

OFICIO
DE LA SEMANA SANTA
Y
SEMANA DE PASQUA
TRADUCIDO AL CASTELLANO

E ILUSTRADO CON VARIAS NOTAS

P O R

EL DOCTOR DON JOSEF RIGUAL
Presbítero, Canónigo de la Iglesia
Colegial de Santa Ana
de Barcelona.

Ref. 6000

1957

MADRID M.DCC.LXXXV.

1785

POR DON PEDRO MARIN.

CON PRIVILEGIO.

172

Se hallará en las Librerías de Don Valentin
Francés frente á las gradas de S. Felipe el Real,
y en la que fue de la Gaceta calle de las Carretas.

OFICIO

DE LA SEMANA SANTA

Y

SEMANA DE PASQUA

TRADUCIDO AL CASTELLANO

ILUSTRADO CON VARIAS NOTAS

P O R

EL DOCTOR DON JOSE RIGUAL
Catedrático de la Iglesia
Catedral de Santa Ana
de Barcelona.

M.DCC.LXXV.

POR DON PEDRO MARIN.

CON PRIVILEGIO.

Se halla en las Librerías de Don Valentin
Francés frente á las gradas de S. Felipe el Real,
y en la que fue de la Cuesta calle de las Carretas.



PROLOGO.

EN esta traduccion literal del Oficio de Semana Santa y Semana de Pasqua segun está ordenado por la Iglesia en el Breviario y Misal Romano, me he esmerado en guardar el decoro debido á la gravedad y magestad de las sagradas Escrituras, que en sus expresiones humildes y sencillas comprehenden sentencias muy elevadas y

llenas de celestial sabiduría:
A este fin he procurado que
esta traduccion castellana fue-
se cabal, fiel y conforme en
la letra y en el espíritu al
original latino, valiéndome
de aquellas versiones que son
estimadas por mas exáctas,
literales y de mérito supe-
rior á todas las demás, y de
ellas he tomado el sentido y
las palabras que lo significan
con toda propiedad.

Mas como esta traduccion castellana sirve para el uso comun de los fieles, á cuya capacidad es menester acomodar la doctrina que Dios inspiró para luz y gobierno de la vida y costumbres de todos los hombres, he considerado oportunas las varias notas que pongo en los lugares oscuros y dificultosos, sacadas de los Santos Padres y Expositores doctos y cató-

licos, como medio eficaz para precaver al pueblo sencillo de la falsa y perniciosa inteligencia de las sagradas Escrituras, é instruirlo en la verdadera y sana doctrina de nuestra madre la Iglesia.

Los escolios, que añado en medio de la traduccion y van señalados de letra bastardilla para denotar que no son palabras del original, están colocados con tal orden,

que si se quieren omitir, queda la traduccion conforme al texto literal de la vulgata.





Diav. fecit.

Bendite el que viene en nombre del Señor.

Mat. C. II. v. 9.

DOMINGO

DE

RAMOS.

Acabada Tercia, y hecho el aspersorio del agua bendita como se acostumbra, el Sacerdote vestido de capa pluvial morada, ó sin casulla, con los ministros vestidos tambien, irá á bendecir los ramos de palma y de olivo, ó de otros árboles puestos en medio delante del altar, ó al lado de la Epístola: y primeramente canta el Coro la

Antífona.

Hosánna † al hijo de David: bendito el que viene en nombre del Señor.

† *Hosánna.* Es palabra Hebréa que significa *ruego, salves.* Esto cantaban los Israelitas en la fiesta de los Tabernáculos llevando ramos en las manos; y con igual demostracion de alegría recibieron à Jesu-Christo en su entrada en Jerusalén los Judios, que en vista de sus milagros le reconocian por Mesías.

A

¡O Rey de Israël! Hosánna *sea oído* en los cielos.

Luego el Sacerdote estando al lado de la Epístola sin volverse al pueblo canta en tono de oracion de Misa ferial.

Y. El Señor *sea* con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

Oremos. *Oracion.*

Dios, cuyo amor y caridad *nos* justifica: multiplica en nosotros los dones de tu gracia inefable: y pues hiciste que en la muerte de tu Hijo esperásemos lo que creemos; haz que lleguemos á la gloria á que aspiramos por la resurreccion del mismo. Que siendo Dios vive y reyna contigo y con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos.

Rx. Amen. ¹

Despues el Subdiácono en el lugar acostumbrado canta en tono de Epís-

¹ *Amen.* Es palabra Hebréa que significa *así sea*, quando está en la conclusion de las oraciones: Y *así es*, quando sirve para confirmar la verdad de alguna cosa como al último del *Credo*.

toia ia siguiente Leccion , y concluída, besará la mano del Sacerdote.

Leccion del libro del Exôdo. c. 15.

v. 27. c. 16. v. 1-7.

EN aquellos dias: Vinieron los hijos de Israël á Elím, donde habia doce fuentes de agua , y setenta palmas : y acamparon jûnto á las aguas. Partieron de Elím, y toda la multitud de los hijos de Israël llegó al desierto de Sin , que está éntre Elím y Sinaí, el dia quince del segundo mes despues que salieron de la tierra de Egipto. *Y estando en este* desierto toda la congregacion de los hijos de Israël murmuró de Moysés y de Aarón, diciendo: Ojalá hubiésemos muerto por mano del Señor en la tierra de Egipto quando estábamos sentados jûnto á las ollas de carne, y comíamos pan quanto queríamos. ¿Por qué nos habeis sacado á este desierto para hacer morir de hambre á todo el pueblo? Entonces dixo el Señor á Moysés: Yo os haré llover

panes ¹ del cielo : salga el pueblo , y recoja quanto sea menester para cada dia : para probarle ² si camina ó no segun mi ley. Mas el dia sexto preparen ³ lo que llevarén á sus casas , y será otro tanto de lo que solian recoger cada dia. Entonces dixeron Moysés y Aarón á todos los hijos de Israël: *Esta tarde sabréis, en las codornices* ⁴ *que os enviará* , que es el Señor quien os ha sacado de la tierra de Egipto : y mañana *por la mañana*, veréis *resplandecer* su gloria en el *Maná*.

¹ *Panes del cielo.* El Maná que era un milagroso rocío , de que los Israelitas hicieron pan , y se alimentaron en el desierto.

² *Para probarle.* Si tomará no mas de lo que necesite para cada dia , confiando en mi providencia para lo de mañana segun se lo tengo mandado.

³ *Preparen.* Lo molerán , harán panes , y los cocerán para comer Viernes y Sabado ; en cuyo dia ni aun este preciso trabajo era lícito , por ser dia de fiesta.

⁴ En lugar de la carne y del pan, de que se quejaron los Israelitas haberles faltado en el desierto, despues de haberlo tenido con abundancia en Egipto , les dió el Señor Codornices , y Maná para su sustento.

Despues en lugar de Gradual se canta:

R. Los Pontífices ¹ y Fariséos ² tuvieron consejo ³, y dixeron: ¿Qué hacemos; porque este hombre hace muchos milagros? Si lo dexamos así libre, todos creerán en él: * Y vendrán los Romanos ⁴, y nos quitarán nuestro lugar y la nacion.

Y. Entonces uno de ellos llamado Caifás, como fuese Pontífice ⁵ de

1 *Pontífices.* Eran los Sumos Sacerdotes, ó los que presidian á los demás Sacerdotes.

2 *Fariséos.* Eran entre los Judios una secta de hombres, que afectaban una grande regularidad de vida; pero á la verdad eran unos grandes hipócritas.

3 *Consejo.* Era el que llamaban *Sanedrín.*

4 *Los Romanos.* Si saben que Christo es creído de muchos por Mesías, y por Rey de los Judios, temerán una rebelion contra el Cesar, y vendrán á quitarnos el lugar del Sanedrín, y á llevar cautiva la nacion, ó á acabar con ella, por haber rendido vasallage á otro Rey, que es el Mesías.

5 *Pontífice.* Segun su primera institucion, era perpetuo; pero los Romanos, que no atendian esta ley, lo ponian y quitaban á su arbitrio, y entonces lo hacian cada año.

aquel año, profetizó¹ diciendo: Os conviene que muera un hombre por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda. Desde aquel dia pensaron en quitarle la vida diciendo: * Y vendrán los Romanos &c.

U otro.

Rx. En el monte Olivéte hizo oracion á su Padre: Padre, si puéde ser, páse de mí este cáliz². * El espíritu ciertamente es pronto, mas la carne es frágil: hágase tu voluntad.

ψ. Velad y orad, paraque no caygáis en la tentacion. * El espíritu ciertamente &c.

Mientras que se canta el Rx. el Diácono pone el libro de los Evangelios sobre el altar, y el Sacerdote, ministrán-

¹ *Profetizó.* Como instrumento de Dios, que convenia muriese Jesu-Christo por la salvacion de todas las naciones: bien que al mismo tiempo habló iniquamente Caifás, proponiendo la muerte de Christo, por no exponer su nacion al furor de los Romanos.

² *Cáliz.* Significa aquí tormentos, amarguras, muerte cruel &c.

dole el *Diácono* la naveta, pone incienso en el incensario. Luego dice el *Diácono*: *Múnda cor meúm &c.* Toma el libro del altar, pide la bendición al *Sacerdote*. Despues teniendo el libro el *Subdiácono*, y estando en medio de dos *Acólitos* con ciriales encendidos, signa el libro, lo inciensa y canta el *Evangelio* como se acostumbra: y concluído, lleva el *Subdiácono* el libro al *Sacerdote* para que lo bese, y le inciensa el *Diácono*.

Lo que sigue del santo *Evangelio* segun S. Matéo. c. 21. v. 1-9.

EN aquel tiempo: Estando Jesus cerca de Jerusalén¹, y habiendo llegado á Betfáge² al pie del monte Olivéte, envió dos de sus discípulos, diciéndoles: Id á esa aldea que está en frente de vosotros, y al instante

¹ *Jerusalén*. Era la metrópoli de la Judéa y de la Religion.

² *Betfáge*. Era una aldea junto al monte Olivéte éntre Betánia y Jerusalén, distante de ésta 1875 pasos.

hallaréis una borrica atada, y con ella un pollino; desatadlos y traéd-melos: y si alguno os dixere ¹ algo, respondedle que el Señor los necesita; y luego los dexará. ² Todo esto sucedió, paraque se cumpliese ³ lo que habia dicho el Profeta: Decid á la hija de Sión ⁴: He aquí que á tí viene tu Rey con mansedumbre ⁵, montado en una borrica y en un pollino hijo de animal de yugo. Fueron pues los discípulos, y cumplieron como Jesus les mandó. Traxeron la borrica y el pollino: pusieron sobre ellos sus capas, é hicieron mon-

¹ *Os dixere algo.* Esto es: ¿Porqué lo hacéis, quién os lo ha mandado?

² *Los dexará.* Os los dexará llevar.

³ *Para que se cumpliese.* Para que cumpliéndose en Jesu-Christo todo lo que de él habian dicho los Profetas, le reconociesen los Judios por su Rey, y por el verdadero Mesías.

⁴ *A la hija de Sión.* A los de Jerusalén; porque los Hebréos llamaban hijas á las ciudades, y la de Jerusalén estaba fundada sobre el monte Sión.

⁵ *Con mansedumbre.* Para ser amado, y no con magestad y poder para ser temido.

tar á Jesus. Una multitud de pueblo tendió ¹ sus vestidos en el camino: otros cortaban ramas de árboles, y los echaban por donde pasaba : y todos juntos, así los que iban delante, como los que venian detrás, decian en alta voz : Hosánna al hijo de David: Bendito el que viene en nómbre del Señor.

Despues se bendicen los ramos. El Sacerdote estando en el mismo lado de la Epístola dice en tono de oracion ferial.

Y. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

Oracion.

Dios, aumenta la fé de los que en tí esperan, y oie con benignidad las preces de los que humildemente te invocan : Venga sobre nosotros tu

¹ *Tendió sus vestidos.* Así como para celebrar la solemne entrada de algun Rey se acostumbraba cubrir con ricas alfombras el camino por donde habia de pasar ; así tambien practicando esto mismo con Jesu-Christo en su entrada en Jerusalén, manifestaron que lo reconocían, y recibian por su Rey, y por el verdadero Mesías.

grande misericordia: y sean ben ✱
ditos estos ramos de palma ó de
olivo: y así como, figurando á la
Iglesia, multiplicaste á Noé al salir
del arca, y á Moysés saliendo de
Egipto con los hijos de Israël: con-
cédenos tambien á los que llevamos
palmas y ramos de olivo, que con
buenas obras salgamos al encuentro
de Jesu-Christo, y entremos en el
gózo eterno por el mismo. Que sien-
do Dios vive y reyna contigo y con
el Espíritu Santo por todos los si-
glos de los siglos. R. Amen.

ψ. El Señor *sea* con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

ψ. Elevad *vuestros* corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

ψ. Demos gracias á Dios nuestro
Señor. R. Digno y justo es.

Verdaderamente digno y justo es,
debido y saludable, que siempre y en
todas partes te demos gracias, Se-
ñor Santo, Padre omnipotente, Dios
eterno. Que te glorías en medio de

tus Santos. Pues te sirven tus criaturas; porque solo á tí reconocen por su Criador y por su Dios: todas tus obras te alaban, y tus Santos te bendicen. Porque delante de los Reyes y Potestades de este mundo con sincera libertad confiesan el grande nombre de tu Unigénito *Hijo*. A cuyo *trono* asisten los Angeles y Arcángeles, los Tronos y Dominaciones: y junto con toda la milicia del celestial ejército, cantan el himno de tu gloria, diciendo sin cesar.

Canta el Coro:

Santo Santo Santo, Señor Dios Sábaoth. Los cielos y la tierra están llenos de tu gloria. Hosánna sea oído en los cielos. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosánna sea oído en los cielos.

Sábaoth. Es palabra Hebréa que significa *ejércitos*. Llámase *Dios de los ejércitos*, no solo del numeroso ejército de espíritus celestiales, sino tambien de su dilatado pueblo así Hebréo, como Christiano; porque todos le sirven y reconocen por su soberano Dios y Señor.

Síguese.

ψ. El Señor *sea* con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

Oremos. *Oracion.*

Suplicámoste, Señor Santo, Padre omnipotente, Dios eterno, que á estos ramos de olivo, que mandaste salir del tronco del árbol, y que la paloma volviendo al arca llevó en su pico, te dignes ben ✱ decirlos y santi ✱ ficarlos: paraque los que les hubieren recibido consigan tu proteccion para su alma y para su cuerpo: y lo que es símbolo de tu gracia sirva, Señor, de remédio para nuestra salvacion. Por nuestro Señor &c.

Rx. Amen.

Oremos.

Dios, que juntas lo que está disperso, y lo congregado conservas: y pues bendixiste al pueblo que con ramos salió á recibir á Jesus: ben ✱ dice tambien estos ramos de palma y de olivo, que en honor de tu nombre reciben tus siervos con *viva fé:*

para que en qualquier lugar que se introduzcan, consigan tu bendicion los que en él habiten: y ahuyentada toda adversidad, ampáre *el poder de tu diestra* á los que redimió Jesu-Christo tu Hijo y Señor nuestro. Que vive y reyna contigo &c.

Oremos.

Dios, que con admirable disposicion de tu providencia quisiste mostrarnos, aun en las cosas insensibles, la economía de nuestra salvacion: suplicámoste nos concedas, que los corazones de tus fieles devotos saludablemente entiendan lo que espiritualmente significa la accion de aquel pueblo que hoy por inspiracion divina saliendo á recibir al Redentor, echó por donde pasaba ramos de palma y de olivo. Porque los ramos de palma representan los triunfos contra el príncipe de la muerte: y los ramos de olivo en cierta manera publican haber llegado la uncion espiritual. Pues ya entonces entendió aquel di-

choso pueblo , que en ello se simbolizaba : que nuestro Redentor compadecido de las miserias del hombre, habia de pelear con el príncipe de la muerte para dar la vida á todo el mundo , y que lo habia de vencer muriendo. Y así obedeciendo practicó aquella ceremonia, que nos declarase la gloria de su triúnfo, y la abundancia de su misericordia. Y conservando tambien nosotros con entera fé este hecho y su significacion , rogámoste humildemente , Señor Santo, Padre omnipotente , Dios eterno, por el mismo Jesu-Christo Señor nuestro que en él y por él , de quien quisiste fuésemos sus miembros , triunfemos del imperio de la muerte , y merezcamos ser participantes de la gloriosa resurreccion del mismo. Que vive y reyna contigo &c.

Oremos.

Dios , que mandaste que la paloma con un ramo de olivo anunciase la paz al mundo : suplicámoste , que

te dignes santificar con tu celestial ben ✕ dicion estos ramos de olivo, y demás árboles : paraque sirvan á la salvacion de todo tu pueblo. Por Christo nuestro Señor.

Oremos.

Rogámoste Señor , que ben ✕ digas estos ramos de palma ó de olivo: y nos concedas , que lo que corporalmente hoy hace tu pueblo en obsequio tuyo , lo cumpla espiritualmente con suma devocion , triunfando del enemigo , y aplicándose con todo el corazon á obras de misericordia. Por nuestro Señor.

Aqui el celebrante pone incienso en el incensario , y despues rocía tres veces los ramos con agua bendita diciendo la Antífona : Asperges me &c. sin canto ni salmo : y los inciensa tres veces. Luego dice:

Y. El Señor sea con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios , que por salvarnos enviaste

á este mundo tu Hijo Jesu-Christo Señor nuestro paraque humillándose hacia nosotros, nos hiciese volver á tí: y tambien, quando vino á Jerusalén para cumplir las escrituras, una multitud de pueblo fiel con sincerísima devocion tendía en el camino sus vestidos y ramos de palma: Rogámoste nos concedas; que le preparemos el camino de la fé, y que quitada toda ocasion de tropiezo, y toda piedra de escándalo, sean nuestras obras delante de tí como ramas de árboles frondosos en justicia y *santidad*: paraque merezcamos seguir los pasos de él. Que siendo Dios vive y reyna contigo y con el Espíritu Santo &c. R. Amen.

Concluida la bendicion, el mas digno del clero va al altar, y dá un ramo bendito al celebrante, el qual no se arrodilla, ni besa la mano de quien se lo dá. Despues el celebrante estando delante del altar vuelto hácia el pueblo distribuye los ramos, primero al mas digno,

de quien lo recibió, luego al *Diácono* y *Subdiácono*, y demás *Clérigos* á cada uno por su orden, y últimamente á los *seglares*, estando todos de rodillas y besando el ramo y la mano del celebrante, excepto los *Prelados*. Desde que empieza la distribución, canta el *Coro* las siguientes *Antífonas*.

Antífona.

Los hijos de los *Hebréos* llevando ramos de olivo salieron á recibir al Señor, diciendo á voces: *Hosánna sea oído en los cielos.*

Otra Antífona.

Los hijos de los *Hebréos* tendían sus capas en el camino, y en alta voz decían: *Hosánna al hijo de David: bendito el que viene en nombre del Señor.*

Si fuere necesario, se repetirán hasta que se acabe la distribución de los ramos. Luego dice el Sacerdote:

Y. El Señor sea con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios omnipotente y eterno, que hiciste que nuestro Señor Jesu-Christo montase en un pollino, y que inspiraste á una multitud de pueblo que tendiese sus capas y ramos de árboles en el camino, y en alabanza suya cantase Hosánna: suplicámoste nos concedas, que podamos imitarle en la inocencia, y merezcamos tener parte en su mérito. Por el mismo Jesu-Christo nuestro Señor. R. Amen.

Despues se hace la procesion. Y primero el celebrante pone incienso en el incensario, y el Diácono vuelto de cara al pueblo dice: Procedamos en paz: y el coro responde: En nómbre de Christo. Amen.

Precede el Turiferario con el incensario humeando: despues el Subdiácono llevando la cruz en medio de dos Acólitos con ciriales encendidos; sigue el clero por su orden, y últimamente el celebrante con el Diácono á su siniestra, todos con ramos en las manos, y se

cantan las siguientes Antífonas, todas ó algunas, mientras que dura la procesion.

Antífona.

Estando el Señor cerca de Jerusalén envió dos de sus discípulos, diciéndoles: Id á esa aldea que está en frente de vosotros, y hallaréis un pollino atado, en quien ningun hombre ¹ ha montado todavía: desatadlo y traédmelo. Si alguno os preguntáre ², respondedle: Porque el Señor quiere servirse de él. Desatáronle *los discípulos*, y lo llevaron á Jesus: echaron sobre él sus capas, y *el Señor* lo montó: unos tendian sus vestidos por el camino, otros echaban ramas de árboles, y los que lo seguian decian á voces: Hosánna, bendito el que viene en nómbre del Señor: bendito

¹ *Ningun hombre ha montado.* Esto nota el Evangelista; porque el animal que se destinaba para usos sagrados no debia haber servido á algun uso profano.

² *Os preguntáre:* porqué lo desatáis?

sea el reyno ¹ de nuestro padre David. Hosánna sea oído en los cielos: hijo de David ten misericordia de nosotros.

Otra Antífona.

Habiendo oído el pueblo que Jesus venía á Jerusalén tomaron ramos de palma, y le salieron al encuentro, y los hijos *de los Hebréos* decian en alta voz: Este es el que ha de venir á salvar al pueblo. Este es nuestra salvacion y la redencion de Israël. ¡Quan grande es éste, pues salen á recibirle los Tronos y las Dominaciones! No temas hija de Sión: mira que á tí viene tu Rey montado en un pollino, segun está escrito. Sálve Rey criador del mundo que veniste á redimirnos.

Otra Antífona.

Seis dias antes de la solemnidad de la Pasqua, quando vino el Señor á la ciudad de Jerusalén, salieron á recibirle los hijos *de los Hebréos*, y con

¹ *El reyno.* Que fue tan feliz en el reynado de David vuelve á restaurarse por el Mesías su hijo.

ramos de palma en las manos, decian en alta voz : *Hosánna sea oído* en los cielos : bendito *seas* que veniste por un exceso de tu misericordia : *Hosánna sea oído* en los cielos.

Otra Antífona.

El pueblo con flores y palmas sale al encuentro al Redentor , y como victorioso y triunfante le rinde los debidos obsequios. Las naciones por hijo de Dios le publican , y en alabanza de Christo resuenan por el ayre las voces : *Hosánna sea oído* en los cielos.

Otra Antífona.

Júntese nuestra devocion con la de los Angeles y de los hijos *de los Hebréos* , clamando al vencedor de la muerte : *Hosánna sea oído* en los cielos.

Otra Antífona.

El numeroso pueblo que habia concurrido á la fiesta ¹ decía en alta voz al Señor : Bendito el que viene

¹ *A la fiesta.* De la Pasqua.

en nómbre del Señor: Hosánna sea oído en los cielos.

Quando volviere la procesion, entran en la Iglesia dos ó quatro cantores, y cerrada la puerta, de cara hácia á la procesion empiezan el Ψ . Glória, láus: y cantan los dos primeros versos. El Sacerdote con los demás, estando fuera de la Iglesia repite los mismos versos: Despues los de adentro cantan los otros dos versos siguientes, todos ó parte, segun pareciere, y los de afuera repiten á cada dos Ψ . Glória, láus, como en el principio.

Versos.

Gloria, alabanza y honor sea dado á tí Rey Christo Redentor:

A cuyo obséquio los Hebréos cantaron con devocion Hosánna.

Tú eres el Rey de Israël, y de David ínclita próle:

Bendito Rey, que vienes en nómbre del Señor.

R. Gloria, alabanza &c.

Toda la corte celestial en los cie-
los te alaba,

Y el hombre mortal con todas las
criaturas.

Ry. Gloria , alabanza &c.

El pueblo Hebréo con palmas te
sale al encuentro:

Y nosotros con preces , votos y
himnos á tí nos presentamos.

Ry. Gloria , alabanza &c.

Ellos, antes que padecieses, te tri-
butaban sus alabanzas:

Y nosotros , ahora que estás rey-
nando, cantamos tus dulces glorias.

Ry. Gloria , alabanza &c.

Ellos te agradaron, séate plausible
nuestra devocion,

Rey de bondad, Rey de clemencia
á quien todo lo bueno agrada.

Ry. Gloria , alabanza &c.

*Despues el Subdiácono con el astil
de la cruz dá un golpe á la puerta , y
abriéndose al instante , entra la proce-
sion en la Iglesia cantando: Ingredién-
te Dómino , sin decir Glória Patri.*

R. Entrando el Señor en la santa ciudad los hijos de los Hebréos, simbolizando la resurreccion de la vida,

* Con ramos de palma decian á voces: Hosanna sea oído en los cielos.

ψ. Habiendo oído el pueblo, que Jesus venía á Jerusalén, salió á recibirle. * Con ramos &c.

Despues se celebra la Misa, y se tienen los ramos en las manos solamente quando se canta la Pasion y el Evangelio.

M I S A.

ESTACION EN LA IGLESIA

DE SAN JUAN DE LETRAN.

Intróito.

SEñor, no alejes de mí tu socorro,
mira por mi defensa, líbrame de
la boca del leon y de las astas de los

I Estacion. Antiguamente en los dias de ayuno asistian los Christianos á la Iglesia toda la noche, y el dia siguiente hasta las tres de la tarde, y en la Quaresma hasta ponerse el sol, sin comer ni

unicornios en este mi estado de afliccion.

Salmo 21. 2.

Dios Dios mio , vuelve á mí tus ojos: ¿porqué me has desamparado? Las voces de mis delitos alejan de mí la salvacion. Señor, no alejes de mí &c.

Oracion.

Dios omnipotente y eterno , que ordenaste que nuestro Salvador se encarnase , y padeciese *muerte de cruz* para dar á los hombres este exemplo de humildad: concédenos por tu bondad, que merezcamos aprovecharnos de los documentos de su paciencia, y participar de su resurreccion. Por el mismo Señor nuestro.

Y no se dice mas que esta oracion.

beber , orando y cantando salmos. De este ejercicio el de la noche se llamaba *Vigilia* , y el del dia *Estacion*. San Gregorio señaló ciertas Iglesias de Roma para la *Estacion*, ordenando se hiciese tambien en las fiestas mas solemnes, y que solo durase hasta el mediodia; y esto es lo que en el dia se observa : y para este Domingo está señalada la Iglesia de San Juan de Letran.

Leccion de la Epístola de San Pablo
Apóstol á los Filipenses. c. 2. 5-11.

Hermanos: Tened los mismos sentimientos¹ que Jesu-Christo; el qual, teniendo la naturaleza de Dios, no juzgó que fuese alguna usurpacion el ser él igual á Dios: mas se anonadó² á sí mismo tomando la naturaleza de siervo, haciéndose semejante á los hombres, y siendo tenido por un puro hombre en lo exterior³, se abatió á sí mismo obedeciendo hasta la muerte, y muerte de cruz. Por lo que tambien Dios lo exáltó, y le dió un nómbre⁴, que es sobre todo

¹ *Los mismos sentimientos.* De obediencia, de humildad, y de paciencia, á imitacion de la que practicó Jesu-Christo todo el tiempo de su vida mortal.

² *Se anonadó.* Tomó la naturaleza humana sin dexar la divina; y como respecto á ésta, aquella es como nada; por esto se dice que tomandola se anonadó.

³ *Exterior.* En el semblante, y en las acciones era conocido por verdadero y puro hombre; mas interiormente ocultaba su divinidad.

⁴ *Nómbre.* De Salvador y Juez de vivos y muertos.

nómbre: para que al nómbre de Jesus, *aquí se arrodilla*, se doble toda rodilla en el cielo, en la tierra y en los infiernos, y toda lengua ¹ confiese, que el Señor Jesu-Christo está en la gloria de Dios Padre.

Gradual. Salm. 72. 24.

Me tuviste de mi mano derecha: segun tu voluntad me guiaste, y me recibiste con gloria.

ψ. ¡Cuán bueno es Dios para los de Israël de recto corazon! Por poco se apartaron mis pies, casi se derramaron mis pasos; porque zelé sobre los iniquos, viendo la paz de los pecadores.

Tracto. Salm. 21. 1-9. 18. 19.

22. 24. 32.

Dios Dios mio, vuelve á mí tus ojos; ¿porqué me has desamparado?

ψ. Las voces de mis delitos alejan de mí la salvacion.

ψ. Dios mio clamaré de dia, y no

¹ *Toda lengua.* Esto es: todos los pueblos de la tierra de qualquier lengua, y nacion que sean.

me oirás, de noche, y no se me tendrá á necesidad.

ψ. Tú que habitas en el Santuario, y eres la alabanza de Israël.

ψ. En tí esperaron nuestros padres, esperaron, y los libraste.

ψ. A tí clamaron, y se salvaron, en tí confiaron, y no fueron confundidos.

ψ. Mas yo soy gusano, y no hombre, el oprobio de los hombres, y el deshecho de la plebe.

ψ. Todos los que me veían, hacían burla de mí, hablaban escarnios de mí, y meneaban la cabeza.

ψ. Esperó en el Señor, *decian*, líbrelo, sálvelo, ya que le quiere.

ψ. Ellos me consideraron, y con cuidado me miraron, repartieron entre sí mis vestiduras, y sobre mi vestido echaron suertes.

ψ. Líbrame de la boca del leon, y de las astas de los unicornios en este mi estado de afliccion.

ψ. Los que teméis al Señor alabad-

lo, todos los descendientes de Jacób glorificadlo.

ψ. Tendrá noticia del Señor la generacion venidera, y los cielos anunciarán su justicia

ψ. Al pueblo que nacerá, y que lo hizo el Señor.

Se empieza absolutamente Pássio Dómini, no se dice Múnda cor méum, no se pide bendicion, ni se llevan ciriales ni incienso, no se dice Dóminus vobíscum, ni se responde Glória tibi Dómine, y el celebrante, ó el Diácono, quando dice Pássio Dómini nostri, no signa al libro ni á sí mismo. Lo que tambien se observa en los demás dias quando se lee la pasion.

PASION

DE N. SEÑOR JESU-CHRISTO

SEGUN SAN MATEO. CAP. 26 Y 27.

EN aquel tiempo: Dixo Jesus á sus discípulos: ✠¹ Sabéis, que despues de dos dias se ha de celebrar la Pasqua², y el Hijo del hombre será entregado para ser crucificado. C. Entonces se juntaron los Príncipes³

¹ La ✠ significa Christo; la C. Cronista, ó Evangelista; y la S. Sinagoga, ó pueblo judáico.

² *Pasqua.* Es nombre Hebréo que significa *tránsito*: así se llamaba una de las tres principales fiestas que celebraban todos los años los Judios en memoria del tránsito del Angel exterminador, que entró en todas las casas de los Egipcios matando sus primogénitos; y viendo en las de los Israelitas teñidas las puertas con la sangre del cordero, pasó sin entrar en ellas: fue esto una figura de la gracia que gozamos los Christianos por la sangre del Cordero Jesu-Christo, de librarnos de la muerte eterna, y de pasar del Egipto de este mundo á la tierra celestial de promision.

³ *Príncipes de los Sacerdotes.* Esto es: los que habian sido Pontífices, ó los que presidian á los demás que servian en el Templo, ó á las veinte y quatro familias sacerdotales.

de los Sacerdotes , y los Ancianos ¹ del pueblo en la sala del Sumo Pontífice llamado Caifás : donde tuvieron consejo para prender á Jesus con dolo y matarlo. Mas ellos decian: *S.* No ² en el dia de la fiesta , no suceda que se levante algun motin ³ en el pueblo. *C.* Estando Jesus en Betánia ⁴ en casa de Simón el leproso , se llegó á él una muger que traía un *vaso de* alabastro *lleno* de precioso bálsamo , y estando Jesus á la mesa lo derramó sobre su cabeza. Mas viendo esto los discipulos , dixeron ⁵ con indignacion : *S.* ¿ Paraqué este desperdicio ? pues se podia vender este

¹ *Ancianos.* O Magistrados que componian el Sanedrín , ó consejo de los Judios.

² *No.* No conviene que esto se execute en el dia de la fiesta.

³ *Se levante algun motin.* Y con el auxilio del pueblo se escápe de nuestras manos.

⁴ *Betánia.* Era un lugar abundante de palmas situado á la falda del monte Olivéte , distante de Jerusalén dos mil pasos.

⁵ *Dixeron.* Por , dixo Judas , ó dixeron los discipulos movidos de caridad , y Judas de avaricia.

bálsamo á muy buen precio, y darse á los pobres. C. Y Jesus conociendo esto, les dixo: ✕ ¿Porqué molestáis á esta muger? pues ha hecho conmigo una obra buena. Siempre tendréis pobres éntre vosotros: mas á mí no siempre me tendréis. ¹ Porque embalsamando ésta mi cuerpo, lo ha hecho para enterrarme. ² En verdad os digo, que en donde fuere predicado este Evangelio, en todo el mundo ³, será tambien publicada esta accion en alabanza suya. C. Entonces Judas Iscariote uno de los doce *Apóstoles* fue á estar con los Príncipes de los

¹ *No siempre me tendréis.* En carne mortal, como ahora.

² *Para enterrarme.* Era costumbre éntre los Judios embalsamar los cuerpos de los difuntos; y como por disposicion divina no podría la Magdalena, por mas que lo procurase, ungir el cuerpo muerto de Jesus; movida del Espíritu Santo hizo este oficio de piedad, sin entender lo que hacía, con el cuerpo de Jesus, estando vivo.

³ *En todo el mundo.* En todas las partes del mundo, donde se extendiere mi Iglesia, y se predicáre mi Pasion y Muerte.

Sacerdotes, y les dixo: S. ¿Qué me queréis dar, y os lo entregaré? C. Ellos le ofrecieron treinta monedas¹ de plata. Y desde entonces andaba Judas buscando ocasion² oportuna para entregarlo. El primer dia de los ázimos³ se llegaron los discípulos á Jesus, y le dixerón: S. ¿Dónde quieres que dispongamos⁴ para que comas la Pasqua? C. Y Jesus les dixo: ✕ Id á la ciudad á casa de cierto hombre⁵ y decidle: El Maestro dice: Mi tiempo está cerca; en tu casa quiero celebrar la Pasqua con mis discípu-

¹ *Moneda de plata.* Era la que usaban los Hebréos, y llamaban *siclo*. por pesar un siclo, que era la pesa de media onza ática. Componian las treinta monedas 46, ó 48 pesetas.

² *Ocasion.* De hallarlo solo.

³ *Azimos.* En que se comian los panes ázimos, ó sin levadura, que observaban los Judios toda la octava de la Pasqua, en memoria del pan ázimo que comieron los Israelitas al salir de Egipto.

⁴ *Dispongamos.* Esto es: el cenáculo, la mesa, los asientos, el cordero, el pan ázimo &c. para comer el Cordero Pasqual.

⁵ *Cierto hombre.* Se cree que Christo les dixo el nombre de este hombre; pero el Evangelista lo calla.

C

los. C. Cumplieron los discípulos como Jesus les habia mandado, y previnieron la Pasqua. Llegada pues la tarde ¹ se puso *Jesus* á la mesa con sus doce discípulos. Y estando ellos cenando, les dixo: ✠ Os asegúro en verdad, que uno de vosotros me ha de entregar. C. Y como *esta palabra* les causó una suma tristeza, empezó cada uno á decirle: S. ¿Acaso soy yo, Señor? C. Respondióles Jesus: ✠ El que mete conmigo la mano en el plato es el que me ha de entregar. Ciertamente el Hijo del hombre vá ² segun de él está escrito ³: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre será entregado: mejor le fuera al tal hombre no haber nacido. C. Entonces Judas, el que ya ⁴ lo habia vendido,

¹ *La tarde.* Esto es: el tiempo desde puesto el sol hasta la noche, que llamamos anochecer.

² *Vá.* A morir.

³ *Está escrito.* Por los Profetas.

⁴ *El que ya lo habia vendido.* Esta circunstancia añade el Evangelista para distinguirlo de otro Judas llamado Tadeo.

te dixo: S. ¿Maestro, soy yo por ventura? C. Respondióle Jesus: ✠ Tú lo has dicho. C. Estando ellos cenando, tomó Jesus el pan y lo bendixo, lo partió y lo dió á sus discípulos, diciendo: ✠ Tomad y comed: esto es mi cuerpo. C. Y tomando el cáliz, dió gracias y se lo entregó, diciendo: ✠ Bebed todos de él; pues esto es mi sangre ¹ del nuevo Testamento, que será derramada por muchos ², en remision de los pecados. Mas yo os digo: que desde ahora no beberé ³ mas de este fruto de la vid hasta

¹ *Mi sangre del nuevo Testamento.* Que es la que quita los pecados del mundo, no sangre de animales, como la del viejo Testamento, que solo servia para purificaciones legales.

² *Por muchos.* Porque muchos, y no todos consiguen el efecto de la sangre de Jesu-Christo; aunque por todos fue derramada, y es precio superabundante por la redencion de todos los hombres.

³ *No beberé mas.* Esto es: no beberé el vino en otra cena pasqual, ésta es la ultima; pero en el reyno de mi Padre beberé con vosotros el vino nuevo de divina suavidad y dulzura, y es el que embriaga á los bienaventurados de un gusto celestial.

aquel dia en que lo beberé nuevo con vosotros en el reyno de mi Padre. C. Despues de cantado el himno ¹ salieron para el monte Olivéte. Entonces les dixo Jesus: ✠ Esta noche á todos os seré ocasion de escándalo. ² Porque escrito Está: Heriré al pastor, y las ovejas del rebaño irán descarriadas. Mas despues que hubiere resucitado, iré delante de vosotros á Galiléa. C. Respondióle Pedro: S. Aunque todos se escandalicen en tí, yo nunca me escandalizaré. C. Díxole Jesus: ✠ Te asegúro en verdad, que esta noche antes que cante el gallo, tres veces me negarás. C. Replicó Pedro: S. Aunque fuera preciso morir contigo, no te negaré. C. Lo mismo dixeron tambien los demás

¹ *El himno.* De gracias, que se cantaba despues de la cena pasqual, se llamaba *el himno grande*, y se componia de los Salmos 114-118.

² *Os seré ocasion de escándalo.* Porque viendo lo que esta noche harán conmigo mis enemigos, huiréis de temor, os avergonzaréis de parecer discipulos míos, y vacilaréis en la fé de mi divinidad.

discípulos. Entonces llegó Jesus con ellos á la heredad llamada Gethsemaní, y dixo á sus discípulos: ✠ Quedaos aquí, mientras que voy allí, y haga oracion. C. Y llevando consigo á Pedro y á los hijos del Zebedéo, empezó á entristecerse ¹ y afligirse. Díxoles entonces: ✠ Mi alma está poseída de una tristeza mortal: quedaos aquí, y velad conmigo. C. Y adelantándose algunos pasos, se postró ² de cara en tierra, y oró diciendo: ✠ Padre mio, si es posible, páse de mí este cáliz ³; mas no *se haga* como yo quiero, sino como tú. C. Vino despues á sus discípulos, y como los halló durmiendo, dixo á Pedro: ✠ ¿No habeis podido velar una hora conmigo? Velad y orad paraque no caygáis en la tentacion. El espíritu

¹ *A entristecerse.* Para manifestar que era verdadero hombre pasible como nosotros.

² *Se postró.* Se puso de rodillas, inclinada la cabeza hácia la tierra.

³ *Cáliz.* Muerte cruel, excesivos tormentos.

ciertamente es pronto ¹, mas la carne fragil. ² C. Segunda vez se retiró, y oró diciendo: ✠ Padre mio, si no puede pasar este cáliz sin que lo beba, hágase tu voluntad. C. Volvió ³ otra vez, y tambien los halló durmiendo; porque sus ojos estaban cargados *de sueño*. Y dexándolos, se fue tercera vez á orar, repitiendo las mismas palabras. Luego volvió á sus discípulos y les dixo: ✠ Dormid ⁴ ahora y descansad: véis aquí ha llegado la hora, y el Hijo del hombre será entregado en manos de pecadores. Levantáos, vámonos: véis aquí está cerca el que me ha de entregar. C. Aún no habia Jesus acabado de decir estas palabras, quando llegó Judas uno de los doce *Apóstoles*, y con él una gran

1 *Pronto*. A ofrecerse.

2 *Fragil*. Que facilmente cae en la tentacion.

3 *Volvió*. A sus discípulos.

4 *Dormid*. Les habló Jesu-Christo con ironía, como si dixera: no es hora de dormir, ni descansar; porque el enemigo está cerca, y el peligro es inminente.

de cuadrilla de gente con espadas y palos, enviados de los Príncipes de los Sacerdotes y de los Ancianos del pueblo. Y el traidor Judas les habia dado esta seña: *S.* Al que yo besáre, él es, prendedlo. *C.* Y luego, llegándose á Jesus, le dixo: *S.* Dios te sálve, Maestro. *C.* Y lo besó. Díxole entonces Jesus: ✱ ¿Amigo, á qué has venido? *C.* Al mismo tiempo se acercaron *los demás*, y echaron mano á Jesus. Y he aquí uno de los que estaban con Jesus echó mano á la espada, y con un golpe que dió á un criado del Príncipe de los Sacerdotes, le cortó una oreja. Díxole entonces Jesus: ✱ Mete tu espada en su lugar; porque quien á cuchillo mata, á cuchillo morirá. ¿Piensas acaso que no puedo rogar á mi Padre, que ahora me enviaría mas de doce mil legiones¹ de An-

1. *Legion.* Cuerpo de Milicia éntre los Romanos compuesto unas veces de 4000, otras de 5000, y otras de 6000. soldados. Diez cohortes componian una legion. La cohorte comunmente se formaba de

geles? ¿Cómo pues se cumplirán las escrituras, *que dicen*, que así debe suceder? C. Entonces dixo Jesus á las turbas: ✠ Vosotros habeis venido con espadas y palos para prenderme, como si yo fuese un ladron: todos los dias estaba sentado éntre vosotros enseñando en el Templo, y no me cogísteis. C. Mas todo esto se hizo para que se cumpliese lo que los Profetas escribieron *de él*. Entonces todos los discípulos, dexando á Jesus, huyeron. Y la tropa, despues de haber asegurado á Jesus, lo llevó á *la casa* del Sumo Pontífice Caifás, donde habian concurrido los Escribas² y Ancianos. Y Pedro lo seguia á lo lejos, hasta el átrio del Pontífice. Y estando adentro, se sentó éntre los ministros

500 hombres; y segun el número de los soldados que componian ésta, era mas ó menos crecido el de la legion.

1 *Debe suceder.* Mi prision, pasion y muerte.

2 *Escribas.* Eran los que leían y enseñaban la ley al pueblo en el Templo y en las Sinagogas, y eran de los Magistrados que componian el Sanedrín.

tros para ver el fin. ¹ Entonces los Príncipes de los Sacerdotes y todo el consejo buscaban algun falso testigo contra Jesus, para entregarlo *por reo* de muerte, y no lo hallaron ², aunque se presentaron muchos testigos falsos. Por fin vinieron dos testigos falsos que declararon así: *S.* Este dixo: Yo puedo destruír el Templo de Dios, y despues de tres dias reedificarlo. *C.* Y levantándose el Sumo Pontífice, le dixo: *S.* ¿Nada respondes á los que estos deponen contra tí? *C.* Mas Jesus callaba, y el Sumo Pontífice continuó diciéndole: *S.* Te conjúro ³ por Dios vivo, que nos digas si tú eres el Christo hijo de Dios. *C.* Respondióle Jesus: ✠ Tú lo has ⁴ dicho: mas yo

¹ *Para ver el fin.* Que tendría la prision de Jesus, y qué sentencia le daría el Juez.

² *No lo hallaron.* Pues los que se presentaron no eran suficientes; porque se contradecian unos á otros.

³ *Te conjúro.* Esto es: te mando, que jurando por Dios vivo, nos declares &c. Esta era la fórmula del juramento que usaban los Jueces quando tomaban la declaracion de los reos.

⁴ *Tú lo has dicho.* Esto es: lo soy como tú has dicho.

os asegúro, que de ¹ aquí á poco veréis al Hijo del hombre sentado á la diestra del poder de Dios, y que vendrá sobre las nubes del cielo. *C.* Entonces el sumo Pontífice rasgó ² sus vestidos, y dixo: *S.* Ha blasfemado: ¿qué necesidad tenemos ya de testigos? Vosotros acabais de oír ahora la blasfemia: ¿qué os parece? *C.* Respondieron ellos: *S.* Es reo de muerte. *C.* Entonces unos escupieron en su rostro, y le hirieron á puñadas, otros le dieron de bofetadas, diciendo: *S.* Profetízanos ³ Christo, ¿quién te dió? *C.* Entretanto estaba Pedro sentado afuera en el átrio, y llegándose á él una criada le dixo: *S.* Tú tambien estabas con Jesus el Galiléo. *C.* Mas

¹ *De aquí á poco.* Esto es: en el dia del juicio, el qual aunque tarde muchos años, no son estos ni un solo instante respecto de la eternidad.

² *Rasgó sus vestidos.* Era ésta una accion ordinaria éntre los Judios en las ocasiones de dolor y sentimiento, y Caifás fingió tenerle en extremo, como si hubiese oído una blasfemia.

³ *Profetízanos.* Esto es: ya que eres Profeta adivina quien te dió.

él lo negó delante de todos diciendo: *S.* No sé lo que dices. *C.* Y saliendo *Pedro* á la puerta ¹, le vió otra criada, y dixo á los que estaban allí: *S.* Este tambien estaba con Jesus Nazareno. *C.* Y *Pedro* otra vez lo negó, diciendo: Júro que tal hombre no conozco. De aí á poco se llegaron unos que allí estaban, y dixerón á *Pedro*: *S.* Tú ciertamente eres uno de ellos; porque tu habla ² te dá á conocer. *C.* Entonces comenzó á detestar ³ y jurar que tal hombre no habia conocido. E inmediatamente cantó el gallo. Y *Pedro* se acordó de las palabras que *Jesus* le dixo: antes que cante el gallo, tres veces me has de negar; y saliendo afuera, lloró amargamente.

¹ *A la puerta.* Por donde se entraba en el vestibulo.

² *Tu habla.* Porque el acento propio de los Galiléos era bronco é ingrato, y en esto se distinguian de los de Jerusalén, no obstante que todos hablaban la lengua Siriáca, que entonces era la comun éntre los Judios.

³ *Detestar.* Hacer imprecaciones.

Luego que amaneció, todos los Príncipes de los Sacerdotes y los Ancianos del pueblo tuvieron consejo contra Jesus para entregarlo *por reo* de muerte. Lleváronle atado ¹, y lo entregaron al Presidente Póncio Piláto. Entonces Judas, que lo habia vendido, viendo que habian condenado á Jesus, movido de arrepentimiento ² volvió las treinta monedas á los Príncipes de los Sacerdotes y á los Ancianos, diciendo: *S.* Pequé entregando la sangre inocente. *C.* Mas ellos dixerón: ¿Qué *nos importa* á nosotros? Miráras tú *antes lo que hacías*. *C.* Y despues de haber arrojado las monedas de plata en el Templo, se marchó, y fué á ahorcarse. Mas los Príncipes de los Sacerdotes tomando las monedas de plata dixerón: *S.* No es lícito echarlas en el arca de las limosnas; porque es precio de

¹ *Atado.* Era costumbre de entregar atado el reo que lo era de muerte.

² *De arrepentimiento.* Inútil, é infructuoso.

sangre.¹ C. Pero despues de haber resuelto en consejo sobre esto, compraron con ellas el campo de un alfarero, para servir de cementerio² á los forasteros. Por esto se llama aquel campo, Hacéldama, esto es: campo de sangre, hasta el dia de hoy. Entonces se cumplió lo que dixo el Profeta Jeremías³: y recibieron las treinta monedas de plata, que era el valor en que fue estimado aquel que pusie-

¹ *Precio de sangre.* Así se llamaba el precio con que se compraba un falso testimonio, una traicion, asesinato &c. y este dinero no se recibia en las arcas del Templo destinadas para recoger las limosnas.

² *De cementerio.* Para los forasteros que muriesen en Jerusalén, fuesen Judios, Prosélitos ó Gentiles.

³ *Jeremías, ó Zacarías.* El Profeta tuvo una vision, en que se le representó que decía él mismo á los Judios: Si queréis que no os déxe, sino que siga cuidando de vosotros como pastor de su rebaño, señaladme salario correspondiente; y como le ofrecieron treinta monedas de plata, le pareció que respecto de ser un precio vil, en que era estimado un esclavo, le ordenaba Dios que las arrojasen en casa de un alfarero. Esta profecía miraba á Jesu-Christo, y en él se cumplió, dice San Matéo.

ron en precio los hijos de Israël, y las dieron por el campo de un alfarero, como me lo ordenó el Señor. Presentado pues Jesus al Presidente, preguntóle éste: *S.* ¿Eres tú el Rey de los Judios? *C.* Respondióle Jesus: ✱ Tú lo dices. *C.* Y siendo acusado por los Príncipes de los Sacerdotes y Ancianos, nada respondió. Entonces le dixo Pilato: *S.* ¿No oies de cuántos delitos te acusan? Mas Jesus no respondió palabra; de manera que al Presidente le causó grande admiracion. ¹ Tenia de costumbre el Presidente por razon de la fiesta *de la Pasqua* soltar un preso, el que el pueblo pidiese. Tenía á la sazón un preso famoso llamado Barrabás. Congregado pues el pueblo, dixoles Pilato: *S.* ¿Cuál queréis que os suelte; á Barrabás, ó á Jesus llamado el Christo? *C.* Sabía pues que

¹ *Le causó grande admiracion.* Su constancia y gravedad, su mansedumbre é inalterable resignacion.

por envidia¹ se lo habian entregado. Estando sentado Piláto en el tribunal, mandóle decir su muger: *S.* No te metas² en la causa de ese justo; porque hoy en sueños³ he padecido mucho por él. *C.* Mas los Príncipes de los Sacerdotes y los Ancianos persuadieron al pueblo que pidiese *la libertad de Barrabás*, y la muerte de Jesus. Habiéndoles pues hecho el Presidente esta pregunta: *S.* ¿Cuál de los dos queréis que os suelte? *C.* Respondieron ellos. *S.* A Barrabás. *C.* Replicóles Piláto: *S.* ¿Y qué haré de Jesus, llamado el Christo? *C.* Respondieron todos: *S.* Sea crucificado. *C.* Preguntóles el Pre-

¹ *Por envidia.* No podían sufrir que Jesus fuese seguido de muchos que creían en él: temian quedarse ignominiosamente desacreditados; y así movidos de envidia procuraban su muerte.

² *No te metas.* No tengas que ver con él, no te impliques en su causa.

³ *En sueños.* Le amenazó Dios, que ella y su marido serían rigurosamente castigados, si éste condenáre á Jesus justo é inocente. De este modo fue declarada y defendida la inocencia de Jesus delante de los Judios, por Pilato y su muger.

sidente: *S.* ¿Pues qué mal ha hecho? *C.* Y ellos gritaban mas, diciendo: *S.* Sea crucificado. *C.* Viendo Piláto que de nada aprovechaba, antes bien crecia mas el alboroto, mandó traer agua, y lavándose ¹ las manos á vista del pueblo, les dixo: *S.* Soy inocente de la sangre de este justo; hallá os lo avengáis vosotros. *C.* Y todo el pueblo respondió: *S.* Su sangre ² *cayga* sobre nosotros y sobre nuestros hijos. *C.* Entonces les soltó á Barrabás, y despues de aver azotado ³ á Jesus, se lo entregó para ser crucificado. Luego los soldados del Presidente

¹ *Lavándose las manos.* Esta ceremonia mandaba la ley del Deuteronomio 21. 6. para justificar la inocencia en algun delito; pero no le sirvió á Piláto; porque su sentencia siempre fue injusta y culpable.

² *Su sangre cayga sobre nosotros.* Esto es: si él es inocente, cayga sobre nosotros el castigo de nuestra calumnia. Lo mismo decian los testigos quando les tomaban su declaracion.

³ *Despues de haber azotado á Jesus.* Segun las leyes de los Romanos, el reo que debia ser crucificado, primero era azotado.

llevando á Jesus al Pretorio¹, juntaron al rededor de él toda la cohorte²; y habiéndole desnudado le vistieron una clámide³ de grana, y texiendo una corona de espinas pusiéronla sobre su cabeza, y una caña en su mano derecha. Y hincando delante de él la rodilla hacian⁴ mofa, diciendo: *S.* Dios te sálve, Rey de los Judios. *C.* Escupian en él, y tomando la caña le daban con ella en la cabeza. Despues de haberle así escarnecido, le quitaron la clámide, le pusieron sus vestidos, y lo llevaron á crucificar. Al salir *de la ciudad* encontraron un hombre de Ciréne llamado Simón, á quien obligaron á llevar⁵

¹ *Pretorio.* Era el palacio del Gobernador Romano.

² *Cohorte.* Véase Legion, pag. 39.

³ *Clámide.* Especie de capa corta que usaban los Romanos.

⁴ *Hacian mofa.* Como de un Rey de burlas.

⁵ *A llevar la cruz.* Enteramente, y no la parte de atrás de Jesus. Desde la casa de Piláto hasta la puerta de la ciudad la llevó el Señor, y desde ésta hasta el calvario la llevó el Cireneó.

la cruz del Señor. Y habiendo llegado al lugar llamado Gólgatha, que quiere decir lugar de la Calavera, le dieron á beber vino mezclado con hiel. Y como lo probase, no lo quiso beber. Despues que lo crucificaron, repartieron ¹ sus vestidos, echando suertes ², paraque se cumpliese lo que dixo el Profeta: Repartieron éntre sí mis vestidos, y sóbre mi vestidura echaron suertes. Estando sentados lo guardaban. Pusiéronle tambien sobre su cabeza esta inscripcion que declaraba la causa de su muerte: Este es Jesus Rey de los Judios. Al mismo tiempo fueron crucificados con ³ él dos ladrones: uno á la diestra y otro á la siniestra. Los que *por allí* pasaban, blasfemaban de él mo-

¹ *Repartieron sus vestidos.* Entre los Romanos eran del Verdugo los vestidos de los ajusticiados, y regularmente los soldados hacian este oficio.

² *Echando suertes.* Sobre la tunica, y tal vez tambien sobre las quatro partes que hicieron del vestido.

³ *Con él.* Junto á él.

viendo sus cabezas y diciendo: *S. Vah*¹, tú que destruyes el Templo de Dios, y en tres dias lo reedificas, sálvate á tí mismo: si eres hijo de Dios baxa de la cruz. *C.* De este modo lo insultaban tambien los Príncipes de los Sacerdotes, los Escribas y Ancianos, diciendo: *S.* A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar: si es el Rey de Israël báxe ahora de la cruz, y creeremos en él: confia en Dios: si Dios le ama líbrelo ahora: pues ha dicho: soy hijo de Dios. *C.* Los mismos improperios le decian tambien los ladrones que estaban crucificados con él. Desde² la hora de sexta hasta³ la hora de nona se cubrió de tinieblas toda la tierra. Y cerca de la hora de nona exclamó Jesus

¹ *Vah.* Es interjeccion para insultar y burlarse de alguno, así como *Hola* para admirarse, y tambien para llamar á otro, y *Ay* para manifestar el dolor.

² *Desde la hora de sexta.* Las doce del dia.

³ *Hasta la hora de nona.* Las tres de la tarde.

en alta voz , diciendo : ✕ ¿ Eli Eli,
Lamma sabactháni? C. Esto es: ✕
¿ Dios mio , Dios mio ; porqué me
has desamparado? C. Y oiéndolo al-
gunos de los guardas¹ que allí esta-
ban , dixeron : S. Este llama á Elías.
C. Y luego fue corriendo uno de ellos,
tomó una esponja , la llenó de vina-
gre , y poniéndola en una caña le
daba de beber. Pero los demás de-
cian : S. Dexa, veamos si viene Elías
á librarlo. C. Y Jesus volviendo otra
vez á exclamar en alta voz² dió su
espíritu. *Aquí se arrodilla y se hace
una breve pausa.* Y he aquí que el ve-
lo del Templo se rasgó en dos par-
tes de arriba abaxo , la tierra tembló,
las piedras se partieron, los sepulcros
se abrieron , y muchos cuerpos de

¹ *De los guardas.* De los soldados Romanos que lo guardaban , que como no entendian la lengua Siriáca , pensaron que Eli queria decir Elías.

² *En alta voz.* Para manifestar que era verdadero Dios , y que no moria por la violencia de los tormentos , sino por su libre y espontanea voluntad.

santos , que habian muerto , resucitaron. Y saliendo de los sepulcros despues de la resurreccion del Señor, vinieron á la santa ciudad, y se aparecieron á muchos. El Centurion¹, y los que con él estaban guardando á Jesus, viendo el terremoto y las cosas que habian sucedido , en gran manera asustados dixeron: *S.* Verdaderamente era este hijo de Dios. *C.* Estaban tambien allí , mirando de lejos, muchas mugeres que habían seguido á Jesus desde Galiléa, y vinieron sirviéndole: éntre ellas estaban María Magdalena, María madre de Santiago *el menor* y de Josef, y la madre de los hijos del Zebedéo. A la tarde² vino un hombre rico de Arimatéa llamado Josef, que tambien era discípulo de Jesus, y habiendo ido á Piláto á pedirle el cuerpo de Jesus , mandó

¹ *Centurion.* En la milicia Romana era el Capitán que mandaba una compañía de cien hombres.

² *A la tarde.* Una hora despues de haber muerto Jesus.

Piláto que se lo entregasen. Tomando pues Josef el cuerpo lo amortajó con una sabana limpia, lo puso en un sepulcro suyo¹ nuevo que habia labrado en peña. Y despues de haber cerrado la puerta del sepulcro con una grande piedra, se retiró. Estaban allí sentadas² frente del sepulcro María Magdalena y otra María.

Aquí se dice Múnda cor meum, se pide la bendicion se lleva incienso, sin ciriales, y se inciensa el libro, no se dice Dóminus vobíscum, y el Celebrante ó el Diácono no signa al libro ni á sí mismo, y lo que sigue se canta en tono de Evangelio: y al fin el Celebrante besa el libro, y se le inciensa. Todo esto se observa en las demás pasiones, menos en la del Viernes.

El dia siguiente³, que era despues

¹ *Sepulcro nuevo.* Para que despues de su resurreccion no dixeran los Judios que era otro, y no Jesus el que habia resucitado. Véase la pasion del Miercoles.

² *Sentadas.* Observando donde ponian el cuerpo de Jesus para ir despues á embalsamarlo.

³ *El dia siguiente.* Esto es: el Sábado.

de la Parascéve¹, se juntaron los Príncipes de los Sacerdotes y los Fariseos en la casa de Piláto, y le dixeron: Señor, nos acordamos que aquel seductor viviendo aún decía: Después de tres dias resucitaré. Manda pues que se guarde el sepulcro hasta el dia tercero: para que no suceda que vengan sus discípulos, lo hurten y digan al pueblo: que resucitó de éntre los muertos; pues así este posterior error vendría á ser peor que el primero. Piláto les respondió: Guardia² tenéis, id³, guardadlo como sabéis. Fueron pues ellos, y para

¹ *Parascéve*. Es palabra griega que significa *preparacion*: así llamaban el Viernes los Hebréos; porque en este dia debia prepararse todo para el Sábado que era el dia de fiesta, en que no era lícito ni componer la comida, ni encender luz, ni ninguna otra obra servil.

² *Guardia teneis*. La cohorte de soldados Romanos destinada para la guardia del Templo, á fin de contener los desórdenes que podian levantarse en la plebe en los dias de concurso, como en las fiestas principales.

³ *Id.* Tomad de la guardia la tropa que queráis.

asegurar el sepulcro, sellaron la piedra *de la puerta* y pusieron guardia.

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Criador del cielo y de la tierra, de todas las cosas visibles é invisibles. Y en un solo Señor Jesu-Christo hijo unigénito de Dios. Y nacido del Padre antes de todos los siglos. Dios de Dios, luz de luz, Dios verdadero de Dios verdadero. Engendrado, no hecho, consubstancial al Padre: por quien han sido hechas todas las cosas. Que por nosotros los hombres y por nuestra salvacion bajó de los' cielos. *Aqui se arrodilla.* Y se encarnó *por obra y virtud* del Espíritu Santo de Santa María Virgen: y se hizo hombre. Tambien *fue* crucificado por nosotros, padeció debajo del poder de Póncio Piláto, y fue sepultado. Resucitó el tercer dia segun las escrituras. Y subió al cielo: está sentado á la diestra del Padre. Y *desde allí* otra vez ha de venir con gloria á juzgar á los vivos y á los

muertos: cuyo reyno no tendrá fin. Y *creo* en el Espíritu Santo, Señor y vivificador: el qual procede del Padre y del Hijo. Y que júncto con el Padre y el Hijo es adorado y conglorificado: el qual habló por los Profetas. Y *creo* una santa Iglesia Católica y Apostólica. Confieso un solo bautismo en remision de los pecados. Y espero la resurreccion de los muertos. Y la vida del siglo venidero. Amen.

Ofertorio. Salm. 68. 21. 22.

Esperó mi corazon la afrenta y la miseria, y aguardé quien de mí se compadeciese y no lo hubo, busqué quien me consolase y no lo hallé: echaron hiel en mi comida, y en mi sed me dieron á beber vinagre.

Secreta.

Rogámoste, Señor, nos concedas, que esta ofrenda que presentamos ante tu *divina* magestad nos alcance la gracia de una devoción *verdadera*, y nos consiga el gozo de una dichosa eternidad. Por nuestro Señor.

Prefacio de la santa Cruz.

Por todos los siglos de los siglos.

R. Amen.

Y. El Señor *sea* con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Y. Elevad *vuestros* corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

Y. Demos gracias á Dios nuestro Señor. R. Digno y justo es.

Verdaderamente digno y justo es, debido y saludable, que siempre y en todas partes te demos gracias: Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que pusiste la salvacion del género humano en el árbol de la cruz: paraque ¹ de donde salió la muerte, de allí renaciese la vida: y ² el que en un árbol venció, quedase tambien

¹ *Para que.* Habiendo entrado la muerte en el mundo por el pecado que cometió Adán comiendo de la fruta del árbol vedado; nos viniese la vida de la gracia y la eterna por la redencion que consumó Jesu-Christo en el árbol de la cruz.

² *Y el.* Y el demonio que en un árbol del paraíso venció al hombre, quedase en el árbol de la cruz rendido por el hombre Dios Jesu-Christo.

en otro árbol rendido : Por Christo nuestro Señor. Por el qual alaban á tu magestad los Angeles , la adoran las Dominaciones, tiemblan las Potestades. Los cielos y las virtudes de los cielos , y los bienaventurados Serafines con recíproca alegría la celebran. Rogámoste que con sus alabanzas recibas las nuestras diciendo con humilde confesion:

Santo Santo Santo, Señor Dios Sábaoth. Los cielos y la tierra están llenos de tu gloria. Hosánna sea oído en los cielos. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosánna sea oído en los cielos.

Comunion.

Padre, si este caliz no puede pasar de mí sin que lo beba, hágase tu voluntad.

Poscomunion.

Señor, por la virtud de este misterio sean purificados¹ nuestros vi-

¹ Sean purificados. De todo vicio nuestros corazones.

cios, y nuestros justos deseos cumplidos. Por nuestro Señor.

En las Misas privadas se lee al último el Evangelio cum appropinquáset, como está en la bendición de las Palmas.

LUNES SANTO.

MISA.

ESTACION EN LA IGLESIA

DE SANTA PRAXEDE.

Intróito. Salmo 34. 1. 2.

Juzga¹, Señor, á los que me hacen injusticia, desarma á los que pelean contra mí, toma las armas y el escudo, y levántate á socorrerme, Señor, fortaleza de mi salvacion.

1 Juzga. Esto es: seas el juez de mi causa y el defensor de mi inocencia contra los que injustamente me condenan y se arman para perderme.

Salmo 34. 3.

Saca la espada, y cierra *el paso*¹ á mis perseguidores, dí á mi alma: yo soy tu salvacion. Juzga, Señor &c.

Oracion.

Suplicámoste, Dios omnipotente: que pues desfallecemos por nuestra flaqueza en medio de tantas adversidades, nos concedas que respiremos por los méritos de la pasion de tu unigénito Hijo. Que siendo Dios vive y reyna contigo y con el Espíritu Santo.

Otra Oracion, ó contra los perseguidores de la Iglesia.

Rogámoste, Señor, que recibas con benignidad las preces de tu Iglesia: para que destruída toda adversidad y error, te sirva con segura libertad. Por nuestro Señor.

O por el Papa.

Oracion. Dios pastor y rector de todos los fieles, sé propicio á tu sier-

¹ *El páso.* Para que no se lleguen á mi, ni escapen de tus manos.

vo N. que exáltaste á la dignidad de pastor de tu Iglesia: suplicámoste le concedas, que con su palabra y exemplo edifique á los que tiene á su cargo: paraque junto con el rebaño, que se le ha confiado, llegue á la vida eterna. Por nuestro Señor. *No se dice tercera oracion.*

LECCION DEL PROFETA ISAIAS. ¹

50. 5-10.

EN aquellos dias: Dixo Isaías: El Señor Dios me abrió ² el oído, y yo no repliqué, no rehusé. Entregué mi cuerpo á los que me hirieron, y mis mexillas á los que me arrancaron *el pelo*, no aparté mi rostro de los que me injuriaban y escupian. El Señor Dios *es* mi auxiliador, por esto no me averguenzo: presenté mi cara como una piedra ³ durísima, y sé que

¹ Habla Isaías en persona de Jesu-Christo, en quien se cumplió esta profecia.

² *Me abrió el oído.* Me reveló toda la economía de mi pasion, que acepté y cumplí voluntariamente.

³ *Como piedra durísima.* Esto es: inmoble y constante.

no seré confundido. Cerca *de mí* está el que me justifica ¹; ¿quién se declarará contra mí? Estemos juntos *delante del Juez* ¿quién es mi contrario? que se me acerque. He aquí que el Señor Dios *es* mi auxiliador: ¿quién me condenará? He aquí que todos ² como vestido se pudrirán, la polilla los comerá. ¿Quién de vosotros teme al Señor y oíe la voz de su siervo *Jesu-Christo*? Aunque esté en tinieblas ³, y carezca de luz ⁴ espére en el nómbre del Señor, y confíe en la proteccion de su Dios.

Gradual. Salm. 34. 23. 3.

Levántate, Señor, y atiende á mi juicio, Dios mio y Señor mio, *defiende* de mí causa.

¹ *Me justifica.* Esto es, si en mi pasion soy justo é inocente delante de Dios, ¿quién me juzgará por impío, seductor y reo?

² *Todos.* Aquellos que tan iniquamente juzgaren de Jesu-Christo se perderán, serán como vestido que se pudre, y cria la polilla que lo consume.

³ *En tinieblas.* De aflicciones y miserias.

⁴ *De luz.* De la paz y alegría.

ʒ. Saca la espada y cierra el paso á mis perseguidores.

Tracto. Salm. 102. 10.

Señor, no segun nuestros pecados que hemos cometido, ni segun nuestras iniquidades nos dé su merecido.

ʒ. Señor, no te acuerdes de nuestras antiguas iniquidades. Tus misericordias nos prevengan prontamente; porque estamos en la última miseria.

Aquí se arrodilla.

ʒ. Ayúdanos, Dios Salvador nuestro, y por la gloria de tu nómbre líbranos, Señor, y perdona nuestros pecados por *la gloria de tú nómbre*. Lo que sigue del santo Evangelio segun S. Juan. 12. 1-9.

SEis dias antes de la Pasqua vino Jesus á Betánia, donde estuvo muerto Lázaro á quien Jesus resucitó. Diéronle allí una cena, en la qual servía Márta, y Lázaro era uno de los que estaban á la mesa con él. Entonces tomó María una libra de precioso bálsamo hecho del nárdó líqui-

do, y despues de haber unguido con él los pies de Jesus, los limpió con sus cabellos, y *toda* la casa se llenó del olor del bálsamo. Entonces Juódas Iscariote uno de los discípulo- de Jesus, el que lo habia de entregars dixo: ¿Porqué no se ha vendido este, bálsamo por trescientos denarios, ¹ y se ha dado *su precio* á los pobres? Dixo esto, no porque estuviese en- cargado ² de los pobres, sino porque era ladron, y teniendo la bolsa, traía lo que en ella se echaba. Mas Jesus respondió: dexadla *hacer*, que lo guardaba ³ para el dia de mi sepul-

¹ *Denario*. Era cierta moneda de plata que cor- ría en tiempo de los Romanos, y valía dos reales de nuestra moneda.

² *Encargado*. No lo estaba Judas de distribuir las limosnas; lo hacía Jesus por sí, ó por quien quería: Judas como llevaba la provision sisaba lo que podía.

³ *Lo guardaba*. Para embalsamar mi cuerpo des- pues de muerto, y como no podrá hacerlo enton- ces, movida del Espiritu Santo lo hace ahora es- tando vivo. Y así como embalsamar á los muertos no lo tenéis vosotros á profusion; tampoco debéis reprehender la accion de esta muger, que antici- padamente unge mi cuerpo próximo á la muerte.

E

tura ; porque siempre tendréis pobres éntre vosotros , mas á mí no siempre me tendréis. Habiendo pues sabido una multitud de Judios que Jesus estaba allí , vinieron no solo por Jesus , sino tambien por ver á Lázaro , á quien resucitó de entre los muertos.

Ofertorio. Salm. 142. 9. 10.

Líbrame, Señor, de mis enemigos, á tí me acogí , enséñame á hacer tu voluntad ; porque tú eres mi Dios.

Secreta.

Concédenos , Dios omnipotente, que estando purificados por la poderosa virtud de estos sacrificios , lleguemos con mayor pureza á su principio. Por nuestro.

Otra secreta , ó contra los perseguidores de la Iglesia.

Protégenos, Señor, á los que celebramos tus misterios : paraque unidos á las cosas divinas te sirvamos con el cuerpo y con el alma. Por nuestro.

O por el Papa.

Suplicámoste, Señor, que *estos* dones que te ofrecemos, aplaquen tu ira, y que á tu siervo N. que exáltaste á la dignidad de pastor de tu Iglesia con tu continúa proteccion lo gobiernes. Por nuestro.

Prefacio de la santa Cruz. Pag. 58.

Comunion. Salm. 34. 26.

Sean avergonzados y confundidos los que se congratulan de mis males, cubranse de confusion y verguenza los que hablan con orgullo contra mí.

Poscomunion.

Infúndannos, Señor, tus santos misterios un fervor divino, por el qual nos deleytémos con su participacion y con su fruto. Por nuestro Señor.

Orra Poscomunion, ó contra los perseguidores de la Iglesia.

Suplicámoste, Señor Dios nuestro, que á los que tenemos la dicha de ha-

ber participado de la divina comunión no nos dexes caer en los humanos peligros. Por nuestro Señor.

O por el Papa.

Rogámoste, Señor, que la participación de este divino sacramento nos sirva de proteccion, y que á tu siervo N. que exáltaste á la dignidad de pastor de tu Iglesia le sálve siempre y fortalezca, junto con el rebaño que se le ha confiado. Por nuestro Señor.

Sobre el pueblo.

Oremos. Humillád vuestras cabezas á Dios.

Oracion.

Ayúdanos, Dios Salvador nuestro, y concédenos que vengamos con gozo á celebrar la memoria de los beneficios, con que te dignaste restaurarnos. Por nuestro Señor.

† Se llama esta oracion *Sobre el pueblo*; porque éste debe estar arrodillado, é inclinada la cabeza, en señal de humildad, como se le avisa antes, diciéndole: *Humillad &c.*

MARTES SANTO.

M I S A.

ESTACION EN LA IGLESIA

DE SANTA PRISCA.

Intróito. Galat. 6. 14.

MAS nosotros debemos gloriarnos en la cruz de nuestro Señor Je-su-Christo, en el qual está nuestra salud, nuestra vida y nuestra resurreccion, y por el qual nos hemos salvado y librado.

Salmo. 66. 2.

Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga, haga resplandecer su rostro sobre nosotros, y apiá-dese de nosotros. Mas nosotros &c.

Oracion.

Concédenos, Dios omnipotente y eterno, que con tal devocion celebrémos los misterios de la pasion del Señor, que merezcamos conseguir el

perdon. ¹ Por el mismo Señor nuestro:

Otra oracion ; ó contra los perseguidores de la Iglesia ; ó por el Papa.

Pag. 61:

LECCION DEL PROFETA JEREMIAS.

c. I I. 18-20.

EN aquellos dias : dixo Jeremías ² : Señor ; me hiciste ver ³ y conocí, entonces me descubriste sus malos designios. Y yo *fuí* como manso cordero ⁴ que llevan á la victima ; yo ignoré la conspiracion que formaron contra mí diciendo : echemos leño ⁵ en su pan y exterminémoslo de la tierra de los vivos ; y no haya mas memoria de su nómbre. Mas tú, Señor

¹ *El perdon.* De nuestros peeados.

² *Jeremias.* En persona de Jesu-Christo hace una viva pintura de la pasion y muerte del Señor.

³ *Ver.* Los pensamientos de mis enemigos.

⁴ *Cordero.* Sin abrir la boca, sin resistir ni huir; porque no sabe donde vá.

⁵ *Leño.* Tósigo árbol venenoso, echémosle molido en su pan, ó démosle en lugar de pan el leño de la cruz: ó bien, siguiendo la alegoria de *Cordero*, démosle á comer yervas venenosas.

Sábaoth , que juzgas con equidad , y sondéas los riñones ¹ y los corazones, hazme ver la venganza ² que has de tomar de ellos; porque á tí he descubierto mi causa , Dios y Señor mio.

Gradual. Salm. 34. 13. 1. 2.

Mas yo , quando ³ me molestaban me vestía de cilicio ⁴ , me humillaba con el ayúno , y *si* mi oracion ⁵ *no les servía* , volvía *con fruto* á mi seno.

Juzga , Señor , á los que me hacen injusticia , desarma á los que peléan contra mí , toma las armas y el escudo y levántate á socorrerme.

¹ *Riñones.* Se entienden la voluntad y el apetito y *corazones* , el entendimiento.

² *Venganza.* Esto es: castígalos para que se conviertan.

³ *Quando.* Mis enemigos.

⁴ *Cilicio.* Saco ó vestidura áspera de que usaban los antiguos para la penitencia.

⁵ *Si mi oracion.* Que hacía á Dios por ellos , no les aprovechaba , volvía á mi corazón con celestiales dulzuras.



Diez fin.
Se le apareció un Angel del Cielo que vino a confortarle.
Luc. C. 22. v. 43.

PASION

DE NUESTRO SENOR JESU-CHRISTO

SEGUN SAN MARCOS.

CAP. 14. Y 15.

EN aquel tiempo: Despues de dos dias se habia de celebrar la Pasqua, en que se comenzaban á comer los ázimos ¹, y los Sumos ² Sacerdotes con los Escribas ³ andaban buscando cómo prender á Jesus con dolo y matarlo. Mas ellos decian: *S. No* ⁴ en el dia de la fiesta, paraque

¹ *Azimos.* Panes sin levadura.

² *Sumos Sacerdotes.* Lo mismo que Príncipes de los Sacerdotes. Véanse para esto, y para lo demás de esta pasion, y de las otras, las notas á la pasion del Domingo de Ramos.

³ *Escribas.* Eran los Doctores de la ley.

⁴ *No.* No conviene que esto se execute en el dia de la fiesta.

no se levante algun motin en el pueblo. C. Estando Jesus en Betánia en casa de Simón el leproso , y puesto á la mesa : entró una muger con un *vaso* de alabastro ¹ lleno de precioso bálsamo ² sacado de la espiga del nardo , y quebrando el vaso lo deramó sobre su cabeza. Algunós de los que estaban presentes se enojaron dentro de sí , y *la* dixeron : S. ¿Para qué se ha desperdiciado este bálsamo? pues se podía vender por mas de trescientos denarios y darse á los pobres. C. Y agriamente murmuraban de ella. Mas Jesus les dixo : ✕ *Dejadla hacer* ; ¿porqué la molestáis? Ha hecho conmigo una obra buena. Porque siempre tendréis pobres éntre vosotros , y quando quisiéredes , les

¹ *Alabastro*. De esta piedra labraban los antiguos los vasos para guardar el bálsamo , y despues con el tiempo daban el mismo nómbre á qualquier vaso de bálsamo , aunque fuese de otra materia mas quebradiza , como pudo ser el de la Magdalena.

² *Bálsamo*. El de la espiga del nardo era mas precioso que el que se hacia de la hoja.

podréis hacer bien: mas á mí no siempre me tendréis. Esta hizo lo que pudo: se ha anticipado á embalsamar mi cuerpo para la sepultura. En verdad os digo: Que donde quiera que fuere predicado este Evangelio, *que será* en todo el mundo, tambien será publicada esta accion en alabanza suya. C. Entonces Judas Iscariote, uno de los doce *Apóstoles*, se fue á estar con los Sumos Sacerdotes para entregarles á Jesus. Ellos se alegraron de oírle, y prometieron darle cierta cantidad de dinero. Desde entonces andaba Judas buscando ocasion oportuna para entregarlo. El primer ^o dia de los ázimos; quando se inmolaba *el cordero de la Pasqua*, le dixeran sus discípulos: S. ¿Dónde quieres que vamos á disponer para que comas la Pasqua? C. Entonces envió dos de sus discípulos y les dixo: ✱ Id á la ciudad, y os saldrá al encuentro un

† *El primer dia.* En que se empezaban á comer los panes ázimos.

hombre que lleva un cántaro de agua, seguidlo: y donde entráre, decid al dueño de la casa: El Maestro dice: ¿ Donde está la sala en que pueda comer la Pasqua con mis discípulos? Y él os mostrará un grande cenáculo adornado: y preparad allí para nosotros. C. Marcharon sus discípulos, y llegando á la ciudad lo encontraron *todo* como les habia dicho; y dispusieron la Pasqua. Llegada la tarde vino con los doce *Apóstoles*. Y estando ellos á la mesa comiendo les dixo Jesus: ✕ En verdad os asegúro que uno de vosotros, que come conmigo, me ha de entregar. C. Entonces comenzaron ellos á entristecerse, y cada uno de por sí le preguntó: S. ¿ Acaso soy yo? C. Respondióles Jesus: ✕ Uno de los doce que mete conmigo la mano en el plato. Ciertamente el Hijo del hombre va á morir segun de él está escrito: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre será entre-

gado. Mejor le fuera al tal hombre no haber nacido. C. Y estando ellos comiendo, tomó Jesus el pan y lo bendixo, lo partió, se lo dió y dixo: ✱ Tomad, esto es mi cuerpo. C. Y tomando el cáliz, dió gracias, se lo alargó, y todos bebieron de él. Díxoles Jesus: ✱ Esto es mi sangre del nuevo Testamento, que será derramada por muchos. En verdad os digo, que no beberé mas de este fruto de la vid hasta aquel dia en que lo beberé nuevo en el reyno de Dios. C. Y despues de cantado el himno *de gracias* salieron para el monte de los olivos. Entonces les dixo Jesus: ✱ Esta noche á todos os seré ocasion de escándalo; porque escrito está: heriré al pastor, y las ovejas irán descarriadas. Mas despues que hubiere resucitado iré delante de vosotros á Galiléa. C. Respondióle Pedro: S. Aunque todos se escandalicen en tí, yo no. C. Díxole Jesus: ✱ En verdad te aseguro, que tú hoy esta no-

che antes que el gallo cánte segunda vez, tres veces me has de negar.

C. Mas él todavía insistía diciendo:

S. Aunque fuere preciso morir contigo, no te negaré. C. Lo mismo di-

xeron todos. Llegaron despues á la heredad llamada Gethsemaní. Y dixo á sus discípulos: ✱ Quedáos aquí mientras que voy á hacer oracion.

C Y.llevó consigo á Pedro, Santiago y Juan, y empezó á asustarse y afli-

girse. Díxoles entonces: ✱ Mi alma está poseída de una tristeza mortal:

quedáos aquí y velad. C. Y adelan-

tándose algunos pasos se postró en tierra, orando: que si posible fuese,

pasase de él *aquella* hora: y dixo: ✱

Abba, Padre, todo lo puedes, pasa de mí este cáliz, mas no *se haga* lo

que yo quiero, sino lo que tú. C. Vi-

no despues, y como los halló durmiendo, dixo á Pedro: ✱ ¿Simón, duermes? ¿No has podido velar una

1 *Vino.* A sus discípulos.

hora? Velad y orad: paraque no caygáis en la tentacion. El espíritu á la verdad es pronto, mas la carne es fragil. C. Fue segunda vez á orar, y repitió las mismas palabras. Luego volvió¹, y tambien los halló dormidos (pues sus ojos estaban cargados de sueño) y no sabían qué responderle. Volvió tercera vez y les dixo: ✱ Dormid ahora y descansad. Basta: ha llegado la hora: véis aquí que el Hijo del hombre será entregado en manos de pecadores. Levantáos, vámonos. Véis aquí está cerca el que me ha de entregar. C. Aún Jesus no habia acabado de hablar, quando vino Judas Iscariote uno de los doce *Apóstoles*, y con él una tropa de gente con espadas y palos, *enviados* de los Sumos Sacerdotes, Escribas y Ancianos. Y el traidor *Judas* les habia dado esta seña, diciendo: S. Al que yo besáre, él es, prendedlo

1 Volvió. A sus discípulos.

y llevadlo bien asegurado. C. Luego que llegó se acercó á Jesus y le dixo : S. Dios te sálve , Maestro : C. y lo besó. Entonces los demás echaron mano á él y lo aseguraron. Uno de los circunstantes sacó la espada , y con un golpe que dió á un criado del Sumo Sacerdote , le cortó una oreja. Entonces dixo ¹ Jesus : ✠ Vosotros habéis venido con espadas y palos para prenderme, como si yo fuera algun ladron. Todos los dias estaba éntre vosotros enseñando en el Templo , y no me cogísteis. Mas las escrituras se deben cumplir. C. Entonces todos los discípulos abandonando á Jesus huyeron. Pero cierto joven le iba siguiendo cubierto de una sábana sobre *su cuerpo* desnudo, y lo prendieron. Mas él soltándoles la sábana se les escapó desnudo. Llevaron á Jesus á *la casa del* Sumo Sacerdote , donde se juntaron todos los Sacerdotes, Es-

1 Dixo Jesus. A .a tropa.

cribas y Ancianos. Y Pedro lo siguió á lo lejos hasta dentro del átrio del Sumo Sacerdote, y sentado á la lumbre éntre los ministros se estaba calentando. Entretanto los Sumos Sacerdotes y todo el consejo buscaban *algun testigo falso* contra Jesus para entregarlo *por reo* de muerte, mas no lo hallaban. Pues aunque muchos levantaban falso testimonio contra él, sus deposiciones no eran conformes. Entonces vinieron unos que levantaron este falso testimonio contra Jesus : *S.* Nosotros le hemos oído decir : yo derribaré este Templo que es obra de manos *de hombres*, y en tres dias edificaré otro que no será obra de manos *de hombres*. *C.* Mas ni aun esta deposicion era conforme. Entonces levantándose en medio ¹ el Sumo Sacerdote preguntó á Jesus y le dijo : *S.* ¿Nada respondes á las acusaciones que hacen estos contra tí ? *C.*

¹ *En medio.* Del consejo ó de la sala.

Mas él callaba y nada respondió. Volvió el Sumo Sacerdote á preguntarle: *S.* ¿Eres tú el Christo hijo de Dios bendito? *C.* Respondióle Jesus: ✠ Yo soy: y vosotros veréis al Hijo del hombre sentado á la diestra del poder de Dios, y que vendrá sobre las nubes del cielo. *C.* Entonces el Sumo Sacerdote rasgando sus vestidos dixo: *S.* ¿Paraqué queremos mas testigos? Habéis oído vosotros la blasfemia: ¿qué os parece? *C.* Y todos le condenaron por reo de muerte. Entonces empezaron algunos á escupir en él, á taparle el rostro y herirle á puñadas diciéndole: *S.* Profetiza¹: *C.* Y los ministros le daban de bofetadas. A este tiempo, estando Pedro abaxo en el átrio, vino una de las criadas del Sumo Sacerdote, y viendo á Pedro que se estaba calentando, le miró y dixole: *S.* Tú tambien estabas con Jesus Nazareno. *C.* Mas él

¹ *Profetiza.* ¿Quién te dió?

lo negó diciendo : S. Ni sé, ni entiendo lo que me dices. C. Y como saliese á fuera á la entrada *del vestíbulo* cantó el gallo. Y otra criada que tambien le vió dixo á los que estaban allí : que éste era uno de ellos. Pedro lo negó segunda vez. Y de aí á poco, le dixerón tambien los que allí estaban: S. Seguramente eres uno de ellos; porque eres Galiléo. C. Y Pedro empezó á anatematizarse ¹ y á jurar *diciendo*: No conozco á ese hombre que me decís. E inmediatamente cantó el gallo segunda vez. Entonces se acordó Pedro de las palabras que Jesus le dixo : Antes que el gallo cante dos veces, tres veces me has de negar. Y empezó á llorar. Luego que amaneció se juntaron los Sumos Sacerdotes con los Ancianos, Escribas y todo el consejo, y atando á Jesus lo llevaron y entregaron á Pilato. Preguntóle éste : S. Eres tú el Rey de los

¹ *Anatematizarse.* A hacer imprecaciones.

Judíos? C. Respondióle Jesus: ✠ Tú lo dices. C. Y como los Sumos Sacerdotes hacían varias acusaciones contra él, volvió Piláto á preguntarle: S. ¿ Nada respondes? Mira de cuántos delitos te acusan. C. Mas Jesus no respondió palabra, de manera que Piláto se admiró. Tenía de costumbre ¹ *el presidente* por la fiesta *de la Pasqua* soltarles un preso, el que pidiesen. Habia á la sazón uno llamado Barrabás, que estaba preso con otros sediciosos por haber hecho una muerte en un tumulto. Estando pues congregado el pueblo, empezó á pedir á Piláto que les concediese *esta gracia* que siempre acostumbraba hacerles. Respondióles Piláto: S. ¿ Queréis que os suelte el Rey de los Judios? C. Porque sabía que los Sumos Sacerdotes se lo habian entregado por envidia. Pero los Pontífices inci-

¹ *De costumbre.* Que observaban los Judios en memoria de la libertad de los Israelitas quando el Señor los sacó de la esclavitud de Egipto.

taron al pueblo á que pidiese que antes les soltase á Barrabás. Replicó Piláto: *S.* ¿Pues qué queréis que haga del Rey de los Judios? *C.* Y ellos otra vez levantaron el gríto diciendo: *S.* Crucifícalo. *C.* Insistió Piláto diciendoles: *S.* ¿Pues qué mal ha hecho? *C.* Y ellos levantando mas el gríto decían: *S.* Crucifícalo. *C.* Y Piláto, queriendo aquietar el pueblo, les soltó á Barrabás, y despues de haber azotado á Jesus se lo entregó para ser crucificado. Entonces los soldados lo llevaron al átrio del pretorio donde juntaron toda la cohorte, y despues de haberle vestido de púrpura pusieron *en su cabeza* una corona texida de espinas. Y comenzaron á saludarle *diciendo*: Dios te salve, Rey de los Judios. Dábanle con una caña en la cabeza, escupían en él, y hincándose de rodillas lo adoraban. ¹ Despues de haberle llenado

¹ *Lo adoraban.* Reverenciaban por Rey haciendo mofa como de Rey fingido.

de escarnios, le quitaron la púrpura; pusieronle sus propios vestidos, y lo sacaron para crucificarle. Y encontrando cierto *hombre* que pasaba *por allí*, Simón de Ciréne que venía del campo, padre de Alexandro y de Rúfo, le obligaron á llevarle la cruz. Despues de haberlo conducido al lugar llamado Gólgota, que quiere decir lugar de la calavera, le dieron á beber vino mezclado con mirra, mas *Jesus* no lo tomó. Los que lo crucificaron repartieron sus vestidos echando suertes ¹ sobre qué parte había de llevar cada uno. Era la hora de *tercia* ² quando lo cruci-

¹ *Echando suertes.* Sobre la túnica ó sobre las quatro partes en que dividieron sus vestidos.

² *De terciá.* Así los Judíos como los Romanos dividian las doce horas del día en quatro partes: cada una constaba de tres horas, que llamaban *Prima*, *Tercia*, *Sexta* y *Nona*. La *Prima* comprendia de seis á nueve de la mañana. La *Tercia* de nueve á doce. La *Sexta* de doce á las tres de la tarde. Y la *Nona* de tres á seis. En cada hora de estas tenian los Judios ciertas oraciones públicas. Al tiempo que mediaba éntre una y otra hora, ya

ficaron. Y el título que declaraba la causa de su muerte tenía esta inscripción: Rey de los Judios. Crucificaron tambien con él dos ladrones, uno á la diestra y otro á la siniestra. Con esto se cumplió la escritura que dice: y fue contado con los facinerosos. Los que *por allí* pasaban blasfemaban de él moviendo sus cabezas y diciendo: *S. Vah*, tú que destruyes el templo de Dios y en tres dias lo reedificas, sálvate á tí mismo baxando de la cruz. C. Y asimismo tambien los Sumos Sacerdotes y los Escribas le insultaban diciendo unos á otros: *S. A* otros salvó y á sí mismo no se puede salvar. *Ese* Christo Rey de Israël descienda ahora de la cruz; paraque lo veamos y creamos

le daban el nombre de la hora antecedente, y ya el de la siguiente: y así, como Jesu-Christo fue crucificado cerca del medio-dia, San Marcos dice: la hora de *Tercia* por no ser todavía la hora de *Sexta*, y San Juan dice: casi la hora de *Sexta* por ser cerca de esta hora.

I *Con él.* Junto á él.

en él. C. Tambien los que estaban crucificados con él le injuriaban de palabras. Llegada la hora de sexta, hasta la hora de nona se cubrió de tinieblas toda la tierra. Y á la hora de nona clamó Jesus en alta voz diciendo: ✠ ¿ Eloi Eloi, lamma sabactháni? C. Que quiere decir: ✠ ¿ Dios mio, Dios mio; porqué me has desamparado? C. Y oiéndolo algunos de los circunstantes dixeron: S. Mirad, á Elías llama. C. Y corriendo uno á llenar de vinagre una esponja, la puso en una caña y le daba de beber diciendo: S. Dexad¹, veamos si viene Elías á quitarlo *de la cruz.* C. Entonces Jesus dando una grande voz espiró. *Aquí se arrodilla y se hace una breve pausa.* Y el vélo del Templo se rasgó en dos de arri-

¹ *Dexad.* Los demás soldados dixeron á éste *Dexa*, y él les respondió: *Dexadme hacer*, veamos si añadiéndole este tormento vendrá mas pronto Elías á quitarle de la cruz compadecido de sus males.

ba á baxo. El Centurión , que estaba enfrente , viendo ¹ que así clamando espiró , dixo: *S.* Verdaderamente este hombre era hijo de Dios. *C.* Estaban tambien allí mirando de lejos algunas mugeres : entre ellas María Magdalena , y María madre de Santiago el menor y de Josef , y Salomé , que estando en Galiléa le seguian , y le iban sirviendo , y otras muchas que vinieron en su compañía hasta Jerusalén. *Lo que sigue se canta en tono de Evangelio , con lo demás que se dixo arriba.*

1 Siendo ya la tarde ² (porque era la Parascéve , esto es , la víspera del Sábado) vino Josef de Arimatéa noble Decurión ³ , que tambien espera-

1 Viendo. A Jesus tan extenuado y al parecer sin fuerzas , y que no obstante al tiempo de espirar dió tan grande voz , discurrió que habia de ser mas que hombre y verdaderamente hijo de Dios.

2 Tarde. Esto es : desde las tres , en que murió Jesus , hasta ponerse el sol.

3 Decurión. En las colonias y municipios de los Romanos era cierta dignidad que entendia en aquel gobierno como Senador ó Magistrado. Este empléo

ba el reyno de Dios, y se fue con resolución á Piláto y le pidió el cuerpo de Jesus. Piláto admirado ¹ de que ya Jesus hubiese muerto, llamó al Centurión y le preguntó, si estaba ya muerto. Y sabiéndolo ² por el mismo Centurión concedió el cuerpo á Josef. Este *varon*, que habia ya comprado una sábana, quitó el cuerpo *de la cruz*, y amortajándolo en ella lo puso en un sepulcro que estaba labrado en peña, y cerró con una piedra la entrada del sepulcro.

Ofertorio. Salm. 139. 5.

Guárdame, Señor, de manos del pecador, y líbrame de hombres iníquos.

Secreta.

Suplicámoste, Señor, que estos sacrificios instituidos con saludables tenia Josef, y era uno de los que componian el Sanedrín de Jerusalén.

¹ *Admirado.* De que hubiese muerto tan pronto; pues los demás ajusticiados regularmente solian vivir mas tiempo en el patíbulo.

² *Sabiendo.* Que ya estaba muerto.

ayunos propensamente nos restablezcan. Por nuestro Señor.

Otra secreta, ó contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa.

Pag. 66.

Prefacio de la santa Cruz. Pag. 58.

Comunion. Salm. 68. 13. 14.

Hablaban contra mí los que estaban sentados¹ á la puerta, y contra mí cantaban los que bebían vino: mas yo, Señor, á tí² mi oracion³: ó Dios, el tiempo de manifestar tu bondad⁴, por la multitud de tus misericordias óíeme.

Poscomunion.

Dios omnipotente, haz que tus sacramentos nos curen de nuestros vicios, y nos sirvan de eterno remedio. Por nuestro Señor.

¹ *Sentados.* Los Magistrados del pueblo.

² *A tí.* Enderezaba.

³ *Mi oracion.* Diciendo.

⁴ *El tiempo de manifestar tu bondad.* Ha llegado.

*Otra Poscomunión, ó contra los perse-
guidores de la Iglesia, ó por el Papa.*

Pag. 67.

Sobre el pueblo.

Oremos. Humillad vuestras cabe-
zas á Dios.

Oracion.

Dios, haz que tu misericordia nos
purifique de todas las reliquias del
hombre viejo, y nos haga capaces de
un nuevo espíritu de santidad. Por
nuestro Señor.

MIERCOLES SANTO.

M I S A.

ESTACION EN LA IGLESIA

DE SANTA MARIA LA MAYOR.

Intróito. Fil. 2. 10. 11.

AL nómbre de Jesus hínquese toda
rodilla en el cielo, en la tierra
y en los infiernos; porque el Señor
se hizo obediente hasta la muerte, y

muerte de cruz. Por lo que el Señor Jesu-Christo está en la gloria de Dios Padre.

Salmo 101. 2.

Oie, Señor, mi oracion y lleguen á tí mis clamores. Al nómbre &c.

Despues del Kyrie eléison se dice:

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Suplicámoste, Dios omnipotente, nos concedes: que pues estamos continuamente afligidos por nuestros graves delitos, seamos libres por la pasion de tu unigénito Hijo. Que siendo Dios vive y reyna &c.

LECCION DEL PROFETA ISAIAS.

c.62.11. c.63.1-7.

Esto ^r dice el Señor Dios: Decid á la hija de Sión: Mira que viene tu Salvador y trae consigo la re-

^r Esta profecía en el sentido espiritual mira á Jesu-Christo en su Ascension á los Cielos como vencedor del demonio, destruidor del pecado y redentor de los hombres.

compensa. ¿Quién es este que viene de Edóm y de Bósra con vestido rojo? Que brilla con la hermosura de su ropa, y marcha con una fuerza todopoderosa? Yo soy el que hablo justicia, y vengo á defender y á salvar.¹ ¿Porqué pues está rojo tu vestido y como del que pisa en lagar? Yo solo pisé en lagar, sin que ninguno de las naciones estuviese conmigo. Los pisé con mi furor y los hollé con mi ira, su sangre salpicó mi vestido y se manchó toda mi ropa. Porque *estaba* en mi corazon el dia de la venganza², ha llegado el año de mi redencion.³ Miré por todos lados y no hubo quien *me* auxîliase, busqué y no hallé quien me ayudase. Y *así* solo mi brazo me ha salvado, y mi indignacion, ella misma me ha auxîliado. Yo hollé los pueblos⁴ con mi furor,

1 *A salvar.* El mundo.

2 *De la venganza.* Contra mis enemigos.

3 *De mi redencion.* De redimir yo el mundo.

4 *Los pueblos.* Idolatras.

y con mi indignacion los embriagué,
y derribé á tierra su poder. Me acordaré de las misericordias del Señor,
cantaré sus alabanzas por todas las gracias que nos ha hecho Dios nuestro Señor.

Gradual. Salm. 68. 18. 2. 3.

No escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy angustiado: óiame pronto.

Sálvame, ó Dios, porque las aguas¹ han entrado hasta mi alma, estoy atollado en cieno profundo sin hallar pie.

Aquí se dice: El Señor sea con vosotros, sin arrodillémonos.

Oracion.

Oremos.

Dios, que quisiste que tu hijo padeciese por nosotros el suplicio de cruz para librarnos del poder del enemigo: concédenos á tus siervos, que consigamos la gracia de *tener parte en su resurreccion*. Por el mismo nuestro Señor.

¹ *Las aguas.* De la tribulacion.

Otra oracion , ó contra los perseguidores de la Iglesia , ó por el Papa.

Pag. 61.

LECCION DEL PROFETA ISAIAS.

cap. 53. 1-12.

EN aquellos dias dixo Isaías¹ : Señor , ¿quién ha creído à mis palabras? ¿Y el brazo del Señor á quién se ha rebelado ? *El Mesías* subirá delante de él como renuevo y como raíz de tierra seca , no hay en él hermosura , ni esplendor , vímosle , *pero* tan desfigurado que no lo deseábamos *mirar* , nos pareció despreciable , el deshécho de los hombres , varon de dolores , y experimentado en todo género de aflicciones , su rostro como escondido y menospreciado en tanto , que le desconocimos. Verdaderamente tomó nuestra flaqueza , y cargó con nuestros dolores , y nosotros le

¹ Isaías hace aqui una pintura tan viva de la vida , pasion y muerte del Salvador , que mas parece de un Evangelista que refiere lo pasado , que de un Profeta que anuncia lo futuro.

tuvimos por un leproso, herido de Dios y abatido. Mas él fue traspasado de heridas por nuestras iniquidades, quebrantado por nuestros delitos: el castigo *que debia volvernos la paz con Dios* cayó sobre él, y por sus llagas hemos curado. Todos nosotros como ovejas nos descarriamos, cada uno se fue por su camino: y el Señor castigó en él la iniquidad de todos nosotros. Se ofreció porque quiso y no abrió su boca, como oveja fue llevado al matadero, y como cordero delante de su esquilador enmudeció, y no abrió su boca. Murió éntre dolores despues de injustamente condenado: ¿su generacion quién la contará? porque él fue quitado de la tierra de los vivientes, por los delitos de mi pueblo lo castigué. Y *Dios Padre* le dará los impíos ¹ por su sepultura ² y el rico ³ por su muerte;

¹ *Impíos.* Gentiles.

² *Sepultura.* Por el mérito de su muerte y sepultura los salvará. ³ *Y el rico.* Judío.

porque no cometió maldad, ni el engaño estuvo jamás en su boca. Mas el Señor quiso quebrantarlo en la aflicción: si diere su vida por el pecado¹, verá una larga descendencia², y la voluntad del Señor por él se cumplirá. Verá el fruto de su trabajo³ y se saciará⁴: *como mi siervo es justo* justificará á muchos con su doctrina, y llevará *sobre sí* sus iniquidades. Por esto le daré muchos *Judios y Gentiles*, y repartirá los despojos de los fuertes⁵; porque se entregó á la muerte, fue contado con los malhechores, llevó los pecados de muchos, y rogó por los transgresores *de la ley*.

Tracto. Salm. 101. 2-5-14.

Oie, Señor, mi oracion y lleguen á tí mis clamores.

- 1 *Por el pecado.* Por la expiacion del pecado.
- 2 *Descendencia.* De hijos adoptivos.
- 3 *El fruto.* En la Iglesia del nuevo Testamento.
- 4 *Se saciará.* Se satisfará de su fé.
- 5 *Fuertes.* Enemigos.

ψ. No apartes de mí tu rostro, en qualquier dia que me halláre afligido, dá oídos á mis súplicas.

ψ. En qualquier dia que te invocáre, óieme pronto.

ψ. Porque mis dias desvanecieron como humo, y mis huesos ¹ como leña en hogár se secaron.

ψ. He sido herido como el heno ², y mi corazon se extenuó ³: por esto me olvidé de comer mi pan.

ψ. Te levantarás, Señor, y tendrás misericordia de Sión; porque ha llegado el tiempo de apiadarte de ella.

¹ *Mis huesos.* Como fritos ó tostados de puro secos.

² *Como el heno.* Lo está por los ardores del sol.

³ *Se extenuó.* Se secó con el fuego de la tribulacion.





Diaz fecit.
Veis aqui el Hombre. Joan. Cap. 8. Crucificado. Crucificado.
No.

PASION

DE NUESTRO SEÑOR

JESU-CHRISTO

SEGUN SAN LUCAS.

CAP. 22. Y 23.

EN aquel tiempo : Se acercaba la fiesta de los ázimos llamada Pasqua , y los Príncipes de los Sacerdotes y los Escribas discurrían cómo matar á Jesus : mas temían al pueblo. Como Satanás entró ¹ en Judas llamado Iscariote uno de los doce *Apóstoles* ; se fue éste á los Príncipes de los Sacerdotes y Magistrados ² , para proponerles el modo de entre-

¹ *Entró.* Expresion que manifiesta la gravedad de su pecado ; así como para explicar la santidad de una alma justa se dice : que habita en ella el Espíritu Santo.

² *Magistrados.* Del Templo. Eran estos los Capitanes de la guardia del Templo.

gárselo; de lo que se alegraron mucho, y convinieron en darle cierta cantidad de dinero. Y *Judas* ofreció *entregarlo*, desde entonces buscaba ocasion oportuna para entregárselo sin las turbas. ¹ Llegó pues el dia de los ázimos, en que se debia inmolar *el cordero de la Pasqua*. Y *Jesus* envió á Pedro y á Juan, diciéndoles: ✠ Id á prevenirnos *lo necesario* para comer la Pasqua. C. Preguntaron ellos: S. ¿Dónde quieres que la dispongamos? C. Respondióles Jesus: ✠ Luego que entréis en la ciudad os saldrá al encuentro cierto hombre que lleva un cántaro de agua, seguidlo hasta la casa donde entráre, y diréis al padre de familias de ella: el Maestro te dice: ¿Dónde está la sala en que coma la Pasqua con mis discípulos? Y él os mostrará un grande cenáculo adornado, y prevenid allí *lo necesario*. C. Marcharon pues y hallándolo todo

¹ *Sin las turbas*. Sin que la plebe lo impidiese, buscándolo quando estuviere solo.

como *el Señor* les habia dicho, previnieron la Pasqua. Llegada la hora se puso *Jesus* á la mesa y con él los doce Apóstoles, y les dixo: ✱ En gran manera he deseado comer con vosotros *el cordero* de esta Pasqua antes de mi pasion. Porque yo os decláro que no la comeré *mas* hasta que se cumpla en el reyno de Dios. C. Y despues de haber tomado el cáliz¹ dió gracias y dixo: ✱ Tomad y distribuidlo éntre vosotros; porque os decláro que no volveré á beber del fruto de la vid hasta que venga el reyno de Dios. C. Despues tomó el pan, dió gracias lo partió y se lo dió diciendo: ✱ Esto es mi cuerpo que se dá² por vosotros: haced esto en memoria de mí. C. Tomó asimismo el cáliz despues de haber cenado, y dixo: ✱ Este cáliz es el nuevo Testamento

1 *El cáliz.* No el del vino que consagró, sino otro que el Presidente de la mesa acostumbraba dar á beber por su orden á los convidados.

2 *Se dá.* A la muerte.

en mi sangre ¹ que será derramada por vosotros. ² Entretanto la mano del que me entrega está conmigo en la mesa. Ciertamente el hijo del hombre, según está determinado ³, vá á morir: ¡Mas ay de aquel hombre por quien será entregado! C. Entonces los Apóstoles empezaron á preguntarse unos á otros, cuál de ellos sería el que tal hiciese. Excitóse también entre los mismos la cuestión sobre quién de ellos debería ser el mayor. Pero *Jesus* les dixo: ✕ Los Reyes de las naciones las dominan, y los que sobre ellas tienen autoridad son llamados bienhechores. ⁴ Mas no ha de

¹ *Mi sangre.* En este cáliz es el sello del nuevo Testamento; como lo fue del viejo la sangre de las víctimas en el monte Sinai.

² *Por vosotros.* La Iglesia en el Canon de la Misa junta lo de San Lucas. *Por vosotros*, con lo de San Matéo y San Marcos: *Por muchos.* Lo primero lo dirigió Jesu-Christo á sus Apóstoles, y lo segundo á sus escogidos. Véase pag. 35. Nota 2.

³ *Determinado.* Por Dios.

⁴ *Bienhechores.* Esto es: se glorían de ser liberales con los suyos dándoles los primeros empleos.

ser así éntre ¹ vosotros , sino que el mayor debe portarse como el menor, y el que preside como el que sirve. ¿ Porque cuál es mayor , el que está á la mesa ó el que sirve ? ¿ No es el que está á la mesa ? Con todo yo soy éntre vosotros como el que sirve: mas vosotros sois los que perseverásteis *firmes* conmigo en mis tentaciones ²: y *por eso* os preparó el reyno como mi Padre me lo preparó, para que comais y bebais en mi mesa dentro de mi reyno, y sentados en tronos juzguéis las doce tribus de Israël. **C.** Dixo tambien el Señor: ✕ Simón Simón , mira que Satanás ha pedido *licencia* para acribaros ³ como

¹ *Entre vosotros.* Esto es: no tenéis que esperar de mí dignidades ni empleos en este mundo, y de los que tengáis en mi Iglesia, debéis consideráros como meros Administradores.

² *En mis tentaciones.* Esto es: Porque me habéis seguido entre tantas persecuciones de los Judios: *os preparo &c.*

³ *Para acribaros.* Para pasaros por la criba de la tentacion hasta haceros perder la fé.

trigo: mas yo he rogado por tí para que no falte tu fé, y tú quando te convirtieres¹ confirma² á tus hermanos.

C. Respondióle Pedro: S. Señor, estoy pronto para ir contigo á la carcel y á morir. C. Mas Jesus le dixo: ✽

Pedro, yo te aseguro que no cantará hoy el gallo hasta que por tres veces niegues que me conoces. C. Preguntó despues á los demás *Apóstoles*: ✽

¿Quándo os envié sin bolsa, sin zurrón ni sandalias acaso os faltó algo? C. Respondieron ellos: S. Nada.

C. Continúo Jesus diciéndoles: ✽

Pues ahora el que tenga bolsa llévela consigo y tambien el zurrón, y el

queno tenga, venda su túnica y cómpre³ espada; porque os advierto que aún es menester se cumpla en mí esto

¹ *Te convirtieres.* De haberme negado.

² *Confirma.* En la fé.

³ *Cómpre espada.* No les hablaba el Señor de espada material, como lo entendieron los Apóstoles, sino de armas espirituales de las virtudes, para estar prevenidos contra los trabajos y persecuciones que se les acercaban.

que está escrito: y fue contado con los iniquos; porque lo que de mí está profetizado se cumplirá. C. Respondieronle ellos: S. Señor, he aquí están dos espadas. C. Y Jesus les dixo: ✠ Basta. ¹ C. Habiendo salido ², se encaminó al monte de los Olivos como tenía de costumbre. Y los discípulos le siguieron. Despues que llegó al lugar les dixo: ✠ Orad paraque no caygais en la tentacion. C. Y habiéndose separado de ellos como un tiro de piedra, se puso de rodillas en oracion diciendo: ✠ Padre, si quieres, pasa de mí este caliz, mas no se haga mi voluntad sino la tuya. C. Se le apareció entonces un Angel del cielo que le confortaba. Y estando en agonía oraba con mas eficacia. Y le vino un sudor como de gotas de san-

¹ *Basta.* Fue como decirles: Vosotros no habéis entendido el sentido en que os he hablado, dexemos este asunto; como se suele decir *está muy bien* al que no entiende lo que se le dice.

² *Salido.* De la sala.

gre que corría hasta el suelo. Despues que se levantó de la oracion, vino á sus discípulos, los halló durmiendo de tristeza y les dixo: ✠ ¿Qué, dormis? Levantáos, orad paraque no caygais en la tentacion. C. Estaba aún hablando Jesus quando vino una tropa de gente, y Judas uno de los doce *Apóstoles* iba delante, y se llegó á Jesus para besarlo. Mas Jesus le dixo: ✠ Judas, ¿con un beso entregas el Hijo del hombre? C. Entonces los que estaban con Jesus, viendo lo que habia de suceder, le dixeron: S. Señor, ¿echémos mano á la espada? C. Y uno de ellos ¹, descargando el golpe en un criado del Príncipe de los Sacerdotes, le cortó la oreja derecha. Dixo entonces Jesus: ✠ *Dexad* ² hasta aquí. C. Y tocándole la oreja lo sanó. Dixo despues Jesus á los que habian venido contra él *enviados* de

¹ *De ellos.* Sin esperar respuesta, ni permiso del Señor.

² *Dexad.* No paséis adelante.

los Príncipes de los Sacerdotes , de los Magistrados ¹ del Templo y de los Ancianos : ✕ ¿Con espadas y palos habéis salido á prenderme como á un ladrón ? Quando estaba todos los dias con vosotros en el Templo no me echásteis la mano ; pero esta es vuestra hora y el poder ² de las tinieblas. C. Y prendiendo luego á Jesus , lo llevaron á la casa del Príncipe de los Sacerdotes. Pedro lo iba siguiendo á lo lejos. Y estando sentados los ministros al rededor de la lumbre que habian encendido en medio del átrio , se metió Pedro entre ellos. Entonces una criada viéndole sentado á la lumbre puso los ojos en él y dixo : S. Tambien éste estaba con aquel hombre. C. Mas Pedro lo negó diciendo : S. Muger , no lo conozco. C. De aí á poco viéndole

¹ *Magistrados.* Eran estos los Gefes de la cohorte Romana. Véase pag. 55. Nota 2.

² *El poder.* Concedido al demonio para ser entregado en vuestras manos como ministros suyos.

otro le dixo : *S.* Tambien tú eres uno de ellos. *C.* Respondió Pedro : *S.* Hombre , no lo soy. *C.* Y casi una hora despues otro afirmaba lo mismo diciendo : *S.* Ciertamente que éste tambien estaba con él ; porque es Galiléo. *C.* Díxole Pedro : *S.* Hombre , no sé lo que dices. *C.* Al mismo tiempo , estando aún hablando , cantó el gallo. Entonces volviéndose el Señor miró á Pedro. Y Pedro se acordó de la palabra que el Señor le habia dicho : antes que el gallo cante , tres veces me negarás. Y habiendo Pedro salido á fuera lloró amargamente. Entre tanto los que tenían preso á Jesus hacían burla de él y le cascaban. Y habiéndole tapado *los ojos* le daban de bofetadas , y le preguntaban diciendo : *S.* Profetiza , ¿ quién te dió ? *C.* Y proferían contra él otras muchas blasfemias. Luego que amaneció se juntaron los Ancianos del pueblo , los Príncipes de los Sacerdotes y los Escribas , y ha-

biéndole mandado llevar á su consejo le dixeron: *S.* Si tú eres el Christo dínoslo. *C.* Respondioles Jesus: ✱ Si os lo digo no me creeréis, ni si os pregunto me responderéis ni me soltaréis. Pero pronto el Hijo del hombre estará sentado á la diestra del poder de Dios. *C.* Entonces dixeron todos: *S.* ¿Luego tú eres el hijo de Dios? *C.* Respondióles Jesus: ✱ Vosotros lo decís y lo soy. *C.* Y prosiguieron ellos: *S.* ¿Qué mas testimonio queremos ya? pues nosotros mismos lo hemos oído de su boca. *C.* Habíéndose levantado entonces todo el consejo, llevaron á Jesus á Piláto, y comenzaron á acusarle diciendo: *S.* A éste encontramos que pervertía á los de nuestra nacion prohibiéndoles pagar el tributo al Cesar, y diciendo que él era el Christo Rey de los *Ju-
dios.* *C.* Preguntóle Piláto: *S.* ¿Tú eres el Rey de los Judios? *C.* Respondióle Jesus: ✱ Tú lo dices. *C.* Dixo entonces Piláto á los Príncipes de los

Sacerdotes y al pueblo : S. Ningun delito hallo en este hombre. C. Mas ellos porfiaban diciendo : S. Subléva el pueblo con la doctrina que enseña por toda la Judéa , desde Galiléa donde comenzó hasta aqui. C. Oiendo Piláto hablar de Galiléa preguntó si era Galiléo. Y habiendo entendido que era de la jurisdiccion de Herodes se lo remitió ; pues en aquellos dias *de la Pasqua* se hallaba en Jerusalén. Herodes se alegró mucho de ver á Jesus ; porque mucho tiempo habia que deseaba verle por lo mucho que habia oído hablar de él , y esperaba verle hacer algun milagro. Hízole varias preguntas. Mas Jesus á ninguna respondió. Al mismo tiempo los Príncipes de los Sacerdotes y los Escribas que estaban pre-

1 Habia oído hablar. De sus milagros , y que unos decian que era Elías , otros que era el Bautista ; y como sabía que á éste lo habia mandado degollar , deseaba asegurarse con sus propios ojos de si habia resucitado.

sentes lo acusaban ¹ porfiadamente. Mas Herodes con todos sus áulicos lo menospreció, y haciendo burla de él mandó ponerle un vestido blanco ², y lo remitió á Piláto. En aquel mismo dia hicieron las amistades Herodes y Piláto, que de antes estaban reñidos. Entonces Piláto, habiendo convocado los Príncipes de los Sacerdotes, los Magistrados y el pueblo, les dixo: *S.* Vosotros me habéis presentado este hombre como seductor de la plebe, y véis aquí que preguntándole yo delante de vosotros no he hallado en él delito alguno de quantos le acusáis. Ni tampoco Herodes; pues á él os remití y ya véis que no ha hecho contra él cosa alguna que lo decláre digno de muerte. Pues yo lo castigaré ³ y lo

¹ *Lo acusaban.* De usurpador del reyno de David, en el que se comprendía la Galiléa, para hacerle con esto odioso á Herodes.

² *Un vestido blanco.* Tratándole por escarnio como á rey de burlas.

³ *Castigaré.* Con la pena de azotes que entre

soltaré. C. Y como Piláto debía soltarles un preso por la fiesta *de la Pasqua*, todo el pueblo levantó el gríto diciendo: S. Quita á ese *la vida* y sueltanos á Barrabás. C. El qual estaba preso por una sedicion que se movió en la ciudad, y por una muerte. Piláto que deseaba libertar á Jesus les habló otra vez. Mas ellos repitieron á gritos: S. Crucificalo crucificalo. C. Tercera vez les dixo Piláto: S. ¿Qué mal ha hecho éste? Yo no hálo en él crimen alguno de muerte; lo castigaré pues y lo soltaré. C. Pero ellos insistían pidiendo á gritos que fuese crucificado, y sus voces prevalecieron. Y finalmente Piláto mandó que se executase lo que ellos pedían. Y les soltó aquel que estaba preso por el homicidio y por la sedicion, que era el que ellos pedían; y les permitió que hiciesen de Jesus lo que quisiesen. Y llevándolo á *crucifi-*

los Romanos era ordinaria en los delinquentes que no lo eran de muerte.

car, cogieron á un cierto hombre de Ciréne llamado Simón que venía del campo y le obligaron á llevar la cruz tras de él. Seguiale una grande multitud de pueblo y de mugeres que lloraban y le compadecían. Pero Jesus volviéndose hácia ellas les dixo: ✠ Hijas de Jerusalén, no lloréis por mí, sino por vosotras mismas y por vuestros hijos. Porque mirad que vendrá tiempo en que se dirá: dichosas las estériles, dichosos los vientres que no engendraron y los pechos que no criaron. Entonces dirán á los montes: caed sobre nosotros, y á los collados: sepultadnos. ¿Porque¹ si esto se hace en el madero verde, en el séco que se hará? C. Llevaban tambien al suplicio junto con Jesus á dos facinerosos. Y despues que llegaron al lugar

¹ *Por qué.* Esto es: ¿si yo que soy justo é inocente, y como árbol frondoso y fértil que dá frutos de vida eterna padezco tan crueles tormentos, cuántos tendrá que sufrir el pecador, que es como árbol seco cortado para el fuego eterno?

llamado de la Calavera crucificaron allí á Jesus y á los ladrones, uno á la diestra y otro á la siniestra. Mas Jesus decía: ✠ Padre, perdónalos: que no saben lo que hacen. C. Repar-
 tieron despues *los soldados* sus vesti-
 dos echando suertes. Entre tanto es-
 taba el pueblo mirando y con él los
 Príncipes hacían burla de Jesus di-
 ciendo: S. Este salvó á otros, que se
 sálve á sí mismo si es el Christo es-
 cogido de Dios. C. Del mismo modo
 lo llenaban de escarnios los soldados,
 llegándose á él y ofreciéndole vina-
 gre, diciendo: S. Si tú eres el Rey de
 los Judios sálvate á tí mismo. C. Es-
 taba puesta sobre él una inscripcion
 con letras Griegas, Latinas y He-
 bréas *que decía*: Este es el Rey de los

I *No saben lo que hacen.* Ignoraban los Judios que así convenía que Christo padeciese para dar cumplimiento á la obra de la redencion; pero esta ignorancia no les excusaba del deicidio, y por esto rogaba Jesus á su Padre que no los dexase impenitentes, ni sin perdon siempre que volviesen á él compungidos.

Judios. Y uno de los ladrones que estaban crucificados blasfemaba de él diciendo: *S.* Si tú eres el Christo sálvate á tí mismo y á nosotros. *C.* Mas el otro lo reprehendía diciendo : *S.* ¿Tampoco tú temes á Dios estando condenado al mismo suplicio? Nosotros en verdad justamente *padece*mos; pues por nuestros hechos lo tenemos merecido : mas éste no hizo mal alguno. *C.* Y dixo á Jesus : *S.* Señor, acuérdate de mí quando llegares á tu Reyno. *C.* Jesus le respondió : ✠ En verdad te digo: que hoy estarás conmigo en el paraíso. *C.* Era entonces cerca la hora de sexta, y se cubrió de tinieblas toda la tierra hasta la hora de nona. El sol se obscureció y el velo del Templo se rasgó por en medio. Entonces dixo Jesus en alta voz: ✠ Padre , en tus manos encomiendo mi espíritu. *C.* Y diciendo estas palabras espiró. *Aquí se arrodilla*

¶ *En el paraíso.* En el seno de Abrahán.

H 3

y se hace una breve páusa. Viendo el Centurión lo que habia sucedido. ¹ Dió gloria á Dios diciendo: *S.* Verdaderamente este hombre era justo. *C.* Y todo el pueblo que asistió á este espectáculo, considerando lo que acababa de suceder, se volvía dándose ² golpes de pechos. Mas todos los conocidos de Jesus y las mugeres que lo habian seguido desde Galiléa estaban mirando de lejos todo esto.

Lo que sigue se canta en tono de Evangelio con lo demás que se dixo arriba.

Y he aquí un varon llamado Josef de Arimatéa, ciudad de la Judéa, que era Decurión, hombre bueno y justo, y que esperaba tambien el reyno de Dios, el qual no habia consentido con la determinacion de

¹ *Dió gloria.* Testificó; pues la fórmula del juramento que se tomaba de algun testigo era: *Doy gloria á Dios.*

² *Dándose golpes de pechos.* Como arrepentidos del hecho, y temerosos de la divina venganza.

los otros ni con lo que hicieron. Este se fue à Piláto á pedirle el cuerpo de Jesus: y despues de haberlo quitado *de la cruz* lo amortajó con una sábana, y lo puso en un sepulcro labrado *en peña* donde ¹ ninguno habia sido sepultado.

Ofertorio. Salm. 101. 2. 3.

Oie, Señor, mi oracion y lleguen á tí mis clamores, no apartes de mí tu rostro.

Secreta.

Suplicámoste, Señor; que recibas este don que te ofrecemos y te dignes concedernos, que con afectos de piedad consigamos ² lo que celebramos

¹ *Donde ninguno habia sido sepultado.* Esta circunstancia pone el Evangelista para evitar el que dixesen despues los Judios, que el que habia resucitado no era Jesus, sino otro que allí estaba sepultado; y quando creiesen que verdaderamente era Jesus el resucitado, entendiesen que habia sido por su propia virtud y no por el contacto de otro cuerpo, como sucedió á aquel difunto, que habiéndole puesto en el sepulcro de Eliséo resucitó por el contacto de los huesos de este Profeta.

² *Consigamos.* Nuestra salvacion.

H 4

en el misterio de la pasion de tu Hijo nuestro Señor. Por el mismo Señor.

Otra secreta , ó contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa.

Pag. 66.

Prefacio de la santa Cruz. Pag. 58.

Comunion. Salm. 101. 10-14.

Mezclaba con lágrimas mi bebida; porque levantándome me estrellaste¹, y yo como heno me sequé, mas tú, Señor, subsistes eternamente, tú te levantarás y tendrás misericordia de Sión; porque ha llegado el tiempo de apiadarte de ella.

Poscomunion.

Concédenos, Dios omnipotente, que á nuestros sentimientos les acompañe la confianza de habernos dado la vida eterna por la muerte temporal de tu Hijo, como estos adorables misterios nos representan. Por el mismo nuestro.

¹ *Me estrellaste.* En la tribulacion, como el que levanta alguna cosa para arrojarla con violencia.

Otra poscomunión, ó contra los perseguidores de la Iglesia, ó por el Papa.

Pag. 67.

Sobre el pueblo.

Oremos. Humillád vuestras cabezas á Dios.

Oracion.

Suplicámoste, Señor, que mires á este tu pueblo, por el qual nuestro Señor Jesu-Christo no rehusó ser entregado en manos de pecadores y padecer tormento de cruz. Que siendo Dios vive y reyna contigo y con el Espiritu Santo.

JUEVES SANTO.

En los tres dias siguientes, dicho secretamente Padre nuestro, Ave María, y á Maytines y Prima Creo, dexando todo lo demás se empieza absolutamente el oficio á Maytines y á Visperas por la Antífona del primer Salmo, y las Antífonas se repiten como en las fiestas dobles.

Al fin de los Salmos no se dice Gloria al Padre en todas las Horas ni en los responsorios, y al fin de cada Salmo de Maytines se apaga una vela de las quince del candelero triangular que está frente del altar.

A MAYTINES.

Padre nuestro, Ave María, Creo.

PRIMER NOCTURNO.

Antífona.

El zelo de tu casa me consumió,
y los oprobios de los que te ultrajan
caieron sobre mí.

Salmo 1 68. Salvum me fac.

SAlvame, ó Dios;* porque las aguas
han entrado hasta mi alma.

Estoy atollado en cieno profun-
do * sin hallar pie.

1 Este Salmo es una Profecía de la pasión de Christo, del establecimiento de su Iglesia, y de la ruina del pueblo Judáico.

2 Aguas, tempestad inundacion &c. significan aquí aflicciones, trabajos y persecuciones.

He llegado á alta mar, * y la tempestad me ha sumergido.

Me fatigué clamando, se ha enronquecido mi garganta, * han desfallecido mis ojos ¹ esperando en mi Dios.

Hanse aumentado mas que los cabellos de mi cabeza * los que me aborrecen sin causa.

Se han fortalecido mis enemigos que injustamente me persiguen: * lo que no quité ² lo pagué entonces.

Dios, tú conoces mi necesidad ³, * y mis delitos no te son ocultos.

No sean por mí avergonzados los que esperan ⁴ en tí, Señor, * Señor de los ejércitos.

¹ *Han desfallecido mis ojos.* De mirar al cielo esperando que de allí me venga el socorro de mi Dios.

² *Lo que no quité.* Siendo inocente pagué la deuda de los pecadores.

³ *Mi necesidad.* Que como tal se reputaba éntre los hombres, quando pudiéndome libertar de los tormentos y de la muerte voluntariamente los sufrí.

⁴ *Los que esperan en tí.* No desconfíen por verme desamparado de tí.

No sean por mí confundidos los que te buscan, * Dios de Israël.

Porque por tí he sufrido el oprobio, * la confusion ha cubierto mi rostro.

He sido estrañado de mis hermanos, * y desconocido de los hijos de mi madre.

Porque el zelo de tu casa me consumiò, * y los oprobios de los que te ultrajan caieron sobre mí.

Cubrí ¹ mi cabeza en el ayuno, * y me sirvió para afrenta.

Me vestí de sáco, * y fuí para ellos refran de escarnio.

Hablaban contra mí los que estaban sentados ² á la puerta, * y contra mí cantaban los que bebian ³ vino.

Mas yo *enderezaba* mi oracion á tí⁴,

¹ *Cubrí mi cabeza.* Cubrir la cabeza era éntre los Hebréos señal de dolor, de tristeza y quebranto.

² *Sentados á la puerta.* Los Jueces y Magistrados que tenian sus tribunales en las puertas de las ciudades.

³ *Bebian vino.* La gente mas chocarrera en las tabernas.

⁴ *A tí.* Diciendo &c.

Señor: * *ha llegado* el tiempo, ó Dios, de *mostrar* tu bondad.

Por la multitud de tu misericordia óieme, * por la verdad¹ de tu salvacion.

Sácame del lodo paraque no me atólle, * líbrame de los que me aborrecen, y del profundo de las aguas.

No me anégue la tespestad del agua ni me sepúlte el abismo, * ni el pozo cierre sobre mí su boca.

Oieme, Señor; porque benigna es tu misericordia: * segun la multitud de tus misericordias vuelve á mí tus ojos.

Y no escondas tu rostro de tu siervo; * porque estoy angustiado, óieme pronto.

Atiende á mi alma y líbrela, * por mis enemigos² sácame *de esta angustia*.

1 *Por la verdad.* De tu promesa en salvarme, ó de enviar el Salvador.

2 *Por mis enemigos.* Por humillarlos; porque se vanaglorian de prevalecer contra mí.

Tú sabes mi afrenta, mi confu-
sion * y mi vergüenza.

Delante de tí están todos los que
me afligen, * esperó ¹ mi corazon la
afrenta y la miseria.

Aguardé quien de mí se compa-
deciese y no lo hubo, * y quien me
consolase y no lo hallé.

Echaron hiel en mi comida, * y en
mi sed me dieron á beber vinagre.

Sea su mesa ² delante de ellos para
lazo, * para castigo y para tropiezo.

Sean sus ojos obscurecidos *de mo-
do* que no vean, * y estén siempre
agoviados. ³

Derrama sobre ellos tu íra, * y el
furor de tu enojo los comprehenda.

¹ *Esperó.* De los que me afligen.

² *Su mesa.* La leccion de la santa escritura en-
tienden los SS. PP. donde el alma encuentra el ali-
mento de vida eterna, sirva á los Judios de lazo
que los prenda en su infidelidad, de castigo de su
obstinacion, y de tropiezo de reprobacion: esto
mas es profecia que imprecacion.

³ *Agoviados.* Oprimidos, sujetos y hechos unos
esclavos.

Sea desierta su habitacion ¹, * y en sus tiendas no haya morador.

Porque persiguieron al que tú heriste, * y al dolor de mis llagas añadieron *nuevo dolor*.

Pon ² maldad sobre su maldad, * y no entren ³ en tu justicia.

Sean borrados del libro de los vivos, * y no sean escritos con los justos.

Yo soy pobre y lléno de dolores, * tu salvacion ⁴, ó Dios, me ha defendido.

Alabaré el nómbre de Dios con cántico, * y magnificarlohe con alabanza.

Y agradará á Dios mas que el sacrificio del becerrillo, * que echa astas y pesuñas.

¹ *Su habitacion.* Jerusalén y el Templo.

² *Pon.* Permite que caygan en mayores maldades para castigarlos, y castigándolos se conviertan.

³ *Y no entren.* Y no los justifiques si no se arrepienten.

⁴ *Tu salvacion.* Tu poder en salvarme &c.

Vean los pobres ¹ y alegrense, *
buscad á Dios y vivirá vuestra alma.

Porque el Señor ha oído á los pobres, * y no ha despreciado á sus prisioneros. ²

Alábenlo los cielos y la tierra, * la mar y quanto en ellos se mueve.

Porque Dios salvará á Sión, * y reedificará las ciudades de Judá.

Y habitarán allí *sus hijos*, * y la heredarán.

Y la descendencia de sus siervos la poseerá, * y los que aman su nómbre habitarán en ella.

Antífona.

El zelo de tu casa me consumió, y los oprobios de los que te ultrajan caieron sobre mí.

Antífona.

Retrocedan avergonzados los que me quieren mal.

¹ *Los pobres.* Humildes y afligidos vean la misericordia que Dios ha usado conmigo, y &c.

² *A sus prisioneros.* Que por él padecan.

*Salmo*¹ *69. Deus.*

Dios, ven á ayudarme, * Señor,
date priesa á socorrerme.

Sean confundidos y avergonzados
* los que buscan mi vida.²

Retrocedan avergonzados * los
que me quieren mal.

Retírense luego confundidos * los
que me dicen³: Vah, vah.

Gózense y alégrense en tí todos
los que te buscan, * y digan siempre
los que aman tu salvacion⁴: sea en-
grandecido el Señor.

Mas yo soy pobre y necesitado: *
Dios, ayúdame.

Tú eres mi ayudador y mi liberta-
dor: * Señor, no tardes.⁵

1 En este Salmo David pide á Dios el socorro
contra sus enemigos. Los SS. PP. lo entienden de
Jesu-Christo pidiendo al Padre Eterno su resur-
reccion para confusion de sus enemigos.

2 *Mi vida.* Para quitármela.

3 *Me dicen.* Me dan vaya.

4 *Tu salvacion.* La redencion, el Salvador que
esperan de ti.

5 *No tardes.* En venir á socorrerme.

↓

Antífona.

Retrocedan avergonzados los que me quieren mal.

Antífona.

Dios mio, líbrame de la mano del pecador.

Salmo¹ 70. In te Dómine.

EN tí, Señor, he esperado, no sea yo jamás confundido, * líbrame por tu justicia² y sálvame.

Inclina hácia mí tus oídos, * y sálvame.

Seas para mí un Dios protector y un lugar pertrechado * para salvarme.

1 En este Salmo David pide á Dios el socorro contra Absalón, y se aplica á Jesu-Christo en su passion quemándose de la traicion de Judas, y de la crueldad de los Judios. Aqui se vé, dice S. Agustin, la grande necesidad que tenemos de la gracia del Señor.

2 *Por tu justicia.* Con que premias á los buenos y castigas a los malos, y aunque por mis pecados me venga ésta persecucion de Absalón, pero á él no le he dado motivo para perseguirme. Otros por *justicia* entienden *misericordia*.

Porque tú eres mi fortaleza, * y mi refugio.

Dios mio, líbrame de la mano del pecador, * y de la mano del transgresor de *tu* ley, y del iníquo.

Porque tú eres mi paciencia¹, Señor, * Señor, *tú* eres mi esperanza desde mi juventud.

Por tí² he sido sustentado desde el vientre, * desde las entrañas de mi madre tú eres mi protector.

De tí ha sido siempre mi cántico *de alabanza*, * como prodigio he parecido á muchos, y tú *has sido* mi fuerte ayudador.

Llénese mi boca de *tu* alabanza para cantar tu gloria, * y tu grandeza cada dia.

No me deseches en tiempo de *mí* vejez, * y quando mi fuerza se acabare no me desampares.

1 *Mi paciencia.* El que me das paciencia para esperar tu socorro contra mis enemigos.

2 *Por tí.* Luego que naci me recibiste como padre en tu regazo.

Porque mis enemigos hablaron contra mí, * y los que me guardaban ¹ conspiraron contra mí.

Diciendo: Dios lo ha dexado, perseguidlo y prendedlo; * porque no hay quien lo libre.

Dios, no te alejes de mí, * Dios mio, cuida ² de socorrerme.

Sean confundidos y perezcan mis calumniadores, * cubiertos sean de confusion y vergüenza los que procuran mi mal.

Y yo siempre esperaré, * y añadiré *alabanza* sobre toda alabanza.

Mi boca anunciará tu justicia, * y cada dia tu salvacion. ³

Porque no he conocido ⁴ la ciencia humana, entraré en consideracion del

¹ *Los que me guardaban.* Mi guardia; ó bien los que me armaban asechanzas para perderme.

² *Cuida.* Date priesa á socorrerme.

³ *Tu salvacion.* Publicará que salvas y libras á los inocentes.

⁴ *No he conocido.* Porque no he confiado en la ciencia y astucia humana como mis enemigos, me apoyaré en el poder de Dios.

poder del Señor: * Señor, solo me acordaré de tu justicia.

Dios, tú me has instruído desde mi juventud, * y publicaré tus maravillas *que hasta ahora he experimentado.*

Y aun hasta la vejez y las canas: * Dios, no me desampares.

Hasta que anuncie tu brazo ¹ á toda la generacion * que ha de venir.

Tu poder y tu justicia, ó Dios, *que se extiende hasta lo mas grande y sublime que has hecho:* * Dios, ¿quién como tú?

¡Quántas y quán amargas tribulaciones me has hecho sufrir, y has vuelto ² á darme ³ la vida, * y me has sacado otra vez de los abismos de la tierra!

1 *Brazo.* El poder de tu brazo.

2 *Has vuelto.* Movido de misericordia.

3 *A darme la vida.* En varios lances se vió David á las puertas de la muerte y del sepulcro por la persecucion de sus enemigos de las que le libertó el Señor.

Multiplicaste tú magnificencia¹, *
y volviste á consolarme.

Mas yo confesaré² tu verdad con
instrumentos músicos, * Dios, canta-
ré *tus glorias* con la cítara, Santo
de Israël.

Se alegrarán mis labios quando
cantáre *tus alabanzas*, * y mi alma³
que redimiste.

Y tambien mi lengua anunciará
cada dia tu justicia, * quando fueren
confundidos y avergonzados los que
procuran mi mal.

Antífona.

Dios mio, líbrame de la mano del
pecador.

ψ. Retrocedan avergonzados.

℞. Los que me quieren mal.

*En estos tres dias despues de los
versículos de los Nocturnos se dice se-
cretamente Padre nuestro, no se pro-*

1 *Tu magnificencia.* Tu magnífica liberalidad pa-
ra conmigo.

2 *Confesaré.* Te alabaré publicando &c.

3 *Mi alma.* Se alegrará.

nuncia & ne nos, ni se dice la absolucion ni se dán bendiciones antes de las Lecciones. Al fin de las Lecciones no se dice Tu autem, sino que las tres primeras Lecciones de Jeremías se acaban como abaxo se dirá.

EMPIEZA LA LAMENTACION del Profeta Jeremías. c. 1. 1-5.

LECCION 1.

A *Leph.* ¹ Como está sentada ² sola ³ la ciudad antes populosa, queda como viuda la señora de las Gentes, la reyna de las provincias está hecha tributaria.

Beth. De noche llora sin cesar, y sus lágrimas corren por sus mexillas, de todos sus amigos no hay quien la consuele, todos sus aliados la des-

¹ *Aleph.* Las lamentaciones están en verso Hebréo, y cada verso se distingue por una letra del Alfabeto Hebréo, como son *Aleph. &c.*

² *Sentada.* Como en la ceniza llorando.

³ *Sola.* Entre angustias destituída de todo consuelo.

preciaron y volvieronsele enemigos.

Ghimél. Retiróse Judá ¹ á otro país por la servidumbre insoportable que le afligía, moró éntre las naciones vecinas y no halló descánso, todos sus perseguidores se apoderaron de ella éntre estrechuras. ²

Daléth. Lloran ³ los caminos de Sion; porque ⁴ no hay quien venga á sus solemnidades, todas sus puertas están destruídas, sus Sacerdotes gímen, sus Vírgenes desfiguradas de dolor, y ella misma oprimida de amargura.

He. Sus contrarios la dominan, sus enemigos se han hecho ricos; porque el Señor la condenó por sus muchas iniquidades, sus párvulos fueron llevados al cautiverio delante del enemigo que los afligía.

¹ *Judá.* Un gran número de Judios.

² *Entre estrechuras.* Sin tener por donde escapar.

³ *Lloran.* Están desiertos.

⁴ *Porque.* No hay aquella religiosa asistencia de la nacion al Templo en las tres fiestas principales.

Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

Así se acababan las Lecciones de las Lamentaciones en estos tres dias.

R. En el monte Olivéte oró al Padre: Padre, si puede ser pase de mí este cáliz: * El espíritu verdaderamente es pronto, mas la carne es flaca.

Y. Velad y orad paraque no caygáis en la tentación: * El espíritu &c.

LECCION II. c. I. 6-9.

VAU. Perdió Jerusalén todo su esplendor, sus Príncipes como carneros sin pásto, caminaron ^á al cautiverio sin fuerzas delante del enemigo que *estimulandolos* los seguia.

Zaín. Jerusalén, quando su pueblo cayó en manos del enemigo sin tener quien la ayudase, se acordó de los dias de su afliccion, de su preva-

I Caminaron. Como carneros flacos, hambrientos y sin fuerzas, á quienes el pastor les obliga á marchar precipitadamente.

ricacion en la ley de Dios, y de todo lo mas apreciable que antiguamente poseía; la vieron sus enemigos y se burlaron de sus fiestas.

Heth. Gravemente pecó Jerusalén; por esto no ha subsistido, todos los que la honraban la despreciaron; porque vieron su ignominia¹, y ella gimiendo su afrenta de todos se escondía.

Teth. Sus inmundicias en sus pies se veían, no se acordó de su fin, ha sido con admiracion abatida sin tener quien la consuele: mira, Señor, mi afliccion; porque el enemigo se ha engreído.²

Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

Rx. Mi alma está poseída de una tristeza mortal: quedáos aquí y velad

¹ El Profeta compara la ignominia de Jerusalén con cierta inmundicia legal de las mas afrentosas éntre las mugeres Hebréas.

² *Se ha engreído.* Atribuyendo mi ruina á su poder, y no al tuyo.

conmigo, veréis ahora una tropa de gente que me cercará: * vosotros huiréis y yo iré á ser inmolado por vosotros.

ψ. Mirad que la hora se acerca y el Hijo del hombre será entregado en manos de pecadores: * vosotros huiréis, &c.

LECCION VIII. c. i. 10-14.

JOD. Echó mano el enemigo á quanto tenía de mas precioso; pues vió dentro de su Santuario á las naciones, que habias mandado no entrasen ¹ en tu Iglesia.

Caph. Todo su pueblo está gimiendo y buscando pan, dieron lo mas precioso que tenían por el alimento preciso con que sustentar la vida. Mira, Señor, y considera la vileza á que estoy reducida.

Lámed. Vosotros todos los que pasáis por el camino considerad y ved

1 No entrasen. En las juntas de tu pueblo.

si hay dolor como mi dolor; porque el Señor, según su palabra, me ha vendimiado ¹ en el día de la ira de su furor.

Mem. Desde el cielo envió fuego ² á mis huesos y me castigó, tendió una red á mis pies y me hizo ³ caer atrás, me puso desolada y consumida todo el día de tristeza.

Num. Aceleróse el yugo de mis iniquidades, en su mano tiene las coyundas que uncen mi cerviz, se han debilitado mis fuerzas, me ha entregado el Señor en manos de las que no podré levantarme.

Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

R. He aquí le vimos que no tenía hermosura ni esplendor, no se halla

¹ *Vendimiado.* Me ha dexado como viña vendimiada quitándome todos mis bienes por manos de mis enemigos.

² *Fuego.* Tormento cruel que en castigo de mis maldades consumía mis huesos.

³ *Hizo.* Que caiendo atrás volviera las espaldas al enemigo.

en él su figura, éste llevó nuestros pecados y sufre dolores por nosotros, y él fue castigado por nuestras iniquidades: * por cuyas llagas hemos curado.

Y. Verdaderamente tomó él nuestra flaqueza y cargó con nuestros dolores.

Por cuyas llagas, &c. He aquí le vimos, &c. * Por cuyas llagas, &c.

SEGUNDO NOCTURNO.

Antífona.

Librará el Señor al pobre del poderoso, y al necesitado que no tuviere quien le socorra.

Salmo ¹ 71. *Deus judicium.*

Dios, dá al Rey *la rectitud de tu juicio*, * y al hijo del Rey *la luz de tu justicia.*

Para juzgar á tu pueblo con jus-

1 David en este Salmo pide á Dios por el feliz reynado de Salomón su hijo, y hace una viva pintura del reyno de Jesu-Christo.

ticia, * y á tus pobres con juicio. no

Reciban los montes la paz para el pueblo, * y los collados la justicia.

Juzgará¹ á los pobres del pueblo, salvará á los hijos de los necesitados, * y humillará al calumniador.

Y permanecerá² *tanto* como el sol y la luna, * de generacion en generacion.

Descenderá como lluvia sobre el vellon, * y como rocío que destila sobre la tierra.

Nacerá³ en sus dias la justicia, y la abundancia de la paz * hasta que no haya luna.

Y reynará de uno á otro mar, * y desde el rio hasta los extremos de la tierra.

¹ *Juzgará.* Defenderá.

² *Permanecerá.* El reyno de Jesu-Christo en el mundo mientras que en él alumbrarán el sol y la luna. Durará aquí hasta el fin de los siglos, y en el cielo eternamente.

³ *Nacerá.* En tiempo de Jesu-Christo prosperará la justicia con abundancia de paz, que durarán tanto como la luna, ó para siempre.

Delante de él se postrarán los Etíopes, * y sus enemigos lamerán¹ la tierra.

Los Reyes de Thársis y las Islas le ofrecerán regalos, * los Reyes de Arábia y de Sabá le traherán dones.

Y lo adorarán todos los Reyes de la tierra, * todas las naciones le servirán.

Porque librará al pobre del poderoso, * y al necesitado que no tuviere quien le socorra.

Perdonará² al pobre y al necesitado, * y las almas de los pobres salvará.

Redimirá sus almas de la usura y de la iniquidad, * y su nombre será digno de honor delante de él.

Vivirá y se le dará del oro de Arábia, y siempre lo adorarán, * todo el día le bendecirán.

1 *Lamerán.* Se sujetarán á Jesu-Christo, y lo adorarán.

2 *Perdonará.* Sus pecados; ó bien, se compadecerá.

Y el trigo ¹ sembrado en la tierra sobre las cimas de los montes dará fruto que se elevará mas que el Líbano ², * y florecerán ³ de la ciudad como el heno de la tierra.

Sea su nómbre bendito para siempre, * antes que el sol subsiste su nombre.

Bendecírsehan en él todos los pueblos de la tierra, * todas las naciones lo engrandecerán.

Bendito sea el Señor Dios de Israël, * que él solo hace maravillas.

Y bendito sea para siempre el nómbre de su magestad, * y que toda la tierra se lléne de su magestad ⁴: así sea, así sea.

¹ *El trigo.* El texto latino dice *firmamento*, como que es la fuerza y sustento del hombre. Esta alegoría se entiende de la palabra de Dios en la predicacion del Evangelio.

² *Líbano.* Que los cedros del Líbano.

³ *Florecerán.* Producirá la santa ciudad dn Jerusalén una multitud de pueblo semejante á la yerba de la tierra; ó bien, siguiendo la metáfora de la palabra de Dios: saldrá ésta de Jerusalén, y producirá tantos creientes como la yerba de la tierra.

⁴ *De su magestad.* De su glória.

Antífona.

Librará el Señor al pobre del poderoso, y al necesitado que no tuviere quien le socorra.

Antífona.

Los pensamientos de los impíos y sus palabras están llenos de malicia, hablan maldad en lo alto.

Salmo ¹ 72. *Quàm bonus.*

QUÁN bueno es Dios á los de Israël, * á los de récto corazón!

Casi ² se apartaron mis pies, * por poco se derramaron mis pasos.

Porque zelé ³ sobre los iníquos, *

1 En este Salmo anima el Salmista á los justos contra el escándalo que causa á los flacos en la fé la prosperidad de los malos, y él mismo habla en persona de los flacos.

2 *Casi.* Estas expresiones significan poca firmeza y estabilidad en los pies, y con esta metáfora denota el peligro de caer los flacos en la tentacion sobre la justicia y providencia de Dios viendo la prosperidad de los malos, al mismo tiempo que son atribulados los buenos.

3 *Zelé.* Me enojé contra los &c. ó bien, porque envidié á los iníquos.

K

viendo la paz ¹ de los pecadores.

Porque no piensan en su muerte,
* ni son duraderos sus males. ²

No participan de los trabajos de los hombres, * ni son castigados con los *demás* hombres.

Por esto están poseídos de soberbia, * y cubiertos de su iniquidad y de su impiedad.

Su iniquidad es como nacida de su opulencia ³, * se abandonan á las pasiones de su corazón.

Sus pensamientos y palabras están llenos de malicia, * hablan maldad en lo alto. ⁴

Ponen ⁵ en el cielo su boca, * y su lengua anda por *toda* la tierra.

¹ *La paz.* La prosperidad y sosiego que no merecen.

² *Sus males.* Aun quando Dios los descarga sobre ellos no son duraderos.

³ *Opulencia.* De bienes temporales.

⁴ *En lo alto.* Esto es: publicamente, ó en el alto lugar de su prosperidad, ó bien con altivéz y soberbia.

⁵ *Ponen.* Blasfeman de Dios y de sus Santos, y hacen burla de los hombres justos.

Por esto se convertirá¹ mi pueblo,*
y en ellos se hallarán los dias llenos.

Y dixeron: ¿Cómo lo sabe Dios,
* y hay conocimiento en lo alto?

He aquí los mismos pecadores y
abundantes del siglo * tienen² gran-
des riquezas.

Y dixere: en vano he justificado³ mi
corazon,* y he lavado mis manos
entre los inocentes.

Y todos los dias *me he visto afli-*
gido, comenzando mi castigo desde*
la mañana.

Si decía⁴: contarle he así,* he
aquí reprobaba la nacion de tus hijos.

1 *Se convertirá.* Volverá sus ojos el justo á to-
das las prosperidades de los impíos, y viendo su
felicidad y que viven dilatados años dirá titu-
beando en la fé de la justicia y providencia divi-
na: ¿Es posible que sabiendo Dios todo esto lo
sufra y lo permita?

2 *Tienen.* Quando los justos se ven en la miseria
y afliccion.

3 *Justificado.* Conservado puro é inocente mi
corazon.

4 *Si decía.* En mi interior: referiré las prosperi-
dades de los malos y las miserias de los buenos,

* Discurría para entender este *secreto*, * y se me ponía por delante un *grande* trabajo en penetrarlo.

Hasta ¹ que éntre en el Santuario de Dios, * y conozca el fin de ellos.

Ciertamente les diste *la prosperidad* para tropiezo, * quando se exáltaban ² los arrojaste.

¡Cómo han sido desolados, que en un instante se acabaron! * Por su iniquidad perecieron.

Como sueño de los que despiertan, Señor, * aniquilarás su imagen ³ en tu ciudad.

conocía que en esto condenaba de vana y necia la vida de los justos, que miran todas estas cosas como ordenadas por justos juicios de tu divina providencia.

¹ *Hasta que.* En la oracion consiga la divina luz para ver su merecido, que dará Dios á los malos y á los buenos en su muerte por el recto juicio de su justicia.

² *Se exáltaban.* A las grandes dignidades y honores, por las mismas los arrojaste á una eterna perdicion.

³ *Su imágen.* Su imaginada felicidad desvanecerá como sueño, no tendrá entrada en aquella ciudad celestial donde solo reyna la verdadera felicidad.

Mas porque ¹ mi corazon se inflamó y mis riñones se alteraron, * y *me ví* reducido á la nada y *lléno de* ignorancia,

Y como un jumento delante de tí; * pero nunca de tí me aparté.

Por esto me tuviste de mi mano derecha, * segun tu voluntad me guiaste y me recibiste con gloria.

¿Qué hay pues para mí en el cielo? *
¿Y en la tierra qué quiero yo sino á tí?

Desfalleció mi carne y mi corazon, * Dios de mi corazon y mi porcion ², Dios para siempre.

Porque he aquí, los que se alejan de tí perecerán, * perdiste á todos los que se separan ³ de tí.

¹ *Porque.* Despues de haver considerado la prosperidad de los malos se inflamó mi corazon hácia Dios, mis afectos carnales se trocaron en espirituales, me humillé, confesé mi ignorancia, me sometí como un jumento, y nunca me aparté de tu fé y caridad; por todas estas virtudes me tuviste de mi mano &c.

² *Mi porcion.* Mi herencia, todo mi bien.

³ *Se separan de tí.* Como de su verdadero esposo para entregarse á las cosas criadas.

Más yo tengo *todo* mi bien en unirme con Dios, * y en poner mi esperanza en *mi* Dios y Señor.

Para anunciar todas ¹ tus alabanzas * en las puertas de la hija de Sión.

Antífona.

Los pensamientos de los impíos y sus palabras están llenos de malicia, hablan maldad en lo alto.

Antífona.

Levántate, Señor, y juzga mi causa.

Salmo ² 73. *Ut quid Deus.*

Dios, ¿porqué nos has desechado para siempre, * y se ha encendido tu furor contra las ovejas de tu dehesa?

Acuérdate de tu congregación ³, * que poseíste desde el principio.

- 1 *Todas.* Todas tus obras dignas de alabanza.
- 2 Este Salmo trata de la ruina del Templo y de la ciudad de Jerusalén, y predice las persecuciones de la Iglesia.
- 3 *De tu congregación.* De los que congregaste en pueblo tuyo, y adquiriste desde tiempos antiguos.

* Redimiste la vara¹ de tu heredad,
* el monte Sión donde habitaste.

Levanta tus manos y abate para siempre su orgullo : * ¡ cuántas maldades ha cometido el enemigo en el Santuario!

Los que te aborrecían se gloriaron²
* en médio³ de tus solemnidades.

Pusieron sus banderas⁴ * sobre lo mas alto del Templo, como⁵ en las puertas, y no lo conocieron.⁶

Destrozaron á un tiempo con hachas sus puertas como⁷ en selva de madera, * con hacha y azuela⁸ las derribaron.

1 *La vara.* El cetro, las tribus que erigiste en reyno y pueblo tuyo.

2 *Se gloriaron.* De insultarte.

3 *En medio.* Del Templo donde se celebran tus fiestas.

4 *Sus banderas.* En señal de victoria.

5 *Como.* Se acostumbran á poner por troféos en las puertas de una ciudad conquistada.

6 *No conocieron.* Que profanaban el Templo de Dios.

7 *Como.* Se corta la madera en el bosque.

8 *Azuela.* Martillos, chuzos, palos ó tridentes, segun las varias interpretaciones.

Pegaron fuego á tu Santuario, * profanaron sobre la tierra el tabernáculo *consagrado* á tu nómbre.

Dixeron en su corazon todas las gentes ¹: * hagamos cesár de sobre la tierra todos los dias de fiesta *dedicados* á Dios.

No vemos ya nuestras señales ², no hay mas profeta, * ninguno nos conocerá jamás. ³

¿Hasta cuándo, ó Dios, te insultará el enemigo, * y *nuestro* adversario irritará ⁴ perpetuamente tu nómbre?

¿Porqué retiras ⁵ tu mano y tu diestra, * y la tienes siempre *escondida* en médio de tu seno?

¹ *Las gentes.* Que componian el ejército enemigo.

² *Señales.* Los prodigios que por nosotros obra-
ba Dios, y que ahora serían señales de nuestra libertad, ni hay Profeta que nos consuele asegurándonos el socorro del Señor, ni éntre nosotros quien sepa hasta quando han de durar estas aflicciones y trabajos que padecemos.

³ *Nos conocerá jamás.* Por pueblo de Dios escogido.

⁴ *Irritará.* Blasfemará, abominará.

⁵ *Retiras.* ¿Porqué cesas de protegernos?

Entre tanto Dios *que ha sido* nuestro Rey desde tantos siglos * ha obrado¹ la salud en médio de la tierra.

Tú confirmaste² la mar con tu poder, * quebrantaste³ las cabezas de los dragones en las aguas.

Tú magullaste las cabezas del dragon⁴, * lo diste por comida á los pueblos de Etiópia.

Tú abriste fuentes y rios, * tú secaste los rios de Etán.⁵

Tuyo es el dia y tuya es la noche, * tú formaste la aurora⁶ y el sol.

Tú hiciste⁷ todos los términos de la tierra, * el verano y la primave-

1 *Ha obrado.* Quiere decir: Entre tanto nos queda el consuelo, que el Señor obrará la redencion de los hombres en Jerusalén.

2 *Confirmaste.* Consolidaste las aguas del mar.

3 *Quebrantaste.* Derrotaste á los Egipcios.

4 *Del dragon.* De Faraón, cuyo cadáver junto con los de su ejército arrojados por el mar á la orilla sirvieron de pasto á las fieras.

5 *Etán.* Caudalosos, como el Jordán &c.

6 *La aurora.* La luna, segun varias versiones.

7 *Hiciste.* Estableciste la tierra con toda su extension.

ra¹ tú los criaste.

Acuérdate de esto, que el enemigo ha insultado al Señor, * y que el pueblo necio ha irritado² tu nombre.

No entregues á las bestias³ las almas de los que te confiesan⁴, * ni te olvides jamás de las almas de tus pobres *siervos*.

Pon los ojos en tu alianza⁵; * porque⁶ los hombres mas viles de la tierra poseen injustamente *nuestras* casas.

No⁷ vuelva confundido el humilde, * el pobre y el necesitado alabarán tu nombre.

Levántate, ó Dios, juzga tu cau-

1 Primavera. El invierno.

2 Ha irritado. Con sus impiedades y blasfemias.

3 Bestias. A los fieros enemigos.

4 Te confiesan. Te tributan cultos y alabanzas.

5 En tu alianza. Qué hiciste con nosotros de protegernos.

6 Porque. Entiéndese tambien de los Israélitas que en Babilonia fueron tratados como hombres los mas despreciables de la tierra, y en aquella esclavitud se vieron obligados á vivir entre la gente malvada.

7 No. No deseches las súplicas del afligido.

sa, * acuérdate de tus injurias con que el necio te ultraja cada día.

No olvides las voces ' de tus enemigos, * la soberbia de los que te aborrecen va siempre creciendo.

Antífona.

Levántate, Señor, y juzga mi causa.

Y. Dios mio, líbrame de la mano del pecador.

Rx. Y de la mano del transgresor de tu ley, y del iníquo.

Padre nuestro *Se dice todo secretamente.*

1 *Las voces.* Orgullosas y blasfemas no las dexes sin castigo.

DEL TRATADO DE SAN AGUSTIN OBISPO
sobre los Salmos.

Sobre el Salmo 54. al I. verso.

LECCION IV.

O Dios, oie mi oracion y no deseches mi súplica : atiéndeme y escúchame. Sentimientos son estos de un *corazon* ansioso, solícito, metido en la tribulacion. Padeciendo mucho pide con anhélo el alívio de su mal. Veámos pues qué mal es el suyo, y quando nos lo empezáre á declarar figurémonos en su mismo estado: para que tomando parte en su tribulacion juntemos nuestra oracion con la suya. Contristado estoy, dice, en mi exercicio y conturbado. ¿Dónde contristado? ¿Dónde conturbado? En mi exercicio, dice. Hace mencion de los hombres malos que tiene que sufrir, y á este mismo sufrimiento de los hombres malos le llamó exercicio suyo. No penséis que los malos

están por demás en este mundo, y que ningun bien saca Dios de ellos. Pues todo *hombre* malo, ó vive para que se enmiende, ó para que por él se exercíte *la virtud* del bueno.

Rx. Mi amigo me ha hecho traicion con la seña de un bésó: al que yo besáre, *dixo*, él es, prendedlo: esta abominable seña dió el que por un ósculo cometió un homicidio.

* El infelíz arrojó el precio de sangre, y al fin se ahorcó.

ψ. Mejor le fuera no haber nacido el tal hombre.

* El infelíz, &c.

LECCION V.

OJalá pues que los que ahora nos exercitan *en la virtud* se conviertan y sean exercitados con nosotros: pero mientras son tales para exercitarnos no les aborrezcamos; porque no sabemos si en aquello en que cada uno de estos es malo ha de perseverar hasta el fin. Y regular-

mente pareciéndote que aborreciste al enemigo, tuviste ódio á un hermano sin saberlo. Del diablo y de sus ángeles se nos declara en las santas escrituras, que están destinados al fuego eterno. Solamente de estos no hay que esperar enmienda, contra los quales tenemos una oculta lucha: para la qual nos previene el Apostol diciendo: No es nuestra lucha contra la carne y sangre: esto es, no contra los hombres que véis *de carne y sangre*, sino contra los Príncipes y Potestades, y Gobernadores de este mundo de tinieblas. Y paraque quando dixo del mundo, no entendieses tal vez que los demonios son señores del cielo y de la tierra; añadió de este mundo de tinieblas: del mundo dixo, esto es, de los amadores del mundo: del mundo dixo, de los impíos é iníquos: de *aquel* mundo dixo, de quien habla el Evangelio: y el mundo no le conoció.

Rx. Judas mercader pésimo se llegó

al Señor para besarlo, y él como inocente cordero no rehusó el ósculo de Judas.

* Por cierta cantidad de denarios entregó á Christo á los Judios.

ψ. Mejor le fuera no haber nacido.

* Por cierta cantidad &c.

LECCION VI.

PUes he visto la iniquidad y la contradiccion en la ciudad. Mira la gloria de la cruz de Christo. Ya está colocada en la cabeza de los Reyes aquella cruz que fue escarnio de los enemigos. Por los efectos se vió su poder: sujetó al mundo no con el acero sino con el madero. El madero de la cruz pareció afrentoso á los enemigos, y delante del mismo meneando la cabeza decian: Si es el hijo de Dios baxe de la cruz. Y él extendía sus manos sobre el pueblo incrédulo y obstinado. Porque si es justo el que vive de la fé, el que no tiene fé será iníquo. Pues lo que

aquí *el Profeta* llama iniquidad, entiende incredulidad. Veía pues el Señor la iniquidad y la contradicción en la ciudad, y extendía sus manos sobre el pueblo incrédulo y obstinado, y no obstante esperándolos á *penitencia* decía: Padre, perdónalos; porque no saben lo que hacen.

Rx. Uno de mis discípulos hoy me entregará: ay de aquel por quien seré entregado.

* Mejor le fuera no haber nacido.

ψ. El que mete conmigo la mano en el plato, éste me ha de entregar en manos de pecadores. * Mejor &c.

Rx. Uno de sus discípulos &c. * Mejor &c.

TERCER NOCTURNO.

Antífona.

Dixe á los iníquos: No habléis maldad contra Dios.

Salmo 174. Confitébimur.

TE confesarémos², Dios, * te confesarémos é invocarémos tu nombre.

Contarémos tus maravillas, * quando llegáre el tiempo³ yo juzgaré rectamente.

Se ha derretido⁴ la tierra y todos sus moradores, * yo afirmé sus columnas.

Dixe á los iníquos: no cometáis mas maldad, * y á los delinqüentes no os ensobervezcáis.

No os levantéis con orgullo, * ni habléis⁵ maldad contra Dios.

1 En este Salmo exôrta el Profeta á los hombres á que vivan en santidad y justicia, y que depongan toda especie de soberbia; porque les amenaza un juicio muy severo.

2 *Confesarémos.* Te alabarémos.

3 *El tiempo.* Dice Dios: que he determinado para juzgar.

4 *Se ha derretido.* Si la Judéa está destruída por sus enemigos, en mi mano está el restablecerla; ó bien, aunque falten los hombres de sobre la tierra, ésta siempre quedará firme.

5 *Ni habléis.* Ni blasfeméis de Dios.

L

Porque ni del oriente, ni del occidente, ni de los montes desiertos *os vendrá el socorro*; * porque Dios es el juez.

A éste abate, y á aquel ensalza; * porque en la mano del Señor está el cáliz ¹ de vino puro lleno de mezcla.

Y lo dió á beber ya á uno ya á otro: mas sus heces no se han agotado, * *de él beberán todos los pecadores de la tierra.*

Mas yo siempre anunciaré *su gloria*, * cantaré *alabanzas* al Dios de Jacob.

Y yo, *dice el Señor*, destruiré todo el poder de los pecadores, * y el poder del justo será exáltado.

Antífona.

Dixe á los iníquos: No habléis maldad contra Dios.

Antífona.

Tembló la tierra y cesó quando se levantó Dios á juicio.

¹ *Cáliz.* De vino mezclado de otros vinos fuertes para embriagar, ó compuesto de varios simples

Salmo ¹ 75. *Notus in Judæa.*

Dios es conocido en la Judéa, * en
Israël es grande su nómbre.

Y en la paz ² está su lugar, * y su
morada en Sión.

Allí quebró las fuerzas ³ de los
arcos, * el escudo, la espada y la
guerra. ⁴

Alumbrando ⁵ tú, *Señor*, desde los
montes eternos, * todos los necios ⁶
de corazon se consternaron.

Durmieron su sueño ⁷, * y nada

amargos, significa la justicia vindicativa de Dios
contra los malos.

¹ Este Salmo mira á la victoria que Ezequías
consiguió de Sennaquerit Rey de los Asirios; figu-
ra de la Iglesia, y de los justos triunfantes de sus
enemigos visibles é invisibles por medio de Jesu-
Christo.

² *En la paz.* En Jerusalén lugar de paz está su
Tabernaculo, ó el lugar de su Santuario.

³ *Las fuerzas.* Las saetas.

⁴ Y apagó la guerra, que Sennaquerit habia en-
cendido contra Jerusalén.

⁵ *Alumbrando.* Socorriendo tú desde los cielos.

⁶ *Los necios.* Los sobervios que se atrevieron á
levantarse contra tí.

⁷ *Sueño.* De la muerte.

hallaron en sus manos todos los hombres ¹ de riquezas.

Por tu reprehension ², Dios de Jacob, * se adormecieron los que montaron caballos.

Terrible eres, Señor, ¿y quién te resistirá * desde que empieze tu ira?

Desde el cielo hiciste oír tu juicio, * tembló la tierra y cesó. ³

Quando ⁴ se levantó Dios á juicio, * para salvar á todos los mansos de la tierra.

Ciertamente el pensamiento ⁵ del hombre te confesará, * y la memo-

¹ *Los hombres.* Los Asirios hombres ricos y codiciosos de las riquezas de Jerusalén se vieron en la muerte sin estas, ni aquellas.

² *Por tu reprehension.* Apenas manifestaste tu furor, que murieron.

³ *Cesó.* De hablar poseída de terror.

⁴ *Quando.* Dios tomó venganza de los Asirios para salvar á su pueblo. Estos dos versículos se entienden tambien del dia del juicio final.

⁵ *El pensamiento.* Se ocupará en alabarte por tan señalados beneficios, y la memoria de este reconocimiento le servirá de tanto júbilo como un día de fiesta.

ria de este pensamiento te celebrará como en día de fiesta.

Ofreced votos al Señor vuestro Dios, y cumplídselos * todos los que al rededor *de su altar* le ofrecéis dones.

Al terrible ¹ y que quita la vida de los Príncipes, * y *que es terrible á los Reyes de la tierra.*

Antífona.

Tembló la tierra y cesó quando se levantó Dios á juicio.

Antífona.

En el día de mi tribulacion busqué á Dios *extendiendo mis manos.*

Salmo ² 76. Voce mea.

LEvanté mi voz al Señor y clamé, * levanté mi voz á Dios y me escuchó.

¹ *Al terrible.* Dios ofreced votos.

² En este Salmo ruega á Dios el Profeta en medio de su afliccion, y se consuela con la memoria de las maravillas que ha obrado el Señor. Se aplica á los justos que en el destierro de esta vida suspiran por el cielo.

En el día de mi tribulación busqué á Dios, de noche mis manos *extendí* hácia él, * y no he sido engañado. ¹

Mi alma rehusó todo consuelo, * me acordé de Dios y encontré mi alegría, me exercité ² y desfalleció mi espíritu.

Se anticiparon mis ojos á las vigi-
lias ³, * y de dolor no podía hablar.

Pensé en los días antiguos ⁴, * y
tuve en mi espíritu los años eternos.

De noche medité dentro de mi co-
razon, * y me agitaba y revolvía ⁵
en mi espíritu.

¿Acaso nos desechará Dios para
siempre, * ó no volverá mas á amarnos?

¹ *Engañado.* En la esperanza de conseguir el alivio de mis angustias.

² *Exercité.* En la meditacion de los males de este destierro, y de los bienes de la pátria.

³ *Vigilias.* Anticiparse mis ojos á las vigilias ó centinelas de la noche es lo mismo que no pegar los ojos ó estar velando toda la noche.

⁴ *En los días antiguos.* En que obraste tantas maravillas á favor de tu pueblo.

⁵ *Revolvía.* Estos pensamientos diciendo: *lo que explica en el siguiente verso.*

¿O nos privará de su misericordia para siempre, * y de generacion en generacion?

¿O se olvidará Dios de usar de misericordia, * ó su ira ¹ contendrá sus misericordias?

Y dixé : ahora empiezo ; ² * esta mudanza ³ es obra de la diestra del Altísimo.

Me acordé de las obras del Señor, * y me acordaré de tus maravillas *que hiciste* desde el principio del mundo.

Y meditaré en todas tus obras, * y consideraré los arcános de tu providencia. ⁴

1 *O su ira.* Cerrará la fuente de sus misericordias.

2 *Empiezo.* A respirar despues de tan penosa meditacion, y á conocer que Dios derramará sobre nosotros su misericordia.

3 *Esta mudanza.* De su ira en su misericordia, es obra &c.

4 *De tu providencia.* Con que alternas los bienes con los males para los hijos de los hombres ; ó bien de tu sabiduría, con que hallaste el medio tan singular de salvar á los hombres por la encarnacion, pasion y muerte de tu Hijo.

Dios, en santidad ¹ es tu camino: ¿qué Dios hay *tan* grande como nuestro Dios? * Tú eres el Dios que haces maravillas.

Hiciste conocer tu poder en medio de los pueblos, * redimiste con tu brazo á tu pueblo, á los hijos de Jacob y de Josef.

Viéronte las aguas, ó Dios, las aguas ² te vieron * y temieron, tambien los abismos temblaron.

Caió ³ copiosa lluvia con grande estrépito, * las nubes hicieron resonar su voz.

Corrieron tambien tus relámpagos, * el sonido ⁴ de tus truenos sobre las ruedas.

1 En santidad. Santos son tus caminos, tus consejos, tu providencia y todas tus obras.

2 Las aguas y abismos. Del mar rojo sintieron tu presencia.

3 Caió. Pinta aquí la grande tempestad de agua, truenos y relámpagos que caió sobre los Egipcios en el mar rojo.

4 El sonido. Desbarató las ruedas de los carros de Faraón.

Tus relámpagos alumbraron el mundo, * se estremeció la tierra ¹ y tembló.

En la mar te abriste camino, y anduviste ² por en medio de muchas aguas, * y tus pisadas no fueron conocidas.

Llevaste como ovejas tu pueblo * por mano de Moysés y de Aarón.

Antífona.

En el día de mi tribulación busqué á Dios *extendiendo* mis manos.

ψ. Levántate, Señor.

R. Y juzga mi causa.

Padre nuestro *secretamente.*

DE LA EPISTOLA I.^a DE S. PABLO APOSTOL
á los Coríntios. c. II, 17-22.

LECCION VII.

MAS esto os denúncio no aprobando que en lugar de juntaros para vuestro mayor bien, lo hacéis

¹ *La tierra.* Sus habitantes.

² *Anduviste.* Delante de tu pueblo.

en daño vuestro : porque lo primero quando os juntáis en la Iglesia oígo que ay disensiones entre vosotros, y en parte lo creo ; porque conviene ¹ que tambien haya heregías, para que los que son probados *en la virtud* se manifiesten entre vosotros. Quando os juntáis ² pues , ya no es *esto* comer la cena del Señor ; porque cada uno se anticipa á comer su propia cena. Y *así* unos no tienen que comer , y otros lo hacen con exceso.

¹ *Conviene.* Porque de las heregías resulta que los fieles consideran con mas cuidado las verdades del dogma , las entienden con mas claridad , las defienden con mas zelo , las publican con mas libertad , y se manifiestan los que son constantes en la virtud.

² *Os juntáis.* Para los *Agapes* : Es palabra Griega que significa amistad ó caridad. Este nombre daban los primeros fieles á los convites que se tenían en la Iglesia , en que pobres y ricos comían indistintamente , ya para conservar la mutua union y caridad ; ya tambien en memoria de la cena que hizo Jesus con sus Apóstoles quando instituyó la sagrada Eucaristía. San Pablo reprende los abusos que en estos *Agapes* habian introducido los Corintios comiendo los ricos separadamente de los pobres , y sin dar á estos parte en su comida.

¿Acaso no tenéis casas para comer y beber? ¿O menospreciáis la Iglesia de Dios y avergonzáis á los *po- bres* que no tienen? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

R. Yo fuí como inocente cordero, me llevaron para ser inmolado, y no lo entendí, mis enemigos conspi- raron contra mí diciendo:

* Venid, echémos leño en su pan, y exterminémoslo de la tierra de los vivos.

Y. Todos mis enemigos discurrían asechanzas contra mí, sentencia ini- qua pronunciaron contra mí dicen- do: * Venid &c.

LECCION VIII. c. 11. 23-26.

PORQUE yo aprendí del Señor lo que tambien os he enseñado, que el Señor Jesus en la noche en que habia de ser entregado tomó el pan, y despues de dar gracias lo partió y

I Y. Me porté como quien *no entendía* sus ma- quinaciones.

dixø: Tomad y comed: esto es mi cuerpo que será entregado por vosotros; haced esto en memoria de mí. Asimismo despues de haber cenado tomó tambien el cáliz diciendo: Este cáliz es el nuevo ¹ Testamento en mi sangre. Haced esto, siempre que *de él* bebiéseis, en memoria de mí; porque siempre que comiéseis este pan y bebiéseis *de este* cáliz anunciaréis la muerte del Señor hasta que venga á juzgar á los vivos y á los muertos.

Rx. ¿No habéis podido velar conmigo una hora *vosotros* que os animábais á morir por mí?

* ¿No véis pues, como Judas no duerme sino que se acelera para entregarme á los Judios?

ψ. Por qué dormis *vosotros*? Levantáos y orad, paraque no caygáis en la tentacion. * No véis &c.

¹ *El nuevo Testamento.* Rubricado con mi sangre, como lo estaba el viejo con la de los animales.

LECCION IX. C. I I. 27-34.

POR tanto qualquiera que comiese este pan ó bebiese del cáliz del Señor indignamente será reo ¹ del cuerpo y de la sangre del Señor; exâ- mínese pues el hombre á sí mismo, y así coma de este pan y beba de *este* cáliz; porque el que come y bebe indignamente, come y bebe para sí la condenacion, no discerniendo ² el cuerpo del Señor. Por esto ³ *hay* entre vosotros muchos enfermos y débiles, y muchos duermen. ⁴ Si nos juzgásemos á nosotros mismos, ciertamente no seríamos juzgados *de Dios*. Mas quando *así* somos juzgados, el Señor *es* el que nos castiga paraque no

¹ *Reo.* De Deicidio, como crucificando de nuevo al Señor.

² *No discerniendo.* Entre la comida celestial del alma y la comun del cuerpo, llegándose á aquella con la misma disposicion que se llega á ésta.

³ *Por esto.* Castiga Dios en esta vida con enfermedades y muertes repentinas, y quando así nos castiga es para el bien de nuestra enmienda.

⁴ *Duermen.* El sueño de la muerte.

seamos condenados con este mundo. Pues hermanos míos, quando os juntáis para comer, esperáos unos á otros. Si alguno tuviere hambre coma en su casa; paraque vuestras juntas no os sirvan de condenacion. Lo demás ¹ lo arreglaré quando llegáre.

R̄. Los Ancianos del pueblo tuvieron consejo.

* Para prender á Jesus con traicion y matarlo, con espadas y palos salieron á prenderlo como si fuera un ladron.

ψ. Los Pontífices y Fariséos tuvieron consejo. * Para &c. Los Ancianos del pueblo &c. * Para &c.

A LAUDES.

Antífona.

Te justificarás, Señor, en tus palabras, y vencerás quando seas juzgado.

1 *Lo demás.* Relativo á disciplina y liturgia.

Salmo 1 50. Miserere.

TEN misericordia de mí, ó Dios,
* segun tu grande misericordia.

Y segun la multitud de tus conmi-
seraciones * borra mi iniquidad.

Lávame mas y mas de mi iniqui-
dad, * y purificame de mi pecado.

Porque yo conozco mi iniquidad, * y
mi pecado está siempre delante de mí.

A tí ² solo pequé y en tu presen-
cia el mal cometí, * y así ³ te justi-
ficarás en tus palabras, y vencerás
quando seas juzgado.

1 Este Salmo es una oracion que David peniten-
te hacé á Dios pidiendo de la divina misericordia
el perdon de su pecado.

2 *A tí.* Que eres el solo juez de mis delitos ofen-
dí. O bien: delante de tí solo pequé.

3 *Y así.* Serás reconocido por justo quando por
el Profeta Nathán me reprehendiste de mi pecado,
y saldrás victorioso quando alguno se atreviere á
juzgar de tu justisima reprehension por el Profeta.
O bien: confieso mi pecado paraque todos conoz-
can que eres justo y recto en cumplir tu palabra de
perdonar al pecador verdaderamente arrepentido;
y para que sean desechados los que iniquamente
juzgaren que eres duro en perdonar, é iníel en tus
palabras.

Porque tú sabes que en la iniquidad he sido formado, * y que en pecado me concibió mi madre.

Porque ¹ tú amaste la verdad, * y me descubriste los arcános mas ocultos de tu sabiduría.

Rocíame con el hisópo ² y quedaré limpio, * lávame y seré mas blanco que la nieve.

Hazme oír ³ palabras de gozo y de alegría, * y mis huesos humillados ⁴ saltarán de contento.

Aparta tu vista de mis pecados, * y borra todas mis iniquidades.

Cria en mí, ó Dios un corazon ⁵

¹ *Porque.* Conociendo tú la verdad y rectitud de mi corazon, y habiéndome revelado tantos misterios acerca de Jesu-Christo y de la Iglesia, es mucho mas grave mi pecado, y por él implóro tu grande misericordia.

² *Hisopo.* Alude á lo de la ley de Moysés num. 19. que mandaba la aspersion con el agua lustrál para la expiacion de los pecados.

³ *Oír.* En mi interior la voz del Espiritu Santo.

⁴ *Humillados.* Quebrantados de dolor y tristeza.

⁵ *Un corazon.* La pureza y santidad en mi corazon.

puro, * y renueva en mis entrañas un espíritu recto. ¹

No me arrojés de tu presencia, * ni me quites tu santo espíritu. ²

Vuélveme el gozo de tu salvación ³, * y con tu espíritu principal ⁴ corrobórame.

Enseñaré á los iníquos tus caminos, * y los impíos se convertirán á tí.

Líbrame de la sangre ⁵, ó Dios, Dios de mi salvación, * y mi lengua cantará ⁶ tu justicia.

Señor, abrirás mis labios, * y mi boca publicará tus alabanzas.

Porque si hubieses querido sacrificio, te lo hubiera ofrecido, * holocaustos no los quieres.

¹ *Recto.* Estable y permanente en el bien.

² *Espíritu.* De profecía. O bien: concédeme el don de perseverancia, para que por tu gracia permaneciendo siempre en mí el Espíritu Santo conserve en mi alma un espíritu recto y puro.

³ *Salvación.* Que viene de tí, ó de tu Salvador.

⁴ *Principal.* Esto es : de fortaleza.

⁵ *De la sangre.* De Urías que clama contra mí.

⁶ *Cantará.* Alabará con alegría tu justicia ó tu misericordia.

El sacrificio *agradable* á Dios es el espíritu quebrantado *de dolor*, * un corazón contrito y humillado, ó Dios, no lo despreciarás.

Señor, mira con benignidad á Sión, * y hazla sentir los efectos de tu buena voluntad, paraque se edifiquen los muros de Jerusalén.

Entonces aceptarás el sacrificio de justicia, las oblaciones y holocaustos, * entonces sobre tu altar ofrecerán becerros.

Antífona.

Te justificarás, Señor, en tus palabras, y vencerás quando seas juzgado.

Antífona.

Fue llevado el Señor como oveja á la víctima y no abrió su boca.

Salmo ¹ 89. *Dómine.*

Señor, tú has sido nuestro refugio, * de generacion ² en generacion.

¹ En este Salmo se representan las aflicciones que padecieron los Judios en Babilonia, y las miserias de todo el género humano, y la necesidad de la gracia del Señor.

² *De generacion.* Quiere decir, siempre.

Antes que fuesen hechos los montes, y *fuese* formada la tierra y el universo, * desde ¹ el siglo hasta el siglo tú exístes, ó Dios.

No reduzcas al hombre al *último* abatimiento; * pues dixiste: hijos de los hombres convertíos.

Porque mil años delante ² de tus ojos * *son* como el día de ayer que *ya* pasó.

Y como *una* vigilia ³ de la noche * que en nada se reputan, así serán sus años.

A la mañana pasa ⁴ como yerba, que por la mañana florece y se marchita, * y por la tarde cae, se endurece y se seca.

Así somos consumidos por tu íra, * y asombrados por tu furor.

Delante de tí pusiste nuestras ini-

1 Desde. Eternamente.

2 Delante. Comparados con tu eternidad.

3 Una vigilia. Cada vigilia de las quatro que tenía la noche duraba tres horas.

4 Pasa. El hombre cae en la muerte, se endurece en el cadaver, y se seca en el polvo.

quidades, * y nuestros delitos ocultos á la luz de tu rostro.

Ciertamente todos nuestros dias se desvanecieron, * y por tu íra somos consumidos.

Nuestros años son ¹ reputados como telas de araña, * los dias de nuestra vida son setenta años.

Y si los mas robustos llegan á ochenta, * los que siguen despues *se pasan en dolor y trabajo.*

Mas ² sobreviene la mansedumbre, * y la correccion.

¿Quién conoce la fuerza de tu íra, * y su grandeza cuánto debe ser temida?

Haznos conocer finalmente tu diestra ³, * é instruíe nuestro corazon con la sabiduría.

¹ *Son.* Tan lebes y frágiles, como &c. O así como se ocupa la araña en trabajar una tela sutil y frágil, así el hombre se exercita en los cuidados temporales, que llenan sus dias breves y pasageros.

² *Mas.* Del dolor y trabajo de la vejez nos viene el ser mansos y humildes, y por esto aprendemos á servir á Dios con temor y amor.

³ *Diestra.* Jesu-Christo.

Vuélvete, Señor, hácia nosotros, ¿hasta ¹ cuándo? * y aplácate para con tus siervos.

Desde la mañana llénanos de tu misericordia, * y nos alegrarém² y nos deleitarém³ todos nuestros dias.

Nos alegramos ³ por los dias en que nos humillaste ⁴, * por los años en que padecimos males.

Pon los ojos en tus siervos y en tus obras ⁵, * y dirige ⁶ á sus hijos.

Y el resplandor del Señor Dios nuestro se derrame sobre nosotros, y endereza, Señor, las obras de nuestras manos, * y la obra ⁷ de nuestras manos endereza.

¹ *Hasta cuándo.* Nos has de tener abandonados y desechados de tí?

² *Alegrarém².* Cantarém² tus alabanzas.

³ *Nos alegramos.* Alégranos, Señor, por &c.

⁴ *Humillaste.* Afligiste.

⁵ *En tus obras.* En las obras buenas que has comenzado en ellos.

⁶ *Dirige.* Sirveles de guia en el camino de tu ley.

⁷ *La obra.* De la caridad, que es la raíz de todas las obras buenas y el cumplimiento de la ley.

Antífona.

Fue llevado el Señor como oveja á la víctima y no abrió su boca.

Antífona.

Mi corazon está quebrantado en medio de mí, todos mis huesos temblaron.

Salmo 1 62. Deus Deus.

Dios Dios mio, * á tí madrúgo.²

Mi alma tiene sed de tí, * mi carne en gran manera te desea.

En tierra desierta, intransitable y sin agua, * delante de tí me presenté³ como en el Santuario para ver tu poder y tu gloria.

Porque mejor⁴ es tu misericordia que la vida, * mis labios te alabarán.

Así te bendeciré mientras viva, *

1 En este Salmo se explica, que estando David en el desierto suspira por el Tabernáculo, figura del justo que en el desierto de este mundo suspira por el cielo.

2 *Madrúgo.* Desde que sale la aurora suspiro por tí.

3 *Me presenté.* En espíritu de contemplacion en éste desierto como si estuviera en tu Santuario.

4 *Mejor.* Es para mí, que mi misma vida.

y en tu nómbre elevaré ¹ mis manos.

Que mi alma se llene como de substancia ² y grosura *espiritual*, * y con labios *llenos* de alegría te alabaré mi boca.

Si en mi lecho ³ me acordé de tí, al amanecer meditaré en tí; * porque has sido mi ayudador.

Y á la sombra de tus alas me regocijaré, mi alma se unió ⁴ contigo, * tu diestra me ha sostenido.

Mas ellos ⁵ en vano buscaron mi ⁶ vida, entrarán ⁷ debaxo de la tierra, * á espada morirán, porcion de zorras serán.

Mas el Rey en Dios se alegrará,

1 *Elevaré mis manos.* En mi oracion invocaré tu nómbre pidiendo que &c. Lo del verso siguiente.

2 *De substancia.* De gracia y consolacion.

3 *En mi lecho.* Apenas me despierto, que en mi misma cama medito tu poder y proteccion para conmigo.

4 *Se unió.* Siguiendo tus caminos, obede-ciéndote y cumpliendo tu ley.

5 *Ellos.* Mis enemigos.

6 *Mi vida.* Para perderla.

7 *Entrarán.* En el sepulcro, morirán.

alabados serán todos los que juran ¹ por él; * porque la boca de los que hablan maldad será cerrada.

Salmo ² 66. Deus.

Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga, * haga resplandecer su rostro sobre nosotros y derrame sobre nosotros su misericordia.

Para que conozcamos tu camino en la tierra, * en todas las naciones tu salvación. ³

Confiérente ⁴ los pueblos, ó Dios, * confiérente todos los pueblos.

Alégrense y regocíjense las naciones; * porque juzgas á los pueblos con equidad, y diriges á las naciones en la tierra.

¹ *Juran por él.* Por el Rey, que lo siguen y reconocen; ó bien: *por él*, por Dios que es lo mismo que rendirle culto, veneracion y alabanza.

² En este Salmo manifiesta David sus ardientes deseos de ver el Mesías, y la redencion del género humano.

³ *Tu salvacion.* El Salvador que has prometido enviarnos.

⁴ *Confiérente.* Alábente; lo mismo debe entenderse en los versos siguientes.

Confiésente los pueblos, ó Dios, confiésente todos los pueblos, * la tierra dió su fruto.¹

Bendíganos Dios, el Dios nuestro, bendíganos Dios, * y témanlo todos los fines² de la tierra.

Antífona.

Mi corazon está quebrantado en medio de mí, todos mis huesos temblaron.

Antífona.

Señor, animáste á tu pueblo con tu poder y con tu santa refaccion.

Cántico³ de Moysés. Exod. 15.

CAntémos al Señor; porque gloriosamente se ha engrandecido⁴, * arrojó en la mar al caballo y al caballero.

1 *Su fruto.* Jesu-Christo. El Profeta usa del tiempo pretérito *dió*, por el futuro *dará*.

2 *Las fines de la tierra.* Todos los hombres que habitan en los extremos mas remotos de la tierra.

3 Este Cántico cantaron los Israelitas en accion de gracias por los prodigios que á su favor obró Dios en el mar bermejo librándolos de la persecucion de Faraón y de los Egipcios sus enemigos.

4 *Se ha engrandecida.* Ha manifestado su grande poder.

El Señor es mi fortaleza y mi alabanza, * y ha sido mi Salvador.

Este es mi Dios y lo glorificaré, * Dios de mi padre y ensalzárlohe.

El Señor ha sido el hombre de la peléa ¹, su nómbre es el todopoderoso: * echó en la mar los carros de Faraón y á su ejército.

Sus escogidos Príncipes fueron sumergidos en el mar bermejo, * los abismos los cubrieron, caieron á lo hondo como piedra.

Tu diestra, Señor, se ha engrandecido por *su* fortaleza, tu diestra, Señor, ha derrotado al enemigo, * y con la multitud de tu grandeza has derribado á los que se levantan contra tí.

Arrojaste tu íra ², que los devoró como *fuego á la paja*, * y á un soplo de tu furor se amontonaron las aguas.

¹ *Peléa*. El autor de las victorias en las peléas.

² *Tu íra*. Rayos, centellas, fuego del cielo, como indicios de tu íra.

Paróse como monton lo flúido ¹, * los abismos se comprimieron en medio de la mar.

Dixo el enemigo: perseguiré, alcanzaré, * repartiré despojos, mi alma se llenará. ²

Sacaré mi espada, * los exterminará mi mano.

Sopló tu espíritu ³ y los cubrió la mar, * hundiéronse como plomo en vehementes aguas.

¿Quién como tú, Señor, entre los fuertes? * ¿Quién como tú? magnífico en santidad, terrible y loable, hacedor de maravillas?

Extendiste tu mano y los tragó la tierra, ⁴ * guiaste con tu misericordia al pueblo que redimiste.

Y lo llevaste con tu fortaleza *

¹ *Lo flúido.* Las aguas que de su natural son flúidas se solidaron.

² *Se llenará.* Se cumplirán mis deseos de venganza.

³ *Tu Espíritu.* El viento que tú enviaste.

⁴ *La tierra.* Esto es: fueron zambullidos en hondas aguas.

al *lugar* de tu santa habitacion. ¹

Oirán ² los pueblos y se conster-
narán, * dolor asirá á los moradores
de Palestina.

Entonces los Príncipes de Edón se
turbarán, á los robustos de Moab les
cogerá el temor, * quedaránse yer-
tos todos los habitantes de Canaán.

Cáyga sobre ellos el terror y es-
panto * á la grandeza de tu brazo.

Queden inmóviles como piedra has-
ta que pase tu pueblo, Señor, * hasta
que pase este tu pueblo que poseíste. ³

Tú los introducirás y plantarás ⁴ en
el monte de tu heredad, * en tu fir-
mísima habitacion que tú, ó Señor,
preparaste.

¹ *Habitacion.* La palestina donde estableció su pueblo y su templo.

² *Oirán.* Estos prodigios y temblarán. El texto latino dice: *ascenderán.* Esto es: saldrán á la batalla contra los Hebréos y &c. El primer sentido es el mas genuino y literal.

³ *Que poseíste.* Que has adquirido con tantos pro-
digios redimiéndolo, y haciéndolo tuyo propio.

⁴ *Plantarás.* Les darás fijo establecimiento en
Jerusalén y en toda la Judéa.

En tu Santuario, Señor, que establecieron tus manos. * El Señor reynará por todos los siglos, y mucho mas.

Porque entró Faraón á caballo en la mar con sus carros y caballería, * y el Señor hizo volver sobre ellos las aguas del mar.

Mas los hijos de Israël anduvieron en séco * por medio del mar.

Antífona.

Señor, animaste á tu pueblo con tu poder y con tu santa refaccion.

Antífona.

Se ofreció porque quiso, y él mismo llevó nuestros pecados.

Salmo ¹ 148. *Laudate.*

A Labad al Señor desde los cielos, * alabadlo en las alturas.

Alabadlo todos sus Angeles, * alabadlo todos sus exércitos. ²

¹ En este Salmo exôrta el Profeta á todas las criaturas á dar gracias á Dios por sus beneficios.

² *Sus exércitos.* De espíritus Angélicos, ó de los Astros.

Alabadlo sol y luna , * alabadlo todas las estrellas y la luz. ¹

Alabadlo cielos ² de los cielos , * y todas las aguas que están sobre los cielos alaben el nómbre del Señor.

Porque él habló y fueron hechos, * él mismo mandó y fueron criados.

Los estableció para siempre y para todos los siglos , * púsoles ley que no será quebrantada.

Alabad al Señor *los* de la tierra , * dragones ³ *marinos* y todos los abismos.

El fuego , granizo, nieve y yelo el viento de tempestad , * que obedecen á su palabra.

Los montes y todos los collados , * los árboles frutales y todos los cedros.

Las fieras y todos los animales , * serpientes y volátiles.

¹ *La luz.* Que derraman el sol, luna y estrellas, ó bien las estrellas de luz ó resplandecientes.

² *Cielos de los Cielos.* Los cielos mas altos.

³ *Dragones.* Peces grandes como Ballenas &c. y todos los que habitáis en lo mas hondo de las aguas.

Los Reyes de la tierra y todos los pueblos, * Príncipes y todos los jueces de la tierra.

Jóvenes y vírgines, viejos con los muchachos alaben el nómbre del Señor; * porque el nómbre de él solo es ensalzado.

Su confesion ¹ es sobre el cielo y la tierra, * y exáltó el poder de su pueblo.

*Este es el himno que deben cantar sus santos, * los hijos de Israël su pueblo cercano.* ²

Salmo ³ 149. Cantáte.

CAntad al Señor un cántico nuevo ⁴, * resuene su alabanza en la congregacion de los santos.

Alégrese Israël en su Criador, * y

¹ *Confesion.* Su gloria y alabanza en el cielo y en la tierra.

² *Cercano á él.* Por la fé, culto y adoracion que le tributan.

³ En este y en el siguiente Salmo exôrta el Profeta al Pueblo de Dios á alabar á su Señor.

⁴ *Nuevo.* Excelente, singular.

los hijos ¹ de Sión regocíjense en su Rey.

Alaben su nómbre con *músicos* conciertos, * canten *sus alabanzas* con tímpano y salterio.

Porque el Señor se complace en su pueblo, * y exâltará á los mansos, y los salvará.

Se regocijarán los Santos en gloria ², * se alegrarán en el lugar de su descánso.

Alabanzas de Dios *estarán* en sus gargantas ³, * y espadas ⁴ de dos filos en sus manos.

Para tomar venganza de las naciones, * y para castigar á los pueblos.

Para aprisionar sus Reyes con grillos, * y sus nobles con esposas de hierro.

Para hacer contra ellos el juicio

¹ *Hijos de Sión.* Los Israelitas.

² *En gloria.* Bañadós de gloria.

³ *Estarán en sus gargantas.* A alta voz alabarán á Dios.

⁴ *Y espadas.* Se entiende que con Christo juzgarán á sus enemigos.

escrito ¹: * ésta es la gloria ² para todos sus Santos.

Salmo 150. Laudáte.

A Labad al Señor en sus Santos ³, * alabadlo en el firmamento ⁴ de su poder.

Alabadlo en los efectos de su poder, * alabadlo segun la extension de su grandeza.

Alabadlo á son de trompeta, * alabadlo con salterio y cítara.

Alabadlo con tímpano y coro ⁵, * alabadlo con cuerdas ⁶ y órgano.

Alabadlo con címbalos que resuenen, alabadlo con címbalos de júbilo, * todo espíritu alábe al Señor.

¹ *Escrito.* Decretado y firmado por Dios.

² *La gloria.* Que reserva Dios para sus Santos.

³ *En sus Santos.* En su Santuario.

⁴ *Firmamento.* En el sòlio de su poder, en el cielo que es como el alcazar de Dios.

⁵ *Coro.* Instrumento músico que se ignora cuál sea; algunos dicen que era la flauta.

⁶ *Cuerdas.* Instrumento de cuerdas que segun algunos era el Laud.

Antífona.

Se ofreció porque quiso, y él mismo llevó nuestros pecados.

No se dice Capítulo ni Himno.

ψ. Aquel hombre con quien vivía en paz y en quien confié,

Rx. Y que comia mi pan armó zancadilla contra mí.

AL BENEDICTUS.

Antífona.

Mas el que lo entregaba les dió esta seña diciendo: Al que yo besáre él es prendedlo.

Cántico de Zacharías. Luc. 1. 68-79.

BEndito sea el Señor Dios de Israel; * porque ha visitado y redimido á su pueblo,

Y nos suscitó un Salvador poderoso * en la casa de David su siervo.

Segun lo tenía prometido por boca de sus Santos Profetas, * que vivieron en los siglos pasados.

Que nos libraría de nuestros enemigos, * y de las manos de todos los que nos aborrecieron.

Para usar de misericordia con nuestros padres, * y *para manifestarnos* que se acordaba de su santo Testamento. ¹

Segun lo que él juró á Abraán nuestro padre, * que se nos daría. ²

Para que sin temor ³, siendo libres de las manos de nuestros enemigos, * le sirvamos.

En santidad y justicia delante de él, * por todos los dias de nuestra vida.

Y tú, niño, serás llamado Profeta del Altísimo; * porque irás delante del Señor á prepararle sus caminos:

A fin de dar á su pueblo el conocimiento de la salvacion, * para ⁴ con-

¹ *Testamento.* Pacto, alianza.

² *Nos daría.* El Salvador.

³ *Sin temor.* De esclavos como en la ley antigua, sino con amor de hijos.

⁴ *Para.* Conseguir de Jesu-Christo la remision de los pecados.

seguir la remision de sus pecados:

Por las entrañas ¹ de miseriordia de nuestro Dios, * por las que nos visitó el oriente ² desde el cielo:

Para alumbrar á los que están sentados en tinieblas ³ y en sombra ⁴ de muerte, * para dirigir nuestros pies por el camino de la paz.

Antífona.

Mas el que lo entregaba les dió *esta* seña diciendo: Al que yo besáre él es prendedlo.

Mientras se dice el Cántico Bendito, apagadas ya todas las velas del candelero triangular, excepto una que está en lo mas alto de él, se van apagando poco á poco las seis velas que deben estar en el altar desde el principio, empezando por el V. Para que sin temor, de manera que al último verso

1 *Entrañas.* Por la entrañable misericordia de &c.

2 *Oriente.* El Mesías sol de justicia que hace nacer en nuestras almas la verdadera luz.

3 *En tinieblas.* Del error.

4 *Y en sombra de muerte.* En el olvido de Dios; ó para alumbrar á Gentiles y Judios.

se apágue la última vela, igualmente se apagarán las lámparas y luces de la Iglesia. Quando se repite la Antífona El traidor, se quita del candelero la vela mas alta y se esconde debaxo del altar al lado de la Epístola. Repetida la Antífona, despues del Benedictus se dice:

ψ. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

En la segunda noche se añade: Y muerte de cruz.

En la tercera noche se añade: Por lo que tambien Dios lo exáltó, y le dió un nómbre que es sobre todo nómbre.

Así se dice tambien á todas las horas del dia.

Quando se dice el ψ. Christo, todos se arrodillan, y concluido se dice: Padre nuestro en secreto: despues el Salmo Miserére, pag. 175. un poco mas alto, y acabado sin Oremos se dice en el mismo tono.

Oracion.

Suplicámoste, Señor, que mires á este tu pueblo, por el qual nuestro

Señor Jesu-Christo no rehusó ser entregado en manos de pecadores y padecer tormento de cruz. *Y en voz baxa se dice: Que contigo vive y reyna &c.*

Concluida la oracion se hace un poco de ruido: luego se saca debaxo del altar la vela encendida, y todos se levantan y se van, guardando silencio.

A PRIM A.

Dichos secretamente Padre nuestro, Ave Maria y Creo, se empieza absolutamente por los Salmos acostumbrados como en las fiestas.

Salmo ¹ 53. Deus.

Dios, sálvame en tu nómbre, * y júzgame ² con tu poder.

Dios, oie mi oracion, * y escucha las palabras de mi boca.

¹ Viéndose David rodeado de las tropas de Saúl, hizo esta súplica á Dios en un peligro tan apretado, de que él solo le podia sacar.

² *Júzgame.* Seas el Juez de mi causa defendiéndome á mí, y castigando á mis enemigos.

Porque estraños ¹ se han levantado contra mí, y fuertes ² han buscado mi vida ³, * y no han puesto ⁴ á Dios delante de sí.

He aquí Dios es el que me ayuda, * y el Señor es el que protege mi vida.

* Vuelve á mis enemigos los males que se merecen, * y segun tu verdad ⁵ exterminálos.

Voluntariamente te ofreceré un sacrificio, * y alabaré tu nómbre, Señor; porque es bueno.

Porque me has sacado de toda tribulacion, * y sobre mis enemigos vieron ⁶ mis ojos *tu venganza*.

¹ *Estraños*. Los Ziféos que me han hecho traicion.

² *Fuertes*. Saúl y su exército.

³ *Mi vida*. Para perderla.

⁴ *No han puesto*. Sin temor de Dios.

⁵ *Tu verdad*. La verdad de tu promesa.

⁶ *Vieron*. Que mis enemigos se retiraban de mí, para echar de su reyno á los Filistéos, cuya invasion acababan de anunciar á Saúl.

Salmo ¹ 118. *Beati.*

Bienaventurados los inmaculados ²
 en el camino ³, * que andan en
 la ley del Señor.

Bienaventurados los que escudri-
 ñan ⁴ sus testimonios ⁵, * y con todo
 corazon lo buscan.

Porque los que obran iniquidad *
 no andan por sus caminos.

Tú mandaste * que tus manda-
 mientos se guarden exâctamente.

Ojalá se dirijan mis caminos ⁶ * á

¹ Este Salmo, que todos los dias canta la Iglesia
 á Prima, Tercia, Sexta y Nona, es el mas excelen-
 te é instructivo de todos, y trata de la ley de
 Dios y exôrta á su observancia.

² *Inmaculados.* Los que siguen el camino puro y
 perfecto.

³ *Camino.* Se llama así la ley de Dios; porque
 nos guia á la salvacion.

⁴ *Escudriñar.* Se dedican con todo cuidado en
 conocerlos. O bien: los observan. Esto es lo que
 significa *escudriñar* que tantas veces se repite en
 este Salmo.

⁵ *Testimonios.* Se llaman así los preceptos de
 Dios; porque ellos nos aseguran qué es lo que
 quiere Dios de nosotros.

⁶ *Mis caminos.* Mis pasos.

guardar tus justificaciones. ¹

No seré entonces ² confundido, *
si tuviere delante de mis ojos todos
tus mandamientos.

Con rectitud de corazon te alaba-
ré; * porque he aprendido los jui-
cios ³ de tu justicia.

Guardaré tus justificaciones, * no
me abandones enteramente.

¿Cómo corregirá el mozo su ca-
míno? * guardando tus palabras. ⁴

Con todo mi corazon te he busca-
do, * no me echés ⁵ *del camíno* de tus
mandamientos.

En mi corazon he guardado tus pa-

¹ *Justificaciones.* Se llaman así los mandamien-
tos; porque justifican á los que los observan.

² *Entonces.* Quando me ponga delante de Dios.

³ *Juicios.* Se llaman los preceptos de Dios; por-
que son decretos que obligan y arreglan el fuero
interno y externo. Llámanse tambien *justicia*; por-
que son rectos y justos; y *juicios de justicia* se lla-
man; porque son decretos justísimos.

⁴ *Palabras.* Se llaman los preceptos de Dios; por-
que por ellos nos declara el Señor su voluntad.

⁵ *No me echés.* No permitas que me aparte del
camíno &c.

labras, * para no pecar delante ¹ de tí,
Bendito eres, Señor, * enséñame
tus justificaciones.

Con mis labios * he publicado to-
dos los juicios de tu boca.

En el camino de tus testimonios
me he deleitado, * como ² en todas
las riquezas.

En tus mandamientos meditaré, *
y consideraré tus caminos.

En tus justificaciones me recrearé ³,
* no me olvidaré de tus palabras.

Concede á tu siervo que viva ⁴, *
y guardaré tus palabras,

Quita el vélo de mis ojos ⁵, * y con-
sideraré las maravillas de tu ley.

Extranjero soy en la tierra, * no ⁶

¹ *Delante.* O contra tí.

² *Como.* Se deleitan los demás en todas las ri-
quezas.

³ *Me recrearé.* Esto es lo que aquí significa *me-
ditaré*, que dice el texto latino.

⁴ *Que viva.* Vida espiritual de la gracia.

⁵ *De mis ojos.* De mis pasiones.

⁶ *No me ocultes.* Enséñame el camino de tus man-
damientos, que es camino de mi pátria celestial.

me ocultes tus mandamientos.

Mi alma en gran manera ha deseado tus justificaciones * en todo tiempo.

Castigaste á los soberbios, * malditos los que se desvían de tus mandamientos.

Aparta de mí el oprobio y el desprecio¹; * porque tus testimonios he buscado.²

Porque los Príncipes se sentaron y hablaron contra mí, * mas tu siervo se ejercitaba³ en tus justificaciones.

Porque tus testimonios son mi meditación⁴, * y tus justificaciones mi consejo.⁵

Pegóse con el polvo⁶ mi alma, *

1 *Desprecio.* Que hacen de mí mis enemigos.

2 *He buscado.* He guardado.

3 *Se ejercitaba.* En meditar tus justificaciones.

4 *Mi meditación.* El dulce ejercicio de mi meditación.

5 *Mi consejo.* Con quien consulto mis dudas, y empresas.

6 *Pegóse con el polvo.* Soy como los que están en el sepulcro. O bien: *mi alma se pegó con el polvo.*

vivifícame segun tu palabra.

Te manifesté mis caminos y me oíste, * enséñame tus justificaciones.

Hazme conocer el camino de tus justificaciones, * y me exercitaré ¹ en tus maravillas.

De fastidio se adormeció mi alma ², * confírmame en tus palabras.

Apárta de mí el camino de la iniquidad, * y ten misericordia de mí segun ³ tu ley.

Escogí el camino de la verdad, * no me he olvidado de tus juicios.

Me estreché ⁴ con tus testimonios, Señor, * no me dexes confundido.

Por el camino de tus mandamientos he corrido, * quando ensanchaste mi corazon. ⁵

Por el afecto é inclinacion á las cosas terrenas, Dame vida que sea conforme y arreglada con tu ley.

1 *Me exercitaré.* En meditar las maravillas de tu ley.

2 *Mi alma.* Está sumamente oprimida, de tu ley espera el alivio.

3 *Segun tu ley.* Paraque guarde tu ley.

4 *Me estreché.* Amé y observé tu ley.

5 *Mi corazon.* Recreandole con tu amor y gracia.

Despues estando de rodillas se dice:
 y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

Y se dice secretamente Padre nuestro, y el Salmo Miserére, pag. 175. un poco mas alto: y acabado sin Oremos se dice en el mismo tono.

Oracion. Pag. 197.

En estos tres dias nada se dice del Martirologio, ni tampoco se dice Preciosa.

A T E R C I A.

En secreto Padre nuestro, Ave María, y luego se empieza por los Salmos acostumbrados.

Salmo 118. Légem.

IMponme por ley, Señor, el camino de tus justificaciones, * y no cesaré de buscarlo.

Dame inteligencia y escudriñaré tu ley, * y la guardaré con todo mi corazón.

Imponme. Haz que no desee otra ley que la tuya. O bien: Enséñame el camino de tu ley, y siempre lo seguiré.

Guíame por la senda de tus mandamientos; * porque deséo *andar por* ella.

Inclina mi corazon á tus testimonios, * y no á la avaricia.

Aparta mis ojos paraque no vean la vanidad, * vivifícame ¹ en tu camino.

Confirma tu palabra en tu siervo* con tu temor.

Quita de mí el oprobio ² que he sospechado; * porque deleitables son tus juicios.

He aquí he deseado tus mandamientos: * en tu justicia ³ vivifícame.

Y venga sobre mí, Señor, tu misericordia, * tu salud ⁴ segun tu palabra.

1 *Vivifícame.* Haz que viva segun tu ley.

2 *El oprobio.* Que he temido me habia de resultar sino guardáre tu ley.

3 *En tu justicia.* En la observancia de tus mandamientos aumenta en mí la vida de la gracia.

4 *Tu salud.* Tu misericordia que sana á el alma. O bien. *Tu salud.* El Salvador que nos has prometido.

Y á los que me insultan responderé: * que en tus palabras he confiado.

Y no quites jamás de mi boca la palabra de verdad; * porque en tus juicios he puesto toda mi esperanza.

Y guardaré siempre tu ley * por los siglos de los siglos.

Y caminaré con anchura ¹ de corazón; * porque busqué tus mandamientos.

Hablaré de tus testimonios delante de los Reyes, * y no me avergonzaré.

Meditaré en tus mandamientos * que amé.

Y elevaré mis manos ² á tus mandamientos que he amado, * y me exercitaré ³ en tus justificaciones.

A Cuérdate de la palabra *que diste* á tu siervo, * en la que me has hecho esperar.

¹ *Con anchura.* Y viniendo sobre mí tu misericordia, guardaré tu ley con grande afecto y gozo de corazón.

² *Mis manos.* Para cumplir tus mandamientos excelsos y perfectísimos.

³ *Me exercitaré.* En meditar tus &c.

Esta en mi afliccion me ha conso-
lado;* porque tu palabra me vivificó.

En gran manera me perseguian¹ los
sobervios,* mas yo de tu ley no me
he apartado.

Me acordé, Señor, de tus juicios²
antiguos,* y me consolé.

Desfallecí* por los pecadores³ que
abandonan tu ley.

Tus justificaciones me sirven de
cánticos* en el lugar de mi peregrina-
cion.

De noche, Señor, me acordé de
tu nómbre,* y guardé tu ley.

Todo⁴ esto me ha venido;* por-
que busqué⁵ tus justificaciones.

1 *Me perseguian.* Me injuriaban, me insultaban, se burlaban de mí; porque observaba tu ley.

2 *De tus juicios.* Que en todos los siglos has hecho, exáltando á los humildes y derribando á los sobervios.

3 *Por los pecadores.* Por el sentimiento de ver que los pecadores &c.

4 *Todo.* Esto es: la meditacion de tus promesas, la esperanza que de aquí concebía, el consuelo y el deleite en cantar tus preceptos *todo esto &c.*

5 *Busqué.* Guardé.

Mi porcion ¹, Señor, * dixé: *será* guardar tu ley.

Delante de tu rostro te supliqué con todo mi corazón, * ten misericordia de mí segun tu palabra.

Consideré mis caminos, * y dirigí mis pies *por el camino* de tus testimonios. ²

Pronto estoy y sin turbarme * para guardar tus mandamientos.

Lazos de pecadores me cercaron, * *mas* de tu ley no me olvidé.

A media noche me levantaba para alabarte * sobre los juicios de tu justicia.

Unido estoy con todos los que te temen, * y guardan tus mandamientos.

De tu misericordia, Señor, está llena la tierra, * enséñame tus justificaciones.

¹ *Mi porcion.* Eres tú, Señor, y por esto dixé: determinado he guardar firmemente tu ley. Esta explicacion le dan los SS. PP.

² *Testimonios.* Preceptos.

³ *Unido estoy.* Soy uno del número de los que te temen.



HAS usado de bondad con tu siervo, Señor, * según tu palabra.

Enséñame la bondad, la disciplina ¹ y la ciencia; * porque á tus mandamientos he creído.

Antes que fuese humillado pequé, * por esto ² he guardado tu palabra.

Bueno eres tú, * y por tu bondad enséñame tus justificaciones.

Se ha multiplicado sobre mí la iniquidad de los soberbios, * mas yo con todo mi corazón escudriñaré tus mandamientos.

Se coaguló ³ su corazón como leche: * mas yo tu ley medité.

Bueno me es haber sido humillado ⁴, para que aprenda tus justificaciones.

Mejor es para mí la ley de tu boca, * que millones de oro ni de plata.

Tus manos me hicieron y me for-

¹ *Disciplina.* Prudencia.

² *Por esto.* Guárdo ahora tu palabra, tu ley.

³ *Se coaguló.* Se obstino.

⁴ *Humillado.* Afligido, castigado.

maron, * dame inteligencia y aprenderé tus mandamientos.

Los que te temen me verán y se alegrarán; * porque en tus palabras he puesto toda mi esperanza.

He conocido, Señor, que tus juicios son la misma equidad, * y que con verdad ¹ me humillaste.

Sea ahora tu misericordia para consolarme, * según la palabra que diste á tu siervo.

Véngan sobre mí tus misericordias y viviré; * porque tu ley es mi meditación.

Sean confundidos los sobervios; porque injustamente han obrado ² iniquidad contra mí, * mas yo me exercitaré en tus mandamientos.

Vuelvan á mí los que te temen, * y conocen tus testimonios.

Sea mi corazón inmaculado ³ en

¹ *Con verdad.* Con justicia.

² *Han obrado iniquidad.* Sin causa me han calumniado.

³ *Inmaculado.* Perfecto, fiel en tus preceptos.

tus justificaciones : * paraque no sea yo confundido.

Despues estando de rodillas se dice: y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

Y se dice secretamente Padre nuestro, y el Salmo Miserére, pag. 175. un poco mas alto, y acabado sin Oremos se dice en el mismo tono.

Oracion. Pag. 197.

A S E X T A.

En secreto Padre nuestro, Ave María, y luego se empieza por los Salmos acostumbrados.

Salmo. Defécit.

DEsfalleció mi alma por tu salvacion¹, * mas yo en tu palabra he puesto toda mi esperanza.

Desfallecieron mis ojos por tu pa-

¹ *Por tu salvacion.* Deseando la salvación que viene de tí. Se puede entender tambien de los deseos de la venida del Mesías.

labra , * diciendo : ¿Quándo me consolarás?

Porque soy ² como pellejo á la escarcha , * mas no me he olvidado de tus justificaciones.

* ¿Quántos son los dias de tu siervo , * quándo ³ juzgarás á los que me persiguen?

Contáronme fábulas los iniquos , * mas ⁴ no segun tu ley.

Todos tus mandamientos son la misma verdad , * injustamente me han perseguido , ayúdame.

Casi me consumieron en la tierra , * mas yo no dexé tus mandamientos

Segun tu misericordia vivifícame , * y guardaré los testimonios de tu boca.

1 *Por tu palabra.* Esperando las promesas de tu palabra.

2 *Soy.* Estoy tan árido por la afliccion como pellejo &c.

3 *Quándo.* ¿Hasta quándo he de esperar tu venganza contra mis enemigos?

4 *Mas.* Tu ley no refiere sino verdades sólidas y eternas.

Para siempre, Señor, * permanece
tu palabra en el cielo.

De generacion en generacion *dura*
tu verdad, * fundaste la tierra *inmo-*
ble y así permanece.

Por tu orden persevera ¹ el dia; *
porque todas ² *ellas* te sirven.

Si tu ley no hubiese sido mi me-
ditacion, * tal vez hubiera entonces
perecido en mi afliccion.

Nunca jamás me olvidaré de tus
justificaciones; * porque en ellas me
has vivificado.

Tuyo soy yo, sálvame; * porque
tus justificaciones he buscado. ³

Me aguardaron los pecadores para
perderme, * mas yo tus testimonios
entendí.

He visto el fin de todas las cosas las

¹ *Persevera el dia.* Esto es: aunque pasen los
dias siempre queda en todos *hoy*, y así este *hoy*
siempre persevera, y lo que el texto latino dice *dia*
el Hebréo dice *hoy*.

² *Todas ellas.* El cielo y la tierra de quienes
acaba de hablar.

³ *He buscado.* Para observarlas.

mas perfectas, * mas tu mandamiento es de una extension infinita.

¿QUÁN grande es, Señor, el amor que tengo á tu ley? * que páso todo el dia en meditarla.

Por tu mandamiento me has hecho mas prudente que mis enemigos; * porque siempre está *delante de mis ojos.*

Mas he entendido que los que me enseñaron; * porque tus testimonios son mi meditacion.

Mas que los ancianos he entendido; * porque he buscado tus mandamientos.

De todo mal camino detuve mis pies * para guardar tus palabras.

No me aparté de tus juicios; * porque una ley me prescribiste. ¹

¡Quán dulces *son* á mi paladar tus palabras! * mas que la miel á mi boca.

Por tus mandamientos he entendi-

¹ *Me prescribiste.* Porque así me lo enseñaste en tu ley.

do¹; * por esto he aborrecido todo camino de iniquidad.

Tu palabra es antorcha para mis pies, * y luz² para mis sendas.

Juré y firmemente resolví * guardar los juicios de tu justicia.

Estoy sumamente humillado³, Señor, * vivifícame según tu palabra.

Haz, Señor, que te sean agradables los *sacrificios* voluntarios de mi boca, * y enséñame tus juicios.

Mi alma⁴ *está* siempre en mis manos, * mas de tu ley no me he olvidado.

Armáronme lazo los pecadores, * mas yo no me desvié de tus mandamientos.

Por heredad he adquirido⁵ tus tes-

1 *He entendido.* A reprobar el mal; y á elegir el bien.

2 *Y luz.* Qué me hace ver el camino que debo llevar.

3 *Humillado.* Abatido y afligido.

4 *Mi alma.* Quiere decir: ando siempre en peligro de perder la vida, como lo que se tiene en la mano está en peligro de caerse.

5 *He adquirido.* He escogido.

timonios para siempre; * porque son el gozo de mi corazón.

Incliné mi corazón á cumplir eternamente tus justificaciones * por la recompensa.ⁱ

A Borrecí á los iníquos², * y amé tu ley.

Tú eres mi ayudador y mi defensor, * y en tu palabra he puesto toda mi esperanza.

Apartaos de mí malignos, * y escudriñaré los mandamientos de mi Dios.

Recíbeme *baxo de tu proteccion* segun tu palabra y viviré, * y no dexes frustrada mi esperanza.

Ayúdame y seré salvo, * y siempre meditaré en tus justificaciones.

Despreciaste³ á todos los que se apartan de tus juicios; * porque es injusto su pensamiento.

¹ *Por la recompensa.* Porque á los que cumplen tu ley los recompensas con el premio de una vida eterna.

² *A los iníquos.* En quanto son enemigos de la ley de Dios que yo ámo.

³ *Despreciaste.* Arrojaste, aniquilaste.

Reputé por prevaricadores á todos los pecadores de la tierra; * por esto tus testimonios he amado.

Traspasa mis carnes con tu temor; * porque tus juicios he temido.

He hecho ¹juicio y justicia, * no me entregues ² á los que me calumnian.

Recibe á tu siervo para bien ³, * no me calumnien los soberbios.

Desfallecieron mis ojos por tu salvacion ⁴, * y por la palabra de tu justicia.

Haz con tu siervo segun tu misericordia, * y enséñame tus justificaciones.

Tu siervo soy yo, * dame inteligencia: paraque sepa tus testimonios.

¹ *He hecho juicio y justicia.* He obrado con equidad y justicia.

² *No me entregues.* No permitas que sea entregado.

³ *Para bien.* Dirigele, confírmale en el bien; pues que tú conoces mi inocencia defiéndeme de las calumnias con que me oprimen los soberbios.

⁴ *Por tu salvacion.* De esperar la salvacion que viene de tí, y tus fieles promesas. Puede tambien entenderse de los deseos por la venida del Mesías.

Tiempo es ya, Señor, que hagas,
* disipado han tu ley.

Por tanto he amado tus manda-
mientos * mas que el oro y el topacio,

Y por lo mismo he dirigido *mis pa-
sos* segun todos tus mandamientos, *
todo camino de iniquidad he abor-
recido.

Despues estando de rodillas se dice:
y. Christo se hizo por nosotros obe-
diente hasta la muerte.

*Y se dice secretamente Padre nues-
tro, y el Salmo Miserére, pag. 175.
un poco mas alto, y acabado sin Ore-
mos se dice en el mismo tono.*

Oracion. Pag. 197.

A NONA.

*En secreto Padre nuestro, Ave Ma-
ría, y luego se empieza por los Salmos
acostumbrados.*

*Que hagas. Justicia contra los que han perver-
tido tu ley. O bien: tiempo es ya de que envíes el
Salvador; porque los Judios han adulterado tu ley.*

Salmo. Mirabilia.

ADmirables son tus testimonios; *
por esto los ha escudriñado mi
alma.

La declaracion de tus palabras
alumbra á las almas, * y dá inteli-
gencia á los párvulos.

Abrí¹ mi boca y respiré; * porque
deseaba tus mandamientos.

Mírame, y ten misericordia de mí
* segun lo acostumbras con los que
aman tu nómbre.

Dirige mis pasos segun tu palabra,
* y ninguna injusticia me domíne.

Líbrame de las calumnias de los
hombres: * paraque guarde tus man-
damientos.

Haz que la luz de tu rostro res-
plandezca sobre tu siervo, * y ensé-
ñame tus justificaciones.

Rios de agua salieron de mis ojos;
* porque no guardaron² tu ley.

¹ *Abri mi boca.* Como suelen los que están fati-
gados y esperan con ansia alguna cosa.

² *No guardaron tu ley.* Tus enemigos.

Justo eres, Señor, * y recto tu juicio.

Mandaste *observar exáctamente* tus testimonios *que son la misma justicia*, * y la *misma* verdad.

Mi zelo me ha consumido; * porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.

Pura ¹ es en gran manera tu palabra, * y tu siervo la ha amado.

Pequeño ² soy yo y despreciado: * mas de tus justificaciones no me he olvidado.

Tu justicia es justicia eterna, * y tu ley la *misma* verdad.

La tribulacion y la angustia caieron ³ sobre mí: * mas tus mandamientos son mi meditacion.

Justicia eterna *son* tus testimonios, * dame inteligencia y viviré.

1 *Pura*. Como oro purificado por el fuego.

2 *Pequeño*. El mas pequeño de mis hermanos.

3 *Caieron*. Quando la tribulacion caía sobre mí, en la meditacion de tu ley hallaba el consuelo.

Clamé con todo mi corazón, óíeme, Señor, * y buscaré tus justificaciones.

A tí clamé, sálvame: * para que guarde tus mandamientos.

Previne¹ á la aurora y clamé; * porque en tus palabras puse toda mi esperanza.

Previnieron² mis ojos á las vigi-
lias * para meditar tus palabras.

Oíe mi voz, Señor, según tu misericordia, * y según tu juicio vivifícame.

Acercáronse á la iniquidad los que me persiguen, * y de tu ley se alejaron.

Cerca estás tú, Señor, * y todos tus caminos son la misma verdad.

Desde el principio³ he conocido de tus mandamientos, * que para siempre los estableciste.

1 *Previne á la aurora.* Antes que saliese la aurora.

2 *Previnieron.* La mayor parte de la noche meditaba en tu ley.

3 *Desde el principio.* Que empecé á meditar tu ley.

Mira mi humildad ¹ y líbrame;
* porque de tu ley no me he olvidado.

Juzga ² mi causa y libértame, *
segun tu palabra vivifícame.

Lejos *está* de los pecadores la salvacion; * porque no buscaron tus justificaciones.

Muchas son, Señor, tus misericordias, * segun tu juicio vivifícame.

Muchos son los que me persiguen y me afligen: * *mas* yo de tus testimonios no me he apartado.

Ví á los prevaricadores y me consumia ³; * porque no guardaron tus palabras.

Mira, Señor, que tus mandamientos he amado, * segun tu misericordia vivifícame.

El principio ⁴ de tus palabras es la

1 *Humildad*. Aflicción.

2 *Juzga*. Defiende mi causa contra mis enemigos.

3 *Me consumia*. De dolor y sentimiento.

4 *El principio*. Quiere decir: tus preceptos nacen de la misma verdad.

verdad, * y todos los juicios de tu justicia *son* eternos.

LOS Príncipes me han perseguido sin causa : * mas mi corazón *solo* á tus palabras ha temido.

Yo me alegraré en tus palabras, * como *se alegra* el que halla muchos despojos.

Aborrecí la iniquidad y la abominé : * mas á tu ley amé.

Siete veces al día te alabé, * por los juicios de tu justicia.

Gozan de mucha paz los que aman tu ley, * y no hay para ellos tropiezo. ¹

He esperado, Señor, tu salvación ², * y tus mandamientos he amado.

Mi alma ha guardado tus testimonios, * y en gran manera los ha amado.

He guardado tus mandamientos y

¹ *Tropiezo*. Que les impida correr por el camino de la ley de Dios.

² *Tu salvacion*. La salvacion que viene de tí, ó el Salvador.

tus testimonios; * porque delante de tí *están* todos mis caminos.

Llégue, Señor, mi súplica á tu presencia, * segun tu palabra dame inteligencia.

Entre mi peticion hasta tu presencia, * líbrame segun tu palabra.

Mis labios harán resonar un himno á tu alabanza * quando me enseñares tus justificaciones.

Mi lengua publicará tu ley; * porque todos tus mandamientos *son* la misma justicia.

Sea tu mano para salvarme; * porque tus mandamientos he escogido.

He deseado, Señor, tu salvacion¹, * y tu ley es mi meditacion.

Vivirá² mi alma, y te alabará, * y tus juicios me ayudarán.

Erré como oveja perdida, * busca á tu siervo; porque no me he olvidado de tus mandamientos.

1 *Tu salvacion.* La salvacion que viene de tí, ó el Salvador.

2 *Vivirá.* Mientras que vivirá.

Despues estando de rodillas se dice:
 y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

Y se dice secretamente Padre nuestro, y el Salmo Miserere, pag. 175. un poco más alto, y acabado sin Oremos se dice en el mismo tono.

Oracion. Pag. 197.

A MISA.

ESTACION EN LA IGLESIA
 DE SAN JUAN DE LETRAN.

Intróito.

MAS nosotros debemos gloriarnos en la cruz de nuestro Señor Jesu-Christo, en el qual está nuestra salud, nuestra vida y nuestra resurreccion, y por el qual nos hemos salvado y librado.

Salmo 66. 2.

Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga, haga resplandecer su rostro sobre nosotros, y apiá-

dese de nosotros. Mas nosotros &c.

Se dice Gloria en los cielos, y entonces se tocan las campanas, y no se vuelven á tocar hasta el Sabado Santo.

Gloria á Dios en los cielos. Y en la tierra paz á los hombres de buena voluntad. Te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos. Te damos gracias por tu grande gloria. Señor Dios Rey de los cielos, Dios padre omnipotente. Señor Jesu-Christo Hijo unigénito. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Que quitas los pecados del mundo, ten misericordia de nosotros. Tú que quitas los pecados del mundo, recibe nuestra deprecacion. Tú que estás sentado á la diestra del Padre, ten misericordia de nosotros. Porque tú solo, ó Jesu-Christo, eres Santo, tú solo Señor, tú solo Altísimo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amen.

Oracion.

Dios, de quien Judas recibió el

castigo de su pecado, y el Ladron en premio de su confesion: haznos sentir el efecto de tu propiciacion: para que así como nuestro Señor Jesu-Christo en su pasion dió á entrambos su merecido, así destruído el error del hombre viejo, nos conceda la gracia de *participar* de su resurreccion. Que contigo vive y reyna. *Solo se dice esta oracion.*

LECCION

DE LA EPISTOLA DE SAN PABLO APOSTOL
á los Coríntios. I. c. 11. 20-32.

Hermanos: quando os juntáis, ya no es *esto* comer la cena del Señor. Porque cada uno se anticipa á comer su propia cena. Y *así* unos no tienen que comer, y otros lo hacen con exceso. ¿Acaso no tenéis casas para comer y beber? ¿O menospreciáis la Iglesia del Señor? ¿Y avergonzáis á los *pobres* que no tienen? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré? En esto

no os alabo. Porque yo aprendí del Señor, lo que tambien os he enseñado, que el Señor Jesus en la noche en que habia de ser entregado tomó el pan, y despues de dar gracias lo partió y dixo: Tomad y comed: esto es mi cuerpo que será entregado por vosotros: haced esto en memoria de mí. Asimismo despues de haber cenado, tomó tambien el cáliz diciendo: Este cáliz es el nuevo Testamento en mi sangre. Haced esto siempre que *de él* bebiéseis en memoria de mí. Porque siempre que comiéseis este pan y bebiéseis *de este* cáliz, anunciaréis la muerte del Señor hasta que venga. Por tanto qualquiera que comiese este pan ó bebiese del cáliz del Señor indignamente será reo del cuerpo y de la sangre del Señor. Exâmínese pues el hombre á sí mismo: y así coma de este pan y beba *de este* cáliz. Porque el que come y bebe indignamente, come y bebe para sí la condenacion: no discerniendo el cuerpo del Señor. Por

esto *hay* entre vosotros muchos enfermos y débiles, y muchos duermen. Si nos juzgásemos á nosotros mismos, ciertamente no seríamos juzgados. Mas quando somos juzgados, el Señor es el que nos castiga; para que no seamos condenados con este mundo.

Gradual.

Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte y muerte de cruz.

Y. Por lo que tambien Dios lo exáltó, y le dió un nómbre que es sobre todo nómbre.

Lo que sigue del Santo Evangelio segun San Juan. c. 13. 1-15.

ANtes del dia de la fiesta de la Pasqua, sabiendo Jesus que habia llegado su hora para pasar de este mundo al Padre: como habia amado á los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el fin. Y acabada la cena, como ya el diablo habia metido en el corazon de Judas hijo de Simón Iscariote *la sugestion* para en-

tregarlo: sabiendo Jesus que el Padre habia puesto en sus manos todas las cosas, y que habia salido de Dios y volvía á Dios: se levanta de la cena y dexa sus vestiduras, y tomando un lienzo se lo ciñó. Despues echó agua en una vacía, y comenzó á lavar los pies de los discípulos y á limpiarlos con el lienzo que tenia ceñido. Llegó pues á Simón Pedro. Y dícele Pedro: ¿ Señor, tú me lavas los pies? Respondióle Jesus y le dixo: Lo que yo hago no lo entiendes tú ahora, lo sabrás despues. Dícele Pedro: No me lavarás jamás los pies. Respondióle Jesus: Si no te laváre, no tendrás parte conmigo. Dícele Simón Pedro: Señor, no solo mis pies, mas tambien las manos y la cabeza. Dícele Jesus: El que está lavado no tiene necesidad de lavar mas que los pies; porque todo él está limpio. Y vosotros limpios estáis, aunque no todos.

I *No solo.* Lava mis pies &c.

P 4

Porque sabía quién era el que lo había de entregar: por esto dixo: No todos estáis limpios. Despues de haberles lavado los pies y tomado sus vestiduras, volviéndose á poner á la mesa les dixo: ¿Entendéis lo que he hecho con vosotros? Vosotros me llamáis Maestro y Señor, y decís bien; porque lo soy. Pues si yo *siendo vuestro* Señor y Maestro os he lavado los pies, tambien vosotros debéis lavaros los pies unos á otros. Porque exemplo hos he dado; paraque como yo lo he hecho con vosotros, lo hagáis vosotros tambien.

Creo. Pag. 56.

Ofertorio. Salm. 117. 16. 17.

La diestra del Señor poderosamente ha obrado, la diestra del Señor me ha exáltado: no moriré, mas viviré y referiré las obras del Señor.

Secreta.

Suplicámoste, Señor Santo, Padre omnipotente, Dios eterno, que el mismo Jesu-Christo tu Hijo y Señor

nuestro haga digno de tu aceptación nuestro sacrificio, que en este día manifestó con el hecho á sus discípulos que lo hiciesen en su memoria. El qual vive y reyna contigo.

Prefacio de la santa Cruz. Pag. 58.

Infra accion.

Comunicando ¹ con los Santos, y celebrando el día sacratísimo en que nuestro Señor Jesu-Christo fue entregado por nosotros: y venerando tambien la memoria, primeramente de la gloriosa siempre Virgen Maria madre del mismo Dios y Señor nuestro Jesu-Christo: y de tus Santos Apóstoles y Mártires, Pedro, Pablo, Andrés, Santiago, Juan, Tomás, Santiago, Felipe, Bartolomé, Matéo, Simón, y Tadóo, Lino, Cleto, Clemente, Sixto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Chrisógono, Juan, y Pa-

¹ *Comunicando.* Esto es: uniéndose, y haciendo un mismo cuerpo la Iglesia de la tierra con la del cielo y &c.

blo, Cosme, y Damian, y de todos tus Santos: Concédenos que por sus méritos é intercesion en todo nos fortalezca el auxîlio de tu proteccion. Por el mismo *Jesu-Christo* nuestro Señor. Amen.

Sigue.

Suplicámoste pues, Señor, que recibas con benignidad esta ofrenda de nuestra servidumbre, y de toda tu familia que te ofrecemos en honor del dia en que nuestro Señor *Jesu-Christo* entregó á sus discípulos los misterios de su cuerpo y sangre para que los celebrasen: y que nos hagas gozar de tu paz *durante* nuestros dias: y que tambien nos preserves de la eterna condenacion, y ordénes el que seamos contados en el número de tus escogidos. Por el mismo *Jesu-Christo* Señor nuestro. Amen.

Suplicámoste, ó Dios, que á esta ofrenda te dignes hacerla en todo

I De toda. Que lo es tambien de toda tu Iglesia.

ben ✕ dita, escri ✕ ta ¹, rati ✕ fica-
da ², razonable ³ y agradable : para
que se convierta ⁴ para nosotros en
cuer ✕ po y san ✕ gre de tu amantí-
simo hijo nuestro Señor Jesu-Christo.

El qual el dia antes de padecer por
nuestra salvacion y por la de todos,
esto es, hoy, tomó el pan.

*Y lo demás como en el Canon de la
Misa.*

*El cordero de Dios se dice como se
acostumbra, pero sin dar la paz. Se
dicen las tres oraciones acostumbradas
antes de la comunión.*

*Hoy el Sacerdote consagra dos Hos-
tias, consume una y guarda la otra
para mañana, en cuyo dia no se dice
Misa: guarda tambien algunas partí-
culas consagradas, por si fueren me-*

1 Escrita. En el numero de las cosas que te son
agradables.

2 Ratificada. Perpetua.

3 Razonable. Espiritual, mediante la virtud del
Espíritu Santo.

4 Se convierta. Por las palabras de la consagra-
cion.

nester para los enfermos: consume todo el sanguis: y antes de la ablucion de los dedos pone la Hostia reservada en otro cáliz, que cubre el Diácono con la hijuela y patena, y luego lo cubre todo con el vélo y lo pone en medio del altar. Luego se dá la comunión y se concluye la Misa. El Sacerdote hace genuflexión siempre que llégue ó se aparte del medio del altar ó páse por delante del Sacramento: y quando tuviere que decir El Señor sea con vosotros, no se vuelve hácia el pueblo en medio del altar, sino en el lado del Evangelio por no volver las espaldas al Sacramento: y del mismo modo dá la bendición sin dar vuelta entera.

Comunión.

El Señor Jesus, despues de haber cenado con sus discípulos, les lavó los pies y les dixo: ¿Entendéis lo que he hecho con vosotros yo que soy vuestro Señor y Maestro? Exemplo os he dado para que vosotros así lo hagáis.

Poscomunión.

Suplicámoste, Señor Dios nuestro, que alimentados con el susténto que dá vida, consigamos por el don de tu inmortalidad, aquello que celebramos en el tiempo de nuestra vida mortal. Por nuestro Señor Jesu-Christo tu hijo.

Se dice: os podéis ir, se ha acabado la Misa. Se dá la bendición y se lee el Evangelio de San Juan, signándose al principio el Sacerdote á sí mismo sin hacer la señal de la cruz en el altar.

Hoy debe estar preparado el Monumento en alguna Capilla de la Iglesia ó en algun altar, y adornado con la decencia posible con colgaduras y luces, para poner allí el cáliz que tiene la Hostia que se guardó. Concluida la Misa se encienden las velas y se hace la Procesion como se acostumbra, llevando la Cruz otro Subdiácono vestido. El Celebrante con capa pluvial blanca, estando en pie delante del altar pone incienso en dos incensarios sin bendi-

cion, luego arrodillado inciensa con el uno tres veces el Santísimo Sacramento: y tomando el cáliz con el Sacramento de manos del Diácono, estando éste en pie y cubierto el cáliz con las extremidades del paño de hombros, va debaxo del Palio con el Diácono á su diestra y el Subdiácono á la siniestra, y dos Acólitos van incensando al Sacramento continuamente hasta el Monumento, donde se ha de guardar hasta el día siguiente. Mientras se hace la procesion se canta el Himno.

Cánte la voz del cuerpo mas glorioso
 El misterio sublime y elevado,
 Y de la sangre preciosa, que amoroso
 En rescáte del mundo ha derramado,
 Siendo fruto de un vientre generoso,
 El Rey de todo el orbe mas sagrado.
 Dado para nosotros, y nacido
 De una Virgen intacta y recogida,
 Conversando en el mundo, y esparcien-
 Semilla de palabra que dá vida, (do
 Con orden admirable, y estupendo
 El tiempo concluió de su venida.

En la noche de la última cena
Puesto á la mesa con sus hermanos,
Cumplida ya la ley, en que se ordena
El Cordero Pasqual á los ancianos.
A sí mismo en manjar á la docena
De Apóstoles se entregó por sus manos.
De nuestra carne el Verbo revestido
Hace, con solo haberlo pronunciado
Que el pan sea en su carne convertido,
Y el vino en propia sangre transforma-
Y si á desfallecer llega el sentido: (do,
Con la fé el corazón es confirmado.
Demos pues á tan alto Sacramento
Culto, y adoración todos rendidos,
Y ceda ya el antiguo documento
A los ritos de nuevo instituídos:
Constante nuestra fé dé suplemento
Al defecto de la luz de los sentidos.
Al Padre con el Hijo sea dado
Júbilo, aplauso y gloria eternamente,
Salud, virtud y honor interminado,
Bendición, y alabanza reverente,
Y al Espíritu de ambos aspirado
Sea gloria y loor no diferente.
Amen.

En llegando al Monumento, el Diácono puesto de rodillas toma de manos del Sacerdote, que está en pie, el cáliz con el Santísimo Sacramento y lo pone sobre el altar, y el Sacerdote puesto de rodillas lo inciensa como se dixo al principio. Luego el Diácono lo pone en la Urna. Despues en el Coro se dicen Vísperas sin canto.

A VISPERAS.

En secreto Padre nuestro, Ave María, y luego se empieza por la primera Antífona sin canto.

Antífona.

El cáliz de salud tomaré, é invocaré el nómbre del Señor.

Salmo ¹ 115. Crédidi.

CRei, por esto heblé: * mas fuí en gran manera humillado. ²

¹ En este Salmo dá gracias á Dios el Profeta, por haberle libertado de un grande peligro; y las mismas debemos darle nosotros, por los continuos peligros de que nos liberta todos los dias.

² *Humillado.* Afligido.

En mi extasis dixé: * todo hombre es mentiroso.

¿Con qué corresponderé al Señor * por todos los beneficios que me ha hecho?

El cáliz ¹ de salud tomaré, * é invocaré el nómbre del Señor.

Pagaré mis votos al Señor delante de todo su pueblo: * preciosa es á los ojos del Señor la muerte de sus Santos.

Así es, Señor; porque yo soy tu siervo, * tu siervo soy, é hijo de tu esclava.

Tú rompiste mis prisiones, * á tí ofreceré sacrificio de alabanza, y el nómbre del Señor invocaré.

Pagaré mis votos al Señor delante de todo su pueblo, * en los átrios de la casa del Señor, en medio de tí, ó Jerusalén.

Antífona.

El cáliz de salud tomaré, é invocaré el nómbre del Señor.

¹ *El cáliz.* De trabajos y persecuciones tomaré con resignacion, y conseguiré la salud y salvacion.

Q

Antífona.

Con los que aborrecen la paz era yo pacífico, quando les hablaba *de paz* me impugnaban sin causa.

Salmo ¹ 119. *Ad Dóminum.*

EStando en la tribulacion clamé al Señor, * y me oió.

Señor, libra mi alma de labios iniquos, * y de lengua engañosa.

¿Qué te dará ² á tí, ó qué te añadirá * la lengua engañosa?

Es como agudas saetas ³ del poderoso, * con asquas deboradoras.

Ay de mí, que se ha prolongado mi destierro, habité con los moradores de Cédar ⁴, * mi alma estuvo largo tiempo como estrangera.

Con los que aborrecen la paz era yo pacífico, * quando les hablaba *de paz* me impugnaban sin causa.

¹ Dios oie á los suyos en la tribulacion: el justo en este mundo suspira por el cielo.

² *Qué te dará.* ¿Qué fruto se puede sacar de la lengua engañosa? si es &c. como en el verso siguiente.

³ *Saetas.* Arrojadadas de mano del poderoso.

⁴ *De Cédar.* Gente bárbara.

Antífona.

Con los que aborrecen la paz era yo pacífico, quando les hablaba de paz me impugnaban sin causa.

Antífona.

De hombres iníquos líbrame, Señor.

Salmo 139. Eripe.

Líbrame, Señor, del hombre malo. * de varon iniquo defiéndeme.

Que pensaron iniquidades en su corazon, * todo el dia me hacian guerra.

Aguzaron sus lenguas como de serpiente, * veneno de áspides bay debaxo de sus labios.

Guárdame, Señor, de mano del pecador, * y líbrame de hombres iníquos.

Que pensaron derribarme con zancadilla, * lazos me escondieron los sobervios.

¶ Este Salmo mira á Jesu-Christo pidiendo á su Padre contra sus enemigos, y conviene á todos sus miembros quando se ven perseguidos.

Q 2

Me tendieron red, * y junto al camino pusiéronme tropiezo.

Dixe al Señor: tú eres mi Dios: * oíe, Señor, la voz de mis súplicas.

Señor, Señor, fortaleza de mi salvacion, * tú pusiste ¹ á cubierto mi cabeza en el día del combate.

No me entregues ², Señor, en manos del pecador que desea *perderme*, * conspiraron contra mí, no me desampares; que tal vez se ensobervercerán.

A la cabeza ³ de los que me cercan * la perversidad de sus labios la cubrirá.

Carbones ⁴ *encendidos* caerán sobre ellos, al fuego los arrojarás, * en las miserias ⁵ no subsistirán.

¹ *Pusiste á cubierto.* Me protegiste.

² *No me entregues.* No permitas que cayga en manos del pecador.

³ *A la cabeza.* Sobre Architofél cabeza de mis enemigos caerán los males; ó bien. Caygan sobre ellos los males que maquinan contra mí.

⁴ *Carbones encendidos.* Fuego del cielo.

⁵ *En las miserias.* Oprimidos de tantas miserias, males y trabajos no podrán levantarse ni moverse.

El varon de lengua ¹ *perversa* no prosperará en la tierra, * al hombre injusto le cogerán los males en la muerte.

Yo sé que el Señor hará ² el juicio del pobre, * y la venganza de los necesitados.

Mas los justos alabarán tu nombre, * y los rectos *de corazon* habitarán en tu presencia.

Antífona.

De hombres iniquos líbrame, Señor. *Antífona.*

Guárdame del lazo que me han armado, y de los escándalos de los que obran iniquidad.

Salmo ³ 140. *Dómine.*

SEñor, á tí he clamado, óieme, * escucha mi voz quando á tí clamaré.

¹ *De lengua perversa.* Como el embustero, calumniador, adulador, maldiciente &c.

² *Hará el juicio.* Juzgará las causas de los pobres, y se vengará de sus enemigos.

³ Este Salmo es una deprecacion que hace á Dios el Profeta en tiempo de la persecucion de Saul,

Suba mi oracion hácia á tu presencia como incienso, * la elevacion de mis manos como sacrificio vespertino.

Señor, pon guarda á mi boca, * y á mis labios puerta que los cierre *exáctamente.*

No permitas que mi corazon busque palabras de malicia, * para defender con escusas mis pecados.

Como lo hacen los hombres que obran iniquidad, * y no comunicaré¹ con sus convites.

Me corregirá² el justo con misericordia y me reprehenderá: * mas el óleo del pecador no ungirá mi cabeza.

Porque aún mi oracion será contra sus delicias³, * sus jueces han sido

pidiendo entre otras cosas la circunspeccion y cuidado en el uso de la lengua.

¹ *No comunicaré.* Huiré de sus convites y delicias, que ellos eligen y en que se deleitan.

² *Me corregirá.* Esto es: mejor admitiré la reprehension del justo, que la adulacion del pecador.

³ *Contra sus delicias.* Pidiendo á Dios que por ellas los castigue paraque se conviertan.

precipitados y estrellados contra la piedra.

Oirán *en fin* mis palabras que son poderosas, * como tierra gruesa y *dura*, que *siendo* quebrada ¹ queda esparcida sobre la tierra.

Así son disipados y *esparcidos* nuestros huesos frente del sepulcro: * Por tanto á tí, Señor, Señor, á tí *levanté* mis ojos, en tí he esperado, no me quites ² la vida.

Guárdame del lazo que me han armado, * y de los escándalos de los que obran iniquidad.

Caerán los pecadores en sus redes, * yo estoy solo ³ hasta que páse.

Antífona.

Guárdame del lazo que me han armado, y de los escándalos de los que obran iniquidad.

1 *Quebrada.* Arada ó cabada.

2 *No me quites la vida.* No permitas que perezca en manos de mis enemigos.

3 *Estoi solo.* Aunque estoi solo y sin socorro humano, mas con el de Dios pasaré por estos lazos y peligros sin caer en ellos.

Antífona.

Consideraba á la diestra y miraba, y no habia quien me conociese.

Salmo¹ 141. Voce mea.

CON mi voz clamé al Señor, * con mi voz supliqué al Señor.

Derrámo mi oracion en su presencia, * y delante del mismo descubro mi tribulacion.

Quando mi espíritu desfallece, * y tú conociste² mis sendas,

Y viste que en este camino por donde yo andaba * me escondieron lazo.

Consideraba á la diestra y miraba, * y no habia quien me conociese.

No tenia por donde escapar, * ni habia quien volviese por mi vida.

Clamé á tí, Señor, * dixé: tú eres mi esperanza y mi porcion en la tierra de los vivientes.

¹ Este Salmo es una oracion que hace á Dios David estando en la cueba de Odola perseguido de Saúl. Conviene á Jesu-Christo en su oracion en el huerto, ó en la cruz.

² *Y tú conociste. Mi inocencia.*

Atiende á mi súplica, * que estoy en extremo afligido.

Líbrame de los que me persiguen; * porque son mas fuertes que yo.

Saca mi alma de *esta* carcel, para que alabe tu nómbre: * me esperan los justos hasta que me des la recompensa.

Antífona.

Consideraba á la diestra y miraba, y no habia quien me conociese.

No se dice Capítulo, Himno ni V. en estos tres dias.

AL MAGNIFICAT.

Antífona.

Estando ellos cenando tomó Jesus el pan y lo bendixo, lo partió y lo dió á sus discípulos.

Cántico de la B. V. María.

Luc. 1. 46-55.

ENgrandece * mi alma al Señor.

Y mi espíritu se alegró * en Dios mi Salvador.

Porque puso los ojos en la baxeza

de su sierva, * he aquí que desde ahora me llamarán bienaventurada todas las generaciones.

Porque ha hecho en mí cosas grandes el que es poderoso, * y su nombre es santo.

Y su misericordia *pasa* de generacion en generacion * para los que le temen.

Manifestó el poder de su brazo, * disipó de los sobervios los designios de su corazon.

Depuso del trono á los poderosos, * y exâltó á los humildes.

A los hambrientos llenó de bienes, * y á los ricos dexó vacíos.

Recibió á Israël su siervo * acordándose de su misericordia.

Como lo tenía prometido á nuestros padres * Abraán y á su descendencia para siempre.

Antífona.

Estando ellos cenando tomó Jesus el pan y lo bendixo, lo partió y dió á sus discípulos.

Despues estando de rodillas se dice:
 y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

Y se dice secretamente Padre nuestro, y el Salmo Miserére, pag. 175. un poco mas alto, y acabado sin Oremos se dice en el mismo tono.

Oracion.

Suplicámoste, Señor, que mires á este tu pueblo, por el qual nuestro Señor Jesu-Christo no rehusó ser entregado en manos de pecadores, y padecer tormento de cruz. *Y en voz baxa se dice: Que contigo vive y reyna &c.*

El Sacerdote con los ministros desnudará los altares leyendo la

Antífona.

Repartieron entre sí mis vestiduras, y sobre mi vestido echaron suertes.

Salmo 21. Deus Deus.

Dios Dios mio, vuelve á mí tus ojos: ¿porqué me has desamparado? *

1 Este Salmo trata de los sufrimientos de Jesu-Christo en su pasion.

las voces de mis delitos ¹ alejan de mí la salvacion.

Dios mio, clamaré de dia y no me oirás, * y de noche y no *se me imputará* á necesidad. ²

Tú que habitas en el Santuario, * y eres la alabanza de Israél.

En tí esperaron nuestros padres, * esperaron y los libraste.

Clamaron á tí y se salvaron, * en tí confiaron y no fueron confundidos. ³

Mas yo *soy gusano*,⁴ y no hombre, * oprobio de los hombres y el deshécho de la plebe.

Todos los que me veían hacían

¹ *De mis delitos.* De los delitos de los hombres, que he cargado sobre mí para satisfacer á la divina justicia.

² *A necesidad.* Y no será por culpa mia, sino por las de los hombres. O bien no será necesidad el continuar y repetir mi oracion aunque no me oigas; exórtándonos con esto á no desistir de la oracion.

³ *No fueron confundidos.* No se les frustró su esperanza, fueron oídos.

⁴ *Soy gusano.* Porque como á tal, y no como á hombre me tratan mis enemigos.

burla de mí, * hablaban *escarnios* de mí y meneaban ¹ la cabeza.

Esperó en el Señor, *decían*, líbrelo, * sálvelo, yá que lo quiere.

Mas tú eres el que me sacaste del vientre, * desde los pechos de mi madre *tú eres* mi esperanza. Luego ² que nací me recibiste en tu regazo.

Desde el seno de mi madre tú eres mi Dios, * no te apartes de mí.

Porque la tribulacion está cerca, * y no hay quien me ayude.

Me rodearon muchos becerros ³, * toros fuertes me sitiaron.

Abrieron sobre mí su boca, * como leon que hace presa y ruge.

Como agua me derramé ⁴, * y to-

¹ *Meneaban la cabeza.* Insultándome.

² *Luego que nací.* Era costumbre entre los antiguos de poner el hijo reciennacido en el regazo de su padre.

³ *Beceros, Toros, Leon, Perros, Unicornios.* Simbolizan la crueldad de los Escribas, Sacerdotes, Ancianos, y demás enemigos de Jesu-Christo.

⁴ *Me derramé.* Esto es : derramé toda mi sangre. O bien : perdí todas mis fuerzas.

dos mis huesos se descoyuntaron.

Como cera que se derrite estuvo mi corazón * en medio de mis entrañas.

Secóse como tiesto ¹ mi vigor, y mi lengua se pegó á mi paladar, * y al polvo ² de la muerte me has llevado.

Porque muchos perros me rodearon, * quadrilla de malignos me sitió.

Taladraron mis manos y mis pies, * todos mis huesos contaron.

Ellos me consideraron y me miraron con cuidado, * repartieron entre sí mis vestiduras, y sobre mi vestido echaron suertes.

Mas tú, Señor, no alejes de mí tu socorro, * mira por mi defensa.

Libra, Dios, á mi alma del cuchillo, * y á mi vida del poder del perro.

Sálvame de la boca del leon, * y de las astas de los unicornios en este mi estado de afliccion.

1 Como tiesto. Como barro cocido.

2 Al polvo de la muerte. Al sepulcro.

* Anunciaré tu nombre ¹ á mis hermanos, * en medio de la Iglesia ² te alabaré.

Los que teméis al Señor alabadlo, * todos los descendientes de Jacób glorificadlo.

Sea temido de toda la generacion de Israël; * porque no despreció ni desechó la súplica del pobre.

Ni escondió de mí su rostro, * y quando á él clamé, me oió.

De tí será mi alabanza en la grande ³ Iglesia, * pagaré mis votos delante de los que le temen.

Comerán los pobres y se saciarán, * y alabarán al Señor los que lo buscan, vivirán sus corazones para siempre.

Se acordarán ³ y se volverán al Señor * todos los *pueblos de los* confines de la tierra.

¹ *Tu nombre.* El poder de tu nombre.

² *De la Iglesia.* En medio de todo el pueblo.

³ *En la grande Iglesia.* En la congregacion de muchos pueblos.

⁴ *Se acordarán.* De los beneficios y milagros del Señor.

Y delante de él se humillarán¹ * todas las naciones.

Porque del Señor es el reyno, * y él dominará á las gentes.

Comieron y adoraron todos los poderosos de la tierra, * caerán² en su presencia todos los que descienden al polvo.

Mi alma para él vivirá, * y mis descendientes le servirán.

Tendrá³ noticia del Señor la generacion venidera, * y los cielos anunciarán su justicia al pueblo que nacerá, y que lo hizo el Señor.

Antífona.

Repartieron entresí mis vestiduras, y sobre mi vestido echaron suertes.

Desnudados los altares y hecha la señal con la carraca á hora competente.

¹ *Se humillarán.* Rindiéndole adoracion y culto.

² *Caerán.* Se postrarán *en su presencia* todos los mortales.

³ *Tendrá noticia.* Por la predicacion del Evangelio. O bien pertenecerá al Señor el pueblo christiano, que el Señor formará de todas las naciones de la tierra.

se juntan los Clerigos para hacer el Mandato. El Prelado ó superior se pone sobre el amito y el alba la estola y capa pluvial moradas, y en el lugar destinado para esto pone incienso en el incensario ministrando el Diácono (el qual le sirve junto con el Subdiacono vestidos con ornamentos blancos, como en la Misa.) Despues el Diácono llevando delante del pecho el libro de los Evangelios puesto de rodillas delante del Superior le pide la bendicion, y recibida, estando en pie dos Acólitos con ciriales encendidos, y el Subdiácono teniendo el libro, lo signa, inciensa y canta como se acostumbra este Evangelio.

Lo que sigue del santo Evangelio segun San Juan c. 13. 1-15.

Antes del dia de la fiesta. Pag. 230.

Concluído el Evangelio lleva el Subdiácono el libro abierto al Superior para que lo bese, y el Diácono lo inciensa como se acostumbra. Despues el Superior se quita la capa pluvial, y sirviéndole el Diácono y Subdiácono se ci-

R

ñe un lienzo, y de este modo asistido de los mismos Diácono y Subdiácono empieza el lavatorio de los pies: y puestos por orden los que se han de lavar, sirviendo los Clérigos la vacía y el agua, el Subdiácono les tiene el pie derecho, y arrodillado el Superior les lava á cada uno el pie, lo enjuga y besa. Sirviéndole el Diácono la toballa para limpiarlo. Entre tanto se cantan las siguientes:

Antífona.

Un nuevo mandato os doy: que os améis mutuamente así como yo os he amado, dice el Señor.

Salmo 118. 1.

Bienaventurados los que están sin mancha en el camino, y andan en la ley del Señor.

Repítese inmediatamente la Antífona Un nuevo mandato. Y del mismo modo las que tengan Salmos ó versos se repetirán. Y de cada Salmo solo se dice el primer verso.

Antífona.

Despues que el Señor se levantó

de la cena echó agua en una vacía y comenzó á lavar los pies de sus discípulos : este exemplo les dexó.

Salmo 47. 1.

Grande es el Señor y digno de toda alabanza en la ciudad de nuestro Dios y en su monte santo.

Antífona.

El Señor Jesus despues que cenó con sus discípulos les lavó los pies y les dixo : ¿entendéis lo que he hecho con vosotros *siendo* yo el Señor y Maestro? Exemplo os he dado: para que así tambien vosotros lo hagáis.

Salmo 84. 1.

Bendixiste, Señor, á tu tierra, librate á Jacob de la cautividad.

Antífona.

¿Señor, tú me lavas los pies? Respondióle Jesus y le dixo: Si no te laváre los pies no tendrás parte conmigo.

Y. Llegó pues á Simón Pedro, y dícele Pedro.

Y se repite la Antífona.

R 2

¿Señor, tú me lavas los pies? Respondióle Jesus &c.

Y. Lo que yo hago no lo entiendes tú ahora, lo sabrás despues.

Se repite tercera vez la Antífona.

¿Señor, tú me lavas &c.

Y. ¿Si yo *siendo* vuestro Señor y Maestro os he lavado los pies, quanto mas debéis vosotros lavaros los pies unos á otros?

Salmo 48. 1.

Oíd esto todos los pueblos, escuchad los que habitáis el orbe.

Antífona.

En esto conocerán todos que sois mis discípulos si os amaréis unos á otros.

Y. Dixo Jesus á sus discípulos.

Antífona.

Permanezcan en vosotros estas tres *virtudes* fé, esperanza y caridad: mas de ellas la mayor es la caridad.

Y. Mas ahora permanecen estas tres *virtudes* fé, esperanza y caridad: de estas la mayor es la caridad.

Antífona.

Bendita sea la santa Trinidad, é indivisa unidad: le confesaremos¹; porque ha usado con nosotros de su misericordia.

ψ. Bendigamos al Padre, y al Hijo con el Espíritu Santo.

Salmo 83. 1.

¡Quán amables son tus Tabernáculos, Señor de los exércitos! mi alma desea con ansia y desfallece *por estar* en los átrios del Señor.

Antífona.

Donde hay caridad y amor allí está Dios.

ψ. Nos congregó y unió el amor de Christo.

ψ. Alegrémonos y deleytémonos en él mismo.

ψ. Temamos y amemos al Dios vivo.

ψ. Y con sinceridad de corazón amémonos mutuamente.

Y se repite la Antífona.

¹ Confesaremos. Glorificaremos, alabaremos.

R 3

Donde hay caridad y amor, allí está Dios.

Y. Estando pues congregados y unidos.

Y. Guardémonos de separarnos en espíritu.

Y. Acábense las maliciosas rencillas, acábense los pleitos.

Y. Y Christo Dios esté en medio de nosotros.

Y se repite la Antífona.

Donde hay caridad y amor, allí está Dios.

Y. Junto con los bienaventurados veamos tambien.

Y. Tu cara en la gloria, Christo Dios.

Y. Que es de santo é inmenso gozo.

Y. Por infinitos siglos de los siglos. Amen.

Acabado el lavatorio el Superior ó el que lavó los pies á los demás se lava las manos y las enjuga con otro lienzo, y luego vuelve al lugar donde estuvo antes, toma la capa pluvial, y es-

tando en pie , descubierta la cabeza, dice : Padre nuestro en secreto.

ψ. Y no nos dexes caer en la tentacion.

R. Mas líbranos de mal.

ψ. Tú , Señor , mandaste que tus preceptos.

R. Se guarden exâctamente.

ψ. Tú lavaste los pies de tus discipulos.

R. No desprecies las obras de tus manos.

ψ. Oie , Señor , mi oracion.

R. Y lleguen á tí mis clamores.

ψ. El Señor *sea* con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos. *Oracion.*

Suplicámoste, Señor, que atiendas al cumplimiento de nuestra servidumbre: y pues te dignaste lavar los pies á tus discipulos, no desprecies las obras de tus manos , que nos mandaste observar: paraque como aquí nos lavamos unos á otros las inmundicias exteriores: así tú nos

purifiqués de todos los pecados de nuestras almas. Que vives y reynas Dios por todos los siglos de los siglos. R. Amen.

A COMPLETAS.

No se dice Manda, Padre, ni la lección breve ni Adjutorium ni la oración Dominical, sino dicha la confesión y absolución se empieza por el Salmo.

Salmo¹ 4. Cum invocarem.

EL Dios de mi justicia me oió luego que le invoqué, * y en la tribulación me ensanchaste *el corazón.*

Ten misericordia de mí, * y oíe mi oración.

¿Hijos de los hombres hasta cuándo seréis obstinados de corazón? *

¿Porqué amáis la vanidad y buscáis la mentira?

Sabed² pues que el Señor hizo ad-

1 En este Salmo David perseguido de Absalón implora la misericordia de Dios y exôrta á sus enemigos á convertirse y á servir al Señor.

2 *Sabed.* Que el Señor me ha separado para sí, me ha elegido por Rey y me ha llenado de gloria.

mirable á su Santo, * el Señor me oirá quando á él clamáre.

Enojáos ¹ y no queráis pecar. * De lo que en vuestros corazones intentáis *contra mí*, arrepentíos ² en *el secreto* de vuestros aposentos.

Ofreced sacrificio ³ de justicia y esperad en el Señor. * Muchos dicen: ¿Quién nos mostrará el bien? ⁴

Impresa ⁵ está, Señor, sobre nosotros la luz de tu rostro, * tú *me* diste alegría en mi corazón.

Ellos por la abundancia de su trigo, vino y acéite * se enriquecieron. ⁶

¹ *Enojáos.* Reprimid con santo enojo vuestros depravados deseos de usurpar mi reyno; paraque no pequéis.

² *Arrepentíos.* Cesad de vuestras empresas considerando la maldad de vuestra conjuracion contra mí.

³ *Sacrificio de justicia.* Buenas obras en santidad y justicia.

⁴ *El bien.* Verdadero.

⁵ *Impresa.* Esto es: el verdadero bien nos lo mostrará la luz de tu rostro, y la alegría que tú infundes en los corazones.

⁶ *Se enriquecieron.* Esto es: disfruten los demás de bienes temporales, mas yo &c. Lo del verso siguiente.

*Mas yo en paz igualmente * dormiré y descansaré;*

Porque tú, Señor, de un modo singular en la esperanza * me has fortificado.

Salmo¹ 30. In te.

EN ti, Señor, he esperado, no sea yo para siempre confundido, * líbrame por tu justicia.²

Inclina hácia mí tus oídos, * date priésa á librarme.

Séasme un Dios protector y casa de asilo, * para salvarme.

Porque tú eres mi fortaleza y mi refugio, * por tu nómbre me guiarás y me alimentarás.

Me sacarás de este lazo que oculta-mente me armaron; * porque tú eres mi protector.

En tus manos encomiendo mi es-

¹ David perseguido pide á Dios su socorro. Puede aplicarse este Salmo á los que padecen trabajos y aflicciones.

² *Por tu justicia.* Con la que defiendes al inocente, y castigas al culpado. *Por justicia.* Puede tambien entenderse misericordia.

pírru, * tú me redimiste, Señor Dios de verdad.

Solmo 190. Qui habitat.

EL que habita ² *baxo* del ampáro del Altísimo * morará *baxo* la proteccion del Dios del cielo.

Dirá al Señor: tú eres mi defensor y mi refúgio, * *él es mi Dios*, en él esperaré.

Porque él mismo me ha librado del lazo de los cazadores, * y de la palabra ³ áspera.

A la sombra de sus espaldas ⁴ te pondrá, * y baxo de sus alas esperarás. ⁵

Su verdad ⁶ como escudo te cubrirá, * nada temerás del terror ⁷ de la noche.

1 En este Salmo se explica la felicidad de los que ponen toda su esperanza en Dios.

2 *El que habita.* El que espera firmemente en el Altísimo.

3 *Palabra áspera.* Nociva, de calumnia.

4 *De sus espaldas.* De sus brazos ó de sus alas.

5 *Esperarás.* Estarás seguro, te defenderá.

6 *Su verdad.* La verdad de su promesa.

7 *Del terror de la noche.* Aquí entiende S. Agustín tentacion leve oculta. En la *Saeta.* Tentacion

Ni de saeta que vuela de dia, ni de males que andan en tinieblas, * ni de los ataques del demonio meridiano.

Caerán mil á tu lado y diez mil á tu diestra: * mas á tí *el mal* no llegará.

Ciertamente con tus ojos mirarás, * y verás la recompensa de los pecadores.

Porque tú, Señor, eres mi esperanza, * y pusiste al Altísimo por tu refugio.

El mal á tí no llegará, * ni plaga á tu tienda se acercará.

Porque á sus Angeles ha mandado, * que te guarden en todos tus caminos.

En las manos te llevarán: * para que tu pie no tropieze contra la piedra.

Sobre el aspid y el basilisco caminarás, * y pisarás al leon y al dragon.

Porque ha esperado en mí, *dice Dios*, yo lo libraré, * lo protegeré; porque ha conocido mi nómbre.

leve manifiesta. *Ni de males*. Tentacion grave oculta. Y por *Demonio meridiano*. Tentacion grave manifiesta, como armada á la luz del medio-dia.

A mí clamará y yo lo oiré, * con él estaré en la tribulacion, sacarlohé y lo glorificaré.

De dias dilatados le colmaré, * y le haré ver mi salvacion. ¹

Salmo² 133. Ecce nunc.

Mirad, bendecid ahora al Señor, * todos los siervos del Señor.

Los que estáis en la casa del Señor, * en los átrios de la casa de nuestro Dios.

En las noches alzad ³ vuestras manos al Santuario, * y bendecid al Señor.

Bendígate desde Sión el Señor, * que hizo el cielo y la tierra.

Cántico de Simeón. Luc. 2. 29. 33.

Ahora, Señor, dexas morir en paz á tu siervo * segun tu palabra.

¹ *Mi salvacion.* La salvacion que le daré. O el Salvador que enviaré.

² En este Salmo exôrta el Profeta á los ministros de Dios á alabar al Señor.

³ *Alzad.* Regularmente oraban los Judios alzando las manos al cielo, ó hácia el templo.

Porque ya han visto mis ojos * al Salvador que nos enviaste,

Y pusiste * á la vista de todos los pueblos:

Como luz que alumbrará á las naciones, * y como gloria de Israël tu pueblo.

Despues estando de rodillas se dice:
 y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

Y se dice secretamente Padre nuestro, y el Salmo Miserére, pag 175. un poco mas alto, y acabado sin Oremos se dice en el mismo tono.

Oracion.

Suplicámoste, Señor, que mires á este tu pueblo, por el qual nuestro Señor Jesu-Christo no rehusó ser entregado en manos de pecadores y padecer tormento de cruz,

Y en voz baxa se dice: Que contigo vive y reyna.

Así se acaban todas las horas en estos tres dias hasta las visperas del Sabado Santo.

VIERNES SANTO.

A MAYTINES.

PRIMER NOCTURNO.

Antífona.

Resistieron los Reyes de la tierra, y los Príncipes consultaron contra el Señor y contra su Christo.

Salmo¹ 2. Quare.

¿PORQUÉ se han sublevado las gentes dando bramidos,* y los pueblos han formado vanos designios?

Resistieron los Reyes² de la tierra, y los Príncipes consultaron* contra el Señor y contra su Christo.

Rompamos, *dixeron los impíos*, sus cadenas³* y sacudamos *lejos* de nosotros su yugo,

¹ Este Salmo es una profecía del reyno de Jesu-Christo.

² *Los Reyes.* Herodes, Pilato, los Príncipes de los Judios y todo el pueblo se conjuraron contra Christo.

³ *Sus cadenas.* Sus leyes, las del Señor y de Christo, que como cadenas nos atan y como yugo nos

El que habita en los cielos se reirá de ellos, * y el Señor de ellos se bur-lará.

Entonces les hablará en su ira, * y con su furor los confundirá.

Mas á mí me ha constituído Rey sobre Sión ¹ su santo monte, * yo publicaré su decreto. ²

El Señor me dixo: * Tú eres mi Hijo, hoy ³ te he yo engendrado.

Pídeme, y te daré las gentes por tu herencia, * y por tu posesion ⁴ los extremos de la tierra.

Con vara ⁵ de hierro los goberna-sujetan. Pesado yugo para los impíos; pero leve y suave para los justos.

¹ *Sobre Sión.* Sobre la Iglesia Católica hablando de Christo.

² *Su decreto.* Con el qual determinó Dios establecer el reyno de Jesu-Christo, y extenderlo por todo el mundo.

³ *Hoy.* Puede entenderse de la generacion eterna, de la temporal de Jesu-Christo, ó de su resurreccion.

⁴ *Y por tu posesion.* Y tu posesion se extenderá hasta los extremos de la tierra.

⁵ *Con vara.* Significa lo inflexible y recto de su justicia y de su poder para sujetar á todo el mundo.

rás,* y como vaso de Alfarero los quebrantarás.

Y ahora, Reyes, entended,* instruíos vosotros que juzgais la tierra.

Servid al Señor con temor,* y alegráos en él con temblor.

Abrazad¹ la pureza de su doctrina, no sea que el Señor se enoje,* y pezcáis fuera del camino de la justicia.

Quando de ahí á poco se encendiere su ira,* bienaventurados todos los que confían en él.

Antífona.

Resistieron los Reyes de la tierra, y los Príncipes consultaron contra el Señor y contra su Christo.

Antífona.

Repartieron entre sí mis vestiduras, y sobre mi vestido echaron suertes.

Salmo 21. Pag. 251.

Antífona.

Se han levantado contra mí testi-

¹ *Abrazad.* Recibid con afecto la doctrina de Jesu-Christo.

² *De ahí á poco.* En el dia del juicio.

gos falsos, y su iniquidad contra ellos ha mentido.

Salmo 1 26. Dóminus.

EL Señor es mi luz y mi salvacion,
* ¿á quién temeré?

El Señor es el protector de mi vida,
* ¿de qué temblaré?

Quando vinieron á echarse sobre mí los malignos,
* para deborar² mis carnes,

Estos mis enemigos que me afligieron
* se debilitaron y caieron.

Aunque acampen contra mí * no temerá mi corazon.

Aunque me presentén batalla * yo en esto³ esperaré.

Una sola cosa he pedido al Señor,

1 David rodeado de enemigos nada teme luego que conoce que tiene á Dios por su protector, y así suspira por los bienes eternos. Conviene este Salmo á el alma que espera en Dios y suspira por la patria.

2 *Para deborar.* Como lobos.

3 *En esto.* De ser Dios mi luz, mi salvacion y mi protector.

ésta buscaré¹, * que habite en la casa del Señor todos los días de mi vida.

Para ver la hermosura del Señor,* y visitar su Templo.

Porque él me ha escondido² en su Tabernáculo,* y en el día de la aflicción me ha protegido en lo *mas* escondido de su tienda.

Me ha elevado³ sobre piedra,* y ahora ha ensalzado mi cabeza sobre mis enemigos.

Daré vueltas al rededor *del altar*, y en su Tabernáculo ofreceré sacrificio con voces *de júbilo*: * cantaré y salmearé al Señor.

Oíe, Señor, mi voz con que clamo á tí,* ten misericordia de mí y óieme.

A tí ha hablado mi corazón, mis ojos te han buscado,* tu rostro, Señor, buscaré.

1 *Buscaré*. Únicamente procuraré.

2 *Me has escondido*. Es una metáfora para explicar la singular providencia de Dios en defenderlo.

3 *Me ha elevado*. Es otra metáfora para expresar su seguridad y triunfo, como si estuviera en una elevada fortaleza inaccesible para sus enemigos.

No escondas de mí tu cara, * no te apartes ¹ con ira de tu siervo.

Seas mi ayudador, * no me desampares ni me desprecies, Dios Salvador mio.

Porque mi padre y mi madre me abandonaron, * mas el Señor me recogió.

Prescríbeme ², Señor, la ley que debo seguir en tu camino, * y guíame por senda recta á causa de mis enemigos.

No me entregues á la voluntad de los que me afligen, * porque se han levantado contra mí testigos falsos, y su iniquidad ³ contra ellos ha mentido.

Creo que veré los bienes del Señor * en la tierra de los vivientes.

Espera en el Señor, anímate, * y

¹ *No te apartes con ira.* No permitas que cayga en pecado, y entonces irritado te apartes de mí.

² *Prescribeme.* Enséñame el camino por donde se va hácia tí.

³ *Su iniquidad.* Sobre ellos ha caído.

esfuércese tu corazon y confia *firmemente* en el Señor.

Antífona.

Se han levantado contra mí testigos falsos, y su iniquidad contra ellos ha mentido.

Y. Repartieron entre sí mis vestiduras.

R. Y sobre mi vestido echaron suertes.

Padre nuestro secretamente.

DE LA LAMENTACION del Profeta Jeremías. c. 2. 8-11.

LECCION I.

H*Eth.* Pensó¹ el Señor asolar el muro de la hija de Sión, extendió su cordel² y no levantó su mano de su destrucción³, lloró⁴ el antemural,

¹ *Pensó.* Quiso con madura resolucion.

² *Cordel.* El nivel para arrasarlo.

³ *Destruccion.* Hasta destruirlo.

⁴ *Lloró.* Metáfora para explicar lo deplorable de su ruina, al modo que se dice: *que rien los prados*, para expresar la lozanía y alegría que manifiestan.

y el muro ha sido igualmente destruído.

Teth. Sus puertas están undidas ¹ en la tierra, quebrantó y destrozó sus cerrojos, su Rey y sus Príncipes *cautivos* entre las naciones, no hay ley, ni sus Profetas han tenido mas vision del Señor.

Jod. Los ancianos de la hija de Sión se sentaron ² en tierra y quedaron en silencio, cubrieron de ceniza sus cabezas y de sacos se vistieron, las virgenes de Jerusalén postraron sus cabezas por tierra.

Caph. Mis ojos desfallecieron de llorar, perturbáronse mis entrañas, mi hígado se derramó por tierra por el quebranto de la hija de mi pueblo, viendo que el párvulo y el *niño* de pecho perecian en las plazas de la ciudad.

Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

¹ *Undidas.* Sepultadas baxo las ruinas.

² *Se sentaron.* Expresiones son estas de dolor, sentimiento y quebranto.

R. Todos mis amigos me abandonaron, y los que me armaban asechanzas prevalecieron, el que yo amaba me entregó.

* Y *mirándome* con ojos terribles, y llenándome de crueles heridas me daban á beber vinagre.

Y. Entre iníquos me arrojaron, y no perdonaron mi vida.

* Y *mirándome* con ojos terribles &c.

LECCION II. c. 2. 12.-15.

L *Amed.* Decían á sus madres: ¿Dónde está el trigo y el vino? quando desfallecían *de hambre* como los heridos *de herida mortal* en las plazas de la ciudad exhalando sus almas en el regazo de sus madres.

Mem. ¿Con quién te compararé? ¿O á quién te asemejaré, hija de Jerusalén? ¿Con quién te cotejaré y te consolaré, virgen hija de Sion? Porque grande es como la mar tu quebráto: ¿quién te remediará?

Nun. Tus falsos Profetas ¹ te vaticinaron falsedades y locuras, ni descubrieron tu iniquidad para moverte á penitencia: mas te profetizaron falsas opresiones y expulsiones de tus enemigos.

Samech. Todos los que pasaban por el camino te palmotearon ², silvaron y menearon sus cabezas sobre la hija de Jerusalén: ¿Es esta acaso la ciudad que decian de perfecta hermosura y que era el gózo de toda la tierra?

Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

R. El vélo del Templo se rasgó,

* Y toda la tierra tembló, el ladrón desde la cruz clamaba diciendo: Señor, acuérdate de mí quando llegáres á tu reyno.

Y. Las piedras se partieron, los se-

¹ *Profetas.* Profetizaban su felicidad á los Israelitas, y publicaban vaticinios funestos para sus enemigos, asegurando que Dios les castigaria y arrojaría de la Judéa.

² *Palmotearon.* Haciendo burla.

pulcros se abrieron y muchos cuerpos de santos que habian muerto resucitaron.

* Y toda la tierra &c.

LECCION III. c. 3. 1-9.

Aleph. Yo ¹ soy el varon que veo mi miseria en la vara de su indignacion.

Aleph. Me guió y me llevó á las tinieblas ² y no á la luz.

Aleph. Sin cesar volvió contra mí y repitió ³ su mano todo el dia.

Beth. Hizo envegecer mi piel y mi carne, quebrantó mis huesos.

Beth. Edificó ⁴ al rededor de mí, y me cercó de hiel y de trabajo.

Beth. Me metió en lugares tene-

1 Jeremías habla de los trabajos y aflicciones que padeció en Jerusalén en tiempo de su ruina, figura de lo que padeció Jesu-Christo.

2 *Tinieblas.* A una carcel obscura donde no entra la luz.

3 *Repitió.* Descargó su mano sobre mí todo el dia.

4 *Edificó.* Bloqueó á Jerusalén por mano de los Caldéos.

brosos¹ como á los muertos para siempre.

Ghímel. Edificó una cerca contra mí para que no salga, ha doblado el peso de mis grillos.

Ghímel. Y aunque clamase y le rogase no admitió mi oracion.

Ghímel. Cerró mis caminos con piedras quadradas, trastornó mis sendas. Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

Rx. Viña mia escogida, yo te planté:

* ¿Cómo te has convertido en amargura hasta crucificarme y soltar á Barrabás?

Y. Yo te cerqué, te despedré y te edificué una torre. * ¿Cómo &c.

Viña mia escogida, yo te planté:

* ¿Cómo &c.

SEGUNDO NOCTURNO.

Antífona.

Usaban de violencia los que buscaban mi vida.

1 *Tenebrosos.* En carcel como sepulcro.

Salmo 1 37. Domine.

SEñor, no me reprehendas con tu furor, * ni me castigues con tu íra.

Porque tus saetas ² me han traspasado, * y sobre mí has cargado ³ tu mano.

A vista ⁴ de tu íra no hay sanidad en mi carne, * ni paz en mis huesos á vista de mis pecados.

Porque mis iniquidades se han elevado ⁵ sobre mi cabeza, * y como carga pesada me oprimen en exceso.

Pudriéronse y corrompiéronse mis llagas * por mi necesidad. ⁶

1 Este Salmo es una oracion de David penitente, donde se encuentran los verdaderos sentimientos de un corazon arrepentido.

2 *Tus saetas.* Los dolores y tribulaciones que me has enviado en pena de mi pecado.

3 *Has cargado tu mano.* Rigurosamente me has castigado.

4 *A vista.* Considerando tu íra y la deformidad de mi pecado se consume mi carne y se estremecen mis huesos de inquietud y temor.

5 *Se han elevado.* Me ahogan, como el que está cubierto de profundas aguas, y me sirven de insoportable peso que no pueden llevar mis fuerzas.

6 *Por mi necesidad.* En diferir la penitencia. Mas de nueve meses se pasaron desde que pecó David hasta que Nathán lo excitó al arrepentimiento.

Estoy hecho un miserable, y encorvado¹ estoy en extremo, * todo el día ándo triste.

Porque mis lomos² están llenos de ilusiones, * y no hay parte sana en mi carne.

Afligido estoy y en gran manera humillado, * y el gemido³ de mi corazón me hace dar rugidos.

Señor, delante de tí *están* todos mis deseos, * y mis gemidos no te son ocultos.

Mi corazón está conturbado, mi vigor me ha dexado, * y la luz de mis ojos ya no está conmigo.

Mis amigos y mis próximos * vinieron contra mí y estuvieron.⁴

Y mis cercanos se pusieron lejos, *

1 *Encorvado*. Agoviado del peso de mis pecados, que no puedo mirar al cielo.

2 *Mis lomos*. La parte animal está llena de movimientos desordenados de concupiscencia.

3 *El gemido*. El dolor de mi corazón me tiene en un puro grito.

4 *Estuvieron*. Mirándome, mas no ayudándome.

y usaban de violencias los que buscaban mi vida. ¹

Y los que procuraban mi mal hablaron ² vanidades, * y todo el dia meditaban engaños. ³

Y yo como sordo no oía, * y como mudo que no abre su boca.

Y me porté como hombre que no oie, * y que no tiene en su boca que replicar.

Porque en tí, Señor, he esperado, * tú me oirás, Señor Dios mio.

Por tanto dixé ⁴: que no se alegren ⁵ de mí mis enemigos, * y quando mis pies resvalaren no hablen con orgullo contra mí.

Porque yo preparado estoy á sufrir todo castigo, * y mi dolor está siempre delante de mí.

Por tanto confesaré mi iniqui-

¹ *Mi vida.* Para quitármela.

² *Hablaron.* No pensaron sino en colocar su fortuna sobre la ruina de mi reyno.

³ *Engaños.* Dolo y traicion.

⁴ *Dixé.* Oré.

⁵ *No se alegren.* De haber triunfado de mí.

dad, * y pensaré ¹ en mi pecado.

Mas mis enemigos viven y se han hecho mas fuertes que yo, * y se han multiplicado los que me aborrecen sin causa.

Los que pagan mal por bien murmuraban de mí; * porque seguia lo bueno.

No me desampares, Señor Dios mio, * no te apartes de mí.

Date priesa á ayudarme, * Señor Dios de mi salvacion.

Antífona.

Usaban de violencia los que buscaban mi vida.

Antífona.

Sean confundidos y avergonzados los que buscan mi vida para quitarmela.

† *Pensaré.* Con ansia como expiar mi pecado.

Salmo ¹ 39. *Expéctans &c.*

NO he cesado de esperar al Señor ², * y me ha atendido.

Ha oído mis súplicas, * y me ha sacado del lago ³ de la miseria y del lodo cenagoso.

Ha puesto mis pies sobre ⁴ piedra, * y ha dirigido mis pasos.

Un cántico nuevo ha puesto en mi boca, * cántico *en alabanza* de nuestro Dios.

Verán ⁵ muchos y temerán, * y esperarán en el Señor.

Bienaventurado el varon que pone su esperanza en el nómbre del Señor, * y no miró ⁶ la vanidad ni la falaz lo-

1 Este Salmo mira á Jesu-Christo, que en nómbre de todos sus miembros dá gracias á Dios Padre por tantos beneficios recibidos.

2 *Al Señor.* Que ha de ser el libertador de su pueblo.

3 *Del lago.* Puede entenderse aquí el mal estado de los pecadores.

4 *Sobre piedra.* En lugar seguro.

5 *Verán.* El lago de la miseria y al libertador.

6 *No miró.* No esperó en el poder de los hombres, como los vanos y necios.

cura. Tú has hecho, Señor Dios mio, un gran número de maravillas,* y en tus pensamientos no tienes semejante.

Empezé á contarlas y á referirlas,* pero son tantas que exceden todo número.

Sacrificio y oblacion no lo quisiste,* oídos¹ perfectos me diste.

Holocausto por el pecado no lo pediste,* entonces dixeste: he aquí vengo.²

En el principio³ del libro escrito está de mí que debo cumplir tu voluntad:* Dios mio, así lo he querido, y á tu ley en medio de mi corazon.

He publicado tu justicia en la grande⁴ Iglesia,* y no cerraré⁵ mis labios, Señor, tú lo sabes.

¹ *Oídos.* Para oír tus preceptos y cumplir tu voluntad. Entiéndese de Jesu-Christo, y puede tambien aplicarse á David.

² *Vengo.* Al mundo. Entiéndese Jesu-Christo.

³ *En el principio del libro.* En el volumen del libro de la sagrada escritura.

⁴ *En la grande Iglesia.* En medio de innumerable pueblo.

⁵ *No cerraré.* No cesaré de publicar tu justicia.

* No he escondido tu justicia en mi corazon, * prediqué tu verdad y tu salvacion.

No he ocultado tu misericordia ni tu verdad * al numeroso pueblo.

Mas tú, Señor, no alejes de mí tus misericordias, * tu piedad y tu verdad siempre me han guardado.

Porque me han cercado males que son innumerables, * cogiéronme mis ¹ iniquidades y no pude ² verlas.

Hanse aumentado mas que los cabellos de mi cabeza, * y mi corazon me ha faltado.

Quieras, Señor, librarme, * Señor, vuelve á mí tus ojos para ayudarme.

Sean confundidos y avergonzados todos los que buscan mi vida * para quitármela.

Vuelvan atrás y avergüéncense * los que me quieren mal.

¹ *Mis iniquidades.* Las de los hombres que llevo sobre mí, dice Jesu-Christo.

² *Y no pude verlas.* Y fueron tantas que no pude ver su número.

T

Sean prontamente confundidos * los que me dán vaya. ¹

Alégrense y regocijense en tí todos los que te buscan, * y digan siempre los que aman tu salvacion ²: Engrandecido sea el Señor.

Mas yo mendigo soy y pobre, * el Señor cuida de mí.

Mi ayudador y mi protector eres tú, * Dios mio, no tardes. ³

Antífona.

Sean confundidos y avergonzados los que buscan mi vida para quitármela.

Antífona.

Estraños se han levantado contra mí, y los fuertes han buscado mi vida.

Salmo 53. Pag. 198.

ψ. Se han levantado contra mí testigos falsos.

¹ *Vaya.* Los que estando yo en la cruz, me dicen *Vah Vah.*

² *Tu salvacion.* La que viene de tí, ó bien: el Salvador que enviaste.

³ *No tardes.* En sacarme de estos males que sufrí en mi pasion.

R. Y su iniquidad contra ellos ha mentido.

Padre nuestro *secretamente*.

DEL TRATADO DE SAN AGUSTIN OBISPO
sobre los Salmos.

Sobre el Salmo 63. al verso III.

LECCION IV.

Dios, tú me has protegido contra una junta de malignos y contra una multitud de los que cometen iniquidad. Pongamos ya los ojos en el mismo que es nuestra cabeza. Muchos Mártires padecieron semejantes *persecuciones*, mas no con la gloria que la cabeza de los Mártires: en ella vemos mas claramente lo que aquellos sufrieron. Fue protegido contra una junta de malignos, amparándole Dios y defendiendo su carne el mismo Hijo que juntamente era hombre; porque es hijo del hombre y hijo de Dios. Hijo de Dios por la naturaleza divina, hijo del hombre por la naturale-

T 2

za de siervo teniendo poder para dar la vida y recuperarla. ¿Qué pudieron hacerle los enemigos? Quitáronle la vida del cuerpo, no la del alma. Atended: Poco fuera si el Señor exôrtase con sus palabras á los Mártires y no los animase con su exemplo.

ÿ. Como si yo fuese un ladron habéis venido con espadas y palos para prenderme.

* Todos los dias estaba entre vosotros enseñando en el Templo y no me cogísteis, y he aquí que despues de haberme azotado me lleváis á ser crucificado.

ÿ. Como hubiesen echado las manos en Jesus y le tuviesen preso, les dixo: * Todos los dias &c.

LECCION V.

YA sabéis qué junta era la de los malignos Judios, y qué multitud la de los que cometen iniquidad. ¿Mas qué iniquidad? Quisieron quitar la vida al Señor Jesu-Christo.

Tantas obras buenas , les dixo , os he puesto delante de los ojos : ¿Por cuál de estas me queréis quitar la vida? Toleró todas sus flaquezas , curó todos sus enfermos , *les* predicó el reyno de los cielos , les dió en cara sus vicios para que fuesen estos el objeto de su aborrecimiento y no el médico que los sanaba. *Pero* desagradecidos á todas sus curaciones , como frenéticos de un grande calunturon, y enfurecidos contra el médico que habia venido á curarlos, discurrieron cómo perderlo : como queriendo probar si verdaderamente era hombre que pudiese morir , ó si sería *de una naturaleza* superior á los *demás* hombres, que no permitiese le quitasen la vida. Su discurso nos lo dá á conocer *el libro de la sabiduría de Salomón* : condenémosle , dicen , á muerte la mas infame. Preguntémosle ; porque en su respuesta conocerémos la verdad.

1. Preguntémosle. Si es hijo de Dios.

T 3

Pues si verdaderamente es hijo de Dios, líbrelo.

R. Despues que los Judios crucificaron á Jesus se cubrió de tinieblas *toda la tierra*, y cerca de la hora de Nona exclamó Jesus en alta voz: Dios mio, ¿ porqué me has desamparado?

* E inclinada la cabeza dió *su* espíritu.

Y. Exclamando Jesus en alta voz dixo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.

* E inclinada la cabeza &c.

LECCION VI.

A Guzaron sus lenguas como espada. No digan los Judios: Nosotros no hemos dado la muerte á Christo. Porque si lo entregaron al Juez Piláto, fue como simulando que ellos no eran cómplices en su muerte. Pues habiéndoles dicho Piláto: Quitadle vosotros la vida, respondieron: A nósotros no nos es permitido matar á nadie. Querían cargar la mal-

dad de su delito sobre un hombre juez. ¿Pero acaso engañaban á Dios, *que es el verdadero juez*? Hízolo¹ Piláto, y en esta misma accion fue en algun modo cómplice, mas en comparacion de ellos *fue* mucho menos culpable. Porque hizo el último esfuerzo para librarlo de sus manos, y por esto despues de azotado lo sacó á la vista de ellos. No azotó al Señor por perseguirlo *y perderlo*, sino con ánimo de saciar su furor: paraque viéndole azotado, se sosegasen y dexasen de pedir su muerte. Así lo hizo. Mas como ellos porfiaron, *ya* sabéis que *Piláto* se lavó las manos y dixo, que él no habia sido el autor de la muerte de Jesus, que ni era cómplice en ella. Pero lo hizo.² ¿Y si fue culpable porque lo hizo, aunque precisado, serán inocentes los Judios que le obligaron á hacerlo? De ningun modo. Piláto pronunció sentencia

¹ *Hízolo*. De condenar á muerte á Jesus.

² *Lo hizo*. De condenar á muerte á Jesus.

contra Jesus y lo mandó crucificar, y en alguna manera le dió la muerte, y tambien vosotros, ó Judios, lo matásteis. ¿Y cómo? Con la espada de la lengua; porque aguzásteis vuestras lenguas. ¿Y cuándo lo heristéis sino quando clamásteis: Crucifícalo, crucifícalo?

R. Entregué mi amada vida en manos de iníquos, y mi heredad ¹ fue para mí como leon ² en la selva, dió voces contra mí el enemigo diciendo: Juntáos y venid á devorarlo: me pusieron en desierto de soledad, y lloró sobre mí toda la tierra.

* Porque no se halló quien me reconociese y me hiciese bien.

Y. Se levantaron contra mí hombres sin piedad y no perdonaron á mi vida.

* Porque no se halló &c. Entregué &c.

¹ *Heredad.* Este pueblo que es mi herencia.

² *Como leon.* Hambriento que ruge buscando á quien devorar.

TERCER NOCTURNO.

Antífona.

Líbrame, Señor, de los que se levantan contra mí; porque me cercaron.

Salmo 1 58. Eripe me &c.

DEfiéndeme de mis enemigos, Dios mío, * y líbrame de los que se levantan contra mí.

Defiéndeme de los que obran iniquidad, * y sálvame de los hombres de sangre. ²

Porque ya ves que han acechado á mi vida, * los fuertes vinieron con furia contra mí.

Ni mi iniquidad ³ ni mi pecado, Señor, * sin maldad he corrido y he dirigido *mis pasos*.

¹ David perseguido de Saúl y sitiado por su tropa es figura de Jesu-Christo muerto y sepultado: conviene tambien á los justos perseguidos de los malos.

² *De sangre.* Homicidas.

³ *Ni mi iniquidad.* Ni en mí han visto iniquidad alguna, ni pecado ni ofensa contra ellos para perseguirme.

Levántate para encontrarme ¹ y mira ², * y tú Señor Dios de los exércitos, Dios de Israël.

Entiende ³ en visitar todas las gentes, * no tengas misericordia de todos aquellos que obran iniquidad.

Volverán ⁴ á la tarde, padecerán hambre como perros, * rodearán la ciudad.

He aquí hablarán en su boca ⁵ y cuchillo estará en sus labios; * porque ⁶ ¿quién le oyó?

Mas tú, Señor, te reirás de ellos, * en nada reputarás todas las gentes.

En tí ⁷ conservaré mi fuerza; por-

¹ *Para encontrarme.* Para ponerte á mi frente á socorrerme.

² *Mira.* Mi afliccion.

³ *Entiende.* Sea tu voluntad residenciarlas, y castigar sus iniquidades.

⁴ *Volverán.* Describe la rabia de los iníquos.

⁵ *Hablarán en su boca.* Con sumisa voz, pero sus palabras serán como cuchillo.

⁶ *Porque.* Dirán &c.

⁷ *En tí pondré mi fuerza y la conservaré.* De tí la he recibido y á tí la atribuyo, en tí confío y no en mí.

que tú, ó Dios, eres mi defensor, * la misericordia de mi Dios me prevendrá.

Dios me hará ver *su venganza* sobre mis enemigos, no les quites la vida; * porque mis pueblos ¹ no se olviden.

Hazlos dispersos con tu poder, * y abátelos, Señor protector mio.

Por el delito de su boca por la palabra de sus labios, * y sean sorprendidos en su propio ² orgullo.

Su exêcracion y su mentira se publicarán en *el dia* de la consumacion ³, * quando por tu ira serán consumidos y no subsistirán. ⁴

Y conocerán que Dios dominará á Jacób, * y hasta los fines de la tierra.

¹ *Porque mis pueblos.* El pueblo christiano compuesto de Judios y Gentiles no se olvide de este castigo de haber dispersado á los Judios tu antiguo pueblo, y así te teman y sigan tu ley.

² *En su propio orgullo.* Con que pidieron á Piláto la muerte de Christo, sean humillados y hechos esclavos por los Romanos.

³ *De la consumacion.* De la ruina de Jerusalén.

⁴ *No subsistirán.* Ni su reyno, ni su templo, ni como pueblo tuyo.

Volverán á la tarde, padecerán hambre como perros, * y rodearán la ciudad.

Andarán dispersos para *buscar que comer*, * y si no se hartáren murmurarán.

Mas yo cantaré tu poder, * y desde la mañana alabaré tu misericordia.

Porque has sido mi defensor, * y mi refugio en el dia de mi tribulacion.

A tí cantaré *alabanzas*, ayudador mio; porque tú eres el Dios que me defiende, * mi Dios y misericordia mia.

Antífona.

Líbrame, Señor, de los que se levantan contra mí; porque me cercaron.

Antífona.

Alejáste de mí á mis conocidos, entregado estoy y no huiré.

Salmo 87. Domine Deus.

SEñor Dios de mi salvacion, * dia y noche clamé delante de tí.

Este Salmo es una excelente figura de los sufrimientos y pasion de Jesu-Christo.

Entre hasta tu presencia mi oración, * inclina tus oídos á mi súplica.

* Porque mi alma está harta de males, * y mi vida cercana á la sepultura.

Soy contado con los que descenden al lago ¹, * soy como hombre sin socorro, libre ² entre los muertos.

Como los heridos *de muerte* que duermen en los sepuleros, que no te acuerdas ³ mas de ellos, * y que son desechados de tu mano. ⁴

Pusiéronme en lago profundo, * en *lugar de tinieblas* y en sombra de muerte.

Sobre mí se gravó tu furor, * y todas las olas *de tu ira* rompieron contra mí.

Alejaste de mí á mis conocidos, * y me abominaron.

¹ *Lago.* Hoyo, sepulcro.

² *Libre.* Jesu-Christo en el sepulcro tenia en su mano la vida y la muerte.

³ *No te acuerdas.* No usas con ellos de la providencia que tienes con los vivos.

⁴ *Desechados de tu mano.* Excluidos de la providencia que tienes con los vivos.

Entregado ¹ estoy y no huiré, * mis ojos se debilitaron de miseria. ²

A tí clamé, Señor, todo el día, * á tí extendí mis manos.

¿Acaso harás milagros con los muertos, * ó los médicos los resucitarán y te alabarán?

¿Acaso alguno en el sepulcro referirá tu misericordia, * y tu verdad en la perdición? ³

¿Acaso serán conocidas tus maravillas en *el lugar de* tinieblas, * y tu justicia en la tierra del olvido?

Mas yo, Señor, á tí he clamado, * y desde la mañana á tí se anticipó mi oración.

¿Porqué, Señor, desechas mi oración, * y escondes tu rostro de mí?

Yo soy pobre y en trabajos desde mi juventud, * despues de exâl-

¹ *Entregado.* Por Judas á mis enemigos y no me escaparé de sus manos. O bien: Estoy como preso en una carcel en la casa de Caifás sin poder salir.

² *De miseria.* De afliccion de ánimo.

³ *En la perdición.* Entre los muertos.

tado¹, estoy humillado y conturbado.

Las olas de tu ira rompieron contra mí,* y tus terrores me conturbaron.

Me han rodeado como agua todo el día,* juntas² me sitiaron.

Alejáste de mí al amigo y al próximo,* y á mis conocidos por mi miseria.

* *Antífona.*

Alejáste de mí á mis conocidos, entregado estoy y no huiré.

* *Antífona.*

* Armarán lazos á la vida del justo y condenarán la sangre inocente.

* *Salmo³ 93. Deus.*

EL Señor Dios de las venganzas,* Dios libremente⁴ se ha vengado.

¹ *Despues de exáltado.* En la cruz ó en la entrada en Jerusalén.

² *Juntas.* Copiosas aguas.

³ Este Salmo representa la injusticia de los que abusan de la paciencia de Dios y persiguen á los flacos; y al mismo tiempo anima á los buenos á la conformidad en sus trabajos.

⁴ *Libremente.* Sin temor á nadie, sin acepcion de personas, sin que nadie se lo impida ni le resista, ha tomado ó tomará la venganza de sus enemigos.

Ensálzate, tú que juzgas la tierra,*
dá su págo á los sobervios.

¿Hasta cuándo los pecadores, Se-
ñor,* hasta cuándo los pecadores se
gloriarán?¹

¿Pronunciarán y hablarán iniqui-
dad,* hablarán² todos los que obran
injusticia?

A tu pueblo, Señor, humillaron³,*
y á tu heredad⁴ oprimieron.

A la viuda y al extranjero mataron,
* y á los huérfanos quitaron la vida.

Y dixerón: no lo verá el Señor,*
ni lo entenderá el Dios de Jacób.

Entended, necios⁵ del pueblo,*
tontos, comenzad á ser sábios.

¿El que plantó⁶ la oreja no oirá? *
¿El que formó el ojo no verá?

¹ *Se gloriarán.* De su poder, de su prosperidad
y de su iniquidad.

² *Parlarán.* Con jactancia.

³ *Humillaron.* Afligieron.

⁴ *Heredad.* Tu pueblo de quien cuidas como he-
redad tuya.

⁵ *Necios.* Se entiende de los iníquos, que por su
iniquidad son los mas necios de todo el pueblo.

⁶ *Plantó.* Crió todos los oídos.

¿El que castiga las gentes no reprehenderá, * el que enseña al hombre la ciencia?

El Señor conoce los pensamientos de los hombres, * que ¹ son vanos.

Bienaventurado el hombre á quien tú, Señor, enseñáres, * y en tu ley le instruíeres.

Para darle sosiego en los dias malos * mientras que se abre el hoyo para el pecador.

Porque no desechará el Señor á su pueblo, * ni desamparará á su heredad.

Hasta que la justicia se convierta ² en juicio, * y junto á ella *estarán* todos los rectos de corazon.

¿Quién se levantará por mí contra los malignos? * ¿ó quién estará conmigo contra los que obran iniquidad?

Si el Señor no me hubiese ayuda-

¹ *Que.* Sabe que son vanos.

² *Se convierta.* Se manifieste en el juicio la justicia con que Dios castiga á los malos y premia á los buenos.

do, * presto hubiera habitado mi alma en el sepulcro.

Si decia: mi pie resbala, * tu misericordia, Señor, me sostenia.

Segun la multitud de mis dolores en mi corazon * tus consolaciones alegraron mi alma.

¿Acaso² se junta contigo el tribunal de la iniquidad, * que das preceptos honerosos?

Armarán lazos á la vida del justo, * y condenarán la sangre inocente.

Mas el Señor ha sido mi refugio, * y mi Dios el apoyo de mi esperanza.

Y hará volver contra ellos su iniquidad, y por su malicia los exterminará, * acabará con ellos el Señor Dios nuestro.

Antífona.

Armarán lazos á la vida del justo y condenarán la sangre inocente.

1 *Mi alma.* Mi cadaver, yo estaria ya muerto en el sepulcro.

2 *Acaso.* Señor, eres tú como los jueces iníquos que oprimen al pobre con leyes honerosas y tiranas?

Y. Hablaron contra mí con lengua dolosa.

R. Y con palabras de odio me cercaron, é injustamente me hicieron guerra.

Padre nuestro *secretamente*.

DE LA EPISTOLA DE SAN PABLO APOSTOL
á los Hebréos. c. 4. 11-15.

LECCION VII.

A Presurémonos á entrar en aquel descanso: no sea ¹ que alguno cayga en semejante exemplo de incredulidad. Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos, y que llega hasta partir el alma ² y el espíritu, y las coyunturas y tuétanos, y

¹ *No sea.* Que alguno en la peregrinacion de este mundo cayga en la incredulidad y desobediencia semejante á la de los Israelitas, que perecieron en el desierto y quedaron privados de entrar en la tierra de promision.

² *El alma.* Sensitiva, y el espíritu racional. Quiere decir: que discierne lo sensitivo de lo racional.

discierne los pensamientos y las intenciones del corazón. Y no hay criatura alguna que esté invisible ¹ en su presencia: antes todas las cosas están desnudas ² y manifiestas á los ojos de este *Jesús* de quien hablamos. Teniendo pues un tan grande Pontífice *Jesús* el Hijo de Dios que penetró ³ los cielos, seámos constantes en la fé que le profesamos. Porque no tenemos un Pontífice que no pueda compadecerse de nuestras flaquezas: antes él fue tentado en todo ⁴ como nosotros excepto el pecado.

Rx. Me entregaron en manos de impíos, me arrojaron entre iníquos y no perdonaron mi vida, los poderosos conspiraron contra mí:

* Y como gigantes se arrojaron sobre mí.

¹ *Invisible.* Que no esté manifiesta.

² *Desnudas.* Es metáfora, que se toma de las ovejas desolladas.

³ *Penetró.* Subió á los cielos.

⁴ *En todo.* En todo género de males y aflicciones.

Y. Los estraños se levantaron contra mí, y los poderosos me buscaron para quitarme la vida.

* Y como gigantes &c.

LECCION VIII. c. 4. 16. c. 5. 1-3.

LLeguémonos pues con confianza al trono de la gracia para alcanzar misericordia y hallar gracia en auxilio oportuno. ¹ Porque todo Pontífice, siendo tomado de entre los hombres, está constituído por los hombres en aquellas cosas que miran al culto de Dios para que ofrezca dones y sacrificios por los pecados, y pueda compadecerse de los que ignoran², y yerran; porque tambien él está rodeado³ de flaqueza: y por esto

¹ *Auxilio oportuno.* Que nos auxilie en el tiempo oportuno de nuestras necesidades.

² *De los que ignoran y yerran.* Con esto comprehende á todos los pecadores; porque ignoran los deplorables efectos del pecado, y yerran prefiriendo su voluntad á la de Dios.

³ *Rodeado.* De una naturaleza flaca é inclinada al mal.

debe ofrecer *el sacrificio de la expiación* por los pecados, tanto por sí mismo como por el pueblo.

R. El perverso *Judas* entregó á Jesus á los Príncipes de los Sacerdotes y á los ancianos del pueblo.

* Mas Pedro lo seguia á lo lejos para ver el fin.

Y. Lo llevaron pues á *la casa del Príncipe* de los Sacerdotes Caifás, donde habian concurrido los Escribas y Fariséos. * Mas Pedro &c.

LECCION IX. c. 5. 4-10.

NI alguno toma para sí este honor *del sagrado ministerio* sino el que es llamado de Dios como Aarón. Y así Christo no se clarificó á sí mismo haciéndose Pontífice: mas *lo clarificó* el que le dixo: Tú eres mi Hijo, yo hoy te he engendrado. Y como dice tambien en otro lugar: Tú eres el Sacerdote eterno segun el orden

1. *No se clarificó.* No tomó por sí mismo la gloria de Pontífice, sino que la recibió de su padre.

de Melchisedech. Y así en los dias de su carne ¹, habiendo ofrecido con gran clamor y lágrimas preces y súplicas al que lo podia librar de la muerte, fue oído por su reverencia. Y aunque era el Hijo de Dios, aprendió la obediencia ² en todo lo que padeció, y consumado ³ fue hecho autor de la salvacion eterna para los que le obedecen, habiéndole Dios declarado Pontífice segun el orden de Melchisedech.

R. Cegáronse mis ojos de llorar; porque se alejó de mí el que me consolaba. Mirad pueblos todos: *

* Si hay dolor semejante á mi dolor.

Y. Vosotros todos los que pasáis por el camino, considerad y ved:

* Si hay dolor &c. Cegáronse mis ojos &c. * Si hay dolor &c.

1 *De su carne.* De su vida. *Con clamor.* En el huerto y en el calvario.

2 *La obediencia.* Manifestándola y exerciéndola en todo.

3 *Y consumado.* Y habiendo concluido la obra de la redencion.

A LA LAUDES.

Antífona.

No perdonó Dios á su propio Hijo, antes lo entregó¹ por todos nosotros.

Salmo 50. Pag. 175.*Antífona.*

Dentro de mí se angustió mi espíritu, mi corazón se conturbó.

*Salmo*² 142. *Dómine, exáudi.*

SEñor, oíe mi oracion, dá oídos á mis ruegos segun³ tu verdad, * escúchame segun tu justicia.⁴

Y no entres en juicio con tu siervo; * porque no se justificará delante⁵ de tí ningun viviente.

¹ *Lo entregó.* A la muerte.

² David atribuye á su pecado la persecucion de Absalón; por esto se humilla delante de Dios, é implora su misericordia; y con esto exôrta á los pecadores á lo mismo.

³ *Segun tu verdad.* Según la verdad de tu promesa en perdonar á los verdaderamente arrepentidos y penitentes.

⁴ *Segun tu justicia.* Benignidad y misericordia.

⁵ *Delante de tí.* Comparado contigo ningunoparece justo.

Porque el enemigo ha perseguido á mi alma, * ha humillado¹ mi vida hasta la tierra.

Me ha metido en el lugar de tinieblas como á los muertos del siglo,² * dentro de mí se angustió mi espíritu, mi corazón se conturbó.

Me acordé de los días³ antiguos, medité en todas⁴ tus obras, * consideraré en las obras de tus manos.

Extendí⁵ mis manos hácia tí, * mi alma *se presenta* á tí como tierra sin agua.⁶

Oíeme presto, Señor, * que desmaya mi espíritu.

No escondas de mí tu rostro, * no sea semejante á los que descienden á la sepultura.

1 *Ha humillado.* Me ha hecho vil y abominable.

2 *Del siglo.* Antiguos de mucho tiempo que yacen en el olvido.

3 *De los días antiguos.* En que usaste de misericordia con nuestros padres.

4 *En todas tus obras.* Y en ellas ví resplandecer tu misericordia.

5 *Extendí.* En la oracion.

6 *Sin agua.* Esperando el rocío de tu gracia.

Hazme oír desde la mañana tu misericordia; * porque en tí he confiado.

Hazme conocer el camino por donde debo andar; * porque hácia tí he elevado mi alma.

Líbrame de mis enemigos, Señor; porque en tí me refugio, * enséñame á hacer tu voluntad; porque tú eres mi Dios.

Tu buen espíritu me guiará por camino derecho, * por tu nombre, Señor, me vivificarás segun tu equidad.

Sacarás á mi alma de la tribulacion, * y por tu misericordia disiparás á mis enemigos.

Y destruirás á todos los que persiguen mi alma; * porque soy tu siervo.

Antífona.

Dentro de mí se angustió mi espíritu, mi corazón se conturbó.

Antífona.

Dixo el ladrón al otro ladrón: Nosotros en verdad recibimos lo que nuestros hechos merecian, ¿mas éste

qué ha hecho ? Señor , acuerdate de mí quando llegáres á tu reyno.

Salmo 62. y 66. Pag. 182. y 184.

Antífona.

Señor , quando estuviere conturbada mi alma, te acordarás de *tu* misericordia.

Cántico ¹ de Habacúc. c. 3.

SEñor , oí lo que de tí se refiere ² * y temí.

Señor , tu obra * avívala ³ en medio de los años.

¹ Este Cántico es una oracion que el Profeta hace á Dios por la libertad de su pueblo cautivo en Babilonia , y para mover su misericordia le acuerda los beneficios que hizo á los Israelitas desde la salida de la cautividad de Egipto ; pero en el sentido alegórico mira á la redencion de todo el género humano por Jesu-Christo. Desde el verso 4 hasta el 23 , todo verbo futuro se entiende por pretérito.

² *Se refiere.* Que hiciste en Egipto, en el desierto, en Canaán &c. y temí.

³ *Avivala.* Sacando á tu pueblo de la cautividad de Babilonia , *en medio de nuestros años.* Esto es: viéndolo nosotros , ó en nuestros dias. Puede entenderse de la obra de la redencion del mundo por Jesu-Christo.

En medio de los años la harás conocer: * quando estuvieres irritado, te acordarás de tu misericordia.

Dios vino del Austro, * y el santo del monte de Farán.

Su gloria cubrió los cielos, * y de su alabanza está llena la tierra.

Su resplandor fue como la luz, * y su poder en sus manos.

* Allí estaba escondida su fortaleza, * delante de su rostro iba la muerte.

Delante de sus pies salía el diablo, * se paró *Dios* y midió la tierra.

Miró y destruyó las gentes, * y los montes del siglo fueron destrozados.

Los collados del mundo se humillaron * baxo los caminos de su eternidad.

Ví las tiendas de Etiópia *trastornadas* por la iniquidad, * los pabellones de la tierra de Madián se estremecieron.

El diablo. La peste, el terror y la muerte le precedían.

¿Acaso te enojaste, Señor, contra los rios? * ó contra los rios *fue* tu furor, ó contra la mar tu indignacion?

Quando montaste tus caballos, * y preparaste tus carros para salvar.

Tomaste tu arco * para cumplir la promesa que juraste á las tribus.

Separáste los rios de la tierra, viéronte y temblaron los montes, * la inundacion de las aguas pasó.

El abismo dió su voz, * la hondura levantó sus manos.

El sol y la luna se pararon en su habitacion, * á la luz de tus saetas anduvieron, y al resplandor de tu lanza fulminante.

Con *el* bramido de tu ira hollaste la tierra, * y con furor espantaste á las gentes.

* Saliste para salvar á tu pueblo, * para salvarlo con tu Christo.

Heriste la cabeza de la casa del im-

1 *Salvar.* A tu pueblo de la persecucion de los Egipcios.

pío, * desnudaste ¹ el cimientto hasta el cuello.

Maldixiste á su cetro y al gefe de sus combatientes * quando venian como torbellino ² para perderme.

Su júbilo *era* * como del que devora al pobre ocultamente.

Hiciste camino en la mar para tus caballos, * por el cenagal de muchas aguas.

Oí *todo esto*, y tembló mi ³ vientre, * á la voz de tantos prodigios se estremecieron mis labios.

Entre la podredumbre en mis huesos, * y arróje dentro de mí *su corrupcion*.

Paraque descánse en el dia de la tribulacion, * y suba á nuestro pueblo armado.

Porque la higuera no florecerá, * ni las viñas brotarán.

¹ *Desnudáste.* Quiere decir: quitáste la vida desde el mas ínfimo hasta el primogénto de la casa de Faraón.

² *Torbellino.* A echarse sobre mí.

³ *Mi vientre.* Mis entrañas.

El olivo frustrará *la esperanza* de su fruto, * el barbecho no dará mantenimiento.

Las ovejas serán quitadas del aprisco, * y en los corrales no habrá vacadas.

Mas yo en el Señor me alegraré, * y en Dios mi Jesús me regocijaré.

Dios el Señor *es* mi fortaleza, * y él pondrá mis pies como de ciervos.

Y victorioso me llevará sobre mis alturas * cantando *sus* alabanzas.

Antífona.

Señor, quando estuviere conturvada mi alma, te acordarás de *tu* misericordia.

Antífona.

Señor, acuérdate de mí quando llegares á tu reyno.

Salmo. 148. 149. y 150. Pag. 189. 191. y 193.

y. Me ha metido en lugar de tinieblas.

Rx. Como á los muertos del siglo.

AL BENEDICTUS.

Antífona.

Pusieron sobre su cabeza esta inscripción que declaraba la causa de su muerte: Jesus Nazareno Rey de los Judios.

Cántico de Zacharías, Pag. 194.

Despues estando de rodillas se dice:
 Y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

Y se dice secretamente Padre nuestro, y el Salmo Miserére pag. 175.

Oracion.

Suplicámoste, Señor, que mires á este tu pueblo, por el qual nuestro Señor Jesu-Christo no rehusó ser entregado en manos de pecadores, y padecer tormento de cruz.

A Prima, Tercia, Sexta y Nona como en el Jueves Santo, pero al fin del verso.

Y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte.

Se añade: Y muerte de cruz.

ESTACION EN LA IGLESIA DE SANTA CRUZ DE JERUSALEN.

Acabada Nona, el Sacerdote y ministros vestidos con ornamento negros sin ciriales ni incienso van al altar, y postrados delante de él un rato hacen oracion. Entretanto los Acólitos extienden una sola sabanilla sobre el altar. El Sacerdote con los ministros, hecha la oracion, sube al altar y lo besa en medio. Despues el Lector va á leer la Profecía en el lugar donde se lee la Epístola, y la empieza sin título: la lee tambien el Sacerdote en voz baxa en el altar al lado de la Epístola.

Oséas 6. 1-6.

Esto dice el Señor: En su tribulacion madrugarán¹ para venir á mí: Venid, dirán, y volvámonos al Señor; porque él nos arrebató² y nos sanará, nos hirió y nos curará, des-

¹ *Madrugarán.* Se apresurarán.

² *Nos arrebató.* Como leon á su presa; esto es: nos castigó con el cautiverio y nos libertará.

pues de dos dias nos vivificará, al tercero dia nos resucitará, y viviremos delante de él. Conocerémos y seguiremos en conocer *mas y mas* al Señor: como la aurora está preparada su salida, y vendrá á nosotros como la lluvia temprana ¹ y tardía à la tierra. ¿Qué haré ² por tí, Efraín? ¿Qué haré por tí, Judá? Vuestra misericordia es como la nube de la mañana y como el rocío de la madrugada que pasa. Por esto los desbasté ³ por los Profetas y los maté ⁴ con las palabras de mi boca, y tus juicios saldrán como luz, Porque la misericordia es lo que he querido y no el sacrificio, y el conocimiento ⁵ de Dios mas que los holocaustos.

¹ *Temprana y tardía.* En el otoño y en la primavera.

² *Qué haré.* ¿Qué mas haré de lo que hecho para que te conviertas?

³ *Los desbasté.* Los he tratado con dureza, como el que desbasta un madero para pulirlo.

⁴ *Los maté.* Los amenacé con la muerte.

⁵ *Conocimiento de Dios.* Con la observancia de la ley.

Tracto.

Señor, oí lo que de tí se refiere y temí, consideré tus obras y me asombré.

ψ. En medio de dos animales te darás á conocer: quando se cumplieren los años serás conocido: quando llegáre el tiempo te manifestarás.

ψ. Quando estuviere conturbada mi alma, en *tu* ira te acordarás de *tu* misericordia.

ψ. Vendrá Dios del Líbano, y el santo del monte sombrío y fragoso.

ψ. Su Magestad cubrió los cielos, y la tierra está llena de su alabanza.

Acabado el Tracto, el Sacerdote al lado de la Epístola dice: Oremos, el Diácono: Hinquémonos de rodillas, y el Subdiácono: Levantáos.

Oracion.

Dios, de quien Judas recibió el castigo de su pecado, y el Ladron el prémio de su confesion: haznos sentir el efecto de tu propiciacion; para que así como nuestro Señor Jesu-Christo en su pasion dió á entrambos

su merecido , así destruido el error del hombre viejo , nos conceda la gracia de *participar de su resurreccion*. Que contigo vive y reyna.

El Subdiácono en tono de Epístola, tambien sin título , canta la siguiente Leccion.

Exodo 12. 1-11.

EN aquellos dias : Dixo el Señor á Moysés y á Arón en la tierra de Egypto: Este mes *será* para vosotros el principio de los meses , será el primero en los meses del año. Hablad á toda la congregacion de los hijos de Israël y decidles : El dia diez de este mes tóme cada uno *un* cordero por *su* familia y por su casa. Mas si fuere menor el número *de las personas* que no bastase para poder comer el cordero , tomará de la *casa* vecina que está junto á la suya segun el número de las personas suficientes para comer el cordero. Será pues el cordero sin mancha ¹ , macho , de un año : lo

¹ *Sin mancha*. Perfecto, entero y sin defecto alguno.

mismo observaréis quando tomáreis ¹ un cabrito. Y lo guardaréis hasta el dia catorce de este mes, y toda la multitud de los hijos de Israël lo inmolará á la tarde. Y tomarán de su sangre, y la pondrán sobre las dos puertas y sobre el umbral de las casas donde lo comieren. Y en aquella noche comerán la carne asada al fuego y panes ázimos con lechugas ² silvestres. De el *cordero ó cabrito* nada comeréis crudo ni cocido en agua, sino solamente asado al fuego. La cabeza, los pies y los intestinos los comeréis. Ninguna cosa de él quedará para mañana. Si algo sobrare, lo quemaréis en el fuego. Y así lo comeréis: os ceñiréis los lomos, tendréis los pies calzados con báculos en las manos, y lo comeréis apriesa; porque es el Pháse ³ (esto es el tránsito) del Señor.

¹ *Tomáreis un cabrito.* En lugar del cordero; porque podian tomar uno ú otro.

² *Lechugas silvestres.* Yerbas amargas.

³ *Pháse.* En Griego, *Pesach.* en Hebréo, y *Páscha.* En Caldéo, significa tránsito.

Tracto.

Líbrame, Señor, del hombre malo, de varon iníquo defiéndeme.

Y. Que pensaron iniquidades en su corazon, todo el dia me hacian guerra.

Y. Aguzaron sus lenguas como de serpiente, veneno de áspides *hay* debaxo de sus lábios.

Y. Guardame, Señor, de mano del pecador, y líbrame de hombres iníquos.

Y. Que pensaron derribarme con zancadilla, lazos me escondieron los sobervios.

Y. Y tendieron red á mis pies, júnito al camino pusiéronme tropiezo.

Y. Dixe al Señor: tú eres mi Dios, oie, Señor, la voz de mis súplicas.

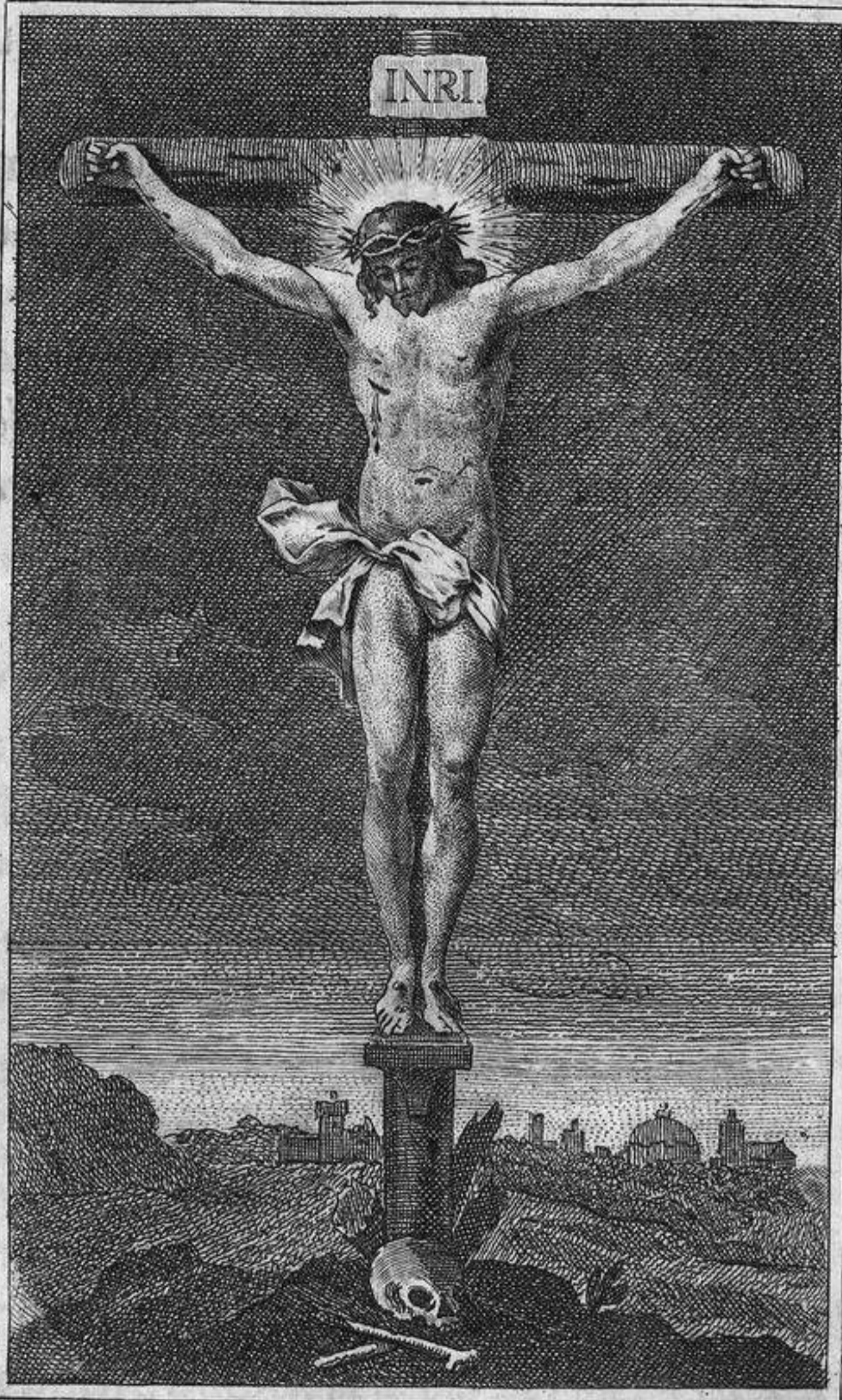
Y. Señor, Señor fortaleza de mi salvacion, tú pusiste á cubierto mi cabeza en el dia del combate.

Y. No me entrégues en manos del pecador, que desea *perderme*, conspiraron contra mí, no me desampares, que tal vez se ensobervercerán.

ψ. A la cabeza de los que me cercan la perversidad de sus labios la cubrirá.

ψ. Mas los justos alabarán tu nombre, y los rectos *de corazón* habitarán en tu presencia.

Acabado el Tracto se canta la pasión en facistól desnudo, y el Celebrante la lee en voz baxa al lado de la Epístola.



Diaz fecit.

Inclinada la Cabeza dió su Espiritu.

Jean . C . 10 . V . 30 .

PASION

DE NUESTRO SEÑOR
JESU-CHRISTO

SEGUN SAN JUAN.

CAP. 18. Y 19.

EN aquel tiempo: Salió Jesus á la otra parte del arroyo de Cedrón donde habia un huerto, en el qual entró Jesus y sus discípulos. Y Judas, que lo entregaba, sabía tambien el lugar; porque Jesus muchas veces se habia juntado allí con sus discípulos. Habiendo pues Judas tomado una cohorte y ministros, *enviados* de los Pontífices y Fariséos, fue allí con lanternas, achas y armas. Mas Jesus que sabía todo lo que le habia de suceder, se adelantó y les dixo: ✠ ¿A quién buscáis? C. Respondieronle: S. A Jesus Nazareno. C. Díceles Jesus: ✠ Yo

soy. *C.* Estaba tambien con ellos Judas el que lo entregaba. Luego que Jesus les dixo: Yo soy, volvieron atras y caieron en tierra. Volvióles pues à preguntar: ✱ ¿A quién buscáis? *C.* Y respondieron ellos: *S.* A Jesus Nazareno. *C.* Díxoles Jesus: ✱ Ya os he dicho que yo soy: pues si á mí me buscáis, dexad ir á estos. *C.* Paraque se cumpliese la palabra que habia dicho: ninguno perdí de los que me diste. Entonces Simón Pedro que tenia una espada la sacó, é hiendo á un criado del Pontífice, le cortó la oreja derecha. Llamábase Málco el criado. Dixo pues Jesus á Pedro: ✱ Mete tu espada en la vaina. ¿No he de beber el cáliz que mi Padre me dió? *C.* Entonces la cohorte, el tribúno¹ y los ministros de los Judios prendieron à Jesus, lo ataron y lo llevaron primeramente á *la casa de Anás*, por ser suegro de Caifás que

¹ *Tribuno.* Era el Capitan de la Cohorte.

era Pontífice en aquel año. Y era Cai-
 fas el que habia dado el consejo á los
 Judios: que convenia muriese un hom-
 bre por el pueblo. Seguia á Jesus Si-
 món Pedro y otro discípulo. Este dis-
 cípulo era conocido del Pontífice, y
 entró con Jesus en el atrio *de la casa*
 del Pontífice. Mas Pedro se quedó
 fuera á la puerta. Salió el otro discí-
 pulo conocido del Pontífice, habló
 á la portera, é introduxo á Pedro.
 Entonces la criada portera dixo á Pe-
 dro: *S.* ¿No eres tú tambien de los
 discípulos de este hombre? *C.* Res-
 pondióle Pedro: *S.* No lo soy. *C.* Es-
 taban *allí* los criados y ministros *ar-*
rimados al fuego calentándose; por-
 que hacía frio, y Pedro estaba tam-
 bien en pie con ellos calentándose.
 Entre tanto el Pontífice preguntó á
 Jesus por sus discípulos¹, y de su

¹ *Por sus discípulos.* Con qué autoridad habia
 formado aquella congregacion de Apóstoles y dis-
 cípulos, y con qué potestad enseñaba nuevas doc-
 trinas: pues el conocimiento de todo esto perte-
 necía al Pontífice.

doctrina. Respondióle Jesus: ✱ Yo publicamente he hablado al mundo, yo siempre he enseñado en la Sinagoga y en el Templo donde concurren todos los Judios, y nada he hablado ocultamente. ¿Qué me preguntas á mí? Infórmate de los mismos que han oído lo que les he hablado, que ellos saben lo que yo enseñé. C. Habiendo Jesus dicho esto, uno de los ministros que estaban allí, dió una bofetada á Jesus, diciendo: S. ¿Así respondes al Pontífice? C. Respondióle Jesus: ✱ Si he hablado mal, muéstreme en qué, y si bien; ¿por qué me hieres? C. Y Anás lo envió atado al Pontífice Caifás. Entre tanto estaba en pie Simón Pedro calentándose. Y le dixerón: S. ¿No eres tú tambien de sus discípulos? C. El lo negó diciendo: S. No lo soy. C. Díxole uno de los criados del Pontífice pariente de aquel á quien Pedro habia cortado la oreja: S. ¿No es así que yo te ví con él en el huerto? C. Mas Pe-

dro otra vez lo negó, y luego cantó el gallo. Llevaron á Jesus *de la casa de Caifás* al pretorio.¹ Y era por la mañana, y ellos no entraron en el pretorio por no contaminarse², y por *poder comer el cordero de la Pasqua*. Entonces salió Piláto afuera hácia ellos y les dixo: S. ¿Qué acusacion traéis contra este hombre? C. Respondieron diciéndole: S. Si éste no fuere malhechor, no te lo entregáramos. C. Díxoles Piláto: S. Tomadlo vosotros y juzgado segun vuestra ley. C. Respondiéronle los Judios: S. A nosotros no nos es permitido matar á nadie. C. Paraque se cumpliera la palabra que habia dicho Jesus quando significó de qué muerte ha-

¹ *Pretorio*. Era el palacio del Presidente Romano.

² *Por no contaminarse*. Los gentiles eran tenidos entre los Judios por gente inmunda, y con solo tocarlos, se reputaban por inmundos, y con esta mancha legal quedaban privados de comer la Pasqua; por esto no entraron en la casa de Piláto por ser gentil, y por mirar aquel lugar contaminado con su contacto.

bia de morir. Entró otra vez Piláto en el pretorio, llamó á Jesus y le dijo: *S.* ¿Tú eres el Rey de los Judios? *C.* Respondióle Jesus: ✱ ¿Tú dices esto de tí mismo, ú otros te lo han dicho de mí? *C.* Díxole Piláto: *S.* ¿Acaso soy yo Judio? Los de tu nacion y los Pontífices *son los que te entregaron en mis manos:* ¿Qué has hecho? *C.* Respondió Jesus: ✱ Mi reyno no es de este mundo. Si mi reyno fuera de este mundo, mis ministros ciertamente hubieran peleado *por mí* para que no fuese entregado á los Judios: Mas ahora mi reyno no es de aquí. *C.* Díxole entonces Piláto: *S.* ¿Luego tú eres Rey? *C.* Respondió Jesus: ✱ Tú lo dices que yo soy Rey. Yo para esto nací, y para esto he venido al mundo, para dar testimonio de la verdad: todo aquel que es *amante* de la verdad oie mi voz. ¹ *C.* Dícele Piláto: *S.* ¿Qué cosa

¹ *Oie mi voz.. Me cree y me sigue.*

es la verdad? C. Y dicho esto, salió otra vez hácia los Judios y les dice: S. Yo no hallo en él delito alguno. Mas vosotros teneis de costumbre que en la Pasqua os suelte un *reo*; ¿queréis pues que os suelte el Rey de los Judios? C. Entonces volvieron todos á gritar diciendo: S. No *quere*mos que sueltes á ese, sino á Barrabás. C. Era Barrabás ladron. Tomó entonces Piláto á Jesus y lo azotó. Y los soldados entretexiendo de espinas una corona la pusieron sobre su cabeza: y lo cubrieron con un vestido de púrpura, y llegándose á él le decían: S. Dios te salve, Rey de los Judios: C. Y le daban de bofetadas. Entonces Piláto salió otra vez afuera *hácia ellos*, y les dixo: S. Véis aquí os lo sáco afuera paraque conozcáis que no hallo en él delito alguno. C. (Salió pues Jesus llevando la corona de espinas y el vestido de púrpura:) y díxoles Piláto: S. Véis aquí el hombre. C. Luego que lo vie-

ron los Pontífices y los ministros, gritaban diciendo : *S.* Crucifícalo, crucifícalo. *C.* Díxoles Piláto: *S.* Tomadlo vosotros y crucificadlo; porque yo no hálló en él delito alguno. *C.* Respondiéronle los Judios: *S.* Nosotros tenemos una ley , y segun *nuestra* ley debe morir; porque se hizo hijo de Dios. *C.* Quando Piláto oió estas palabras tuvo mas miedo. Y entrando otra vez en el pretorio preguntó á Jesus: *S.* ¿De dónde eres tú? *C.* Mas Jesus no le respondió. Díxole entonces Piláto: *S.* ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo potestad para crucificarte, y potestad para soltarte? *C.* Respondióle Jesus: ✱ Ninguna potestad tendrías sobre mí sino te fuese dada de arriba. Por esto el que me entregó á tí tiene mayor pecado. *C.* Desde entonces buscaba Piláto algun medio cómo soltarlo. Mas los Judios gritaban diciendo: *S.* Si sueltas á ese, no eres amigo del Cesar; porque qualquiera

que se hace Rey se declara contra el Cesar. *S.* Oiendo Piláto estas palabras, llevó afuera á Jesus y sentóse en el tribunal, en el lugar llamado Lithostrótos ¹, y en Hebréo Gábbatha. ² Era entonces la Parascéve de la Pasqua, y cerca la hora ³ de Sexta, entonces dixo *Piláto* á los Judios: *S.* Véis aquí vuestro Rey. *C.* Mas ellos gritaban: *S.* Quítalo quítalo, crucifícalo. *C.* Díxoles Piláto: *S.* ¿Crucificaré á vuestro Rey? *C.* Respondieron los Pontífices: *S.* No tenemos otro Rey que el Cesar. *C.* Entonces Piláto les entregó á Jesus para ser crucificado, y ellos lo tomaron y lo sacaron afuera. Y *Jesus* llevando sobre sí la cruz fue *de este modo* al lugar llamado de la Calabera, y en Hebréo Gólgota, donde lo crucifica-

¹ *Lithostrótos.* Era un pavimento de obra mo-sáyca.

² *Gábbatha.* Era un lugar elevado, donde Piláto formó su tribunal para estar á la vista de los Judios.

³ *Cerca la hora de Sexta.* Cerca del medio-dia.

Y

ron, y con ¹ él otros dos, uno á un lado y otro á otro, y Jesus en medio. Escribió tambien Pilato un título que puso en el remate de la cruz, y tenia estas palabras: Jesus Nazareno Rey de los Judios. Muchos de los Judios leieron este título; porque estaba cerca de la ciudad el lugar, donde Jesus fue crucificado, y estaba escrito en Hebréo, en Griego y en Latin. Dixeron á Piláto los Pontífices de los Judios: *S.* No escribas, Rey de los Judios, sino que él dixo: soy el Rey de los Judios. *C.* Respondió Piláto: *S.* Lo que he escrito ², he escrito. *C.* Los soldados despues que hubieron crucificado á Jesus tomaron sus vestidos (é hicieron de ellos quatro partes: una para cada soldado) y la túnica. Y como estaba *ésta*

¹ *Y con él.* Junto á él.

² *Lo que he escrito, he escrito.* Lo que he mandado escribir, no quiero que se mude. Según las leyes Romanas una vez dada la sentencia, no se podía revocar.

texida de arriba abaxo y sin costura, dixerón unos á otros : S. No la partamos , sino sorteémosla para quién la llevará. C. Paraque se cumpliese la escritura que dice : Partieron para sí mis vestidos , y sobre mi túnica echaron suertes. Esto fue ciertamente lo que hicieron los soldados. Entre tanto estaban junto á la cruz de Jesus su madre , y la hermana de su madre María de Cleofás y María Magdalena. Viendo pues Jesus á la madre y al discípulo , que él amaba y estaba presente , dixo á su madre : ✱ Muger , he aquí á tu hijo. C. Despues dixo al discípulo : ✱ He aquí á tu madre. C. Y desde aquella hora el discípulo la recibió consigo. Despues, sabiendo Jesus que todo estaba ya cumplido , paraque se cumpliese la escritura dixo : ✱ Tengo sed. C. Y como á la sazón estaba allí un vaso lleno de vinagre , los soldados empaparon en ella una esponja , y poniéndola en un hisopo se la arrima-

ron á la boca. Luego que Jesus tomó el vinagre , dixo : ✠ Cumplido está todo. C. E inclinada la cabeza dió su espíritu. *Aquí se arrodilla y se hace una breve pausa.* Entonces los Judios (porque era la Parescéve) paraque no quedasen los cuerpos en la cruz en el dia del Sábado (pues aquel dia del Sábado era muy solemne) rogaron á Piláto que permitiera quebrarles las piernas y quitarlos *de la cruz.* Vinieron pues los soldados, y en verdad quebraron las piernas al primero , y al otro que con él fue crucificado. Mas quando llegaron á Jesus, viéndole ya muerto no le quebraron las piernas , pero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza , y luego salió sangre y agua. Y el que lo vió dá testimonio de ello, y su testimonio es verdadero , y él sabe que dice la verdad : paraque tambien vosotros lo creáis. Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliese la escritura : No le que-

braréis hueso alguno. Y otra escritura *que dice*: Verán al que traspasarán.

Lo que sigue se lee en tono de Evangelio, y se dice: Munda cor meum, sin pedir la bendición ni llevar ciriales ni incienso, y el Celebrante al fin no besa el libro.

Despues de esto Josef de Arimatéa (que era discípulo de Jesus, pero oculto por temor de los Judios) rogó á Piláto *que le concediese* quitar de la cruz el cuerpo de Jesus. Y Piláto se lo permitió. Entonces se fue y quitó el cuerpo de Jesus. Vino tambien Nicodémo, el que al principio fue á buscar á Jesus de noche, y trajo una mixtura de casi cien libras de mirra y de áloe. Tomaron pues el cuerpo de Jesus, lo embalsamaron y lo envolvieron ¹ con faxas segun la costumbre de enterrar que tienen los Judios. En el lugar donde fue crucificado *Jesus*

¹ *Lo envolvieron.* Envuelto con una sábana, lo faxaron.

habia un huerto, y en *este* huerto un sepulcro nuevo donde ninguno habia sido sepultado. Como entonces era la Parascéve de los Judios, y el sepulcro estaba cerca, pusieron en él á Jesus.

Despues el Sacerdote estando en pie al lado de la Epístola, teniendo juntas las manos empieza absolutamente.

Oremos, carísimos *hermanos* míos, por la santa Iglesia de Dios: para que Dios nuestro Señor se digne darle la paz, conservar la en union y defenderla por toda la redondez de la tierra, sujetándole los principados y potestades; y nos conceda que viviendo en esta vida con reposo y tranquilidad, glorifiquemos á Dios Padre omnipotente.

Oremos.

El Diácono: Arrodillémonos.

El Subdiácono: R. Levantáos.

La oracion se canta, teniendo las manos extendidas, en tono de oracion de Misa ferial. Y este modo se observará en las oraciones siguientes.

Dios omnipotente y eterno, que en Jesu-Christo manifestaste tu gloria á todas las naciones: conserva las obras de tu misericordia: paraque tu Iglesia extendida por todo el mundo persevére con fé constante en la confesion de tu nómbre. Por el mismo Señor nuestro. *R.* Amen.

Oremos tambien por nuestro Santísimo *Padre el Papa N.* paraque Dios nuestro Señor, que lo eligió en el orden episcopal, le conserve sano y salvo para *bien de* su santa Iglesia, y para gobierno del pueblo santo de Dios. Oremos.

Arrodillémonos. *R.* Levantáos.

Dios omnipotente y eterno, en cuyo juicio se fundan todas las cosas: mira con benignidad nuestras preces, y conserva por tu piedad el Prelado que nos elegiste: paraque el pueblo christiano, que es gobernado por tu autoridad, crezca en méritos de su fé baxo *la direccion* de tan grande Pontífice. Por nuestro Señor. *R.* Amen.

Oremos tambien por todos los Obispos, Presbíteros, Diáconos, Suddiáconos, Acólitos, Exôrcistas, Lectores, Ostiarios, Confesores, Vírgenes, Viudas, y por todo el pueblo santo de Dios.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Dios omnipotente y eterno, cuyo espíritu santifica y gobierna todo el cuerpo de la Iglesia: oie las súplicas que por todos los órdenes te hacemos: para que con la asistencia de tu gracia toda esta gerarquía te sirva con fidelidad. Por nuestro Señor. En unidad del mismo Espíritu Santo. R. Amen.

Oremos tambien por nuestro Católico Rey N. para que Dios nuestro Señor sujete á su dominio todas las naciones bárbaras: á fin de que gozemos de una perpetua paz.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Dios omnipotente y eterno, en cuya mano está el poder de todos y el derecho de todos los reynos: mira

con benignidad el reyno de España: paraque las naciones, que confian en su fiereza, sean abatidas por el poder de tu diestra. Por nuestro Señor. R. Amen.

Oremos tambien por nuestros Catecúmenos: paraque Dios nuestro Señor les abra los oídos de su corazón y la puerta de la misericordia: á fin de que recibida la remision de todos los pecados por el baño de la regeneracion sean incorporados con nosotros en nuestro Señor Jesu-Christo.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Dios omnipotente y eterno, que todos los dias fecundas á tu Iglesia con nuevos hijos, aumenta la fé y la inteligencia en nuestros Catecúmenos: paraque renacidos en la fuente del bautismo sean agregados al número de tus hijos adoptivos. Por nuestro Señor. R. Amen.

Oremos, carísimos *hermanos* míos, á Dios Padre omnipotente: paraque

purifíque al mundo de todo error, quite las enfermedades, destierre la hambre, abra las cárceles, rompa las prisiones, conceda á los caminantes su regreso, á los enfermos la salud, y á los navegantes puerto seguro.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Dios omnipotente y eterno, consuelo de los afligidos, fortaleza de los atribulados: lléguen á tí las preces de los que en qualquiera tribulacion te invocan: paraque todos se alegren de ser socorridos por tu misericordia en sus necesidades. Por nuestro Señor. R. Amen.

Oremos tambien por los Hereges y Cismáticos: paraque Dios nuestro Señor los sáque de todos sus errores, y se digne volverlos al *gremio de la* santa madre Iglesia Católica y Apostólica. Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Dios omnipotente y eterno, que á todos salvas y no quieres que nadie

perezca: vuelve tus ojos á las almas seducidas de la diabólica astucia: paraque detestada toda herética pravedad se arrepientan sus errados corazones, y vuelvan á la union de tu verdad. Por nuestro Señor. R. Amen.

Oremos tambien por los pérfidos Judios: paraque Dios nuestro Señor les quíte el vélo de sus corazones; á fin de que reconozcan á Jesu-Christo nuestro Señor. *No se responde Amen, sino que luego se dice:*

Dios omnipotente y eterno, que ni aún excluies de tu misericordia á la perfidia Judáica: oie nuestras preces, que te dirigimos por la obstinada ceguedad de aquel pueblo: paraque conocida la luz de tu verdad que es Jesu-Christo, sean sacados de sus tinieblas. Por el mismo Señor nuestro.

R. Amen.

Oremos tambien por los Pagáanos: paraque Dios omnipotente aparte de sus coracones la iniquidad: á fin de que abandonados sus idolos se con-

viertan al Dios vivo y verdadero, y á su unico hijo Jesu-Christo Dios y Señor nuestro.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Dios omnipotente y eterno, que no *quieres* la muerte del pecador, sino que procuras siempre su vida: recibe con benignidad nuestra oracion, y librándolos de su idolatría, agrégalos á tu santa Iglesia para gloria y alabanza de tu nómbre. Por nuestro Señor. R. Amen

Acabadas estas oraciones el Sacerdote se quita la casulla, y pasando al extremo del lado de la Epístola, fuera del altar, recibe de mano del Diácono la cruz que estará en él prevenida; y estando de cara al pueblo la descubre un poco por la parte de arriba, y entona solo la Antífona. Véis aquí el madero de la cruz. Y los ministros cantan con él hasta: Venid adorémosle. Mientras que el coro canta Venid adorémosle, todos se postran excepto el Celebrante.

Despues pasa á la parte anterior del mismo lado de la Epístola, y descubriendo el brazo derecho de la cruz la levanta un poco, y en tono un poco mas alto que la primera vez, canta: Véis aquí el madero de la cruz, y los demás cantan y la adorarán, como queda dicho.

Despues el Sacerdote pasa al medio del altar, y descubriendo enteramente la cruz la levanta, y en tono mas alto repite tercera vez: Véis aquí el madero de la cruz, y los demás cantan y la adorarán, como se ha dicho.

Véis aquí el madero de la cruz, donde estuvo pendiente la salud del mundo.

Rx. El coro: Venid, adorémosle.

Luego el Sacerdote solo lleva la cruz al lugar preparado delante del altar, y la pone allí puesto de rodillas. Luego se descalza y va á adorar la cruz haciendo tres genuflexiones antes de besarla. Despues se vuelve, se calza y toma la casulla. Inmediatamente van de

dos en dos á adorar la cruz haciendo las tres genuflexiones dichas los Ministros del altar, los Clérigos y los Legos. Mientras tanto se cantan los improperios y lo demás que sigue, todo ó parte conforme al mayor ó menor número de los que van á adorar: y se hará de este modo.

Dos cantores en medio del coro cantan. Ψ . Pueblo mio, hasta Agios.

Ψ . ¿Pueblo mio, qué te hice? ¿O en qué te contristé? Respóndeme.

Ψ . Porque te saqué de la tierra de Egipto: preparáste una cruz para tu Salvador.

Un coro ¹ canta: Agios ó Théos.

El otro coro responde: Santo Dios.

El primer coro: Agios, íschyros.

El segundo coro: Santo fuerte.

El primer coro: Agios athánatos eléison ímas.

1 Lo que canta el primer coro es un trisagio de los Griegos; y éste mismo canta en latin el segundo coro; y solo el que está en latin se traduce aquí al castellano.

El segundo coro: Santo inmortal, ten misericordia de nosotros.

Luego dos del segundo coro cantan:
 Y. Porque te conduxe quarenta años por el desierto, te alimenté con el maná y te introduxe en una tierra muy buena, tú has preparado una cruz á tu Salvador.

Responden los coros alternativamente: Agios ó Théos &c. Santo Dios &c. De suerte que el primer coro siempre repite Agios.

Luego dos del primer coro cantan:
 Y. ¿Qué mas debí hacer por tí, que no lo hiciese? En verdad te planté como viña mia especiosísima, y tú te has hecho para mí amarga en extremo: pues en mi sed me diste á beber vinagre, y con una lanza traspasaste el costado de tu Salvador.

Los coros responden alternativamente: Agios ó Théos y Santo Dios &c.

Los versos del siguiente improperio los cantan alternativamente dos cantores, y repiten juntos los dos coros des-

pues de cada verso: Pueblo mio, *hasta* porque te saqué de la tierra de Egipto. *Dos del segundo coro cantan:*
 ψ. Yo por tí descargué mi azote sobre Egipto y sus primogénitos, y tú despues de haberme azotado me entregaste. ¹

Repite el coro: ¿Pueblo mio, qué te hice? ¿O en qué te contristé? *Respóndeme.*

Dos del primer coro:
 ψ. Yo te saqué de Egipto sumergiendo á Faraón en el mar Bermejo, y tú me entregáste á los Príncipes de los Sacerdotes.

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Dos del segundo coro:
 ψ. Yo delante de tí abrí el mar, y tú con una lanza abriste mi costado.

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Dos del primer coro:
 ψ. Yo caminé delante de tí en una coluna de nube, y tú me encaminaste al pretorio de Pilato.

‡ *Me entregaste. A la muerte.*

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Dos del segundo coro:

ψ. Yo te alimenté con el maná por el desierto, y tú me hartaste de bofetadas y azotes.

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Dos del primer coro:

ψ. Yo te dí á beber una agua saludable que saqué de una piedra, y tú me diste á beber hiel y vinagre.

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Dos del segundo coro:

ψ. Yo por tí herí á los Reyes de los Cananéos, y tú con una caña heriste mi cabeza.

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Dos del primer coro:

ψ. Yo te dí un cetro real, y tú diste á mi cabeza una corona de espinas.

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Dos del segundo coro:

ψ. Yo te exálté con grande poder, y tú me colgaste en el patíbulo de la cruz.

Repite el coro: ¿Pueblo mio &c.

Z

Luego todos cantan esta

Antífona.

Adorámos, Señor, tu cruz, alabamos y glorificámos tu santa resurreccion; porque por el madero *de la cruz* vino el gozo á todo el mundo.

Salmo 66. 2.

Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga, haga resplandecer su rostro sobre nosotros y apiáde-se de nosotros.

Y se repite inmediatamente la Antífona: Adorámos. Despues se canta: Cruz, con el himno: Cante la voz. Y despues de cada verso se repite: Cruz, ó Dulce leño, del modo que se pondrá despues en lo que sigue.

Cruz, árbol el mas noble y señalado
Entre quantos la selva ha producido
En oja, flor y fruto sazonado,
Y en sú bello matíz y colorido:
Dulces clavos sostiene, dulce leño
El dulce peso de mi dulce dueño.

Himno.

Cánte la voz y aplauda la gloriosa
 Victoria del certamen mas sagrado,
 Diga de la cruz santa y misteriosa
 El troféo mas noble y señalado,
 Y como el Redentor del mundo entero
 Venció sacrificado en un madero.

Se repite: Cruz árbol &c.

ψ. El supremo hacedor compadecido
 Del engaño de Adán que desdichado
 En la muerte incurrió, porque atrevido
 Del fruto mas fatal comió un bocado:
 Un árbol señaló que el desempeño
 Fuese del grave daño de otro leño.

Se repite: Dulces clavos &c.

ψ. De la salud el orden requería
 Esta obra de piedad tan excelente,
 Para que el arte al arte y osadía
 Burlase del traidor mas insolente,
 Y allí se remediase nuestro daño,
 Donde hirió el enemigo con su engaño.

Se repite: Cruz árbol &c.

ψ. Quando el tiempo sagrado y misterioso

Se cumplió, como estaba prefinido,
 Fue enviado del alcazar magestuoso
 Del padre celestial su Hijo querido,
 Y nació por los hombres hecho hu-

mano
 Del vientre de la Virgen soberano.

Se repite: Dulces clavos &c.

Y. Lloro, gime, solloza el tierno infante
 En un duro pesebre reclinado:

La virgen pura y madre mas amante
 Empaña el cuerpo hermoso y agracia-
 Faxando con amor y con cariño (do:
 Los bellos pies y manos de Dios niño.

Se repite: Cruz árbol &c.

Y. El Redentor del mundo enamorado
 Los seis lustros habia ya cumplido,
 Quando para pagar nuestro pecado,
 Quiso ser á las penas ofrecido,
 Siendo sacrificado qual cordero
 De la cruz sacrosanta en el madero.

Se repite: Dulces clavos &c.

Y. Mira al mas inocente maltratado,
 Gustando amargas hieles en bebida,
 Con lanza, espinas, clavos traspasado,
 Manando sangre y agua por la herida:

En este mar de gracias tan profundo
 Selava de sus manchas todo el mundo!

Se repite: Cruz árbol &c.

ψ. Dobla tus ramas, árbol elevado,
 Tus entrañas ablanden su dureza,
 Sea el rigor nativo mitigado,
 Que prósvida te dió naturaleza,
 Y los miembros del Rey mas excelente,
 Trátalos mas benigna y suavemente.

Se repite: Dulces clavos &c.

ψ. Tú sola fuiste digna, y mereciste
 El que en tí se ofreciese el sacrificio,
 Ser arca, y preparar al mundo triste
 El puerto en que evitaste el precipicio;
 La sangre del cordero mas sagrada
 Te roció de su cuerpo destilada.

Se repite: Cruz árbol &c.

ψ. Sea á la Trinidad Suprema dado
 Honor, gloria y aplauso sempiterno;
 Igual al padre y hijo mas amado,
 Igual al paracleto coeterno:
 Al nombre del que es uno, siendo trino,
 Rinda el orbe loor el mas divino.

Amen.

Se repite: Dulces clavos &c.

Poco antes de acabarse la adoracion de la cruz se encienden las velas del altar, y el Diácono tomando la bolsa de los corporales los extiende segun se acostumbra, y junto á ellos pone el purificador: y acabada la adoracion toma la cruz con reverencia, y la vuelve al altar. Luego se dispone la procesion hácia el Monumento. Precede el Subdiácono con la cruz en medio de dos Acólitos con ciriales encendidos, despues el clero por su orden, y ultimamente el Sacerdote con los ministros. En llegando al Monumento se encienden las hachas, y quedarán encendidas hasta despues de haberse consumido el Sacramento: El Sacerdote se arrodilla delante del Sacramento, y está un rato en oracion. Entre tanto el Diácono abre la urna donde está guardado el cuerpo del Señor. Luego se levanta el Sacerdote, sin benedicion pone incienso en dos incensarios, ministrando el Diácono la naveta, y puesto de rodillas inciensa al Sacramento. Despues el Diácono saca de la

urna el cáliz con el Sacramento, lo pone en las manos del Sacerdote y lo cubre con las extremidades del paño de hombros, y proceden con el orden que vinieron. Se lleva el Sacramento debaxo del palio, y dos Acólitos van incensando al Sacramento continuamente. Entre tanto se canta el

Himno.

YA del Rey se enarbóla el estandarte,

De la cruz el misterio resplandece,

De la vida el Autor muerte padece,

Y con ella la vida nos reparte.

Pues al violento impulso de un soldado

Herido con la lanza cruelmente,

Para lavar al hombre delinquente,

Agua y sangre manó de su costado.

Ya cumplida se vé la profecía, (ba,

Que en verso siempre fiel David canta-

Y á todas las naciones anunciaba:

Que Dios en un madero reynaría.

Arbol el mas brillante y mas hermoso,

Con la sangre del Rey enoblecido,

De tronco digno y fértil escogido,

Para tocar el cuerpo mas precioso.
Dichoso, en cuyos brazos enclavado
De los siglos el precio está pendiente,
Hecho peso del cuerpo, y juntamente
Quitando á los abismos lo robado.
Saludámoste, ó cruz firme esperanza;
En este tiempo y dias dolorosos
Acrecienta la gracia á los piadosos,
Y el perdón de su culpa al reo alcanza.
O Trinidad, de vida clara fuente,
Todo espíritu rinda á tí la gloria,
A los que de la cruz das la victoria,
Concédenos el premio eternamente.
Amen.

En llegando el Sacerdote al altar pone en él el cáliz, y estando de rodillas lo inciensa, despues vá al altar y saca la Hostia del cáliz poniéndola en la patena que tendrá el Diácono, y tomándola de mano de éste, la pone sobre el corporal sin decir nada. Si hubiere tocado el Sacramento se lava los dedos en un vaso. Entre tanto el Diácono pone vino en el cáliz, y el Subdiácono agua la que no bendice el Sacerdote ni

dice la oracion que se acostumbra: sino que tomando el cáliz de mano del Diácono lo pone sobre el altar, sin decir nada, y el Diácono lo cubre con la hijsuela. Luego pone incienso sin bendecirlo en el incensario, é inciensa la ofrenda y el altar como se acostumbra, haciendo genuflexion antes y despues, y siempre que pase por delante del Santísimo Sacramento.

Mientras inciensa la oblata: dice:

Este incienso, Señor, que acabas de bendecir, suba hasta tí y descienda sobre nosotros tu misericordia.

Quando inciensa el altar, dice:

Encamínese, Señor, hácia tí mi oracion como el humo del incienso, y la elevacion de mis manos como el sacrificio vespertino. Señor, pon guarda en mi boca y puerta de resistencia en mis labios; paraque mi corazon no se incline á palabras de malicia para buscar excusas á mis pecados.

Quando entrega el incensario al Diácono dice:

El Señor encienda en nosotros el fuego de su amor y la llama de su eterna caridad. Amen.

Y no se inciensa al Sacerdote.

Despues un poco fuera del altar al lado de la Epístola se lava las manos sin decir nada : luego inclinado en medio del altar y juntas las manos dice:

Con espíritu de humildad y con corazon contrito seamos, Señor, recibidos de tí, y nuestro sacrificio sea hoy ofrecido en tu presencia, Señor Dios, de tal modo, que te sea agradable.

Despues vuelto al pueblo en el lado del Evangelio dice como se acostumbra:

Orad, hermanos; paraque mi sacrificio, que es tambien vuestro, sea agradable á Dios Padre omnipotente.

Vuelve por el mismo lado sin dar vuelta entera : y seguidamente : dexando todo lo demás, dice:

Oremos. Instruídos por los preceptos saludables del Señor, y segun la forma que él mismo instituyó nos

afrevemos á decir: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga á nos tu reyno, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada dia dánosle oy, y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos á nuestros deudores, y no nos dexes caer en la tentación.

Rx. Mas líbranos de mal.

El Sacerdote dice en voz baxa: Amen. Con la misma voz, que dixo Padre nuestro, absolutamente y sin Oremos en tono de oracion de Misa ferial dice:

Suplicámoste, Señor, que nos libres de todos los males pasados, presentes y futuros, y por la intercesion de la bienaventurada y gloriosa siempre Virgen María Madre de Dios, y de tus bienaventurados Apóstoles Pedro, Pablo y Andrés, y de todos los Santos, concédenos por tu bondad la paz en nuestros dias; paraque asis-

tidos del auxilio de tu misericordia vivamos siempre libres del pecado y seguros de toda perturbacion. Por nuestro Señor Jesu-Christo tu Hijo que siendo Dios vive y reyna contigo y con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. Amen.

Luego el Sacerdote, hecha la genuflexion, pone la patena debaxo del Sacramento, y tomándole con la mano derecha lo alza; paraque el pueblo lo vea, y luego sobre el cáliz lo divide en tres partes; echa la última en el cáliz como se acostumbra, pero sin decir nada.

No se dice Pax, ni Agnus, ni se dá ósculo de paz. Luego dexando las dos primeras oraciones, dice solamente la que sigue.

La participacion de tu cuerpo, Señor Jesu-Christo, que yo aunque indigno me atrevo á recibir, no me sirva de Juicio ni de condenacion, antes bien por tu piedad me sea defensa para el alma y para el cuerpo, y seame tambien remedio saludable.

Que siendo Dios vives y reynas con Dios Padre en unidad del Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. Amen.

Luego hace genuflexion, toma la patena con la sagrada Hostia, y con profunda humildad y reverencia, dice:

Tomaré el pan celestial, é invocaré el nómbre del Señor.

Se dá tres golpes de pechos diciendo tres veces:

Señor, no soy digno que entres en mi morada: mas dí una sola palabra, y mi alma será sana:

Despues se signa á sí con el Sacramento diciendo:

El cuerpo de nuestro Señor Jesu-Christo guarde mi alma para la vida eterna. Amen.

Consume con reverencia la sagrada Hostia. Despues dexando todo lo que se acostumbra decir antes de consumir el sanguis, inmediatamente toma con reverencia el vino con la partícula de la Hostia. Y hecha la purificacion de los

dedos como se acostumbra: y recibida ésta inclinado en medio del altar; y juntas las manos dice:

Haz, Señor, que lo que hemos tomado con la boca, lo recibamos con un corazón puro, y que de este don temporal se haga para nosotros un remedio eterno.

No se dice Corpus, ni Postcommunión, ni Pláceat ni se dá la bendición; sino que, hecha reverencia al altar el Sacerdote y los ministros se van: Se dicen las Vísperas sin canto, y se desnuda el altar.

A VISPERAS.
Se dicen las Antífonas y Salmos como ayer sin canto.

AL MAGNIFICAT.

Antífona.

Luego que Jhesus tomó el vinagre; dixo: Cumplido está todo, é inclinada la cabeza dió su espíritu.

Y. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

Padre nuestro *en secreto*, Misere-
re, oracion *como ayer*.

A COMPLETAS.

Como arriba en el *Jueves Santo*. Al
último *Y. Christo*, y lo demás como á
Vísperas.

SABADO SANTO

A MAYTINES.

PRIMER NOCTURNO.

Antífona.

En paz igualmente dormiré y des-
cansaré.

Salmo 4. Pag. 264.

Antífona.

Habitará en tu Tabernáculo, des-
cansará en tu santo monte.

Salmo 14. Domine.

¿SEñor, quién habitará en tu Taber-
náculo? * ¿ó quién descansará en
tu santo monte?

† Este Salmo enseña la ciencia de la salvación

El que vive sin mancha, * y práctica la justicia.

El que habla verdad en su corazón, * el que no se ha servido de su lengua para engañar.

Ni ha hecho mal á su prójimo, * ni ha dado oídos á las calumnias¹ contra sus hermanos.

El maligno *puesto* á sus ojos en nada² es estimado, * mas á los que temen á Dios *honra y glorifica*.

El que no engaña á su prójimo en sus juramentos, * el que no ha dado su dinero á usura, ni ha admitido regalos para oprimir al inocente.

El que³ esto hace * no será jamás removido.

Antífona.

Habitará en tu Tabernáculo, descansará en tu santo monte.

¹ *Calumnias.* Murmuraciones, detracciones adu-
laciones &c.

² *En nada es estimado.* Es menospreciado.

³ *El que.* El que así vive habitará eternamente en
el Tabernáculo del cielo.

Antífona.

Mi carne descansará en la esperanza.

Salmo¹ 15. Conserva.

GUárdame, Señor; porque en tí he confiado.* Dixe al Señor: tú eres mi Dios²; porque no tienes necesidad de mis bienes,

Respeto á los Santos que están en su tierra* ha hecho³ admirable mi afecto hácia ellos.

Multiplicáronse sus enfermedades⁴,* despues se dieron priesa.

No les reuniré⁵ en sus congrega-

¹ Este Salmo mira á la resurreccion de Jesu-Christo.

² *Mi Dios.* Y Señor supremo de cuyos bienes yo necesito, y no tú de los míos.

³ *Ha hecho.* El Señor que tenga á sus Santos una admirable propension de amor y reverencia. Semejantes deseos excita el Señor en las almas justas.

⁴ *Sus enfermedades.* Sus pecados de idolatría, y despues corrieron en busca del médico de la salvacion. Entiéndese de los Gentiles convertidos, que luego abominaron los supersticiosos sacrificios de la idolatría, y ni aun su nombre se ponian en la boca, como lo explica el siguiente versiculo.

⁵ *No les reuniré.* No me juntaré con ellos.

Aa

ciones para derramar la sangre de las víctimas, * ni me acordaré de tomar sus nombres en mis labios.

El Señor es la parte de mi herencia y de mi cáliz ¹, * tú eres, *Señor*, el que me restituirás mi herencia.

Me caió en suerte ² una tierra muy fértil; * porque mi herencia es excelente.

Bendeciré al Señor que me ha dado inteligencia: * aun en la noche ³ mis riñones me han reprehendido é instruido.

Tenía siempre al Señor delante de

¹ *De mi cáliz.* Alude esto á la antigua costumbre de repartir en los convites mayor ó menor porcion de comida y bebida segun la mayor ó menor dignidad de los convidados. Figura del convite celestial, donde á proporción del mérito de cada uno se reparten los bienes eternos.

² *En suerte.* Entre los Hebréos se hacía por suerte la reparticion de las posesiones del padre entre los hijos, y aludiendo á esto dice, que le ha caído la mejor herencia que es el mismo Dios.

³ *En la noche.* En la tribulacion, *mis riñones* mis afectos á Dios, que es mi herencia, me han excitado y enseñado á padecer con igualdad de ánimo. Así habla el alma justa.

mis ojos; * porque él está á mi diestra para no ser yo conmovido.

Por esto se ha alegrado mi corazón, y mi lengua dió saltos de placer, * y tambien mi carne descansará en la esperanza. †

Porque no dexarás mi cuerpo en el sepulcro, * ni permitirás que tu santo experimente corrupcion.

Me has hecho conocer los caminos de la vida, me llenarás de alegría enseñándome tu rostro, * delicias están eternamente á tu diestra.

Antífona.

Mi carne descansará en la esperanza.

ψ. En paz igualmente.

R. Dormiré y descansaré.

Padre nuestro *secretamente.*

† *En la esperanza.* De la resurreccion.

DE LA LAMENTACION

del Profeta Jeremías. c. 3. 22-30.

LECCION I.

H*Et*b. Misericordias *son* del Señor, si no somos enteramente consumidos; porque nunca faltaron sus clemencias.

*Het*b. Nuevas *son* cada día, grande es tu fidelidad. ¹

*Het*b. El Señor es mi parte ², dixo mi alma; por esto en él esperaré.

*Tet*b. Bueno es el Señor para los que esperan en él, para el alma que lo busca.

*Tet*b. Bueno es esperar en silencio la salvacion de Dios. ³

*Tet*b. Bueno es para el hombre si lleváre el yugo desde su mocedad.

Jod. Se sentará solo y callará; porque llevó sobre ⁴ sí.

¹ *Tu fidelidad*. Señor, en cumplir tus promesas.

² *Mi parte*. Mi herencia, todo mi bien.

³ *De Dios*. Que Dios promete á los que le sirven con fidelidad.

⁴ *Llevó sobre sí*. El yugo del Señor.

Jod. Pondrá * su boca en el polvo; para² que haya esperanza.

Jod. Presentará la mexilla al que le hiriere, hartarsehá de oprobios.

Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

Rx. Como oveja fue llevado al matadero, y siendo maltratado no abrió su boca, fue entregado á la muerte.

* Para dar vida á su pueblo.

ψ. Se entregó á la muerte y fue contado con los malhechores.

* Para dar vida &c.

LECCION II. c. 4. 1-6.

Aleph. ¿Cómo se ha obscurecido el oro, su bello color se ha trocado, cómo las piedras del Santuario están dispersas por las encrucijadas de todas las calles?

Beth. ¿Los hijos de Sión tan ilustres y vestidos de oro puro, cómo son tratados como vasos de barro, obra de manos de alfarero?

1 *Pondrá.* Se humillará.

2 *Para.* Conseguir lo que espera.

Ghimél. Aun las Látrias¹ sacaron sus pechos y dieron la leche á sus cachorros: *mas* la hija de mi pueblo es cruel como el abestruz en el desierto.

Daléth. La lengua del niño de pecho de sed se pegó á su paladar, los párvulos pidieron pan, y no hubo quien se lo partiese.

He. Los que comian delicadamente perecieron en las calles, los que se criaron entre la púrpura abrazaron² el estiercol.

Vau. Mayor ha sido la iniquidad de la hija de mi pueblo que el pecado de Sodoma, que fue en un momento trastornada sin que manos de hombres tuviesen parte en su ruina.

Jerusalén Jerusalén, conviértete á tu Dios y Señor.

Rx. Jerusalén, levántate y desnúdate de los vestidos de gala, cúbrete de ceniza y de cilicio.

¹ *Lámia.* Está en duda qué especie de fiera es.

² *Abrazaron.* Se vieron asquerosos y necesitados por el hambre á comer estiercol.

* Porque en tí mataron al Salvador de Israël.

Y. Echa arroyos de lágrimas dia y noche, ni cesen *de llorar* las niñas de tus ojos. * Porque en tí &c.

EMPIEZA LA ORACION
del Profeta Jeremías. c.5. I- I I.

LECCION III.

A Cuérdate, Señor, de lo que nos ha sucedido: mira y considera nuestro oprobio. Nuestra heredad ha pasado á extrangeros, nuestras casas á extraños, somos huérfanos de padre, nuestras madres como viudas, bebemos nuestra agua por dinero, nuestra leña la compramos, cargaron sobre nuestra cervíz sin dar descanso á los fatigados, al Egipto dimos¹ la mano y á los Asírios para saciarnos de pan, nuestros padres pecaron y ya murieron, y nosotros llevamos *el castigo de*

¹ *Dimos.* Nos obligamos á servirles para &c.

sus iniquidades, los esclavos nos han dominado, no hubo quien nos librara de sus manos, con peligro de nuestras vidas traíamos nuestro pan delante ¹ del cuchillo del desierto, nuestra piel se ha vuelto seca y negra como un horno por el ardor ² de la hambre, humillaron ³ á las mugeres en Sión, y á las Vírgenes en las ciudades de Judá.

Jerusalén Jerusalen, conviértete á tu Dios y Señor.

Rx. Lámentate como virgen ⁴, pueblo mio, gemid ⁵, pastores, en la ceniza y cilicio.

* Porque se acerca el dia del Señor, dia grande y en gran manera amargo.

¹ *Delante*. Con riesgo de caer en manos de salteadores.

² *Por el ardor*. Comparado á la tempestad, que es la expresion del texto latino.

³ *Humillaron*. Afligieron, deshonraron, violaron.

⁴ *Como virgen*. Recien casada que vestida de saco llora la muerte de su marido que tiernamente amaba.

⁵ *Gemid*. Aullad dice el texto latino que es lo mismo que formar quejidos tristes y espantosos.

ψ. Ceñíos, Sacerdotes, y lamentáos, ministros del altar, cubriós de ceniza:

* Porque se acerca &c.

Laméntate como virgen &c.

* Porque se acerca &c.

SEGUNDO NOCTURNO:

Antífona.

Eleváos, puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.

Salmo¹ 23. Dómini est.

DEL Señor es la tierra y todo lo que ella contiene, * el mundo y los que habitan en él.

Porque él mismo lo fundó sobre los mares, * y sobre los rios lo estableció.

¿Quién subirá al monte del Señor?
* ¿O quién estará en su santo lugar?

El que es limpio de manos² y puro de corazón, * el que no ha tomado

1 Este Salmo mira principalmente á la ascension del Señor.

2 *De manos.* El que no tiene obras malas; *de corazón* ni pensamientos; *ni ha jurado* ni palabras; *y no ha tomado* y ha hecho obras buenas. Todo se verificó en Jesu-Christo.

en vano su alma , ni ha jurado con dolo contra su próximo.

Este recibirá la bendicion del Señor , * y la misericordia ¹ de Dios su Salvador.

Esta ² es la generacion de los que le buscan , * de los que buscan *ver* el rostro del Dios de Jacób.

Alzad , Príncipes ³ , vuestras puertas , y eleváos , puertas eternas , * y entrará el Rey de gloria.

¿Quién es este Rey de gloria? * El Señor fuerte y poderoso , el Señor poderoso en las batallas. ⁴

Alzad , Príncipes , vuestras puertas , y eleváos , puertas eternas , * y entrará el Rey de gloria.

¿Quién es este Rey de gloria? * El

¹ *Misericordia.* Justicia ; porque la vida eterna en el cielo se debia de justicia á Jesu-Christo.

² *Esta.* No solo subirá al cielo la cabeza Jesu-Christo , sino tambien su cuerpo místico , esto es: los reengendrados en él.

³ *Príncipes.* Angeles abrid las puertas del cielo.

⁴ *En las batallas.* En que ha triunfado de la muerte y del príncipe de las tinieblas.

Señor de los exércitos, él es el Rey de gloria.

Antífona.

Eleváos, puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.

Antífona.

Creo que veré los bienes del Señor en la tierra de los vivientes.

Salmo 26. Pag. 274.

Antífona.

Señor, tú sacaste mi alma del infierno.

Salmo 129. Exaltábo te.

EXáltarte he, Señor; porque me has ensalzado, * y no has permitido que mis enemigos se alegrasen de mi perdición.

Señor Dios mio, á tí clamé, * y me sanaste.²

Señor, tú sacaste mi alma del infierno³, * tú me salvaste⁴ de en medio de los que descenden al lago.

1 Este Salmo mira á la resurreccion de Jesu-Christo.

2 *Me sanaste.* De mis heridas.

3 *Del infierno.* Del limbo.

4 *Me salvaste.* Me sacaste de entre los muertos.

Cantad alabanzas al Señor, vosotros que soys sus Santos, * y confesad ¹ la memoria de su santidad.

Porque ² en su indignacion está la ira, * y en su voluntad la vida.

Por la tarde habrá ³ llanto, * y por la mañana alegría.

Yo dixé en mi abundancia : * no decaeré ⁴ jamás.

Señor, por tu voluntad * fortaleciste ⁵ mi felicidad.

Mas escondiste tu cara de mí, * y quedé conturbado.

1. Confesad. Alabad su santa memoria de haberse acordado de vosotros para santificaros.

2. Porque. Si Dios nos castiga es por la indignación á que le mueven nuestros pecados ; si nos dá vida es por un efecto de su voluntad ; si castiga al pecador es por justo juicio , pero quiere que se convierta y viva.

3. Por la tarde. A los que aflige y castiga , si se arrepienten luego los consuela.

4. No decaeré. De este estado de felicidad. Habla David quando estaba en su mayor opulencia.

5. Fortaleciste. Si me hallé en el estado floreciente de mi prosperidad , decia David , fue por tu virtud y gracia , pero entonces no lo conocía ni á tí atribuía aquella gloria.

A tí, Señor, clamaré,* y á mi Dios suplicaré.

¿Qué utilidad *sacarás* de mi muerte* quando descendiere á la corrupcion *del sepulcro*?

¿Acaso el polvo te confesará¹,* ó anunciará tu verdad?

El Señor me ha oído, y ha tenido misericordia de mí,* el Señor se ha declarado por mi ayudador.

Convertiste mi llanto en gozo,* rompiste mi saco², y me rodeaste de alegría.

Paraque en medio de mi gloria cánte *tus alabanzas*, y no sea jamás contristado:* Señor Dios mio, eternamente te confesaré.³

Antífona.

Señor, tú sacaste mi alma del infierno.

¹ *Te confesará.* Te alabará el hombre reducido al polvo.

² *Saco.* Aplicado á David significa vestido de luto y tristeza, y aplicado á Jesu-Christo significa la humanidad despedazada en su pasion.

³ *Te confesaré.* Te alabaré.

ψ. Mas tú, Señor, ten misericordia de mi.

Rx. Y resucítame y les daré su merecido.

Padre nuestro *secretamente*.

DEL TRATADO DE SAN AGUSTIN OBISPO
sobre los Salmos 63. v. 6-8.

LECCION IV.

ENtrará el hombre en lo mas profundo de su corazon ^r, y Dios será exâltado. Dixeron ellos: ¿Quién nos verá? En vano se fatigaron con sus depravados designios y malvados consejos. Penetróles el hombre *Christo*, quiso como hombre sujetarse á ellos. Porque sino fuese hombre no huviera sido preso, ni visto sino fue-

I *De su corazon.* Del hombre malo, que pensó cómo perder al justo é inocente, y Dios manifestó su poder desbaratando sus malvados proyectos. San Agustin en este Salmo hace ver la persecucion de los Judios contra Jesus, y el poder y sabiduría de Jesus que muriendo destruió la muerte, y resucitando reparó la vida.

se hombre, ni herido sino fuese hombre, ni crucificado ni muerto, sino fuese hombre. Entró pues como hombre en todas aquellas pasiones¹, que nada hubieran podido en él, si no fuese hombre. Mas si él no fuese hombre, no hubiera sido libertado el hombre. Entró el hombre *Christo* en lo mas profundo, esto es: en lo mas escondido del corazon, presentando su humanidad á la vista de los hombres, sin descubrir su divinidad, ocultándoles la forma² de Dios, en que es igual al Padre, y haciendo visible la forma de siervo, en que es inferior al Padre.

Rx. Se retiró nuestro partor, la fuente del agua viva, á cuyo tránsito el sol se obscureció:

* Y tambien quedó hecho esclavo el que tenia cautivo al primer hombre: hoy nuestro Salvador ha que-

1 *Pasiones.* Calumnias, oprobios, injurias y tormentos que padeció.

2 *Forma.* Naturaleza.

brantado las puertas y cerraduras de la muerte.

Y. Ciertamente ha destruido las cárceles del infierno, y ha derribado las fuerzas del diablo. * Y tambien quedó &c.

LECCION V.

¿**A** Qué exceso llevaron sus depravados designios con los que inutilmente se fatigaron, que hasta despues de muerto y enterrado el Señor pusieron guardas al sepulcro? Pues dixeron á Piláto: Aquel seductor. Así llamaban al Señor Jesu-Christo para consuelo de sus siervos quando sean tratados de seductores. Dixéronle pues á Piláto: Aquel seductor viviendo aún dixo: Despues de tres dias resucitaré. Manda pues que se guarde el sepulcro hasta el dia tercero, para que no suceda que vengan sus discípulos y lo hurten, y digan al pueblo: que resucitó de entre los muertos; pues así este posterior error vendría á ser peor que el primero.

Respondióles Piláto: Guardia tenéis, id guardadlo como sabéis. Fueron pues ellos, y para asegurar el sepulcro sellaron la *puerta* y pusieron guardia.

Rx. Vosotros todos los que pasáis por el camino considerad y ved,

* Si hay dolor semejante á mi dolor.

y. Pueblos todos considerad y ved mi dolor. * Si hay dolor &c.

LECCION VI.

PUSieron soldados para guardar el sepulcro. Tembló la tierra y resucitó el Señor: tales milagros sucedieron junto al sepulcro, que hasta los mismos soldados que fueron para guardarlo servirían de testigos si quisiesen confesar la verdad. Mas aquella avaricia que cautivó al discípulo de la compañía de Christo sobornó tambien à los soldados que guardaban el sepulcro. Os damos dinero les dicen, y publicad que estando vosotros durmiendo vinieron sus discípulos y se lo llevaron. Cier-

Bb

tamente en vano se fatigaron con sus depravados designios. ¿Qué es lo que has dicho, ó infelíz astucia? ¿Así abandonas las luces del consejo y piedad, y te precipitas en tan maliciosa sagacidad que esto digas: publicad que estando vosotros durmiendo vinieron sus discípulos y se lo llevaron? ¿Pones por testigos à los que están durmiendo? Ciertamente eres tú el que dormiste quando con tales designios en vano te fatigaste.

R. Mira cómo muere el justo, y nadie lo medita de corazon, y cómo son llevados los varones justos, y nadie lo considera: de la vista de la iniquidad es quitado el justo.

* Y se conservará en paz su memoria.

ψ. Como cordero delante de su esquilador enmudeció y no abrió su boca, murió lleno de dolores despues de injustamente condenado.

* Y se conservará &c.

Mira como muere &c.

* Y se conservará &c.

TERCER NOCTURNO.

Antífona.

Dios es el que me ayuda , y el Señor es el que protege mi vida.

Salmo 53. Pag. 198.

Antífona.

En la paz está su lugar y su morada en Sión.

Salmo 75. Pag. 163.

Antífona.

Soy como hombre sin socorro , libre entre los muertos.

Salmo 87. Pag. 300.

ψ. En la paz está su lugar.

℞. Y su morada en Sión.

Padre nuestro *secretamente.*

DE LA EPISTOLA DE SAN PABLO APOSTOL
á los Hebréos. *cap. 9. 11-14.*

LECCION VII.

Jesu-Christo , Pontífice de los bienes futuros , habiendo venido *al mundo* , por un Tabernáculo ¹ mayor y mas excelente , no hecho por ma-

¹ *Tabernáculo.* De su humanidad.

Bb 2

nos *de hombres*, esto es, no de esta ¹ creacion, ni con la sangre de machos de cabrío ni de becerros, sino con su propia sangre entró una sola vez en el Santuario, habiéndonos encontrado ² una redencion eterna. Porque si la sangre de machos de cabrío y de toros, y la aspersion ³ de la ceniza de una becerra santifica á los inmundos dándoles una pureza *exterior y carnal*: ¿ cuánto mas la sangre de Christo, que por el Espíritu Santo se ofreció à sí mismo á Dios *como víctima* inmaculada, purificará nuestra conciencia de las obras ⁴ muertas, para que sirvamos al Dios vivo?

Rx. Resistieron los Reyes de la tierra, y los Príncipes consultaron,

* **Contra el Señor y contra su Christo.**

¹ *No de esta creacion.* No por obra de varon, sino por virtud del Espíritu Santo.

² *Encontrado.* Adquirido con el precio de su sangre.

³ *Aspersion.* Del agua mezclada con la ceniza.

⁴ *Obras muertas.* De los pecados.

ψ. ¿ Porqué se han amotinado las gentes, y han formado los pueblos vanos designios?

* Contra el Señor &c.

LECCION VIII.

POR esto él es el mediador del nuevo testamento: paraque por la muerte, *que padeció* en redencion ¹ de aquellas prevaricaciones que habia baxo del primer testamento, reciban los llamados *de Dios* la herencia eterna que les ha prometido. Porque donde hay testamento, es necesario que intervenga la muerte del testador. Porque el testamento se confirma ² con la muerte, y no tiene *fuerza ni valor alguno* durante la vida del que lo hizo. De aquí viene, que ni aun el primero ³ fue solemnizado sin *efusion de sangre*.

¹ *En redencion.* Para expiar las iniquidades que se cometían baxo del primer Testamento.

² *Se confirma.* Tiene su efecto y valor.

³ *Primero.* Testamento.

Rx. Soy contado con los que descienden al lago:

* Soy como hombre sin socorro, libre entre los muertos.

ψ. Pusiéronme en lago profundo, en *lugar de tinieblas* y en sombra de muerte. * Soy como hombre &c.

LECCION IX.

PORQUE despues que Moysés leió al pueblo todos los mandamientos de la ley: tomó la sangre de los becerros y de los machos de cabrío, con agua y lana de color de grana, y con el hisopo roció al mismo libro y á todo el pueblo diciendo: Esta es la sangre del testamento que Dios ha hecho à favor vuestro. Roció tambien con la sangre el Tabernáculo y todos los vasos ¹ del ministerio. Y segun la ley casi todo se purifica con sangre, y sin derramamiento de sangre no ² se hace la remision *de los pecados*.

¹ Vasos. Que sirven para el culto de Dios.

² No. Se perdonan los pecados.

R. Sepultado el Señor, sellaron el sepulcro cerrando con una piedra la entrada del Monumento.

* Y poniendo soldados que lo guardasen.

ψ. Llegándose á Piláto los Príncipes de los Sacerdotes, le pidieron.

* Poniendo soldados &c.

Sepultado el Señor &c.

* Poniendo soldados &c.

A LAUDES.

Aitísona.

O muerte, yo seré tu muerte, infierno, yo seré tu ruina.

Salmo 50. Pag. 175.

Antísona.

Lo llorarán como hijo unigénito; porque siendo inocente el Señor le quitaron la vida.

Salmo 42. Judica.

JUzgame, ó Dios, y distingue mi causa de la de la gente *que no es*

r Este Salmo lo compuso David estando lejos del Tabernáculo por las persecuciones de Saúl, se animaba con la esperanza de volver algún día á presen-

santa, * de hombre iníquo y doloso líbrame.

Porque tú, ó Dios, eres mi fortaleza: * ¿Porqué me has desechado? ¿Y porqué ando triste quando me affige el enemigo?

Derrama *sobre mí* tu luz y tu verdad, * ellas me conduxeron ¹, y *me* introduxeron en tu santo monte y en tus Tabernáculos. ²

Y entraré ³ en el altar de Dios: * *hasta en el mismo* Dios que alegra mi juventud.

Cantaré con cítara tus alabanzas, Dios Dios mio: * ¿Alma mia, porqué estás triste? ¿Y porqué me conturbas?

Espera en Dios, porque aún lo he de alabar: * como que es la salvacion

tarse á Dios en su Tabernáculo. Conviene á los justos que en este destierro se animan con la esperanza de llegar algun dia á la pátria celestial.

¹ *Conduxeron, introduxeron.* Son pretéritos por los futúros conducirán, introducirán de que usaban regularmente los Profetas.

² *Tabernáculos.* Del cielo, ó en el Tabernáculo de Jerusalén.

³ *Entraré.* Me llegaré.

y la luz de mi rostro y mi Dios.

Antífona.

Lo llorarán como hijo unigénito, porque siendo inocente el Señor le quitaron la vida.

Antífona.

Pueblos todos, considerad y ved mi dolor.

Salmo 62. y 66. Pag. 182. y 184.

Antífona.

De la puerta del infierno libra, Señor, á mi alma.

Cántico de Ezequías. Isai. 38. 10-20.

YO dixé: en la mitad ¹ de mis días *
iré á las puertas del infierno. ²

Busqué ³ en vano el resto de mis años. * Dixé: No veré al Señor Dios en la tierra de los vivientes.

No veré mas á hombre alguno *
de los que habitan en descanso. ⁴

¹ *En la mitad.* En la flor de mi juventud.

² *Del infierno.* De la sepultura.

³ *Busqué.* Perdí los años que me restaban de vida.

⁴ *En descanso.* En el mundo.

Mi generacion ¹ se me ha quitado.
y ha pasado de mí * como tienda de
pastor:

Cortada fue mi vida como *hilo* de
texedor: apenas se urdía quando me
la cortó Dios: * entre ² la mañana y
la tarde acabarás conmigo.

Esperaba ³ *vivir* hasta la maña-
na, * y como leon molió todos mis
huesos.

Entre la mañana y la tarde acaba-
rás conmigo: * así clamaba como el
golondrino, como la paloma gemía.

Mis ojos se debilitaron * de mirar
á lo alto:

Señor, violencia padezco, respon-
de ⁴ por mí. * ¿Qué diré yo, ó qué me
responderá, si él mismo lo ha hecho?

¹ *Mi generacion.* Muero sin sucesion.

² *Entre la mañana.* Por la mañana decia: esta
tarde, Señor, acabarás mi vida.

³ *Esperaba.* Por la tarde vivir hasta el otro dia;
mas los dolores de la enfermedad, y la noticia de
mi muerte intimada por el Profeta, como leon &c.

⁴ *Responde.* Confórtame, defiéndeme de esta an-
gustia.

Delante de tí repasaré todos mis años * con amargura de mi alma.

Señor ,¹ si así se vive y en esto se ocupáre la vida de mi espíritu , me castigarás y me darás la vida. * He aquí² en la paz mi amargura amarguísima.

Mas tú has librado mi³ alma de perderse , * has⁴ echado á las espaldas todos mis pecados.

Porque ni el infierno⁵ te confesará , ni la muerte te alabará , * ni los que descenden al hoyo esperarán tu verdad.⁶

¹ *Señor.* Si así viviere yo en amargura todos los años de mi vida como te he ofrecido , y en ello meditára continuamente mi espíritu , espéro que usarás conmigo de misericordia castigándome por mis pecados , y dándome la vida y la salud despues de una enfermedad tan penosa.

² *He aquí.* Este dolor tan amargo me ha sorprendido quando vivía en la paz y prosperidad.

³ *Mi alma.* Mi vida de la sepultura.

⁴ *Has echado.* En olvido todos mis pecados.

⁵ *El infierno.* Ni los que allí están , ó en la sepultura , ni los muertos celebrarán tu nómbre entre los mortales.

⁶ *Tu verdad.* En la verdad de tus promesas.

El que vive el que vive, éste te confesará, como yo *lo hago* hoy: * el padre hará notoria á sus hijos tu verdad.

Sálvame, Señor, * y cantaremos nuestros Salmos en la casa del Señor todos los dias de nuestra vida.

Antífona.

De la puerta del infierno libra, Señor, á mi alma.

Antífona.

Vosotros todos, los que pasáis por el camino, considerad y ved si hay dolor como mi dolor.

Salmo 148. 149. y 150. Pag. 189. 191. y 193.

Y. Mi carne descansará en la esperanza.

R. Ni permitirás que tu santo experimente corrupcion.

A L B E N E D I C T U S.

Antífona.

Estando sentadas las mugeres junto al sepulcro lloraban, y se lamentaban del Señor.

Luc. i. 68-79. Pag. 194.

ψ. Christo se hizo por nosotros obediente hasta la muerte, y muerte de cruz: Por lo que tambien Dios lo exáltó, y le dió un nómbre que es sobre todo nómbre.

Padre nuestro *secretamente. El Salmo Misere &c. Pag. 175. y así se dice hasta Nona. Dichas las horas como arriba en Jueves Santo, se dice la Misa como en el ordinario.*

A M I S A.

ESTACION EN LA IGLESIA
DE SAN JUAN DE LETRAN.

*A hora competente se cubren los altares, y se dicen las horas, estando apagadas las velas del altar hasta el principio de la Misa. Entre tanto fuera de la Iglesia se saca fuego del peder-
nal, y con él se encienden carbones. Concluida Nona, el Sacerdote con amito, alba cingulo estola y capa pluvial mo-*

rada, ó sin casulla, asistiéndole los ministros con cruz, agua bendita é incienso, en la puerta de la Iglesia, si comodamente se puede, ó en el átrio bendice el nuevo fuego diciendo:

Ÿ. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

Oracion.

Dios, que por tu Hijo que es la piedra angular, derramaste en los fieles el fuego de tu claridad: á este nuevo fuego, que hemos sacado del pedernal, santifícalo para nuestro uso, y concédenos que en estas fiestas de Pasqua seamos de tal modo inflamados de celestiales deseos, que con pureza de corazon podamos llegar á la selemnidad del eterno resplandor. Por el mismo nuestro Señor Jesu-Christo. *R. Amen.*

Oremos.

Señor Dios, Padre omnipotente, luz eterna, criador de toda luz: ben *✕* dice esta luz, como la bendixiste y santificaste alumbrando *con*

ella á todo el mundo: paraque por ella seamos encendidos y alumbrados con el fuego de tu claridad: y así como alumbraste á Moysés al salir de Egipto, así tambien alumbrá nuestros corazones y sentidos: á fin de que merezcamos llegar á la vida y á la luz eterna. Por nuestro Señor.

Rx. Amen.

Oremos.

*Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno: dignate cooperar con los que bendecimos este fuego en tu nómbre, en el de tu unigénito Hijo Jesu-Christo nuestro Dios y Señor, y en el del Espíritu Santo: y ayúdanos contra los encendidos dardos del enemigo, y derrama sobre nosotros la luz de tu gracia celestial. Tú que siendo Dios vives y reynas con tu mismo *Hijo* unigénito y con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. Rx. Amen.*

Luego bendice cinco granos de incienso, que se han de poner en el cirio

*pasqual diciendo absolutamente esta
Oracion.*

Suplicámoste, Dios omnipotente, que sobre este incienso copiosamente derrames tu ben✠dicion, y que pues invisiblemente reengendras á los hombres, enciendas esta luz de la noche: paraque no solo el sacrificio, que en esta noche se te ha ofrecido, resplandezca con la secreta comunicacion de tu luz: sino paraque tambien en qualquier lugar, donde fuere llevado parte del misterio de esta santificacion, arrojada toda malicia de la diabólica astucia, se experimente en él la virtud de tu magestad. Por nuestro Señor Jesu-Christo. R. Amen.

Mientras se bendicen los granos de incienso, toma un Acólito de la lumbre bendita, y la pone en el incensario: y concluida la sobredicha oracion, el Sacerdote pone incienso de la naveta en el incensario, con la bendicion acostumbrada. Despues rocía tres veces con agua bendita los dichos granos de in-

cienso, y otras tres el fuego diciendo: Me rociarás, sin canto ni Salmo, y en igual forma los inciensa. Entre tanto se apagan todas las lámparas de la Iglesia, para volverlas á encender luego con luz bendita. El Diácono vestido con dalmática blanca, toma la caña en que estén al remate tres velas separadas en forma de triángulo. Vá adelante el turiferario con un Acólito, que lleve en una fuente los cinco granos de incienso: luego el Subdiácono con la cruz, sigue el Clero por su orden: despues el Diácono con la caña, y luego el Celebrante. Así que entre el Diácono en la Iglesia, inclina la caña, y el Acólito que lleva la vela encendida del nuevo fuego, enciende una de las tres velas de dicha caña: y elevándola el Diácono, se arrodilla, y lo mismo hacen todos, excepto el Subdiácono que lleve la cruz; y canta solo el Diácono: Luz de Christo. Y responden todos: Demos gracias á Dios.

Y procede hasta el medio de la Iglesia, donde del modo dicho se enciende

Cc

otra vela ; y estando de rodillas canta en voz mas alta: Luz de Christo. Y responderán todos: Demos gracias á Dios.

Tercera vez procede hasta delante del altar , donde se enciende la tercera vela; y estando tambien de rodillas canta en voz aun mas alta: Luz de Christo. Y responderán todos : Demos gracias á Dios.

Despues el Celebrante sube al altar al lado de la Epístola , y el Diácono entrega la caña á un Acólito : toma el libro , y pide al Celebrante la bendicion que se acostumbra para cantar el Evangelio , y el Sacerdote dice:

El Señor sea en tu corazon y en tus labios : paraque digna y debidamente publiques las alabanzas de su Pasqua : en nómbre del Padre, y del Hijo ✕ y del Espíritu Santo. Amen.

Despues el Diácono va al púlpito, pone sobre él el libro y lo inciensa.

A la diestra del Diácono estarán el Subdiácono con la cruz y el turiferario: y á la siniestra los dos Acólitos, el que

tiene la caña y el que lleva en una fuente los cinco granos de incienso bendito que se han de fixar en el cirio: entonces poniéndose todos en pie, como se acostumbra al Evangelio, canta el Diácono.

DE saltos de alegría la tropa celestial de los Angeles, celebren con júbilo *santo* los divicos misterios, resuene la trompeta saludable, y publique la victoria de tan grande Rey. Regocíjese tambien la tierra bañada de luz tan brillante, y alumbrada con el resplandor del Rey eterno, conozca que está libre de las tinieblas *que cubrían* todo el orbe. Alégrese igualmente *nuestra* madre la Iglesia, *viéndose* adornada con los rayos de tan grande luz, y resuene este Templo con gritos de alborozo de todo el pueblo. Por tanto, hermanos carísimos, los que estáis aquí presentes á tan admirable claridad de esta santa luz, ruégoos que conmigo invoquéis la misericordia de Dios omnipotente: para que, habiendose dignado agregarme,

sin algun mérito mio , al número de los Levítas , me conceda alabar cumplidamente este cirio , derramando sobre mí los rayos de su luz. Por nuestro Señor Jesu-Christo su Hijo , que siendo Dios vive y reyna con él y con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos. *R.* Amen.

ψ. El Señor *sea* con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

ψ. Elevad *vuestros* corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

ψ. Demos gracias à Dios nuestro Señor. *R.* Digno y justo es.

Verdaderamente digno y justo es, que con todo el afecto del corazon y del alma , y con el sonido de la voz alabemos á Dios invisible Padre omnipotente , y á su unigénito Hijo nuestro Señor Jesu-Christo. Que pagó por nosotros al Padre Eterno la deuda de Adán , y con su piadosa sangre borró la obligacion del primer pecado. Pues estas son las fiestas de la Pasqua , en que es inmolido aquel verdadero Cor-

dero, cuya sangre consagra las puertas de los fieles. Esta es la noche, *Señor*, en que, despues de haber sacado de Egipto á los hijos de Israël nuestros padres, los hiciste pasar el mar rojo á pie enjuto. Esta pues es la noche, que disipó las tinieblas de los pecados con el resplandor de una columna. ¹ Esta es la noche, que separando hoy por todo el mundo á los que creen en *Jesu-Christo*, de los vicios del siglo y de las tinieblas del pecado, los vuelve á la gracia, y los junta con la compañía de los Santos. Esta es la noche en que *Jesu-Christo*, habiendo quebrantado las cadenas de la muerte, subió victorioso de los infiernos. Pues de nada nos hubiera servido haber nacido, sino hubiéramos tenido la dicha de ser redimidos. ¡O admirable dignacion de tu piedad para con nosotros! ¡O inestimable exceso de tu caridad! ¡Para re-

¹ *De una columna.* De fuego, que de noche guiaba con su luz á los Israelitas.

dimir al esclavo, entregaste tu Hijo! ¡O ciertamente necesario¹ el pecado de Adán, que con la muerte de Christo fue borrado! ¡O culpa feliz, que mereció tener tal y tan grande Redentor! ¡O noche verdaderamente dichosa, que *ella* sola mereció saber el tiempo y la hora en que Christo resucitó del sepulcro! Esta es la noche, de la qual está escrito: y la noche será tan clara como el dia, y aun la *misma* noche resplandecerá, *para manifestarme* en mis placeres. La santificacion pues de esta noche ahuyentá los pecados, lava las culpas, vuelve la inocencia á los caídos², y á los tristes la alegría, apaga los odios, restituie la paz y humilla los imperios. *Aquí el Diácono pone los cinco granos del incienso bendito en el cirio en forma de cruz.* Re-

¹ *Necesario.* Y feliz en quanto fue ocasion de redimirnos Jesu-Christo con su muerte donde está nuestra salud, nuestra vida y nuestra salvacion.

² *Caídos.* A los que caiendo en el pecado la perdieron.

cibe pues, Padre Santo, en atención á esta *sagrada* noche, el sacrificio vespertino de este incienso, que la sacrosanta Iglesia te ofrece por manos de tus ministros en la solemne oblacion de este cirio, cuya materia labraron las abejas. Pero ya conocemos las glorias de esta columna, que á honra de Dios enciende un fuego brillante. *Aquí el Diácono enciende el cirio con una de las tres velas que están en la caña.* Y aunque este fuego esté dividido en partes, nada pierde por la comunicacion de su luz. Porque se ceba con la cera derretida, que la madre abeja produjo para formar la substancia de esta preciosa llama. *Aquí se encienden las lámparas.* ¡O noche verdaderamente dichosa, que despojó á los Egipcios, y enriqueció á los Hebréos! Noche en la que las cosas celestiales se unen con las terrenas, y las divinas con las humanas. Suplicámoste pues, Señor, que este cirio consagrado en honor de tu nómbre di-

sípe sin cesar las tinieblas de esta noche, y que recibido en olor de suavidad se incorpore con las celestiales lumbreras. El lucero de la mañana lo hálle *todavía* ardiendo. Aquel lucero, digo, que no tiene ocaso, aquel que volviendo de los infiernos con clara luz resplandeció sobre el género humano. Rogámoste pues, Señor, que á nosotros tus siervos, á todo el Clero, y al devotísimo pueblo, con nuestro Santísimo *Padre el Papa N.* y nuestro Prelado *N.* concediéndonos la paz en nuestros dias, te dignes en estas alegres fiestas de Pasqua regirnos, gobernarnos y conservarnos con tu continua proteccion. Mira tambien por nuestro Católico Rey *N.* y pues conoces los votos y deseos *de su corazon*, concédele por un don inefable de tu piedad y misericordia la tranquilidad de una perpétua paz, y que con todo su pueblo consiga una victoria celestial. Por el mismo nuestro Señor Jesu-Christo tu Hijo, que siendo

Dios vive y reyna contigo y con el Espiritu Santo por todos los siglos de los siglos. R. Amen.

Concluída la bendicion del cirio el Diácono se quita los ornamentos blancos y se pone los morados, y se va al Celebrante, el qual dexa la capa y toma el manípulo y la casulla morada. Despues se leen las Profecías sin título: el Celebrante las lee tambien en voz baxa en el altar al lado de la Epístola. Al fin de las Profecías se dicen las oraciones siguientes. Antes, ó mientras se leen las Profecías, los Presbíteros catequizan á los Catecúmenos que se han de bautizar, y los preparan para el Bautismo.

PROFECIA I. Gen. 1. c. 2. 1. 2.

EN el principio ¹ crió Dios el cielo y la tierra. La tierra estaba desnuda ² y vacía ³, y las tinieblas esta-

¹ *En el principio.* Quiere decir: que antes de todo esto nada habia criado Dios.

² *Desnuda.* De todo lo que ahora la viste, adorna y hermoséa.

³ *Vacia.* Una masa confusa.

ban sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía ¹ sobre las aguas. Dixo Dios: Hágase la luz, y fue hecha la luz. Vió Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Y á la luz llamó dia, y á las tinieblas noche: de la tarde ², y de la mañana se hizo el primer dia. Dixo tambien Dios: Hágase el firmamento en medio de las aguas, y divida unas aguas de otras. E hizo Dios el firmamento, dividió las aguas que estaban baxo del firmamento, de las que estaban sobre el firmamento. Y así se hizo. Llamó Dios al firmamento cielo: y de la tarde y de la mañana se hizo el segundo dia. Dixo Dios todavía: Júntense en un lugar las

¹ *Se movía ó era llevado.* Como dice el texto latino; á la manera que la voluntad de un artífice dispone la materia y la coloca segun reglas para formar su obra, así la voluntad de Dios segun las reglas de su sabiduría crió la fábrica del mundo.

² *De la tarde.* Del dia que acaba á la tarde: *Y de la mañana.* De la noche que dura hasta la mañana, ó de uno á otro salir del sol se hizo un dia.

aguas que están baxo del cielo, y descúbrase el *elemento* árido. Y así se hizo. Y llamó Dios al *elemento* árido tierra, y á la congregacion de aguas llamó mares. Y vió Dios que *esto* era bueno y dixo: Produzca la tierra yerba verde y que haga simiente, y *produzca* árboles frutales que den frutos segun su género, y que su simiente esté en sí mismos sobre la tierra. Y así se hizo. La tierra produjo yerba verde y que hace simiente segun su género, y *produxo* árboles que dan frutos, y que cada uno tiene simiente segun su especie. Y vió Dios que *esto* era bueno. Y de la tarde y de la mañana se hizo el dia tercero. Dixo tambien Dios: Háganse lumbreras en el firmamento del cielo que dividan el dia y la noche, y sirvan de señales ¹ y distingan los tiempos ² dias y

¹ *De señales.* Que anuncien serenidad, lluvia tempestad &c.

² *Los tiempos.* De primavera, verano otoño é invierno.

años, y luzcan en el firmamento del cielo y alumbren la tierra. Y así se hizo. Formó Dios dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para presidir el día, y la lumbrera menor para presidir la noche, y *hizo tambien* las estrellas. Y las puso en el firmamento del cielo, paraque alumbrasen sobre la tierra, presidiesen el día y la noche y dividiesen la luz y las tinieblas. Y vió Dios que *esto* era bueno. Y de la tarde y de la mañana se hizo el día quarto. Dixo tambien Dios: Produzcan las aguas reptiles ¹ que tengan alma viviente, y volátiles sobre la tierra, baxo del firmamento del cielo. Y crió Dios grandes ² peces y todo animal que tiene vida y movimiento, que produxeron las aguas segun sus especies, y todo volátil segun su género. Y vió Dios que *esto*

¹ *Reptil.* Animal que anda arrastrando. Aqui se entienden los peces.

² *Grandes peces.* Monstruos marinos corpulentos, como Ballenas &c.

era bueno. Y los bendixo ¹ diciendo: Creced , multiplicaos y ocupad las aguas de la mar: multiplíquense tambien las aves sobre la tierra. Y de la tarde y de la mañana se hizo el día quinto. Dixo tambien Dios: Produzca la tierra almas ² vivientes segun su género , animales mansos, reptiles y bestias silvestres de la tierra segun sus especies. Y así se hizo. Y crió Dios las bestias silvestres de la tierra segun sus especies , los animales mansos y todo reptil de la tierra segun su género. Y vió Dios que *esto* era bueno, y dixo: Hagamos el hombre á nuestra imagen y semejanza, y domíne á los peces de la mar, á los volátiles del cielo á las bestias á toda la tierra, y á todo reptil que se mueve en la tierra. Crió Dios al hombre á su imagen: á imagen de Dios lo crió, los crió varon y hembra. Bendíxoles Dios y les dixo : Creced y multiplicáos,

1 *Los bendixo.* Les dió fecundidad.

2 *Almas vivientes.* Animales vivos.

ocupad la tierra sujetadla , y dominad á los peces de la mar, á las aves del cielo , y á todas las bestias que se mueven sobre la tierra. Y dixo Dios: He aquí os he dado toda yerba que hace simiente sobre la tierra, y todo árbol que tiene en sí mismo la simiente segun su género , paraque sirvan de alimento para vosotros , y para todas las bestias de la tierra, para todas las aves del cielo , y para todo lo que se mueve sobre la tierra y que tiene alma viviente , paraque tengan que comer. Y así se hizo. Y vió Dios todo lo que habia hecho , y era muy bueno. Y de la tarde y de la mañana se hizo el dia sexto. Así pues fueron acabados los cielos y la tierra con todo su ornato y *hermosura*. Y concluyó Dios en el dia séptimo su obra que habia hecho , y descansó ¹ en el dia séptimo de todas las obras que habia hecho.

¹ *Descansó.* Cesó de criar otras cosas.

Concluída la Profecía , dice el Sacerdote. Oremos. El Diácono Arrodillémonos. Y el Subdiácono Levantáos.

Oracion.

Dios , que de un modo admirable criaste al hombre , y por una maravilla todavía mayor lo redemiste: Suplicámoste nos concedas, que *nuestra* voluntad esté *siempre* constante contra los deleytes del pecado : para que merezcamos llegar á los gozos eternos. Por nuestro Señor.

PROFECIA II. *Gen. 5. 31. c. 6. c. 7. 6. 11-14
18- 21. 23. 24. c. 8. 1-3. 6-12. 15-21.*

Siendo Noé *de edad* de quinientos años engendró á Sem, Cam y Jafet. Y habiendo comenzado los hombres á multiplicarse sobre la tierra y á tener hijas , viendo los hijos ¹ de

¹ *Hijos de Dios.* Los descendientes de Set , depositarios de la verdadera religion y culto de Dios. *Hijos de los hombres.* Los descendientes de Caín, de perversas costumbres como sus padres.

Dios que las hijas de los hombres eran hermosas, tomaron por sus mugeres escogiendo de entre todas. Entonces dixo Dios: No siempre ¹ permanecerá mi espíritu ² en el hombre, porque él *ciertamente* es carne ³, y sus dias serán ciento ⁴ y veinte años. En aquellos dias habia gigantes en la tierra; Porque despues que los hijos de Dios tomaron por mugeres á las hijas de los hombres, les engendraron hijos, que fueron los valientes que desde la antigüedad *fueron* varones famosos. Mas viendo Dios que era en extremo la malicia de los hombres en la tierra, y que todos los pensamientos del corazon eran siempre en orden al mal, se arrepintió ⁵ de haber hecho al hom-

1 *Siempre.* Largo tiempo.

2 *Mi espíritu.* La vida que les he dado.

3 *Es carne.* Porque su vida es toda carnal.

4 *Ciento y veinte años.* Les amenaza Dios con el diluvio, y les concede este tiempo para la penitencia.

5 *Se arrepintió.* Usa Dios de este lenguaje; para que conozcamos cuánto le disgusta y ofende la iniquidad de los hombres.

bre en la tierra. Y pesándole de lo íntimo del corazon, dixo: Exterminaré de la faz de la tierra al hombre que he criado, desde el hombre hasta las bestias, desde los reptiles hasta las aves del cielo; porque estoi arrepentido de haberlos hecho. Mas Noé halló ¹ gracia delante del Señor. Estas son las generaciones de Noé: Noé fue varon justo y perfecto en sus generaciones ², con Dios anduvo. ³ Y engendró tres hijos, Sem, Cam y Jafet. Mas la tierra estaba corrompida delante de Dios y llena de iniquidad. Y viendo Dios que estaba corrompida la tierra (porque toda carne habia corrompido su camín sobre la tierra) dixo á Noé: Ha llegado ⁴ el tiempo de acabar con toda carne: ellos llenaron la tierra de iniquidad, mas yo

¹ *Halló gracia.* Fue grato á Dios.

² *En sus generaciones.* En su siglo tan corrompido.

³ *Anduvo.* Agradó á Dios.

⁴ *Ha llegado el tiempo.* En que he decretado acabar &c.

los destruiré con la tierra. Hazte una arca de madera labrada ¹: harás en el arca habitaciones ² pequeñas, y la embetunarás por dentro y por fuera, y la harás de esta manera: De largo tendrá el arca trescientos codos, de ancho cinquenta codos, y de alto treinta codos. Harás en el arca una ventana y á un codo de alto la rematarás, la puerta del arca la pondrás á un lado, harás en ella baxos, segundos y terceros *altos*. He aqui que yo traheré un diluvio de agua sobre la tierra, para destruir toda carne que tenga espíritu de vida baxo del cielo. Todo lo que hubiere en la tierra morirá. Mas yo estableceré contigo mi alianza ³: y entrarás en el arca tú y tus hijos, tu muger y las mugeres de tus hijos contigo. Y de todo lo que

¹ *Labrada*. De tablas labradas, alisadas con el cepillo y unidas por el artífice.

² *Habitaciones*. Separaciones para los animales.

³ *Alianza*. Que siendo vosotros fieles en servirme, yo lo seré en protegeros.

tiene vida de toda carne ¹ meterás en el arca dos de cada especie, macho y hembra para que vivan contigo. De las aves segun su especie, de las bestias segun su especie, y de todo reptil de la tierra segun su especie: dos de cada uno entrarán ² contigo *en el arca*, para que puedan vivir. Te proveerás y llevarás contigo todo género de comestibles, y servirá de alimento para tí y para ellos. Hizo pues Noé todo lo que Dios le habia mandado. Tenia Noé seiscientos años quando el diluvio de las aguas inundó *toda* la tierra. Soltáronse todas las fuentes del grande abismo, y abriéronse las cataratas del cielo: y llovió sobre la tierra quarenta dias y quarenta noches. Luego que llegó aquel dia entró Noé, Sem, Cam y Jafet sus hijos, su muger y las tres mugeres de sus hijos con ellos en el ar-

1. *De toda carne.* No los peces.

2. *Entrarán.* Vendrán á tí por mandato de Dios, ó por ministerio de los Angeles para entrar en el arca.

ca: ellos y todos los animales segun sus especies, todas las bestias segun sus especies, todo lo que se mueve sobre la tierra segun su especie, y todas las aves segun sus especies. Mas el arca andaba sobre las aguas. Y las aguas crecieron en extremo sobre la tierra, y cubriéronse todos los montes altos *que habia* baxo de todos los cielos. Quince codos se elevaron las aguas sobre los montes que habian cubierto. Y murió toda carne que se movía sobre la tierra, de aves, animales mansos, bestias silvestres, y de todos los reptiles que andan arastrando sobre la tierra. Solamente quedó Noé y los que estaban con él en el arca. Y las aguas ¹ cubrieron la tierra ciento y cinquenta dias. Habíéndose acordado Dios de Noé, de todas las bestias silvestres, y de todos los animales mansos que estaban con él en el arca hizo soplar un vien-

¹ *Las aguas.* Sin disminuirse ni aumentarse por espacio de 150. dias.

to sobre la tierra, y se disminuíeron las aguas. Cerráronse las fuentes del abismo y las cataratas del cielo, y fue detenida la lluvia del cielo. Y las aguas se retiraron de la tierra con sus fluxos y refluxos, y empezaron á disminuirse al cabo de ciento y cinquenta dias. Habiendo pasado quarenta dias abrió Noé la ventana que habia hecho en el arca, y soltó el cuervo, el qual salió y no volvió hasta que se secaron las aguas de sobre la tierra. Soltó tambien la paloma tras del cuervo, para ver si las aguas habian cesado, ya de *cubrir* la tierra. Y no habiendo encontrado dónde fixar el pie volvióse á él al arca: porque *aún* toda la tierra estaba cubierta de agua: alargó Noé la mano, la cogió y metió en el arca. Aguardó aún otros siete dias, y segunda vez soltó la paloma del arca. La qual volvió á Noé por la tarde llevando en su pico un ramo de olivo con las hojas verdes. Conoció pues Noé que

las aguas habian cesado de *cubrir* la tierra. Sin embargo aguardó aún otros siete dias , y soltó *tercera vez* la paloma, que ya no volvió mas á él. Entonces habló Dios á Noé diciéndole: Sal del arca tú y tu muger , tus hijos y las mugeres de tus hijos contigo. A todos los animales que están contigo de todas especies , así de aves y de bestias , como de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra harás salir contigo , y andad por la tierra, creced y multiplicáos sobre la tierra. Entonces salió Noé y sus hijos , su muger y las mugeres de sus hijos con él ; salieron tambien del arca todas las bestias silvestres , los animales mansos , y los reptiles que andan arrastrando sobre la tierra segun sus especies. Entonces edificó Noé un altar al Señor , y tomando de todo animal y de toda ave limpios ¹ se los ofreció en holocausto en el altar. Y

¹ *Limpios.* Excluyendo los inmundos de inmudicia legal.

el Señor lo recibió en olor¹ de suavidad.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos

Oracion.

Dios , poder inconmutable y luz eterna , mira con benignidad el cuerpo *místico* y admirable de toda tu Iglesia , y por un efecto de tu continua providencia cumple con suavidad la obra de la salvacion de los hombres , y todo el mundo experimente y vea , que lo caído se levanta , que lo viejo se renueva , y que todas las cosas enteramente se restablecen por el mismo que les dió el ser tu Hijo nuestro Señor Jesu-Christo que contigo vive y reyna.

PROFECIA III. Gen. 22. 1-19.

EN aquellos dias : Tentó² Dios á Abraán y le dixo : Abraán, Abraán. Y él le respondió : Aquí

¹ En olor. Le fue suave y agradable.

² Tentó. Probó.

estoi. Díxole *Dios*: Toma á tu querido hijo unigénito Isaac, y vete á la tierra ¹ de vision, y allí *me* lo ofrece-rás en holocausto ² sobre uno de los montes que yo te mostraré. ³ Madrugó ⁴ pues Abraán aparejó su borri-co, llevó consigo dos de sus mozos y á su hijo Isaac, y habiendo cortado la leña para el holocausto se fue al lugar que Dios le habia mandado. Al tercer dia levantó los ojos *Abraán* y vió de lejos el lugar: Entonces di-xo á sus mozos: Esperáos aquí con el borrico: yo y *mi* hijo llegaremos has-ta allí, y despues de haber adorado *al Señor* volverémos á vosotros. To-mó tambien la leña para el holocausto y púsola sobre Isaac su hijo, y

¹ *Tierra de vision.* El monte Moria donde Salomón edificó el Templo. Esta montaña comprehen-dia varias colinas, una de ellas era el monte Cal-vario donde fue el sacrificio de Isaac.

² *Holocausto.* Es un sacrificio en que la víctima debe ser quemada toda enteramente.

³ *Te mostraré.* Te diré.

⁴ *Madrugó, se levantó de noche,* como dice el texto latino, esto es: muy de mañana.

Abraán llevaba en *sus* manos el fuego y el cuchillo. Así caminaban los dos juntos, quando Isaac dixo á su padre: Padre mio. Y él respondió: ¿Qué quieres hijo *mio*? He aquí, dixo, el fuego y la leña, ¿dónde está la víctima para el holocausto? Respondióle Abraán: Hijo mio, Dios proveerá para ¹ sí de víctima para el holocausto. Continuando pues juntos su camino, llegaron al lugar que Dios le habia mostrado, donde edificó Abraán un altar en que compuso la leña: y habiendo atado á Isaac su hijo le puso en el altar sobre el monton de leña. Extendió la mano y tomó el cuchillo para inmolar á su hijo. Entonces un Angel del Señor le gritó desde el cielo diciéndole: Abraán, Abraán. Y él respondió: Aquí estoi: Díxole el Angel: No extiendas tu mano sobre *tu* hijo ni le hagas nada: Ahora he conocido que temes

1 Para sí. Para ofrecerle.

á Dios y que no has perdonado á tu hijo unigénito por ¹ mí. Entonces levantó Abraán sus ojos y vió trás de sí un carnero que tenía enredadas las astas con un abrojo; y habiéndole tomado lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo. Y dió á aquel lugar un nómbre que significa: el Señor verá. Por esto se dice todavía: En el monte el Señor verá. El Angel del Señor llamó segunda vez á Abraán desde el cielo y le dixo: Por mí mismo he jurado, dice el Señor: que ya que tú hiciste esta accion, y que por mí no perdonaste á tu hijo unigénito, yo te bendeciré y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y como la arena que está á la orilla del mar: poseerá tu descendencia las puertas ² de sus enemigos, y todas las gentes de la tierra serán benditas por ³ el que nacerá de tí;

¹ Por mí. Por obedecermé.

² Las puertas. Las ciudades.

³ Por Jesu-Christo. Que nacerá de tu descendencia.

porque obedeciste á mi voz. Abraán fue á buscar á sus mozos, y se encaminaron juntos á Bersabé donde habitó. Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios, soberano Padre de los fieles, que por la gracia de adopcion que derramas por todo el orbe, multiplicas los hijos de tu promesa: y que por el misterio de la Pasqua constituies padre de todas las naciones á tu siervo Abraán como se lo juraste: haz que tus pueblos sean dignos de entrar en la gracia de tu vocacion. Por nuestro Señor Jesu-Christo tu Hijo que contigo vive.

PROFECIA IV. *Exod.* 14. 24-31. c. 15. 1.

EN aquellos dias: Sucedió en la vigilia ¹ de la mañana, que mirando el Señor el campo de los Egipcios por la columna de fuego y de nube,

¹ *En la vigilia.* Que acababa á la mañana, esto es: cerca de las quatro de la mañana.

desheizo su ejército ¹, y trastornó las ruedas de los carros, y fueron llevados al profundo *del mar*. Dixerón entonces los Egipcios: Huiamos de los Israelítas; porque el Señor pelea por ellos contra nosotros. Y dixo Dios á Moysés: Extiende tu mano sobre la mar, paraque las aguas vuelvan sobre los Egipcios, sobre sus carros y caballeria, y habiendo Moysés extendido la mano sobre la mar, volvió ² al amanecer al lugar que antes ocupaba: luego que huieron los Egipcios se encontraron con las aguas, y el Señor los derribó en medio de las olas. Volvieron las aguas y cubrieron los carros y la caballeria de todo el ejército de Faraón que tras ³ de ellos habia entrado en la mar, y ni uno quedó de los Egipcios. Mas los hijos de

1 *Exército*. Consternado por los truenos y rayos que despedia el Angel desde la columna, y trastornadas las ruedas de los carros que con dificultad podían andar. Dixerón entonces: huiámos.

2 *Volvió*. El agua.

3 *Tras de ellos*. Persiguiéndolos.

Israël pasaron en seco por medio de la mar, sirviéndoles las aguas como de muralla á la diestra y á la sinies- tra: Así libró el Señor en aquel dia á Israël de mano de los Egipcios. Y los Israelitas vieron á los Egipcios muertos á la orilla del mar, y á la mano ^a poderosa que habia descargado el Señor sobre los Egipcios: y el pueblo temió al Señor, creió en el Señor y á Moysés su siervo. Entonces cantó Moysés y los hijos de Israël este cántico al Señor y dixeron.

Tracto.

Cantémos al Señor; porque gloriosamente se ha engrandecido: arrojó en la mar al caballo y al caballero, él es mi ayudador y mi protector para salvarme.

ψ. Este es mi Dios y lo glorificaré, Dios de mi padre, y ensalzarlo he.

1 *La mano poderosa.* Vieron el milagro que el poder de Dios habia obrado á favor suyo contra los Egipcios.

Y. El Señor es el que destruye los
ejércitos, su nombre es: el Señor.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios, que tambien en nuestros siglos vemos resplandecer *aquellos* antiguos milagros que hiciste con el poder de tu diestra para librar á un solo pueblo de la persecucion de los Egipcios, y que los mismos obras *ahora* por las aguas de la regeneracion para salvar á las gentes: haz que todas las naciones del mundo pasen á ser hijos de Abraán, y á tener parte en la dignidad de pueblo de Israél. Por nuestro Señor Jesu-Christo.

PROFECIA ¹ v. *Isai.* 54. 17. c. 55. 1-11.

Esta es la herencia de los siervos del Señor: y su justicia delante de mí, dice el Señor: Todos los se-

1 Esta profecía es una viva pintura de Jesu-Christo.

dientos ¹ venid á las aguas ; y los que no tenéis dinero apresuráos, comprad y comed : venid , comprad sin dinero y sin cambio vino y leche. ¿ Por qué gastáis ² el dinero en lo que no os puede alimentar , y vuestro trabajo en lo que no os puede saciar ? Oídme con atencion , comed el buen *alimén- to* ³ y vuestra alma engordará y se deleitará. Escuchadme, y venid á mí: oíd y vivirá vuestra alma , y haré con vosotros una alianza ⁴ eterna *para ha- cer* durables las misericordias *que pro- metí* á David. Yo lo dí por testigo ⁵ á los pueblos , por capitan y maestro á las naciones. He aquí llamarás ⁶ á gente que no conocias , y las naciones

¹ *Sedientos.* De la verdad venid á las aguas de la doctrina y de la gracia , que se dan gratuitamente.

² *Gastáis.* Por qué os afanáis por las cosas vanas que no os pueden llenar el corazon.

³ *Alimento.* De la doctrina y gracia.

⁴ *Alianza.* Un nuevo Testamento , haciendo en Jesu-Christo permanentes mis misericordias.

⁵ *Testigo.* Jesu-Christo testigo de mi voluntad en los bienes del nuevo Testamento.

⁶ *Llamarás.* A la fé.

que no te conocieron correrán á tí por *amor del* Señor tu Dios que te ha glorificado. Buscad al Señor mientras se puede hallar, invocadlo mientras que está cerca. Déxe el impío su camino y el hombre iníquo sus pensamientos, y vuélvase al Señor que usará con él de misericordia, y á nuestro Dios; porque está lleno de bondad para perdonar. Pues mis ¹ pensamientos *no son como* vuestros pensamientos, ni vuestros caminos como mis caminos, dice el Señor. Porque como son mas altos los cielos que la tierra, así son mas altos mis caminos que vuestros caminos, y mis pensamientos que vuestros pensamientos. Y como la lluvia y la nieve descien- de de los cielos y no vuelve allá, sino que sacia la tierra, la hace fecunda y que produzca, y *ella* dá simiente para sembrar y pan para comer: así mi

¹ *Mis pensamientos.* Aunque esté ofendido no son mis pensamientos de venganza ni de perdersos, sino de gracia y de perdonaros.

palabra que sale de mi boca, no volverá á mí vacía ¹, mas hará todo lo que yo quiero, y prosperará en aquello para que la envié: dice el Señor omnipotente.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios omnipotente y eterno, multiplica en honor de tu nómbre lo que prometiste á la fé de nuestros padres: y por una santa adopcion aumenta los hijos de tu promesa: para que aquello mismo que los primeros Santos no dudaron se verificaría, tu Iglesia lo vea ya en gran parte cumplido. Por nuestro Señor.

PROFECIA ² VI. *Baruch*. 3. 9-38.

OIE, Israël, los mandamientos de vida, dá oídos para aprender la

¹ Vacía. Sin fruto.

² Explica el Profeta las desgracias que sucedieron á los Judios y Gentiles por haber despreciado la verdadera sabiduría, que consiste en el conocimiento y amor de Dios, y en la observancia de su ley.

Ee

prudencia ¹ ¿De dónde proviene, Israel, que estés en tierra de enemigos? ¿qué hayas envejecido en tierra extraña, que estés contaminado con los muertos y contado con los que descendieron al infierno ²? *Sino de que abandonaste la fuente de la sabiduría. Porque si hubieses andado por el camino de la ley de Dios, morarías en perpetua paz. Aprende pues donde está la prudencia, donde está la fortaleza, donde está la inteligencia: para que conozcas también donde está la vida dilatada y el susténito, donde está la luz de los ojos ³ y la paz. ¿Quién halló su morada? ¿quién entró jamás en sus tesoros? ¿dónde están los príncipes de las Gentes y los que dominaron sobre las bestias de la tierra? ¿los que juegan ⁴ con las aves del cielo, los que atesoran la plata y el oro en que*

¹ *La prudencia.* La verdadera sabiduría.

² *Al infierno.* Al sepulcro.

³ *De los ojos.* Del entendimiento.

⁴ *Que juegan.* Que se deleitan en la caza de las &c.

ponen los hombres su confianza y que jamás cesan de allegar? ¿los que fabrican en plata con gran sollicitud obras raras¹ y esquisitas? Ya se acabaron, descendieron al sepulcro y otros han sucedido en su lugar. Los jóvenes vieron la luz² y habitaron³ sobre la tierra: mas no conocieron el camino de la ciencia ni entendieron sus veredas ni sus hijos la recibieron, bien lejos estuvo de ellos: Nunca fue oída en tierra de Canaán, ni fue vista en Themán, ni los hijos de Agár que buscan la prudencia terrena, ni los mercaderes de Merra y de Themán, ni los fabuladores⁴, ni los que buscan la prudencia y la inteligencia, conocieron el camino de la sabiduría, ni de sus sendas se acordaron. ¡O Israël, cuán grande es la casa de

¹ *Raras.* Que apenas se descubre su artificio.

² *La luz.* Del sol.

³ *Habitaron.* Con honor y estimacion.

⁴ *Fabuladores.* Los que escribieron fábulas para la comun instruccion.

Dios, qu an dilatado el lugar de su posesion! grande es y no tiene fin, excelso y sin medida. Allí estuvieron aquellos gigantes *tan* famosos que fueron desde el principio, de grande estatura, sábios en la guerra. Mas el Señor no los eligió ni hallaron el camino de la sabiduría, por esto perecieron. Y como no tuvieron la sabiduría, por su misma necesidad se perdieron.   Quién subió al cielo para alcanzarla,   quién la trajo de las nubes?   quién pasó la mar para hallarla, y traerla *prefiri ndola* al oro mas fino? Ninguno hay que pueda conocer sus caminos ni comprender sus veredas: Mas el que lo sabe todo la conoce, y con su inteligencia la inventó, el que afirm  la tierra para eterna duracion y la llenó de animales y cuadrúpedos, el que envia la luz y ella va, el que la llama y ella le obedece con temor. Las estrellas en sus lugares *La inventó.* La sacó para comunicarla   los hombres.

res resplandecen y se alegran ¹, luego que de él son llamadas responden: Aquí estamos, y se alegran de lucir por el que las crió. Este es nuestro Dios y no hay otro que se le pueda comparar. Este es el que inventó todos los caminos de la sabiduría, que dió á su siervo Jacó b y á Israél su amado. Despues de esto fue visto ² en la tierra y conversó con los hombres.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios, que sin cesar multiplicas tu Iglesia por la vocacion de las naciones: concédenos por tu bondad, que á los que lavas con el agua del bautismo los defiendas siempre con tu proteccion. Por nuestro Señor Jesu-Christo.

¹ *Se alegran.* Con la luz infunden la alegría.

² *Fue visto.* Jesu-Christo que es la eterna é increada sabiduría.

PROFECIA ¹ VII. *Ezequi.* 37. 1-14.

EN aquellos dias : La mano del Señor fue sobre mí, me llevó en espíritu ² del Señor, y me dexó en medio de un campo que estaba lleno de huesos, me hizo pasar cerca de ellos al rededor : eran muchos los que habia sobre la fáz del campo y muy secos. Díxome entonces: ¿Hijo del hombre, crees acaso que vivirán estos huesos? y respondí: Señor Dios, tú lo sabes. Díxome: Vaticína de estos huesos y diles: Huesos áridos, oíd la palabra del Señor: Así dice el Señor Dios á estos huesos: He aquí que yo haré entrar espíritu en vosotros y viviréis, haré nacer nervios sobre vosotros, haré que la carne vaya cre-

¹ En esta pintura se representa el estado del pueblo de Dios en la cautividad de Babilonia, y la poderosa mano del Señor en sacarlos de aquel cautiverio. Y en el sentido moral el estado del pecador y la gracia de Dios sacándole de la esclavitud del pecado.

² *En espíritu.* En una vision sucedió todo esto al Profeta.

ciendo sobre vosotros , y que el cutis se extienda sobre vosotros : os daré espíritu y viviréis , y sabréis que yo soy el Señor. Profetizé pues como *el Señor* me lo habia mandado : luego que yo profetizé , se sintió un grande estruendo y conmocion , y los huesos se llegaron unos ¹ á otros cada uno á su coyuntura. Miré , y he aquí *se formaron* nervios sobre ellos , creció la carne y se extendió el cutis sobre ellos , mas no tenían espíritu. Díxome entonces *el Señor* : Vaticína del espíritu , vaticína , hijo del hombre , y dí al espíritu : Así dice el Señor Dios : Espíritu , ven de los quatro vientos y sopla sobre estos muertos y revivirán. Profetizé pues como el Señor me lo habia mandado : entró espíritu en ellos y vivieron , y estuvieron en pie *formando* un grande y numeroso ejército. Entonces me dixo *el Señor* : Hijo del hombre , todos estos huesos son

1 *Unos á otros.* Cada uno á su propio cuerpo.

la casa de Israel : ellos dicen : nuestros huesos se secaron , perdióse nuestra esperanza ¹ y estamos *como* cortados. ² Por tanto vaticína y diles : Así dice el Señor Dios : Pueblo mio , yo abriré vuestros sepulcros ³ yo os sacaré de vuestras sepulturas , y os llevaré á la tierra de Israel : Entonces , pueblo mio , conoceréis que yo soy el Señor quando abriré vuestros sepulcros y os sacaré de vuestras sepulturas , *quando* os daré mi espíritu y viviréis , y os haré vivir en paz sobre vuestra tierra : dice el Señor omnipotente. Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios , que por las escrituras de uno y otro Testamento nos enseñas cómo debemos celebrar los misterios de la

¹ *Esperanza.* De volver á nuestra pátria.

² *Como cortados.* Como árbol arrancado que no tiene esperanza de vida , así nosotros estamos sin esperanza de salir de este cautiverio para vivir en nuestra tierra.

³ *Sepulcros.* Servidumbre, cautividad, carcel.

Pasqua: haznos conocer tu *grande* misericordia ; paraque recibiendo tus dones en esta vida , tengamos una firme esperanza de los futuros. Por nuestro Señor Jesu-Christo.

PROFECIA ¹ VIII. *Isai.* 4. 1-6.

EN aquel tiempo siete mugeres prenderán ² á un hombre y le dirán: nosotras de nuestro pan comerémos y de nuestra ropa vestirémos, como llevemos tu nómbre ³ , y nos quites el oprobio ⁴ *que padecemos*. En aquellos dias el renuevo ⁵ del Señor será en magnificencia y gloria , y el fruto de la tierra *se verá* exáltado con ho-

¹ En esta pintura hace ver el Profeta la ruína de un gran número de Israelitas , y despues les promete la felicidad á la vuelta del cautiverio. En el sentido alegórico habla de la venida de Jesu-Christo.

² *Prenderán*. Rogarán.

³ *Tu nómbre*. Como tengamos la dicha de ser tus mugeres.

⁴ *Oprobio*. De la esterilidad que era muy sensible entre las mugeres Hebréas.

⁵ *Renuevo*. Jesu-Christo.

nor , y los que se hubieren salvado *de la ruina* de Israel se regocijarán. Entonces todos los que quedáren en Sión y moráren en Jerusalén serán llamados santos , todos los que en Jerusalén estuviesen escritos en *el número de los vivos*. Despues que el Señor habrá lavado las inmundicias de las hijas de Sión , y purificado á Jerusalén de la sangre *impura* que está en medio de ella con espíritu ¹ de juicio y con espíritu de ardor. Y criará el Señor sobre toda la extension del monte Sión y donde ha sido invocado , una nube obscura de dia , y de noche una llama de fuego resplandeciente ; porque sobre toda gloria *su proteccion*.² Y su Tabernáculo nos servirá de sombra contra el calor del dia , y de acogida y defensa contra el turbion y aguacero.

¹ *Con espíritu de juicio*. Matando gentes , y *de ardor*. Incendiando pueblos.

² *Suproteccion*. Será ésta la mas gloriosa de quantas nos ha manifestado el Señor.

Tracto.

Mi amado tiene una viña en un recuesto lugar fértil.

ψ. La cercó de albarrada y de foso, y la plantó vides de Soréc, ¹ y en medio de ella edificó una torre.

ψ. Y construyó en ella un lagar ²: pues la viña del Señor Sábaoth es la casa de Israël.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios, que por boca de *tus* santos Profetas declaraste, que para todos los hijos de tu Iglesia, en toda la extension de tu dominio, siembras la buena semilla y cultivas los sarmientos escogidos: concede á tus pueblos, á quienes reconoces por tus viñas y mieses, que arrancada la maleza de espinas y abrojos, merezcan producir copiosos frutos *de santidad*

— 1 De Soréc. Valle abundante de viñas las mas excelentes y exquisitas.

2 Lagar. En lugar subterráneo.

y justicia. Por nuestro Señor Jesu-
Christo.

PROFECIA IX. *Exod.* 12. 1-11. Pag. 324.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios omnipotente y eterno, que en la economía de todas tus obras eres admirable: haz que conozcan los que tú has redimido, que la creacion del mundo en el principio *de los tiempos* no fue maravilla mas excelente, que en el fin ^{de} los siglos haberse inmolido Jesu-Christo nuestro Cordero pasqual. Que contigo vive y reyna.

PROFECIA X. *Jónas.* 3. 1-10.

EN aquellos dias: Segunda vez habló el Señor al Profeta Jonás diciendole: Levántate y ve á la grande ciudad de Niníve, y predica allí lo

- *x* *En el fin de los siglos.* En la plenitud del tiempo, quando se cumplió el tiempo determinado por Dios para la redencion del mundo.

que te mando decirla. Levantóse Jonás y fue á Niníve conforme le ordenó el Señor: Era Niníve ciudad grande de tres dias de camino. Y comenzó Jonás á entrar por la ciudad camino de un dia, y gritó diciendo: De aquí á quarenta dias Niníve será destruída. Y los Ninivitas creieron en Dios, publicaron un ayuno, y se vistieron de saco desde el mayor hasta el menor. Llegó esta novedad al Rey de Niníve y se levantó de su trono, se quitó su vestidura *real*, se vistió de saco y se sentó sobre la ceniza. Y mandó pregonar y decir en Niníve de orden del Rey y de sus grandes: que los hombres, animales bueyes y ovejas nada coman ni se les permita pacer ni beber agua. Cúbranse de saco los hombres y animales y clamen con esfuerzo y *eficacia* al Señor, y cada uno se convierta de su mal camino y de la iniquidad que está en sus

I *En sus manos.* De la usura y rapiña, de que están manchadas sus manos.

manos. ¿Quién sabe si se volverá Dios hácia nosotros para perdonarnos, y se aplacará el furor de su ira y no perecerémos? Vió Dios sus buenas obras, porque se convirtieron de su mal camino, y usó de misericordia con su pueblo Dios nuestro Señor. Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios, que has unido diversas naciones en la confesion de tu nombre: concédenos el querer y poder, para hacer lo que nos mandas; á fin de que tu pueblo llamado á la gloria eterna, tenga una misma fé en el espíritu, y una misma piedad en las acciones. Por nuestro Señor.

PROFECIA XI. Deut. 31. 22-30.

EN aquellos dias: Escribió Moisés el cántico siguiente, y lo enseñó á los hijos de Israël, y el Señor

1 Vió. Aceptó.

mandó á Josué hijo de Nun y le dijo: Anímate y esfuérzate: porque tú harás entrar los hijos de Israël en la tierra que les he prometido, y yo estaré contigo. Luego pues que Moysés acabó de escribir las palabras de esta ley en un libro, mandó á los Levítas que llevaban el arca de la alianza del Señor, diciéndoles: Tomad este libro y ponedlo á un lado del arca de la alianza del Señor vuestro Dios: paraque esté allí por testigo contra tí. Porque yo conozco tu rebelion y tu durísima cervíz. ¿Si aun viviendo yo y presidiéndoos, siempre habeis sido rebeldes al Señor, cuánto mas lo seréis despues de mi muerte? congregad delante de mí todos los Ancianos de vuestras Tribus y los Doctores¹, y oiéndolo ellos hablaré estas palabras, é invocaré² contra ellos el cielo y la tierra. Porque sé que despues de mi muerte obra-

¹ *Doctores.* Prefectos.

² *Invocaré.* Pondré por testigos el &c.

réis ¹ iniquamente, y pronto os apartaréis del camino que os he mandado, y que al fin os asaltarán *muchos* males, por haber pecado á presencia del Señor, y por haberle enojado con las obras ² de vuestras manos. Entonces habló Moysés las palabras de este cántico hasta acabarlo, oiéndolo toda la congregacion de Israël.

Tracto.

Escuchad cielos y hablaré, y oiga la tierra las palabras de mi boca.

Y. Sea deseada mi palabra como la lluvia *lo es de la tierra*, y desciendan mis palabras *sobre vosotros* como el rocío *sobre el campo*.

Y. Como lluvia menuda sobre la grama, y como nieve sobre el heno; porque invocaré el nómbre del Señor.

Y. Rendid el debido honor á la grandeza de nuestro Dios: las obras

¹ Obraréis. Idolatraréis.

² Obras de vuestras manos. Vuestros ídolos.

de Dios son verdaderas ¹ y todos sus caminos son juicios. ²

ψ. Dios es fiel ³ y no hay en él iniquidad : justo y santo es el Señor.

Oremos.

Arrodillémonos. R. Levantáos.

Oracion.

Dios, que eres la exâltacion de los humildes y la fortaleza de los rectos de corazon : y que quisiste que tu santo siervo Moysés instruyese á tu pueblo recitándole tu sagrado cántico, para que aquella repeticion de *tu* ley sirviese tambien para nuestra direccion : manifiesta tu poder sobre todas las naciones que has justificado, é infúndelas una alegria que suavice *su* terror : para que borrados por tu remision todos sus pecados, las amenazas de *tu* venganza sirvan para *su* salvacion. Por nuestro Señor.

1 Verdaderas. Perfectas.

2 Juicios. Son derechos, llenos de equidad.

3 Es fiel. En cumplir sus promesas.

PROFECIA XII. *Daniel* 3. 1-24.

EN aquellos dias: El Rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro de sesenta codos de alto y seis de ancho, y la colocó en el campo de Dura en la provincia de Babilonia. El Rey Nabucodonosor convocó los Sátrapas ¹, Magistrados y Jueces, Capitanes y Tesoreros, los Prefectos y todos los Gobernadores de las provincias, para que asistiesen á la dedicacion de la estatua que habia levantado el Rey Nabucodonosor. Congregáronse pues los Sátrapas, Magistrados y Jueces, Capitanes y Tesoreros, y los Consejeros que estaban constituídos en dignidad ², y todos los Gobernadores de las provincias, para asistir á la dedicacion de la estatua que el Rey Nabucodonosor habia levantado. Y estaban en pie de-

¹ *Sátrapa*. Voz Persiana que significa uno de los principales empleos del reyno; qual fuese éste es opinable.

² *En dignidad*. De consultores del Rey.

lante de la estatua que habia erigido el Rey Nabucodonosor: Y el pregonero publicaba á alta voz: Se manda á vosotros, pueblos, tribus y naciones de todas lenguas: Que en la hora que oiéreis el sonido de la trompeta, de la fístula y de la cítara de la sambuca del salterio de la sinfonía, y de todo género de instrumentos músicos, os postréis y adoréis la estatua de oro que ha erigido el Rey Nabucodonosor. Y qualquiera que no se postráre ni la adoráre, en la misma hora será echado en el horno de fuego ardiendo. Luego pues que todos los pueblos oieron el sonido de la trompeta, de la fístula y de la cítara de la sambuca del salterio de la sinfonía, y de todo género de instrumentos músicos, postrados todos los pueblos, las tribus y naciones de todas lenguas adoraron la estatua de oro que habia erigido el Rey Nabucodonosor. Y llegándose al mismo tiempo algunos Caldéos acusaron á los Judios, y dixeron al Rey

Nabucodonosor: Rey, para siempre vivas: tú, ó Rey, expediste un decreto, para que todo hombre que oiese el sonido de la trompeta, de la fístula y de la cítara de la sambuca del salterio de la sinfonía y de todo género de instrumentos músicos, se postrase y adorase la estatua de oro, y el que no se postrase ni la adorase fuese echado en el horno de fuego ardiendo. Hay pues *unos* varones Judios que pusiste por intendentes de los negocios de la provincia de Babilonia, Sidrach, Misach y Abdénago: Estos varones, ó Rey, han menospreciado tu edicto, no dan culto á tus dioses ni adoran la estatua de oro que erigiste. Entonces Nabucodonosor llevado de furor y de ira mandó comparecer á Sidrach, Misach y Abdénago, y luego fueron obligados á presentarse delante del Rey. Entonces el Rey Nabucodonosor les habló diciendo: ¿Es verdad, Sidrach, Misach y Abdénago, que no dáis culto á mis dioses ni

adoráis la estatua de oro que he levantado? Ahora pues si estáis prontos¹, en la hora que oigáis el sonido de la trompeta, de la fístula y de la cítara de la sambuca del salterio de la sinfonía y de todo género de instrumentos músicos, postráos y adorad la estatua que yo hize: porque si no la adoráis, en la misma hora seréis echados en el horno de fuego ardiendo: ¿y qué Dios será que os libere de mis manos? Respondieron Sidrach, Misach y Abdénago y dixeron al Rey Nabucodonosor: En quanto á esto no debemos responderte. Porque nuestro Dios, á quien adoramos, puede sacarnos del horno de fuego ardiendo y librarnos, ó Rey, de tus manos. Y si no es su voluntad, sepas, ó Rey, que no damos culto á tus dioses ni adoramos la estatua de oro que erigiste. Entonces Nabucodonosor se llenó de furor y se alteró *de indignacion* su sem-

¹ Prontos. A obedecer mi edicto.

blante contra Sidrach, Misach y Abdénago, y ordenó que el horno se encendiese siete veces mas de lo acostumbrado, mandó *al mismo tiempo* á los hombres mas valerosos de su ejército que atasen de pies á Sidrach, Misach y Abdénago y los echasen en el horno de fuego ardiendo. Inmediatamente atados estos varones *y vestidos* con sus mantos, turbantes calzado *y demás* vestiduras fueron echados en medio del horno de fuego ardiendo: porque la orden del Rey urgía. Estaba el horno en gran manera encendido. Mas la llama del fuego devoró á aquellos hombres que habian echado á Sidrach, Misach y Abdénago. Y estos tres varones, es á saber, Sidrach, Misach y Abdénago caieron atados en medio del horno de fuego ardiendo, y caminaban por entre las llamas alabando á Dios y bendiciendo al Señor.

Aquí no se dice Arrodillémonos, si solo Oremos.

Oracion.

Dios omnipotente y eterno, única esperanza del mundo, que por boca de tus Profetas declaraste los misterios de estos tiempos: aumenta por tu bondad *el fervor de los votos de tu pueblo*; porque ninguno de los fieles puede crecer en la virtud sino por la *inspiracion de tu gracia*. Por nuestro Señor.

Acabadas las Profecías, si la Iglesia tuviere pila bautismal, el Sacerdote que ha de bendecir la pila, toma capa morada, y precediendo la cruz con ciriales y el cirio pasqual encendido, va con el Clero y los ministros revestidos á la pila, y entre tanto se cantará el siguiente

Tracto.

Como el ciervo suspira por las fuentes de agua, así mi alma suspira por tí, ó Dios.

ψ. Mi alma tuvo sed del Dios vivo: ¿quándo vendré y pareceré delante de Dios?

Y. Mis lágrimas sirviéronme de pan
 dia y noche, quando todos los dias
 me decian: ¿Dónde está tu Dios?

*Despues el Sacerdote antes de empe-
 zar la bendicion de la pila dice junto á
 ella esta oracion.*

Y. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

Oracion.

Dios omnipotente y eterno, mira
 con benignidad la devocion del pue-
 blo que renace, que como ciervo sus-
 pira por la fuente de tus aguas: y con-
 cédele por tu bondad; que la sed de
 la misma fé santifique su alma y su
 cuerpo por el Sacramento del Bau-
 tismo. Por nuestro Señor.

R. Amen.

*Despues empieza á bendecir la pila
 diciendo:*

Y. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

Oracion.

Dios omnipotente y eterno, asiste
 con tu gracia á estos misterios de tu

grande piedad¹, asiste á *estos* sacramentos, y envia el espíritu de adopcion, para reengendrar los nuevos pueblos que nacen para tí en la fuente del bautismo; á fin de que, lo que se haga por ministerio de nuestra flaqueza, se cumpla por un efecto de tu poder. Por nuestro Señor Jesu-Christo tu Hijo, que siendo Dios vive y reyna contigo y con el mismo Espíritu Santo.

Levantando la voz en tono de Prefacio, prosigue: Por todos los siglos de los siglos. *R.* Amen.

ψ. El Señor *sea* con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

ψ. Elevad *vuestros* corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

ψ. Demos gracias á Dios nuestro Señor. *R.* Digno y justo es.

Verdaderamente digno y justo es, debido y saludable que siempre y en todas partes te demos gracias: Señor

1 *Piedad.* Instituidos por tu bondad.

santo, Padre omnipotente, Dios eterno, que con invisible poder y de un modo admirable produces el efecto de los sacramentos: y aunque nosotros seamos indignos de cumplir tan grandes misterios: pero como tú no abandonas los dones de tu gracia, tienes tambien la bondad de oír favorablemente nuestras súplicas. Dios, cuyo espíritu en el principio del mundo se movía sobre las aguas: para que ya desde entonces la naturaleza del agua recibiese la virtud de santificar. Dios, que lavando con el agua las culpas del mundo corrompido manifestaste en las mismas aguas del diluvio un símbolo de la regeneracion: para que un mismo elemento, por un misterio *admirable*, fuese el fin de los vicios y el origen de las virtudes. Mira, Señor, á tu Iglesia y multiplica en ella tus regeneraciones, *tú* que con la abundancia de tus gracias alegras á tu *santa* ciudad, y abres la fuente del bautismo en todo el orbe para re-

novar las gentes : á fin de que al imperio de tu magestad reciba la gracia de tu unigénito Hijo por el Espíritu Santo. *Aquí el Sacerdote divide el agua en forma de cruz con la mano extendida, y la enjuga luego con una tohalla, y dice:* El qual suplicámoste que á esta agua preparada para la regeneracion de los hombres la fecunde por una secreta union de su divina gracia: para que *el que fuere* concebido en santidad, y renacido nueva criatura del vientre immaculado de esta divina fuente, salga de estas aguas como hijo celestial: y á los que el sexô distingue en el cuerpo ó la edad en el tiempo, á todos la gracia como madre los pára en una misma infancia. Apártese pues, mandándolo tú, Señor, lejos de aquí todo espíritu inmundo, aléjese toda malicia de la diabólica astucia, nada se mezcle aquí del poder del enemigo, no ande al rededor asechando ni sorprendiendo con secretos artificios, ni con su in-

feccion corrompiendo. *Toca el agua con la mano.* Sea esta santa é inocente criatura libre de todo asalto del enemigo, y purificada por la separacion de toda malicia, sea fuente de vida, agua que reengendre, estanque que purifique; para que todos los que se han de lavar en este saludable lavacro consigan por obra del Espíritu Santo la gracia de una perfecta pureza. *Hace tres veces la señal de la cruz sobre la pila diciendo: Yo te bendigo, criatura de agua, por Dios ✠ vivo, por Dios ✠ verdadero, por Dios ✠ santo: por Dios que en el principio con su palabra te separó de la tierra: cuyo espíritu sobre tí se movía. Aquí divide el agua con la mano y la reparte hácia las quatro partes del mundo diciendo: Que te hizo salir de la fuente del paraíso, y dividida en quatro rios te mandó regar toda la tierra, que endulzando en el desierto tu amargura te hizo potable, y te sacó de una piedra para darla á beber á*

su pueblo sediento. Yo te ben ✠ digo por Jesu-Christo su único Hijo y Señor nuestro que en Caná de Galiléa por un prodigio admirable con su poder te convirtió en vino, que con sus propios pies caminó sobre tí, y que en tí fue bautizado por Juan en el Jordán, que te hizo salir de su costado junto con su sangre, y que mandó á sus discípulos, que en tí fuesen bautizados los que creiesen, diciéndoles: Id enseñad á todas las naciones, y bautizadlas en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. *Muda la voz y prosigue en tono de Leccion.* Y tú, Dios omnipotente, asiste con tu clemencia á los que cumplimos estos *tus* preceptos, y por tu bondad envíanos tu espíritu. *Forma con el aliento tres cruces sobre el agua diciendo:* Bendice con tu boca estas aguas puras, para que á mas de la virtud natural que tienen para lavar los cuerpos, reciban tambien la de purificar las almas. *Aquí el Sacerdote*

entra un poco en el agua el cirio diciendo en tono de Prefacio: Descienda sobre toda esta agua la virtud del Espíritu Santo. Saca el cirio y vuelve á entrarlo algo mas, y repite en voz mas levantada: Descienda sobre toda esta agua la virtud del Espíritu Santo. Saca otra vez el cirio lo entra tercera vez hasta el suelo, y repite en voz todavía mas levantada: Descienda sobre toda esta agua la virtud del Espíritu Santo. Despues sopla tres veces sobre el agua, segun esta figura †; y prosigue: Y á toda esta agua la haga fecunda y capaz de reengendrar. Saca el cirio del agua y prosigue: Sean aquí quitadas las manchas de todos los pecados, la naturaleza del hombre, criada á tu imagen y restablecida á la dignidad de su origen, sea aquí purificada de todas las inmundicias del hombre viejo: para que todos los que reciban este sacramento de regeneracion renazcan en la nueva infancia de verdadera inocencia. Lo que sigue

*lo dice leyendo: Por nuestro Señor Je-
su-Christo tu Hijo que ha de venir á
juzgar á los vivos y á los muertos y
al mundo con fuego. R. Amen. Luego
los Sacerdotes asistentes rocian al pue-
blo con la misma agua bendita, y uno
de los ministros de la Iglesia toma de
la misma agua en una vasija para ro-
ciar las casas y otros lugares. Despues
de esto, el Sacerdote que bendice la pi-
la derrama el óleo de los Catecúmenos
en el agua en forma de cruz diciendo en
voz clara: Sea esta fuente santificada
y fecunda por el óleo saludable para
los que de ella renacen para la vida
eterna. R. Amen. Derrama del crisma
en la misma forma diciendo: La infu-
sion del crisma de nuestro Señor Je-
su-Christo y del Espíritu Santo con-
solador se haga en nómbre de la san-
ta Trinidad. R. Amen. Despues toma
ambas ampollas del santo óleo y del cris-
ma, y de una y otra derrama á un tiem-
po en forma de cruz diciendo: La con-
mixtion del crisma de santificacion,*

del óleo de unción y del agua del bautismo se haga tambien en el nombre del Pa ✠ dre y del Hi ✠ jo y del Espíritu ✠ Santo. R. Amen. *Mezcla el óleo con el agua y lo esparce con su mano por toda la pila. Si hubiere algunos que bautizar los bautiza segun se acostumbra. Al volver el Sacerdote y los ministros al altar, dos del Clero cantan las Letanías, repitiendo lo mismo el coro.*

Donde no hay pila bautismal, acabada la última Profecía con su oracion, el Celebrante dexa la casulla y se postra delante del altar con los ministros, y estando los demás de rodillas, dos cantores cantan las Letanías en medio del Coro, repitiendo éste lo mismo. En llegando al V. Pecadores se levantan el Sacerdote y los ministros, se van á la Sacristía y se visten con ornamentos blancos para celebrar la Misa con solemnidad, y entre tanto se encienden las velas del altar. Al fin de las Letanías se cantan solemnemente los Kyries y se repiten como se hace en la Misa.

LETANIAS.

KYrie ¹ eléïson.

Christo ² eléïson.

Kyrie eléïson.

Christo óïenos.

Christo escúchanos.

Dios Padre celestial.

Rx. Ten misericordia de nosotros.

Dios Hijo Redentor del mundo.

Rx. Ten misericordia de nosotros.

Dios Espiritu Santo.

Rx. Ten misericordia de nosotros.

Santa Trinidad un solo Dios.

Rx. Ten misericordia de nosotros.

Santa María. Rx. Ruega por nosotros.

Madre Santa de Dios. Ruega.

Santa Virgen de las Vír-

genes. Ruega.

San Miguél. Ruega.

San Gabriél. Ruega.

¹ *Kyrie eléïson.* Es palabra Griega que significa *Señor ten misericordia.*

² *Christo eléïson.* Significa *Christo ten misericordia.*

Gg

San Rafaél.	Ruega.
Todos los Santos Angeles y Arcángeles.	Rogad.
Todos los santos coros de los bienaventurados Espíritus.	Rogad.
San Juan Bautista.	Ruega.
San Josef.	Ruega.
Todos los Santos Patriarcas y Profetas.	Rogad.
San Pedro.	Ruega.
San Pablo.	Ruega.
San Andrés.	Ruega.
San Juan.	Ruega.
Todos los Santos Apóstoles y Evangelistas.	Rogad.
Todos los Santos Discípulos del Señor.	Rogad.
Todos los Santos Inocentes.	Rogad.
San Estevan.	Ruega.
San Lorenzo.	Ruega.
San Vicente.	Ruega.
Todos los Santos Mártires.	Rogad.

San Silvestre.	Ruega.
San Gregorio.	Ruega.
San Agustín.	Ruega.
Todos los Santos Pon- tífices y Confesores.	Rogad.
Todos los Santos Doc- tores.	Rogad.
San Antonio.	Ruega.
San Benito.	Ruega.
Santo Domingo.	Ruega.
San Francisco.	Ruega.
Todos los Santos Sacer- dotes y Levítas.	Rogad.
Todos los Santos Mon- ges y Ermitaños.	Rogad.
Santa María Magdalena.	Ruega.
Santa Inés.	Ruega.
Santa Cecilia.	Ruega.
Santa Agueda.	Ruega.
Santa Anastasia.	Ruega.
Todas las Santas Vírge- nes y Viudas.	Rogad.
Todos los Santos y San- tas de Dios.	
R. Interceded por nosotros.	

Senos propicio.	
Rx. Perdónanos, Señor.	
Senos propicio.	
Rx. Oíenos, Señor.	
De todo mal.	
Rx. Líbranos, Señor.	
De todo pecado.	Libra.
De la muerte eterna.	Libra.
Por el misterio de tu santa Encarnacion.	Libra.
Por tu Venida.	Libra.
Por tu Natividad.	Libra.
Por tu Bautismo y santo ayuno.	Libra.
Por tu Cruz y pasion.	Libra.
Por tu Muerte y sepultura.	Libra.
Por tu santa Resurreccion.	Libra.
Por tu admirable Ascension.	Libra.
Por la venida del Espíritu Santo consolador.	Libra.
En el dia del Juicio.	Libra.
Los pecadores.	

- R.** Rogámoste que nos oigas.
 Para que nos perdones. Rogámoste.
 Para que te dignes regir
 y conservar tu santa
 Iglesia. Rogámoste.
 Para que te dignes con-
 servar en *tu* santa Re-
 ligion al Sumo Pontí-
 fice y á todas las Or-
 denes de la Gerarquía
 Eclesiástica. Rogámoste.
 Para que te dignes aba-
 tir á los enemigos de
 la santa Iglesia. Rogámoste.
 Para que te dignes con-
 ceder una verdadera
 paz y concordia á los
 Reyes y Príncipes
 Christianos. Rogámoste.
 Para que á nosotros mis-
 mos te dignes fortale-
 cernos y conservarnos
 en tu santo servicio. Rogámoste.
 Para que te dignes recom-
 pensar con los bienes

eternos á todos nuestros bienhechores. Rogámoste.

Para que te dignes darnos y conservarnos los frutos de la tierra. Rogámoste.

Para que te dignes conceder el eterno descanso á todos los fieles difuntos. Rogámoste.

Para que te dignes oírnos. Rogámoste.

Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo.

Rx. Perdónanos, Señor.

Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo.

Rx. Oíenos, Señor.

Cordero de Dios que quitas los pecados del mundo.

Rx. Ten misericordia de nosotros.

Christo óíenos.

Christo escúchanos.

Aquí los cantores empiezan con solemnidad Kyrie &c. y cada una la repiten tres veces. Entre tanto el Sacerdote va al altar con los ministros vestidos con ornamentos blancos; y dicho el Salmo Júzgame ó Dios, con Gloria al Padre: hace la confesion como se acostumbra en su lugar: despues sube al altar, lo besa, y lo inciensa como se acostumbra; y en acabando el coro los Kyries &c. entona con solemnidad la Gloria, y se tocan las campanas.

Gloria á Dios en los cielos. Pag. 227.

Despues dice el Sacerdote: El Señor sea con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

Oremos.

Oracion.

Dios, que haces resplandecer esta sagrada noche con la gloria de la resurreccion del Señor: conserva en los nuevos hijos de tu familia el espíritu de adopcion que les has dado: para que renovados en el cuerpo y en el

[I *Familia. Iglesia.*

Gg 4

alma te sirvan con pureza *de corazón*.
 Por el mismo Jesu-Christo tu Hijo y
 Señor nuestro , que siendo Dios vive
 y reyna contigo y con el mismo Es-
 píritu Santo por todos los siglos de
 los siglos. R. Amen.

LECCION

DE LA EPISTOLA DE SAN PABLO APOSTOL
 á los Colosénes. c. 3. 1-4.

Hermanos: Si habéis resucitado con
Jesu-Christo, buscad lo que hay
 en el cielo , donde *Jesu-Christo* está
 sentado á la diestra de Dios , gustad
 de las cosas del cielo y no de las de
 sobre la tierra. Porque habéis muerto,
 y vuestra vida está escondida en Dios
 con *Jesu-Christo*. Quando aparezca
Jesu-Christo que es vuestra vida, en-
 tonces tambien vosotros apareceréis
 con él en la gloria.

*Acabada la Epístola entona el Cele-
 brante Alleluia, y lo repite tres veces
 levantando la voz cada vez á propor-*

cion, y el coro la repite en el mismo tono. Y despues prosigue el coro.

Y. Confesad¹ al Señor porque es bueno, porque su misericordia es eterna. *Despues se dice.*

Tracto.

Alabad al Señor todas las gentes, alabadlo todos los pueblos.

Y. Porque ha confirmado su misericordia sobre nosotros, y la verdad del Señor dura eternamente.

Para el Evangelio no se llevan ciriales, sino solamente incienso: se pide la bendicion, y lo demás como se acostumbra.

Lo que sigue del santo Evangelio segun San Matéo. c. 28. 1-7.

EN la noche del Sábado, que resplandece² en el primer dia de la semana, vinieron á ver el sepulcro

¹ *Confesad.* Vuestros pecados delante de Dios, ó bien: alabad á Dios. Y esto es lo que aquí significa.

² *Resplandece.* Entre los Hebréos empezaba el dia despues de ponerse el sol; y así *en la noche del Sábado*, se entiende despues de puesto el sol y empezando ya á *resplandecer* las estrellas y la luna

María Magdalena y otra María. Y he aquí que sucedió un grande terremoto: Porque un Angel del Señor descendió del cielo, y llegándose *al sepulcro* apartó la *pedra de la entrada*, y estaba sentado sobre ella: su aspecto era como un relámpago, y su vestido *blanco* como la nieve. Y del temor que les infundió el Angel quedaron los guardas asombrados y como muertos. Mas el Angel dixo á las mugeres: Vosotras no temáis: porque sé que habéis venido á buscar á Jesus que fue crucificado: No está aquí: porque ha resucitado como lo tenía dicho. Venid y ved el lugar donde estaba puesto el Señor, y *despues* id á priesa á decir á sus discípulos que ha resucitado, y que vá delante de vosotros á Galiléa, allí lo veréis: mirad que os lo aviso.

del Domingo *primer dia de la semana*, las santas mugeres compraron los bálsamos, se fueron de noche al sepulcro con ánimo de embalsamar secretamente el cuerpo de Jesus, y llegaron salido ya el sol.

No se dice Creo, sino que acabado el Evangelio dice el Sacerdote: El Señor sea con vosotros. R. Y con tu espíritu.

Despues dice Oremos.

No se dice ofertorio. Al Salmo Lavabo, se dice Gloria al Padre.

Secreta.

Suplicámoste, Señor, que recibas las preces de tu pueblo con las oblationes de *este* sacrificio: para que santificadas con los misterios de la Pasqua, por un efecto de tu gracia nos sirvan de remedio para la vida eterna. Por nuestro Señor.

Prefacio.

Verdaderamente digno y justo es, debido y saludable, que siempre publiquémos tus alabanzas, y principalmente y con mayor gloria en esta noche, en que fue inmolado Jesu-Christo nuestro Cordero Pasqual. Porque él es el verdadero Cordero que quitó los pecados del mundo, el qual muriendo destruió nuestra muerte, y resucitando reparó nuestra vida. Por

tanto *junto* con los Angeles y Arcángeles, con los Tronos y Dominaciones, y con toda la milicia del celestial ejército cantamos el himno de tu gloria diciendo sin cesar.

Santo Santo Santo, Señor Dios Sabbath. Los cielos y la tierra están llenos de tu gloria. Hosánna *sea oído* en los cielos. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosánna *sea oído* en los cielos.

Infra accion.

Comunicando *con los Santos*, y celebrando la noche sacratísima de la resurreccion de nuestro Señor Jesu-Christo segun la carne, y venerando tambien la memoria, primeramente de la gloriosa siempre Virgen María, Madre del mismo Dios y Señor nuestro Jesu-Christo &c.

Suplicámoste pues, Señor, que recibas con benignidad esta ofrenda de nuestra servidumbre y de toda tu

y *De toda*. Que lo es tambien de toda tu Iglesia.

familia, que te ofrecemos tambien por estos ¹ que te has dignado reengen- drar en el agua ² por virtud del Espí- ritu Santo concediéndoles la remision de todos sus pecados &c.

Se dice La paz del Señor sin que se dé ósculo de paz, ni decirse Cordero de Dios ni Poscomunión: pero sí se dicen las tres oraciones acostumbradas antes de la comunión.

Despues de haber consumido comienza el coro las Vísperas entonando la Antífona Alleluia alleluia alleluia. Y el Salmo Alabad al Señor todas las gentes. No se dice Capítulo, Himno ni Verso, sino que inmediatamente el Celebrante entona la Antífona del Magnificat En la noche del Sábado y prosigue el coro. Luego se canta el Cántico de María Santísima y se inciensa como se acostumbra en las Vísperas.

¹ Por estos. Recien bautizados que están presentes.

² En el agua. Del Bautismo.

Antífona.

Alleluia¹ alleluia alleluia.

Salmo 116.

A Labad al Señor todas las gentes,*
alabadlo todos los pueblos.

Porque ha confirmado su misericordia sobre nosotros,* y la verdad del Señor dura eternamente.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Como ha sido desde el principio, sea ahora y siempre y en los siglos de los siglos. Amen.

Se repite la Antífona.

Alleluia alleluia alleluia.

Antífona.

En la noche del Sábado, que resplandece en el primer día de la semana, vinieron á ver el sepulcro María Magdalena y otra María. Alleluia.

Cántico de la B.V. María. Pag. 249.

Dice el Celebrante: El Señor sea con vosotros. R. Y con tu espíritu.

¹ *Alleluia.* Es palabra Hebréa que significa *Alabad al Señor.*

Oremos.

Infúndenos , Señor , el espíritu de tu caridad: para que aquellos que has saciado con los sacramentos de la Pasqua, hagas por tu piedad que vivan unidos *de corazon*. Por nuestro Señor Jesu-Christo tu Hijo, que siendo Dios vive y reyna contigo y con el mismo Espíritu Santo.

Despues dice : El Señor sea con vosotros. *Rx.* Y con tu espíritu.

Y el Diácono estando de cara al pueblo canta:

Ya os podéis ir , se ha acabado la Misa. Alleluia alleluia.

Rx. Demos gracias á Dios. Alleluia alleluia.

El Sacerdote , dicho el Séate agradable , dá la bendicion acostumbrada.

A Vísperas fuera del coro.

Dicho el Padre nuestro y Ave María se empiezan las Vísperas absolutamente por la Antífona:

Alleluia alleluia alleluia.

Salmo 116. Pag. 478.

No se dicen Capítulo , Himno ni Verso.

AL MAGNIFICAT.

Antífona.

En la noche del Sábado &c. Pag. 478.

Cántico de la B. V. María. Pag. 249.

Despues dice el Sacerdote: El Señor sea con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

Oremos.

Oracion.

Infúndenos , Señor, &c. Pag. 479.

Despues : El Señor sea con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

y. Bendigámos al Señor. Alleluia alleluia.

Rx. Demos gracias á Dios. Alleluia alleluia.

Luego se añade el Padre nuestro , y nada mas.

A COMPLETAS.

Empieza el Lector: y. Padre¹, manda echarme la bendicion.

Bendicion.

El Señor omnipotente nos conceda una noche tranquila y un dichoso fin.

R. Amen.

LECCION BREVE.

Hermanos, sed sóbrios y velad: porque el diablo vuestro enemigo, como leon que ruge, anda al rededor² buscando á quien pueda devorar: resistirle *manteniéndoos* firmes en

¹ *Dómnne*. Significa *Señor* lo mismo que *Dómine*, solo que se quita de éste la *i*. Como Dios es el solo Señor se ha mirado siempre este nombre *Dóminus* tan propio y peculiar de Dios, que quando se aplica á alguna persona constituída en dignidad se le quita la *i*, para significar que á ninguna criatura, sino solamente á Dios, le conviene enteramente. Aquí en lugar de Señor se substituye *Padre* por parecer mas propio. A este, á quien se dá este nombre porque preside en el coro, le pide el Lector por humildad que mande á otro de los Sacerdotes que le bendiga, y el Superior ó Presidente del coro, en atencion, y como en premio de este acto de humildad, pide á Dios que le eche su bendicion.

² *Al rededor*. De vosotros.

Hh

la fé. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Ry. *Demos gracias á Dios.*

y. *Nuestro auxilio está en el nombre del Señor.*

Ry. *Que hizo el cielo y la tierra. Padre nuestro, se dice todo secretamente.*

Luego la confesion comun alternativamente, y dada la absolucion se dice el Verso.

y. *Conviértenos, Dios Salvador nuestro.*

Ry. *Y aparta tu ira de nosotros.*

y. *Dios, ven á ayudarme.*

Ry. *Señor, date priesa á socorrerme.*

Gloria al Padre, al Hijo &c. Como ha sido &c.

Y no se dice mas: Sea para tí la alabanza, Señor, Rey de eterna gloria, y en su lugar se dice en adelante Alleluia.

Luego sin Antífona se dicen los Salmos acostumbrados.

Salmo 4. 30. 90. y 133. Pag. 264.

266. 267. y 269.

No se dice Himno Capítulo, ni Ry. breve.

Antífona. En la noche del Sábado.

Cántico de Simeón. Pag. 269.

Antífona. En la noche del Sábado. Pag. 478.

Y. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos. *Oración.*

Suplicámoste, Señor, que visites esta habitacion y a partes lejos de ella todas las asechanzas del enemigo, que en ella habiten tus santos Angeles para conservarnos en paz, y que tu bendicion permanezca siempre sobre nosotros. Por nuestro Señor.

Y. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

V. Bendigámos al Señor.

R. Demos gracias á Dios.

Bendicion.

Bendíganos y guárdenos el omnipotente y misericordioso Señor, Padre, Hijo y Espíritu Santo. R. Amen.

Antífona.

Reyna del cielo alégrate. Alleluia.

Porque el que mereciste llevar. ¹ Alleluia.

Resucitó como lo dixo. Alleluia.

Ruega por nosotros á Dios. Alleluia.

Y. Regocíjate y alégrate Virgen María. Alleluia.

R. Porque verdaderamente resucitó el Señor. Alleluia.

Oración
 Dios, que por la resurreccion de tu Hijo nuestro Señor Jesu-Christo te dignaste llenar el mundo de alegría, suplicámoste nos concedas; que por la intercesion de su madre la Virgen María consigamós los gozos de la vida eterna. Por el mismo nuestro Señor.

R. Amen.

Y. El auxilio divino permanezca siempre con nosotros. R. Amen.

Se dice en secreto Padre nuestro Ave María Creo, y no se arrodilla en todo el tiempo pasqual.

¹ Llevar. En tu purísimo vientre.

Alleluia.

DOMINGO DE PASQUA.**A MAYTINES.**

Padre nuestro Ave María Creo *secretamente*, y luego en voz clara se dice.

ψ. Abrirás, Señor, mis labios.

R. Y mi boca publicará tus alabanzas.

ψ. Dios, ven á ayudarme.

R. Señor, date prisa á socorrerme.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Como ha sido desde el principio, sea ahora y siempre, y en los siglos de los siglos. Amen. Alleluia.

Invitatorio.

Verdaderamente resucitó el Señor.

* Alleluia.

Se repetirá.

Verdaderamente resucitó el Señor.

* Alleluia.

VENID, alegrémonos en el Señor, cantémos con júbilo en honor de Dios nuestro Salvador, anticipémonos² á alabarle, y cantémosle Salmos con júbilo.

Verdaderamente resucitó el Señor. Alleluia.

Porque el Señor es Dios grande, y el gran Rey sobre todos los dioses, y no abandonará el Señor á su pueblo, porque en su mano está la tierra con toda su extension, y sobre los montes mas elevados extiende³ su vista. Alleluia.

¹ Este Salmo es una exòrtacion para alabar á Dios.

² *Anticipémonos.* Démonos priesa en ser los primeros de presentarnos á él para alabarle, madrugemos antes que los demás, para &c. y en este sentido se adapta el invitatorio al tiempo en que lo canta la Iglesia. O bien prevengámonos confesando nuestros pecados, ó alabando dignamente al Señor, antes que con rostro airado tome la venganza de nuestras culpas.

³ *Extiende su vista.* Los mira baxo de sí como suyos, y á quienes domina.

Porque suyo es el mar y él lo hizo, y sus manos formaron la tierra: venid, adorémosle y postrémonos delante de Dios, lloremos ante el Señor que nos ha criado, porque él es el Señor nuestro Dios, y nosotros *somos* su pueblo y ovejas de su manada.

Verdaderamente resucitó el Señor. Alleluia.

Si oíéreis hoy su voz, no endurezcáis ¹ vuestros corazones; como ² en la provocacion *de mi ira* en tiempo de la tentacion en el desierto: donde vuestros padres me tentaron, me probaron y vieron mis obras. Alleluia.

Quarenta años anduve cerca ³ de esta generacion *de Israël*, y dixé: el

¹ *No endurezcáis.* No resistáis con dureza de corazón.

² *Como.* Quando murmuraron de mí, y me irritaron, quando vuestros padres en el desierto quisieron probar mi poder, y fueron testigos de las maravillas que obré á su favor en el maná, en las codornices, en el agua que salió de la piedra &c.

³ *Cerca.* Oiendo sus quejas y murmuraciones, que me excitaron á ira.

corazon de este pueblo está siempre poseído de error, y ellos no han conocido mis caminos; por tanto les juré en mi ira que no entrarían en *el lugar* ¹ de mi descanso.

Verdaderamente resucitó el Señor.
Alleluia.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como ha sido desde el principio, *sea* ahora y siempre, y en los siglos de los siglos. Amen. Alleluia.

Verdaderamente resucitó el Señor.
Alleluia.

No se dicen Himnos ni Capítulos en las Horas, hasta el Sábado in albis á Vísperas, ni tampoco los versos, sino en el Nocturno.

1 *En el lugar.* De la tierra de promision. Mistivamente se entiende: que los que en el desierto de este mundo no siguen los caminos de la ley de Dios, no entrarán en la tierra celestial de promision.

Antífona.

Yo soy el que soy ¹, y mi consejo no está con los impíos, mas mi voluntad la tengo en la ley del Señor. Alleluia.

Salmo ³ *I. Beátus.*

Bienaventurado el varon que no anduvo en consejo ⁴ de impíos, ni se paró en el camino de los pecadores, * ni se sentó en la cátedra contagiosa *de los libertinos.*

Mas antes en la ley del Señor es su voluntad, * y en su ley medita dia y noche.

El será como árbol plantado junto á la corriente de las aguas, * que á su tiempo dará su fruto.

¹ *El que soy.* El que es, ha sido y será como dice San Juan. Apoc. 1. 8. El que por sí mismo tiene el sér infinito, y el que dá el sér á todo.

² *Mi consejo.* Mi sabiduría no la comunicó á los impíos.

³ En este Salmo se dá una viva pintura del justo y del pecador.

⁴ *En consejo.* Que en el camino de su vida no siguió los consejos, ni las leyes de los impíos.

Y su hoja no caerá: * y todo lo que haga prosperará. ¹

No así los impíos, no así: * sino que son como el polvo que el ayre levanta de la tierra.

Por esto no se levantarán ² los impíos en el juicio, * ni los pecadores ³ en la congregacion de los justos.

Porque el Señor conoce el camino de los justos, * y el camino de los impíos perecerá.

Gloria al Padre &c.

Antífona.

Yo soy el que soy, y mi consejo no está con los impíos, mas mi voluntad la tengo en la ley del Señor. Alleluia.

Antífona.

Pedí á mi Padre. Alleluia, me dió

¹ *Prosperará.* Sucederá con prosperidad, cooperará para su bien.

² *No se levantarán.* Como los justos para poseer en cuerpo y alma el reyno de los cielos, sino como los pecadores para ser arrojados al fuego eterno.

³ *Ni los pecadores.* Estarán á la diestra en compañía de los justos.

las naciones. Alleluia, por herencia.
Alleluia.

Salmo 2. Pag. 271.

Antífona.

Yo dormí, descansé y me levanté;
porque el Señor me recibió *en su pro-*
teccion. Alleluia alleluia.

Salmo 3. Domine.

SEñor, ¿por qué se han multiplica-
do mis perseguidores? * muchos
se levantan contra mí.

Muchos dicen á mi alma: * no hay
para él salvacion en su Dios.

Mas tú, Señor, eres mi defensor, *
mi gloria y el que ensalza² mi ca-
beza.

Con mi voz clamé al Señor, * y
me oió desde su santo monte.

Yo dormí³, descansé * y me le-

1 En este Salmo David perseguido habla en fi-
gura de Jesu-Christo en su pasion y resurreccion.

2 *Ensalza.* Con la alegria *mi cabeza* que estaba
abatida de tristeza.

3 *Dormí.* En la cruz, *descansé.* En el sepulcro,
y *me levanté.* De entre los muertos en mi resur-
reccion.

vanté; porque el Señor me recibió *en su proteccion.*

No temeré á millares de pueblos que me cercan: * levántate, Señor, sálvame, Dios mio.

Porque tú heriste á todos los que me persiguen sin causa, * quebraste los dientes ¹ de los pecadores.

Del Señor es ² la salvacion, * y tu bendicion, Señor, se derrama sobre tu pueblo.

Gloria al Padre &c.

Antífona.

Yo dormí, descansé y me levanté; porque el Señor me recibió *en su proteccion.* Alleluia! alleluia.

ψ. Se levantó del sepulcro el Señor. Alleluia.

R. Que por nosotros estuvo pendiente del madero *de la cruz.* Alleluia.

Padre nuestro.

¹ Los dientes. Para que aunque ladren como perros, no me puedan morder.

² Es. Viene la salvacion.

Absolucion.

Oie, Señor Jesu-Christo, las preees de tus siervos, y ten misericordia de nosotros, *tú* que vives y reynas con el Padre y el Espíritu Santo por los siglos de los siglos. *R.* Amen.

yp. Padre, manda echarme la bendicion.

Bendicion.

- La leccion del santo Evangelio nos sirva de salud y proteccion. *R.* Amen.

Leccion del santo Evangelio segun San Marcos. c. 16. 1.

LECCION 1.

EN aquel tiempo: María Magdalena y María madre de Santiago, y Salomé compraron aromas para ir á embalsamar á Jesus &c.

HOMILIA DE SAN GREGORIO PAPA.

Hom. 21. sobre los Evang.

Y A habéis oído, hermanos carísimos, que las santas mugeres, que habian seguido al Señor, se fueron

con aromas al sepulcro, y al mismo que amaron quando vivia, le rinden obsequios de *piadosa* humanidad estando muerto. Mas esta accion nos dá á conocer alguna cosa que debe practicarse en la santa Iglesia. Así pues es necesario que oigamos lo que sucedió, para que tambien nosotros pensemos lo que á su imitacion debemos obrar. Nosotros pues, que creemos en el *Señor* que murió, si llenos del olor de las virtudes y con *santa* opinion formada de *nuestras* buenas obras, busquemos al Señor, ciertamente vamos á su sepulcro con aromas. Vieron pues á los Angeles aquellas mugeres que fueron con aromas *al sepulcro*; porque á la verdad aquellas almas ven á los Ciudadanos del cielo, que con el olor de las virtudes caminan hácia el Señor con santos deseos.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Demos gracias á Dios.

Rx. Un Angel del Señor descendió del cielo, y llegándose *al sepulcro* apartó la piedra, se sentó sobre ella y dixo á las mugeres:

* No temáis: porque sé que habéis venido á buscar á *Jesus* que fue crucificado: ya resucitó: venid y ved el lugar, donde estaba puesto el Señor. Alleluia.

Y. Y entrando en el sepulcro, vieron á un joven sentado á la diestra, vestido de una ropa blanca, y se asustaron: mas él las dixo:

* No temáis &c.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Un Angel &c. * No temáis &c.

Luego se dirá el

Y. Padre, manda echarme la bendición.

Bendicion.

El auxilio divino permanezca siempre en nosotros. Rx. Amen.

DEbemos pues considerar, qué se nos quiere dar á entender en dexarse ver el Angel sentado á la diestra. Mas ¿qué se nos simboliza por la siniestra, sino la vida presente? ¿y qué se nos significa por la diestra, sino la vida eterna? Así está escrito en los Cantares: Con la siniestra sostendrá mi cabeza, y con la diestra me abrazará. Por esto, como nuestro Redentor habia pasado ya de esta vida corruptible, con razon estaba sentado á la diestra el Angel, que habia venido á anunciar su *resurreccion á la vida eterna*. Y se apareció vestido de una ropa blanca, porque vino á anunciarnos el gozo con que debemos celebrar esta festividad: pues el candor del vestido denota el esplendor de nuestra solemnidad: ¿De la nuestra diremos, ó de la suya? mas en verdad, mejor diremos: de la suya y de la nuestra. Porque la resurreccion de nuestro Redentor ha sido

festividad para nosotros, por¹ habernos restablecido en la inmortalidad, y tambien ha sido festividad para los Angeles; porque² llamándonos al cielo, ha completado su número.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. *Demos gracias á Dios.*

R. Luego que pasó el Sábado³, María Magdalena y María madre de Santiago, y Salomé compraron aromas.

* Para ir á embalsamar á Jesus. Alleluia alleluia.

v. Y habiendo salido muy de mañana en el primer dia de la semana, llegaron al sepulcro despues de salido el sol. * Para ir &c.

Gloria al Padre &c. * Para ir &c.

1 Por. Por habernos asegurado con su resurreccion la de nuestros cuerpos á una vida inmortal y eterna.

2 Porque. Llamándonos á la posesion de los bienes celestiales, queda en el cielo, con los hombres bienaventurados, completo el número que dexaron vacío los Angeles reveldes.

3 El Sábado. La grande fiesta de la Pasqua.

ψ. Padre, manda echarme la bendición.

Bendición.

El Rey de los Angeles nos haga entrar en la compañía de los ciudadanos del cielo. R. Amen.

LECCION III.

EL Angel pues se apareció vestido de blanco en esta festividad *que lo es suya y nuestra*; porque siendo nosotros llamados por la resurrección del Señor á *la posesion de los bienes celestiales*, se recobran las pérdidas¹ de *nuestra pátria celestial*. Pero oigamos lo que dixo el Angel á las mugeres que fueron *al sepulcro*. No temáis: como si claramente dixera: teman aquellos que no estiman la aparicion de los ciudadanos del cielo, tiemblen los que oprimidos de deseos carnales no esperan poder entrar en su compañía. ¿Mas vosotras,

¹ *Las pérdidas.* Que tuvo nuestra pátria celestial por la expulsion de los Angeles reveldes.

que véis á vuestros conciudadanos, por qué teméis? Por esto San Matéo, describiendo *esta* aparicion del Angel, dice: Su aspecto era como un relámpago, y su vestido *blanco* como la nieve; porque en el relámpago se simboliza el temor, y en la nieve por su candor el atractivo *de la bienaventuranza*.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Rx. Demos gracias á Dios.

HIMNO DE SAN AMBROSIO,
y de San Agustin.

A tí, Dios, te alabamos, á tí Señor, te confesamos,

A tí, Padre eterno, toda la tierra te venera,

A tí todos los Angeles, á tí los cielos y todas las potestades,

A tí los Querubines y Serafines

¡ Confesamos. Que eres el Señor del universo.

sin cesar cantan á una voz:

Santo Santo Santo, Señor Dios
Sábaoth.

Los cielos y la tierra están llenos
de tu gloria.

A tí el glorioso coro de los Após-
tles,

A tí el loable número de los Pro-
fetas,

A tí el ejército brillante de los
Mártires te alaba,

A tí la Iglesia santa, *extendida* por
toda la redondéz de la tierra, te con-
fiesa:

Padre de inmensa magestad,

Y á tu adorable verdadero y único
Hijo,

Y tambien al' Espíritu Santo con-
solador!

Tú, ó Christo, *eres* el Rey de la
gloria,

Tú eres el Hijo eterno del *eterno*
Padre,

Tú, para librar al hombre te en-
carnaste, y no te desdeñaste, de to-

mar nuestra carne en el vientre de una Virgen.

Tú, destruido el aguijon de la muerte, abriste á los creientes el reyno de los cielos,

Tú estás sentado á la diestra de Dios en la gloria del Padre.

De donde creemos que vendrás como Juez.¹

Rogámoste pues que socorras á tus siervos, que con *tu* preciosa sangre redímiste.

Haz que en el número de tus Santos seamos contados en la gloria.

Salva, Señor, á tu pueblo, y bendice á tu heredad,

Y rígelos y ensálzalos eternamente. Todos los dias te bendecimos,

Y alabamos tu nómbre eternamente y por los siglos de los siglos.

Dígnate, Señor, en este dia librar-nos de pecado,

Ten misericordia de nosotros, Se-

¹ *Como Juez.* A juzgar vivos y muertos.

ñor, ten misericordia de nosotros.

Descienda ; Señor ; sobre nosotros tu misericordia ; porque en tí hemos puesto nuestra esperanza.

En tí, Señor, esperé de que no seré jamás confundido.

A LAUDES.

ψ. Dios, ven á ayudarme.

R. Señor, date prisa á socorrerme.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Como ha sido desde el principio, sea ahora y siempre, y en los siglos de los siglos. Amen. Alleluia.

Antífona.

Un Angel del Señor descendió del cielo, y llegando al *sepulcro* apartó la piedra y estaba sentado sobre ella. Alleluia alleluia.

Salmo ¹ 92. *Dóminus.*

REynó ² el Señor, se vistió de gloria y magestad, * vistióse de fortaleza, y se ciñó.

Porque él estableció la tierra, *de modo*, * que no se moverá.

Tu trono ³, ó *Dios*, establecido está desde entonces: * tú eres desde la eternidad.

Levantaron ⁴ los rios, Señor, * levantaron los rios su voz.

Levantaron los rios sus olas, * entre el ruido de muchas aguas.

Admirables *son* las elevaciones de

1 Este Salmo excita á adorar la omnipotencia de Dios en la creacion del universo, en su reformation, y en el establecimiento de la Iglesia.

2 *Reynó el Señor.* En su resurreccion, como Rey del nuevo reyno de Jesu-Christo.

3 *Tu trono.* Explicándolo de Christo significa: que despues de su resurreccion subió al cielo á ocupar un trono establecido ó preparado desde la eternidad, del qual nunca se separó como Dios.

4 *Levantaron.* Son metáforas que respecto al reyno de Jesu-Christo, significan las persecuciones de los Judios y Gentiles, que empezaron á levantarse desde la resurreccion del Señor.

la mar, * *mas* el Señor *que está* en los cielos *es mas* admirable.

Tus testimonios son muy dignos de ser creidos: * la santidad, Señor, debe ser el adorno de tu casa ¹ por todos los siglos de los siglos. Gloria al Padre &c.

Antífona.

Un Angel del Señor descendió del cielo, y llegando *al sepulcro* apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella. Alleluia alleluia.

Antífona.

Y he aquí que sucedió un grande terremoto; porque un Angel del Señor descendió del cielo. Alleluia.

Salmo ² 99. *Jubiláte.*

Todos los habitantes de la tierra, dad voces de júbilo, *en alabanza* de Dios: * servid al Señor con alegría.

¹ *De tu casa.* De todos los que están dentro de tu Iglesia católica.

² En este Salmo exôrta el Profeta á alabar á Dios por los beneficios que hemos recibido de su Magestad.

Presentáos¹ delante de él * con regocijo.

Sabed que el Señor es el *verdadero* Dios, * él nos hizo, y no nosotros á nosotros.

Pueblo suyo *somos* y ovejas de su dehesa: * entrad por sus puertas con acciones de gracias, y por sus atrios con himnos: glorificadlo.

Alabad su nómbre; porque el Señor es suave², y su misericordia es eterna, * y su verdad³ se extiende de generacion en generacion. Gloria al Padre &c. *Antífona.*

Y he aquí que sucedió un grande terremoto; porque un Angel del Señor descendió del cielo. Alleluia.

Antífona.
Su aspecto era como un relámpago, y su vestido *blanco* como la nieve. Alleluia alleluia.

1 *Presentáos.* Entrad en su templo, donde reside de un modo especial.

2 *Suave.* Bueno, benigno benéfico.

3 *Su verdad.* En cumplir sus promesas.

Antífona.

Y del temor que les infundió el Angel, quedaron los guardas asombrados y como muertos. Alleluia.

Cántico de los tres Jóvenes del horno de Babilonia. Daniel: 3.

Benedicid, todas las obras del Señor, al Señor, * alabadlo y ensalzadlo eternamente,

Benedicid, Angeles del Señor, al Señor, * bendicid, cielos, al Señor,

Benedicid, todas las aguas que estáis sobre los cielos, al Señor, * bendicid, todas las virtudes del Señor, al Señor,

Benedicid, sol y luna, al Señor, * bendicid, estrellas del cielo, al Señor,

Benedicid, toda lluvia y rocío, al Señor, * bendicid, todos los vientos de Dios, al Señor,

Benedicid, fuego y calor, al Señor, * bendicid, frio y calor, al Señor,

Benedicid, rocios y escarchas, al Señor, * bendicid, yelo y frio al Señor,

Benedicid, heladas y nieves, al Señor, * bendecid, noches y días, al Señor,

Benedicid, luz y tinieblas, al Señor, * bendecid, relámpagos y nubes, al Señor.

Bendiga la tierra al Señor, * alábelo y ensálzelo eternamente,

Benedicid, montes y collados, al Señor, * bendecid, todo lo que en la tierra produce, al Señor,

Benedicid, fuentes, al Señor, * bendecid, mares y ríos, al Señor,

Benedicid, ballenas y todo lo que se mueve en las aguas, al Señor, * bendecid, todas las aves del cielo, al Señor,

Benedicid, todas las bestias y ganados, al Señor, * bendecid, hijos de los hombres, al Señor.

Bendiga Israël al Señor, * alábelo y ensálzelo eternamente,

Benedicid, Sacerdotes del Señor, al Señor, * bendecid, siervos del Señor, al Señor,

Benedicid, espíritus y almas de los justos, al Señor, * benedicid, * santos y humildes de corazón, al Señor,

Benedicid, Ananías, Azarías Misaél, al Señor, * alabadlo y ensalzádlo eternamente.

Bendigámos al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo: * alabémosle y ensalzémosle eternamente.

Bendito eres, Señor, en el firmamento del cielo, * y digno de ser alabado, glorificado y ensalzado eternamente. *No se dice: Gloria al Padre.*

Antífona.

* Del temor que les infundió el Angel, quedaron los guardas asombrados y como muertos. Alleluia.

Antífona.

Mas el Angel dixo á las mugeres: Vosotras no temáis; porque sé que habéis venido á buscar á Jesus. Alleluia.

Salmo 148. 149. y 150. Pag. 189.

191. y 193.

No se dice Capítulo Himno, ni V. pero en su lugar se pone la

Antífona.

Este es el día que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

AL BENEDICTUS.

Antífona.

Y habiendo salido muy de mañana en el primer día de la semana, llegaron al sepulcro después de salido el sol. Alleluia.

*Cántico de Zacharías. Pag. 194.**Oracion.*

Dios, que en el día de hoy nos abriste la entrada á la eterna bienaventuranza por la victoria que tu unigénito *Hijo* consiguió de la muerte: oíe favorablemente nuestros votos, que tú mismo nos inspiras previniéndonos con tu gracia. Por el mismo Jesu-Christo Señor nuestro.

Y. El Señor sea con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

Y. Bendigámos al Señor. Alleluia alleluia.

Rx. Demos gracias á Dios. Alleluia alleluia.

Así se dice en las Vísperas y Laudes solamente, hasta las Vísperas del Sábado in albis exclusivè.

Y. Las almas de los fieles difuntos por la misericordia de Dios descan- sen en paz. R. Amen.

A P R I M A.

Despues del Padre nuestro Ave Ma- ría Creo, Dios ven á ayudarme con el Gloria al Padre, se dicen los Salmos: Dios en tu nómbre, Bienaventura- dos, y Concede á tu siervo: como en el Jueves Santo. Pag. 198. 200. 202. Y en acabando se dice la Antífona.

Este es el dia que hizo el Señor: re- gocijémonos y alegrémonos en él.

Y. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos. *Oracion.*

Señor Dios omnipotente, que nos has dexado llegar al principio de este dia: sálvanos hoy con tu gracia; pa- ra que no cometamos en él pecado al- guno, antes todas nuestras palabras,

pensamientos y obras se dirijan á cumplir las leyes de tu justicia. Por nuestro Señor.

ψ. El Señor *sea* con vosotros.

Rx. Y con tu espíritu.

ψ. Bendigámos al Señor.

Rx. *Demos* gracias á Dios.

Luego en el coro se lee el Martirologio.

Despues el semanero dice el ψ. Preciosa es en la presencia del Señor.

Rx. La muerte de sus Santos.

Y sin decir Oremos, esta oracion.

María Santísima y todos los Santos intercedan por nosotros con el Señor : para que merezcamos que nos ayude y salve el que vive y reyna por los siglos de los siglos. Rx. Amen.

ψ. Dios, ven á ayudarme.

Rx. Señor, date priesa á socorrerme.

Se dice tres veces ; y á la última se añade: Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

Como ha sido desde el principio, *sea* ahora y siempre y en los siglos de los siglos. Amen.

Kyrie eléison.

Christo eléison.

Kyrie eléison.

Padre nuestro *secretamente*.

Y. Y no nos dexes caer en la tentacion.

R. Mas líbranos de mal.

Y. Señor, pon los ojos en tus siervos y en tus obras, y dirige á sus hijos.

R. Señor Dios nuestro, derrama tu luz sobre nosotros, endereza las obras de nuestras manos y la obra de nuestras manos endereza.

Y. Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.

R. Como ha sido desde el principio, sea ahora y siempre, y en los siglos de los siglos. Amen.

Oremos. *Oracion.*

Señor Dios, Rey del cielo y de la tierra, dignate dirigir y santificar, regir y gobernar en este dia nuestros corazones y nuestros cuerpos, nuestros sentidos, palabras y acciones se-

gun tu ley, y en la obediencia á tus mandamientos: para que aquí, y para siempre merezcamos ser salvos y libres por tu gracia, Salvador del mundo. Que vives y reynas por los siglos de los siglos. *R.* Amen.

ψ. Padre, manda echarme la bendición.

Bendicion.

El Señor omnipotente disponga *que* nuestros dias y nuestras acciones *sean* en su paz. *R.* Amen.

LECCION BREVE.

SI habéis resucitado con *Jesu-Christo*: buscad lo que hay en el cielo, donde *Jesu-Christo* está sentado á la diestra de Dios: gustad de las cosas del cielo, no de las de sobre la tierra.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Demos gracias á Dios.

ψ. Nuestro socorro *lo tenemos* en el nombre del Señor.

R. Que hizo el cielo y la tierra.

ψ. Bendecid. *R.* Dios.

KK

Bendicion.

El Señor nos bendiga y nos defienda de todo mal, y nos conduzca á la vida eterna, y las almas de los fieles *difuntos* por la misericordia de Dios descansen en paz. *R.* Amen.

A Tercia, Sexta y Nona dicho: Dios ven á ayudarme con Gloria al Padre, se dicen los Salmos como en Jueves Santo. Pag. 205. &c. Y concluidos, se dice la Antifona: Este es el dia. Despues la oracion Dios que. Pag. 509.

A MISA.

ESTACION EN LA IGLESIA
DE SANTA MARIA LA MAYOR.

Intróito.

R Esucité y aun estoy contigo. Alleluia: pusiste sobre mí tu mano. Alleluia: admirable es tu sabiduría. Alleluia alleluia.

Salmo 138. i.

Señor, tú me has probado y me has

conocido: tú has conocido mi reposo
y mi resurrección.

ψ. Gloria al Padre &c.

Se repite: Resucité &c.

Oracion. Dios que. *Pag.* 509.

LECCION

DE LA EPISTOLA DE SAN PABLO APOSTOL
á los Corintios. 1. c. 5. 7-8.

Hermanos: Purificáos del fermento
viejo, para que seáis nueva ma-
sa, como *panes* que sois ázimos. Por-
que fue inmolado *Jesu-Christo* nues-
tro Cordero Pasqual. Por tanto cele-
brémos este divino convite, no con
fermento viejo, ni con fermento de
malicia ni de maldad, sino con *panes*
ázimos de sinceridad y de verdad.

Gradual.

Este es el día que hizo el Señor: re-
gocijémonos y alegrémonos en él.

ψ. Confesad ' al Señor, porque es

z *Confesad.* Alabad.

Kk 2

bueno : porque para siempre es su misericordia. Alleluia alleluia.

ψ. Fue inmolado *Jesu-Christo* nuestro Cordero Pasqual.

Sequencia.

Al Señor , que es la víctima de la Pasqua ofrezcan los Christianos sacrificios de alabanza.

El Cordero ha redimido á las ovejas , Christo inocente ha reconciliado con su Padre á los pecadores:

La muerte y la vida tuvieron un admirable desafío : el Señor de la vida, despues de muerto , reyna vivo.

Dinos tú María , ¿qué has visto en el camino?

Ví el sepulcro de *Jesu-Christo* vivo y la gloria del *que ha* resucitado.

Ví Angeles que me lo aseguraron, ví el sudario y los vestidos.

Ha resucitado Christo esperanza mia , irá delante de vosotros á Galiléa.

Sabemos que Christo verdaderamente ha resucitado de entre los muer-

tos: y tú, ó Rey triunfante, ten misericordia de nosotros. Amen. Alleluia.

La Seqüencia se dice hasta el Sábado in albis exclusivè.

Lo que sigue del santo Evangelio segun San Marcos. c. 16. 1-7.

EN aquel tiempo: María Magdalena y María madre de Santiago, y Salomé compraron aromas para ir á embalsamar á Jesus. Y habiendo salido muy de mañana en el primer dia de la semana, llegaron al sepulcro despues de salido el sol, y decían entre sí: ¿Quién nos apartará la piedra de la puerta del sepulcro? y mirando *hácia el sepulcro*, repararon que estaba quitada la piedra, que ciertamente era muy grande, y entrando en el sepulcro, vieron á un joven sentado á la diestra vestido de una ropa blanca, y se asustaron. Mas él las dixo: No temáis: buscáis á Jesus Nazareno *que fue crucificado*: resucitó, no está aquí, véis aquí el lugar donde le pusieron. Pero id, decid á sus discípulos y á

Pedro, que él vá delante de vosotros á Galiléa: allí lo veréis, como os lo dixo. *Creo. Pag. 56.*

Ofertorio.

Tembló la tierra y cesó quando se levantó Dios á juicio. Alleluia.

Secreta.

Suplicámoste, Señor, que recibas. *Pag. 475.*

Prefacio. Pag. 475.

Infra accion.

Comunicando *con los Santos &c. Pag. 476.*

Sigue.
Suplicámoste pues, Señor, &c. *Pag. 476. Y así se dice hasta el Sábado in albis inclusive.*

Comunion.

Fue inmolado Jesu-Christo nuestro Cordero Pasqual. Alleluia. Por tanto celebremos este divino convite con *panes ázimos* de sinceridad y de verdad. Alleluia alleluia alleluia.

Poscomunion. Pag. 479.

Despues se dice: El Señor sea con vosotros. R. Y con tu espíritu.

Ya os podéis ir, se ha acabado la Misa. Alleluia alleluia.

R. *Demos* gracias á Dios. Alleluia alleluia.

Y así se dice hasta el Sábado in albis inclusive.

A VISPERAS.

Padre nuestro Ave Maria.

ψ. Dios, ven á ayudarme.

R. Señor, date priesa á socorrerme.

Gloria al Padre. Como ha sido. Alleluia.

Antífona.

Un Angel del Señor descendió del cielo, y llegándose *al sepulcro* apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella. Alleluia alleluia.

Salmo ¹ 109. *Dixit.*

DIxo ² el Señor á mi Señor: * siéntate á mi diestra:

¹ Este Salmo mira al reyno y sacerdocio de Jesu-Christo.

² *Dixo.* El Padre eterno á su Hijo, y á este Hijo le llama David mi Señor.

Mientras que pongo tus enemigos * por tarima de tus pies.

El Señor enviará desde Sión la vara ¹ de tu poder, * reynarás en medio de tus enemigos.

En tí se verá tu imperio en el día ² de tu poder entre los resplandores de los Santos: * de mi seno te engendré antes del lucero ³ de la mañana.

Juró el Señor, y no se arrepentirá ⁴: * tú eres el Sacerdote eterno segun el órden de Melchisedech.

El Señor *está* á tu diestra, * él des-
trozó á los Reyes en el dia de su ira.

Juzgará en medio de las naciones, *todo* lo llenará de ruinas *de sus enemigos*: * quebrantará en la tierra las cabezas de muchos.

1 *La vara.* El cetro.

2 *En el dia de tu poder.* Esto es: en el dia del juicio se manifestará á todos, que solo tu reyno es el verdadero é inmutable, quando te verán acompañado de los Santos, que resplandecerán como el sol.

3 *Del lucero.* De las estrellas, esto es: desde la eternidad.

4 *Y no se arrepentirá.* Y su juramento no faltará.

Beberá ¹ del arroyo en el camino: *
por esto ensalzará *su* cabeza.

Gloria al Padre &c.

Antífona.

Un Angel del Señor descendió del cielo, y llegándose *al sepulcro* apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella. Alleluia alleluia.

Antífona.

Y he aquí que sucedió un grande terremoto: Porque un Angel del Señor descendió del cielo. Alleluia.

Salmo ² 110. *Confitébor.*

TE alabaré, Señor, con todo mi corazon * en la compañía ³ de los justos y en la congregacion *de tu pueblo.*

¹ *Beberá.* Christo el agua de tormentos y tribulaciones del arroyo de su pasion *en el camino* de su vida mortal, y por esta humillacion y obediencia será despues ensalzado.

² Este Salmo es una alabanza á Dios por las maravillas que obró en favor de los Israelitas, y mas en favor de los christianos.

³ *En la compañía.* Privada de los justos, y en la pública del pueblo.

522 DOMINGO DE PASQUA

* *Grandes son las obras del Señor: * exquisitas segun ¹ toda su voluntad.*

Todas sus obras publican gloria y magnificencia, * y su justicia permanece eternamente.

Hizo memorables sus maravillas, misericordioso *es* el Señor y lleno de *paternal* amor: * dió alimento ² á los que le temen.

Se acordará para siempre de su alianza: * hará conocer á su pueblo el poder de sus obras,

Dándoles la herencia ³ de las gentes: * las obras de sus manos *son* verdad y juicio.

Fieles ⁴ *son* todos sus mandamientos, establecidos por los siglos de los siglos, * hechos en verdad y equidad.

¹ *Segun toda su voluntad.* Segun convenia, para manifestaros la infinita sabiduria del supremo hacedor.

² *Alimento.* El maná.

³ *La herencia de las gentes.* La tierra de promision, que quitándola de las gentes la dió por herencia á su pueblo.

⁴ *Fieles.* Verdaderos é inmutables.

El ha enviado la redencion ' á su pueblo, * y ha hecho *con él* una eterna alianza.

Santo y terrible es su nómbre: * el temor del Señor es el principio de la sabiduría.

Todos los que obran segun este *temor* tienen saludable inteligencia: * su alabanza permanece para siempre.

Gloria al Padre &c.

Antífona.

Y he aquí que sucedió un grande terremoto: Porque un Angel del Señor descendió del cielo. Alleluia.

Antífona.

Su aspecto era como un relámpago, y su vestido *blanco* como la nieve. Alleluia alleluia.

1 *Redencion.* Puede entenderse de la del pueblo de Israël sacándolo de la cautividad de Egipto; y de la de todo el mundo por Jesu-Christo sacándolo de la esclavitud del pecado.

Bienaventurado el varon que teme al Señor, * y tiene grande afecto para *cumplir* sus mandamientos.

Su descendencia será poderosa en la tierra: * la generacion de los rectos *de corazon* será bendita.

* Gloria ² y riquezas *habrá* en su casa, * y su justicia permanece para siempre.

Entre las tinieblas ³ resplandeció la luz para los rectos: * clemente, misericordioso y justo *es el Señor*.

Dichoso el hombre que usa de misericordia y presta *al necesitado*, y arregla sus palabras con juicio: * porque jamás resvalará.

La memoria del justo será eterna: * á ningun mal que le anuncien temerá.

V Este Salmo explica los grandes bienes que consiguen los que temen á Dios.

² *Gloria y riquezas.* Espirituales, que son las verdaderas, y las que duran eternamente.

³ *Entre las tinieblas.* De dudas y tribulaciones amaneció la luz de la prudencia y consolacion para los rectos de corazon.

Preparado ¹ está su corazón á esperar en el Señor, firme ² está su corazón, * no se conmovirá ³ hasta ver *rendidos* á sus enemigos.

Derramó *sus bienes*, los repartió á los pobres, su justicia ⁴ permanece eternamente, * su poder ⁵ se exáltará con gloria.

El pecador verá ⁶ y se irritará, con sus dientes rechinará y se consumirá ⁷: * el deseo ⁸ de los pecadores perecerá.

Gloria al Padre &c.

1 *Preparado.* Firme.

2 *Firme.* En la confianza en Dios.

3 *No se conmovirá.* No temerá las persecuciones de sus enemigos, y mucho menos quando vea caer la venganza de Dios sobre ellos.

4 *Su Justicia.* Su misericordia en la limosna se conserva delante de Dios para recibir á su tiempo el premio merecido.

5 *Su poder.* Esto es: no solo la limosna asegura un premio eterno, sino que tambien en esta vida hace mas opulento y glorioso al que la dá.

6 *Verá.* La felicidad de los que temen á Dios.

7 *Se consumirá.* De envidia.

8 *El deseo.* Que tiene el pecador de la perdicion de los que temen á Dios, no se le cumplirá.

Antífona.

Su aspecto era como un relámpago, y su vestido *blanco* como la nieve. Alleluia alleluia.

Antífona.

Y del temor que les infundió el Angel, quedaron los guardas asombrados y como muertos. Alleluia.

Salmo ¹ 112. *Laudáte.*

A Labad al Señor, siervos ² *del Señor*, * alabad el nómbre del Señor.

Bendito sea el nómbre del Señor * desde ahora y por todos los siglos.

Desde el nacimiento del sol hasta su ocaso * debe ser alabado el nómbre del Señor.

Excelso *es* el Señor sobre todas las naciones, * y sobre los cielos *se eleva* su gloria.

¿Quién como el Señor nuestro Dios

¹ Este Salmo excita á alabar á Dios por su grandeza, por su gloria y por su bondad.

² *Siervos*. Esto es lo que significa aquí la palabra latina *púeri*, pues en la escritura no solo significa niños, muchachos, adultos &c. si tambien, hijos, criados, siervos, soldados &c.

que habita en las alturas, * y mira lo mas baxo *que hay* en el cielo y en la tierra?

Que levanta del polvo al necesitado, * y alza del estiercol al pobre.

Para darle asiento entre los Príncipes, * entre los Príncipes de su pueblo.

Que dá á la estéril ¹, que carecia de familia, * la alegría de verse madre de muchos hijos.

Gloria al Padre &c.

Antífona.

Y del temor que les infundió el Angel, quedaron los guardas asombrados, y como muertos. Alleluia.

Antífona.

Mas el Angel dixo á las mugeres: No temáis: porque sé que habéis venido á buscar á Jesus. Alleluia.

¹ *Estéril.* La Iglesia, que es ya madre de muchas naciones, despues de tanto tiempo que estuvo estéril por los Gentiles.

*Salmo*¹ 113. *In éxitu.*

QUando Israël salió de Egipto,*
y la casa de Jacób del pueblo
bárbaro,

Santificó² Dios á Judá,* y esta-
bleció su poder en Israël.

Le vió³ el mar, y huió,* y el Jor-
dán retrocedió.

Los montes dieron saltos de ale-
gría como carneros,* y los collados
como corderillos.

¿Por qué huiste, mar,* y tú, Jor-
dán, por qué retrocediste?

¿Montes, por qué dísteis saltos de
alegría como carneros,* y vosotros,
collados, como corderillos?

A la presencia del Señor tembló la
tierra,* á la presencia del Dios de Jacób.

1 Este Salmo refiere en resumen los milagros que
obró Dios para sacar á su pueblo de la esclavitud
de Egipto, y los exôrta á perseverar en su servi-
cio, á esperar en su proteccion, y á despreciar
el culto de los Idolos.

2 *Santificó.* Lo eligió para pueblo suyo santo,
consagrado á su servicio, y se declaró por su Rey.

3 *Le vió.* Sintió la presencia y virtud de Dios.

Que convirtió la piedra en estanques de agua, * y la roca en fuentes de agua.

No á nosotros, Señor, no á nosotros, * sino á tu nombre dá la gloria.

Por tu misericordia * y por tu verdad: * para que no digan las gentes: ¿Dónde está su Dios?

Nuestro Dios *está* en el cielo: * todo lo que quiso, hizo.

Los ídolos de las gentes *son* plata y oro, * obra de manos de hombres.

Tienen boca, y no hablarán, * ojos tienen, y no verán.

Tienen orejas, y no oirán, * narices tienen, y no olerán.

Tienen manos, y no palparán, tienen pies, y no andarán, * ni con su garganta clamarán.

Sean semejantes á ellos los que los hacen, * y todos los que en ellos confían:

I *Por tu misericordia.* Haciendo resplandecer sobre tu pueblo tu misericordia, y la verdad de tus promesas.

La casa de Israël esperó en el Señor:
* él es su ayudador y su protector.

La casa de Aarón esperó en el Señor:
* él es su ayudador y su protector.

Los que temen al Señor esperaron
en el Señor: * él es su ayudador y su
protector.

El Señor se acordó de nosotros, *
y nos bendixo.

Bendixo la casa de Israël, * ben-
dixo la casa de Aarón.

Bendixo á todos los que temen al
Señor, * chicos y grandes.

Multiplique el Señor *sus bendicio-
nes* sobre vosotros: * sobre vosotros
y sobre vuestros hijos.

Benditos *seáis* del Señor, * que hi-
zo el cielo y la tierra.

El cielo mas elevado es para el Se-
ñor: * mas la tierra la dió á los hijos
de los hombres.

Los muertos, Señor, no te ¹ alaba-

¹ No te alabarán. Como los vivos, por los be-
neficios que recibimos de Dios en esta vida.

rán , * ni todos los que descenden al infierno. ¹

Mas nosotros que vivimos , bendecimos al Señor , * desde ahora y por los siglos de los siglos.

Gloria al Padre &c.

Antífona.

Mas el Angel dixo á las mugeres: No temáis: porque sé que habéis venido á buscar á Jesus. Alleluia.

Antífona.

Este es el dia que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

A L M A G N I F I C A T.

Antífona.

Y mirando repararon, que estaba quitada la piedra , que ciertamente era muy grande. Alleluia.

Cántico de la B. V. María. Pag. 249.

Oracion. Dios, que. Pag. 509.

A C O M P L E T A S.

Dicho el ψ. Padre, manda, Hermanos, Estad sóbrios. ψ. Nuestro so-

¹ *Al infierno. A la sepultura.*

L1 2

corro, Padre nuestro; y hecha la confesion y absolucion, y despues el *ψ*. Ven Dios, Gloria al Padre. Alleluia, se dicen los Salmos acostumbrados. Y acabados se dice: Alleluia alleluia alleluia alleluia.

Cántico de Simeón. Pag. 269. Despues la Antífona.

Este es el dia que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él. *ψ*. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos. *Oracion.*

Suplicámoste, Señor. *Pag. 483.*

ψ. El Señor sea con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

ψ. Bendigámos al Señor.

R. Demos gracias á Dios.

Bendicion.

Bendíganos y guárdenos el omnipotente y misericordioso Señor, Padre, Hijo y Espíritu Santo. *R*. Amen.

Antífona.

Reyna del cielo alégrate. *P. 483.*

Oracion.

Dios, que por la resurreccion. *Pa-*
gina 484. R. Amen.

ψ. El auxilio divino permanezca
siempre en nosotros. R. Amen.

Despues se dice en secreto, Padre
nuestro Ave María Creo.

Así se dirá en las Horas hasta las
Vísperas del Sábado in albis.

LUNES DE PASQUA.

A MAYTINES.

El Invitatorio, Antífona y Salmos
del Nocturno, y Laudes, se dicen en
toda la octava, como en el dia de Pasqua.

ψ. Se levantó del sepulcro el Señor.
Alleluia.

R. Que por nosotros estuvo pen-
diente del madero *de la cruz.* Alleluia.

Padre nuestro.

Absolucion.

Oie, Señor Jesu-Christo. *Pag. 493.*

R. Amen.

y. Padre, manda echarme la bendición. *Bendicion.*

La Leccion del santo Evangelio.
Pag. 493. R. Amen.

Leccion del santo Evangelio segun
San Lucas. c. 24. 13.

LECCION I.

EN aquel tiempo: Dos de los discípulos de Jesus iban en el mismo dia á una aldea, que distaba de Jerusalén sesenta estádios, llamada Emaús &c.

HOMILIA DE SAN GREGORIO PAPA.

Hom. 23. sobre los Evang.

YA habéis oído, hermanos carísimos, que el Señor se apareció á dos de *sus* discípulos que iban de camino, y que sin embargo de no creer *del todo* en él, hablaban de su pasion: mas no se les manifestó de modo, que le pudiesen conocer. Porque el Señor exteriormente se presentó á sus ojos,

conforme á los sentimientos que de él tenían en sus corazones. Ellos pues dentro de sí mismos tenían sentimientos de amor y pensamientos de duda, y el Señor exteriormente se presentó á ellos, sin darse á conocer. Honró pues con su presencia á los que hablaban de él: mas á los que de él dudaban les ocultó el modo de poderle conocer.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. *Rx. Demos gracias á Dios.*

Rx. María Magdalena y otra María se fueron muy de mañana al sepulcro.

* Jesus, á quien buscáis no está aquí, resucitó como lo dixo, irá delante de vosotros á Galiléa, allí lo veréis. Alleluia alleluia.

Y. Y habiendo salido muy de mañana el primer dia de la semana, llega-

I *De él.* De su divinidad, porque como era ya el tercer dia en que habia de resucitar, segun les habia dicho, y de haberse cumplido su palabra no tenian mas noticia que el asegurarlo unas piadosas mugeres, dudaban de su divinidad.

ron al sepulcro despues de salido el sol: y entrando ¹ vieron á un joven sentado á la diestra, que les dixo:

* Jesus, á quien buscáis &c.

Y. Padre, manda echarme la bendicion. *Bendicion.*

El auxilio divino. *Pag. 495.*

LECCION II.

EN verdad entró en conversacion con ellos, les reprehendió su dureza ² de entendimiento, y les explicó lo que misteriosamente estaba escrito de él en las sagradas escrituras: mas como en sus corazones estaba aún en el concepto de un peregrino, fingióles que iba mas lejos. Pues fingir *en latin* es lo mismo que componer: y así á los que componen *vasijas* de barro, llamamos Alfareros. No usó pues de dobléz el que es la pura

¹ *Entrando.* En el sepulcro.

² *Dureza.* Su poca fé en dar crédito á su palabra, y á lo que de su resurreccion estaba escrito por los Profetas.

verdad: pero se les presentó en *forma de cuerpo*¹, semejante al concepto que de él habian formado sus entendimientos. Convenía pues el probarlos, si estos *mismos*, que aunque como á Dios no lo amasen², á lo menos que como peregrino lo pudiesen amar.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Rx. *Demos* gracias á Dios.

Rx. Resucitó el buen pastor, que dió su vida por sus ovejas, y se dignó morir por su rebaño.

* Alleluia alleluia alleluia.

ÿ. Pues fue inmolido Jesu-Christo nuestro Cordero Pasqual.

* Alleluia alleluia alleluia.

Gloria al Padre. Alleluia alleluia alleluia.

ÿ. Padre, manda echarme la bendicion.

¹ *De cuerpo.* De peregrino.

² *No lo amasen.* Ni lo conociesen.

Bendicion.

El Rey de los Angeles. *Pag. 498.*

Rx. Amen.

LECCION III.

MAS como no podían estar sin caridad aquellos que tenían en su compañía á *Jesus que es* la misma verdad: ofreciéronle hospedage como á peregrino. ¿Y por qué digo, que le ofrecieron; si escrito está: y le obligaron? De este exemplo pues se infiere, que á los peregrinos, no solo se les ha de ofrecer hospedage, sino que tambien se les ha de obligar *con piadosas instancias*. Pusieron pues la mesa y le presentaron pan y comida: y á *Jesus* que como Dios no conocieron mientras les explicó la sagrada Escritura, quando partió el pan, *por tal* lo conocieron. No fueron pues ellos iluminados² quando oieron los preceptos de Dios, sino quando los cum-

¹ *Iluminados*. Con la luz de la divina inspiracion, para conocer que aquel peregrino era *Jesus, Dios* y hombre verdadero.

plieron: porque escrito está. No son justos delante de Dios los que *solo* oien su ley, mas los que la observen serán los que se justifiquen. Y así el que quiere entender lo que ha oido, ponga luego por obra lo que ha podido comprehender. Míre que el Señor no fue conocido quando habló á *los dos discípulos*, y se dignó darse á conocer quando tomó ¹ el pan.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Ry. *Demos gracias á Dios.*

A tí, Dios, te alabamos. *Pag. 499.*

A Laudes y á las demás Horas, se dice todo como en el Domingo de Pasqua.

AL BENEDICTUS.

Antífona.

Se juntó Jesus con sus discípulos en el camíno, é iba con ellos: mas los ojos de los discípulos estaban como

† *Tomó.* El tomar Jesus el pan es figura del pobre quando toma la limosna, y en ésta se entiende la práctica de las obras buenas, que merece la remuneracion de Dios.

turbados, para que no lo conociesen; y los reprehendió diciendo: ¡O insensatos, y tardos de corazón para creer lo que han dicho los Profetas! Alleluia. *Oracion.*

Dios, que por la solemnidad de la Pasqua diste al mundo el remedio *para sus males*: suplicámoste que derrames sobre tu pueblo tus dones celestiales; para que merezca conseguir una libertad³ perfecta, y aprovéche *en la virtud* para llegar á la vida eterna. Por nuestro Señor.

A MISA.

ESTACION EN LA IGLESIA
DE SAN PEDRO.

Intróito.

EL Señor os introduxo en una tierra que destila leche y miel. Alleluia. Para que la ley del Señor esté siempre en vuestra boca. Alleluia alleluia.

1 *Libertad.* De hijos de Dios.

Salmo 104. 1.

Confesad¹ al Señor é invocad su
nómbre: publicad sus obras en medio
de las naciones. Gloria al Padre &c.

Oracion.

Dios, que por la solemnidad. P. 540.

LECCION DE LOS HECHOS DE LOS APOSTOLES.

c. 10. 37-43.

EN aquellos dias : Estando Pedro
en pie en medio del pueblo dixo:
Hermanos, vosotros sabéis lo que su-
cedió en toda la Judéa, y que comen-
zó desde Galiléa despues del bautismo
que predicó Juan, como Dios ungió
del Espíritu Santo, y de virtud² á
Jesus de Nazareth, que pasó³ hacien-
do bien y sanando á todos los oprimi-
dos del diablo, porque Dios estaba
con él. Y nosotros somos testigos de
todo lo que obró en la tierra de Judéa
y en Jerusalén, y que *sin embargo* le

¹ Confesad. Alabad.

² De virtud. Lo llenó de poder.

³ Pasó. De lugar en lugar.

quitaron la vida colgándolo de un madero. Mas Dios lo resucitó el tercer dia, y quiso que se dexase ver *vivo*, no á todo el pueblo, sino á *ciertos* testigos que Dios habia escogido: á nosotros, *digo*, que comimos y bebimos con él despues que resucitó de entre los muertos. Y *él mismo* nos mandó que predicásemos al pueblo y le asegurásemos que él es, á quien Dios ha constituído por juez de vivos y muertos. A éste dán testimonio todos los Profetas, de que todos los que creieren en él recibirán por su nómbre la remision de los pecados.

Gradual.

Este es el dia que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

ψ. Diga ahora Israël: que *Dios* es bueno, que para siempre es su misericordia. Alleluia alleluia.

ψ. Un Angel del Señor descendió del Cielo, y llegándose *al sepulcro* apartó la piedra y estaba sentado sobre ella.

Sequencia.

Al Señor que es la Víctima, con Alleluia al fin, como en el Domingo de Pasqua.

Lo que sigue del santo Evangelio segun San Lucas. c. 24. 13-35.

EN aquel tiempo: Dos de los discipulos de Jesus iban en el mismo dia ¹ á una aldea, que distaba de Jerusalem sesenta estádios ², llamada Emaús. Iban hablando entre sí de todo lo que habia sucedido. Y aconteció, que estando ellos en esta conversacion y preguntándose uno á otro: llegó Jesus, y fue caminando en su compañía: mas los ojos de ellos estaban como turbados ³ para que no lo conociesen. Entonces les dixo: ¿De qué váis hablando por el camino, y estáis tristes? Y respondiendo uno de

¹ *El mismo dia.* De la resurreccion.

² *Estadio.* Consta de 125. pasos, y juntos componen 7000. que corresponden á poco mas de dos leguas.

³ *Como turbados.* Impedidos por virtud divina, para que &c.

ellos llamado Cleofás, le dixo: ¿Eres tú el solo forastero en Jerusalén, que no sabes lo que allí ha pasado en estos dias? Respondióles Jesus: ¿Qué? ¹ Y *ellos* le dixerón: De Jesus ² Nazareno que fue un varon profeta, poderoso en obras y palabras delante de Dios y de todo el pueblo: y de cómo lo entregaron los Sumos Sacerdotes y nuestros Príncipes ³ para ser condenado á muerte, y lo crucificaron. ⁴ Mas nosotros esperábamos que él sería el que habia de redimir ⁵ á Israél: y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer dia despues que sucedieron estas cosas. Es verdad que ciertas mugeres que estaban con nosotros nos han asustado, porque habiendo ido antes de

¹ *Que?* Ha sucedido?

² *De Jesus Nazareno.* Estábamos hablando.

³ *Príncipes.* Magistrados, Senadores del Sanedrín ó los Ancianos.

⁴ *Y lo crucificaron.* Y procuraron que fuese crucificado.

⁵ *Redimir.* Libertarnos de los Romanos, y restituírnos á nuestro antiguo reyno.

dia al sepulcro y no hallando su cuerpo, volvieron diciendo que ellas mismas habian tenido una aparicion de Angeles, que aseguraban que estaba vivo. Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron que era verdad como lo habian dicho las mugeres; mas á Jesus no lo encontraron. ¹ Díxoles entonces Jesus: ¡O insensatos ² y tardos de corazon en creer todo lo que han dicho los Profetas! ¿Acaso no era menester que Christo padeciese estas cosas, y que así entráse en su gloria? Entonces empezando por Moysés y siguiendo por todos los Profetas, les explicó todo lo que de él estaba escrito en las *santas* Escrituras. Quando estuvieron cerca de la aldéa donde iban, Jesus les simuló ³ que iba mas lejos. Mas

¹ *No lo encontraron.* No lo vieron.

² *Insensatos y tardos.* Duros y dificiles en creer &c.

³ *Les simuló.* Les dió á entender que iba mas lejos, ó fuese dando algunos pasos mas adelante, ó componiéndose el vestido como de caminante.

ellos le obligaron ¹, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde y va declinando el día: y entró ² con ellos. Estando juntos á la mesa tomó el pan, lo bendixo, y despues de partido se lo dió. A este tiempo se les abrieron los ojos, y lo conocieron; mas Jesus se desapareció de la vista de ellos. Entonces se dixerón uno á otro: ¿No es verdad, que dentro de nosotros *sentíamos* arder nuestro corazon, mientras nos hablaba en el camino, y nos declaraba las Escrituras? Y levantándose en la misma hora volvieron á Jerusalén, y hallaron congregados á los once ³, y á los que estaban ⁴ con ellos, que decían: Verdaderamente ha resucitado el Señor, y se ha aparecido á Simón. Entonces refirieron ellos

1 *Le obligaron.* Con amorosas instancias.

2 *Entró.* En la posada.

3 *Once.* Apóstoles.

4 *Y á los que estaban con ellos.* De los que habian seguido á Christo.

lo que les habia sucedido en el camino, y como conocieron á Jesus al partir el pan. *Creo. Pag. 56.*

Ofertorio.

Un Angel del Señor descendió del cielo, y dixo á las mugeres: El que buscáis, resucitó como lo dixo. Alleluia.

Secreta.

Suplicámoste, Señor. *Pag. 475.*

Comunion.

Ha resucitado el Señor, y se ha aparecido á Pedro. Alleluia.

Poscomunion.

Infúndenos, Señor, el espíritu. *Pag. 479.*

A VISPERAS.

Todo como en el Domingo de Pasqua, excepto la Antífona y la Oracion, que se dicen como siguen.

AL MAGNIFICAT.

Antífona.

¿De qué váis hablando por el camino, y estáis tristes? Alleluia.

Oracion.

Dios, que por la solemnidad. *P. 540.*

MARTES DE PASQUA.**A MAYTINES.**

El Invitatorio, Antífonas, Salmos del Nocturno y Laudes, se dicen como en el Domingo de Pasqua.

Y. Verdaderamente ha resucitado el Señor. Alleluia.

R. Y se ha aparecido á Simón. Alleluia. Padre nuestro.

Absolucion.

Socórranos la piedad y misericordia del mismo, que con el Padre y el Espíritu Santo vive y reyna por los siglos de los siglos. R. Amen.

Y. Padre, manda echarme la bendicion.

Bendicion.

La Leccion del santo Evangelio nos sirva &c. Pag. 493.

Leccion del santo Evangelio segun
San Lucas. c. 24. 36.

LECCION I.

EN aquel tiempo : Se presentó Je-
sus en medio de *sus* discípulos,
y les dixo : La paz ¹ *sea* con voso-
tros : yo soy , no temáis &c.

HOMILIA DE SAN AMBROSIO OBISPO.
lib. 10. com. in Luc. 24.

ES cosa maravillosa , cómo una
naturaleza corpórea pudo intro-
ducirse por un cuerpo impenetrable,
y pasar sin ser visto, siendo ella mis-
ma visible ; y siendo facil de tocarse,
tenga cierta cosa difícil de compre-
henderse. En fin sorprendidos los
discípulos *de esta maravilla* , juzga-
ron que veían un espíritu. Por esto
el Señor , para darnos una idéa de la
resurreccion , tocad , les dixo , y ved

¹ *La paz sea con vosotros.* Esta era la salutacion
que acostumbraban los Hebréos : Jesus no solo en
esta salutacion deseó la paz y prosperidad para sus
discípulos , sino que tambien se la dió.

que el espíritu no tiene carne ni huesos como veis que yo tengo. No penetró pues *el Señor* las *puertas* que estaban cerradas, por medio de una naturaleza incorpórea, sino por la *qualidad* ¹ de la *resurreccion*. Porque lo que se toca es cuerpo: lo que se palpa cuerpo es.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Rx. *Demos* gracias á Dios.

Rx. Con grande esfuerzo daban los Apóstoles,

* Testimonio de la *resurreccion* de Jesu-Christo nuestro Señor. Alleluia alleluia.

Y. Llenos verdaderamente del Espíritu Santo hablaban ² la palabra de Dios con confianza.

* Testimonio &c.

¹ *Por la qualidad de la resurreccion*. Por el dote de sutileza que tiene todo cuerpo glorioso como lo era el de Jesu-Christo despues de su *resurreccion*.

² *Hablaban*. Predicaban la palabra de Dios con valor y espíritu.

Y. Padre , manda echarme la ben-
dicion. *Bendicion.*

El auxilio divino &c. *Pag. 495.*

LECCION II.

Resucitarémos pues con el cuerpo.
Porque se siembra ¹ el cuerpo
animal , y resucitará *como* cuerpo es-
piritual ² : pero éste ³ será sutil , sien-
do grosero aquel , por la qualidad
del sucio barro de que está formado.
¿ Pues cómo dexaría de ser cuerpo
aquel , en que quedaban las señales
de las llagas , y los indicios de las
cicatrices que el Señor les dió á to-
car? En esto no solo corrobóra nues-
tra fé , sino que tambien excita nues-
tra devocion , pues mas quiso lle-
var consigo al cielo las llagas que

¹ *Se siembra.* Se entierra , como el grano que sem-
brándolo se echa baxo de la tierra.

² *Espiritual.* Esto es : totalmente sujeto al espí-
ritu , y no á las pasiones , y necesidades del cuer-
po mortal.

³ *Pero este.* Mismo cuerpo , que siendo mortal es
grosero y sucio , despues de resucitado y glorioso
tendrá el dote de sutileza.

padeció por nosotros, que borrarlas: á fin de presentar á Dios Padre el precio de nuestra libertad. ¹ A tal *Hijo* le coloca el Padre á su diestra, recibiendo *con estimacion* el troféo de nuestra salvacion: y con la ² corona de sus cicatrices nos dió á entender, que tambien allí colocará sus Mártires.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Ry. *Demos* gracias á Dios.

Ry. De la boca del prudente sale miel. Alleluia: la dulzura de la miel está baxo de su lengua. Alleluia.

* Sus labios *son* como panal que destila. Alleluia alleluia.

ψ. La sabiduría descansa en su corazón, y la prudencia en la palabra de su boca. * Sus labios &c.

¹ *Libertad.* De nuestra redencion.

² *Y con la corona.* De gloria, con que glorificó las llagas de Christo, nos ha manifestado que tambien colocará en el reyno de los cielos á sus Mártires, coronando de gloria sus heridas.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. * Sus labios &c.

ψ. Padre, manda echarme la bendición. *Bendicion.*

El Rey de los Angeles. *Pag. 498.*

LECCION III.

PUes ya que hemos hablado aquí *de esta materia*, considerémos como, segun San Juan, creieron ¹ y se alegraron ² los Apóstoles; quando, segun San Lucas, fueron reprehendidos como de incrédulos: allí *se nos asegura* ³ que recibieron el Espíritu Santo: aquí *se nos dice* ⁴ que se les mandó quedarse en la ciudad hasta ⁵ que estuviesen revestidos de la virtud de lo alto. A mí me parece que aquel como Apóstol refirió las cosas mas

1 *Creieron.* La resurreccion del Señor.

2 *Se alegraron.* De haberle visto resucitado.

3 *Se nos asegura.* Por San Juan.

4 *Se nos dice.* Por San Lucas.

5 *Hasta que.* Viniese del cielo el Espíritu santo, y les diese fortaleza para resistir á los peligros y persecuciones.

grandes y elevadas; y que éste *como Evangelista* contó lo demás *que sucedió* de humano y de frágil: éste usó de amplificaciones históricas y aquel de compendio. Y como no se puede dudar de aquel, que dá testimonio de lo que él mismo presenció, y su testimonio es verdadero: tambien es debido, que nada de negligencia, ni de falsedad sospechémos de éste, que mereció ser Evangelista. Por esto creo que entrambos dicen verdad, sin variar en los hechos, ni en las personas. Porque si bien San Lucas primero dice que no creieron, despues ya dá á entender que creieron. Y así atendiendo á lo primero *que dice* San Lucas, se opone á lo de San Juan: pero si consideramos lo que dice despues, es cierto que convienen los dos.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. *Rx. Demos gracias á Dios.*

A tí, Dios, te alabamos. *Pag. 499.*

A Laudes, y á las demás Horas se dice todo como en el Domingo de Pasqua.

A MAYTINES. 555
AL BENEDICTUS.

Antífona.

Se presentó Jesus en medio de sus discípulos, y les dixo: la paz sea con vosotros. Alleluia alleluia.

Oracion.

Dios, que sin cesar renuevas tu Iglesia con los nuevos hijos que le das: concede á tus siervos, que conserven por una vida christiana el sacramento¹, que recibieron por la fé. Por nuestro Señor.

A M I S A.

ESTACION EN LA IGLESIA
DE SAN PABLO.

Intróito.

LES dió á beber el agua de la sabiduría. Alleluia: permanecerá en ellos, y no se extraviará. Alleluia alleluia: y los exâltará para siempre. Alleluia alleluia.

¹ *Sacramento.* La inocencia, y justicia que recibieron en el bautismo.

Salmo 104. 1.

Alabad al Señor é invocad su nombre: publicad sus obras en medio de las naciones. Gloria al Padre &c.

Oracion. Pag. 555.

LECCION DE LOS HECHOS DE LOS APOSTOLES.

c. 13. 16. 26-32.

EN aquellos dias: Levantándose Pablo y haciendo con la mano señal de *guardar* silencio, dixo: Hermanos *mios*, á vosotros que sois los descendientes de Abraán, y á los que de entre vosotros temen á Dios, es enviada esta palabra de salvacion. Porque los habitantes de Jerusalén, y sus Príncipes, no conociendo á Jesus¹, ni *entendiendo* las palabras² de los Profetas que se leen todos los Sábados, las cumplieron condenándolo, y sin hallar en él causa de muerte pidieron á Piláto que le *mandase*

1 *A Jesus.* Por el verdadero Mesías y Salvador.

2 *Las palabras.* Las escrituras.

quitar la vida, y habiendo cumplido todo lo que de él estaba escrito, lo quitaron del madero *de la cruz*, y lo pusieron en el sepulcro. Mas Dios lo resucitó de entre los muertos al tercer dia, y por muchos dias fue visto de aquellos, que habian venido con él desde Galiléa á Jerusalén: los quales todavía dan testimonio de esto delante del pueblo. Y nosotros tambien os anunciamos el cumplimiento de la promesa que fue hecha á nuestros padres: la que Dios ha verificado en nosotros que somos sus hijos, resucitando á Jesu-Christo nuestro Señor.

Gradual.

Este es el dia que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

ψ. Digan ahora, aquellos que el Señor ha redimido, y que les ha redimido de manos del enemigo, y que los ha congregado de *diversas* regiones. Alleluia alleluia.

ψ. Se levantó del sepulcro el Se-

ñor, que por nosotros estuvo pendiente del madero *de la cruz*.

Seqüencia.

Al Señor que es. Pag. 543.

Lo que sigue del santo Evangelio segun San Lucas, c. 24. 36-47.

EN aquel tiempo: Se presentó Jesus en medio de sus discípulos, y les dixo: La paz *sea* con vosotros: Yo soy no temáis. Entonces poseídos de la turbacion y del susto juzgaron que veían algun espíritu. Y Jesus les dixo: ¿Por qué estáis turbados y se elevan *tantos* pensamientos en vuestros corazones? Mirad mis manos y pies que yo mismo soy, palpad y considerad: que el espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Despues de haber dicho esto, les mostró *sus* manos y pies. Mas no acabando aún ellos de creer, tan transportados estaban de gozo y de admiracion, les dixo: ¿Tenéis aquí alguna cosa que comer? Entonces ellos le presentaron un pedazo de pez asado,

y un panal de miel. Y despues de haber comido delante de ellos, tomó lo sobrante, se lo dió á ellos y les dixo: Estas son las palabras¹, que os hablé estando aún con vosotros: que era necesario se cumpliesen todas las cosas que de mí están escritas en la ley de Moysés, en los Profetas y en los Salmos. Entonces les abrió² el entendimiento paraque entendiesen las Escrituras, y les dixo: Así está escrito, y así era menester que Christo padeciese y resucitase de entre los muertos al tercer dia, y que en su nómbre se predicase á todas las naciones la penitencia y remision de los pecados.

Creo. *Pag. 56.*

Ofertorio.

Hizo tronar el Señor desde el cielo, y el Altísimo dió su voz: apare-

¹ *Las palabras.* Cumplidas en mi pasion y resurreccion de que os hablé &c.

² *Les abrió.* Les iluminó.

ciéronse las fuentes ¹ de las aguas.
Alleluia. *Secreta.*

Recibe, Señor, las preces de los fieles con las oblaciones de *este* sacrificio: para que por estos oficios de piadosa devoción, lleguemos á la gloria celestial. Por nuestro Señor.

Comunion.

Si habéis resucitado con *Jesu-Christo*, buscad lo que hay en el cielo, donde *Jesu-Christo* está sentado á la diestra de Dios. Alleluia: gustad de las cosas del cielo. Alleluia.

Poscomunion.

Suplicámoste, Dios omnipotente, nos concedas: que la virtud de *este* sacramento de la Pasqua permanezca siempre en nuestras almas. Por nuestro Señor.

A VISPERAS.

Todo se dice como en el Domingo de Pasqua, excepto la Antífona y Oracion que siguen.

¹ *Fuentes.* El manancial, lo mas hondo del mar roxo, de quien habla este Salmo.

AL MAGNIFICAT.

Antífona.

Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Alleluia alleluia,

Oracion. Pag. 555.

MIERCOLES DE PASQUA.

ψ. Alegráronse los Discípulos. Alleluia.

℞. De ver al Señor. Alleluia.

Absolucion.

De las prisiones de nuestros pecados nos liberte el Señor omnipotente y misericordioso. ℞. Amen.

ψ. Padre, manda echarme la bendición.

Bendicion.

La Leccion del santo Evangelio &c.

Pag. 493.

Leccion del santo Evangelio segun

San Juan. c. 21. 1.

LECCION I.

EN aquel tiempo : Otra vez se manifestó Jesus á sus discípulos en la orilla del mar de Tiberiades. Y se

Nn

manifestó de esta manera. Estaban juntos Simón Pedro y Tomás llamado Dídymo &c.

HOMILIA DE SAN GREGORIO PAPA.

Hom. 24. sobre los Evang.

Hermanos míos, la Lección del santo Evangelio, que acabáis de oír, nos llama la atención con una duda, mas con solo insinuarla nos dá á entender la solución. Puede dudarse, ¿por qué Pedro, que antes de su conversión fue pescador, despues de convertido se volvió á la pesca? y como diga la misma verdad¹: Ninguno que pone su mano al arado y mira atrás, es apto para el reyno de Dios: ¿Por qué *Pedro* volvió á tomar lo que habia dexado? Mas si se mira la razón de diferencia, al instante se vé: que aquel oficio, que exerció sin pecado antes de convertirse, despues de la conversión pudo volver á él sin culpa.

¹ *La misma verdad.* Jesu-Christo.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Rx. Demos gracias á Dios.

Rx. He aquí que el leon de la tribu de Judá, la raíz de David, por su victoria ha conseguido abrir el libro y quitar sus siete sellos.

* Alleluia alleluia alleluia.

ψ. El Cordero que fue muerto es digno de recibir el poder, la divinidad sabiduría fortaleza honor gloria y bendicion.

* Alleluia alleluia alleluia.

Bendicion.

El auxilio divino &c. *Pag.* 495.

LECCION II.

SAbemos pues que Pedro fue Pescador, y Matéo Teloneáριο¹, y que Pedro despues de su conversion se volvió á la pesca, pero Matéo no volvió á la administracion del telonio: porque una cosa es buscar la vida con el oficio de pescador, y otra cosa es au-

¹ *Teloneáριο.* Administrador de alcabalas, y derechos de rentas reales.

mentar dinero con lucros del telonio. Pues hay muchos oficios, que rara vez ó nunca se pueden exercer sin pecar. En aquellos *oficios* pues que ocasionan á pecar, es necesario, que despues de la conversion no se inténte volver á ellos.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. *Rx.* Demos gracias á Dios.

Rx. Yo soy la verdadera vid, y vosotros los sarmientos:

* El que permanece en mí y yo en él, éste lleva mucho fruto. Alleluia alleluia.

ψ. Como el Padre me amó, tambien yo os he amado.

* El que permanece &c.

Gloria al Padre.

* El que permanece &c.

Bendicion.

El Rey de los Angeles. *Pag.* 498.

LECCION III,

Puede dudarse tambien, ¿por qué trabajando los discípulos en la mar, se quedó en la orilla despues de

su resurreccion el Señor, que antes de resucitar caminó sobre las olas de la mar á presencia de sus discípulos? Pero si se mira la causa que entonces habia para ello, se descubre al instante la razon. Porque la mar, ¿qué nos significa sino esta vida presente, que con el tumulto de *varios* acontecimientos, y con las olas de la corrupcion se estraga? ¿Y qué se nos representa por la solidéz de la orilla, sino aquella duracion del eterno descánsito? Por esto, como los discípulos estaban aún entre las olas de esta vida mortal, trabajaban en la mar; mas como nuestro Redentor no tenía ya carne *mortal y corruptible*, se quedó en la orilla despues de su resurreccion.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. *Rx. Demos gracias á Dios.*

A tí, Dios, te alabamos. *Pag. 499.*

AL BENEDICTUS.

Antífona.

Echad la red á la diestra del navío y hallaréis *pesca*. Alleluia.

Oracion.

Dios, que todos los años nos llenas de alegría con la solemnidad de la resurreccion del Señor : concédenos por tu bondad ; que por estas fiestas temporales que celebramos , merezcamos llegar á los gozos eternos. Por el mismo Señor.

AL MAGNIFICAT.

Antífona.

Dixo Jesus á sus discípulos: Trahed de los peces que acabáis de coger. Entonces Simón Pedro subió á la nave y sacó á tierra la red llena de grandes peces. Alleluia.

JUEVES DE PASQUA.

Y. Se levantó del sepulcro el Señor. Alleluia.

Rx. Que por nosotros estuvo pendiente del madero *de la cruz*. Alleluia.

Padre nuestro.

Absolucion.

Oie, Señor Jesu-Christo &c. P. 493

V. Padre, manda echarme la bendición.

Bendición.

La Leccion del santo Evangelio &c.

Pag. 493.

Leccion del santo Evangelio segun

San Juan. c. 20. II. 12.

LECCION I.

EN aquel tiempo: Estaba en pie

María derramando lágrimas fue-

ra del sepulcro, y mientras que esta-

ba llorando, se baxó para mirar den-

tro del sepulcro, y vió á dos Angeles

vestidos de blanco que estaban senta-

dos &c.

HOMILIA DE SAN GREGORIO PAPA.

Hom. 25. sobre los Evang.

MARÍA Magdalena, que en la ciu-

dad habia sido de mala vida,

amando la verdad¹ lavó con lágrimas

las manchas de sus pecados: En-

tonces se cumplió la palabra que dixo

1 La verdad. Christo.

el Señor, que es la misma verdad: Por su grande amor se le han perdonado muchos pecados. Y así la que antes pecando se quedó fría, despues amando excesivamente ardía. Porque luego que llegó al Monumento y no encontró allí el cuerpo del Señor, creió que lo habian quitado, y lo participó á los discípulos: los quales fueron al sepulcro, vieron y creieron que era verdad lo que la muger les habia dicho. Luego¹ de ellos se dice: Volviéronse á su habitacion los discípulos, y despues se añade: pero María estaba en pie fuera del sepulcro llorando.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. *R. Demos gracias á Dios.*

R. Han llevado á mi Señor y no sé dónde lo han puesto. Dixéronla los Angeles: ¿Muger, por qué lloras? Ha resucitado como lo dixo.

** Irá delante de vosotros á Galilea: allí lo veréis. Alleluia alleluia.*

¹ *Luego.* En el mismo Evangelio.

ψ. Y estando llorando; se baxó para mirar dentro del sepulcro, y vió á dos Angeles vestidos de blanco que estaban sentados, y la dixerón.

* Irá delante de vosotros &c.

Bendicion.

El auxilio divino &c. *Pag. 495.*

LECCION II.

DEbemos aquí considerar, cuánto habia encendido el corazon de esta muger la actividad de su amor, que habiéndose ausentado los discipulos, no se apartó del sepulcro del Señor. Buscaba al que no habia encontrado, buscándolo lloraba, y encendida con el fuego de su amor se abrasaba deseando *ver* al mismo que creía se lo habian llevado. Por esto sucedió que entonces lo viese ella sola, que se habia quedado para buscarlo: porque la perseverancia es la que dá valor á las buenas obras: y lo dice la misma verdad¹: El que per-

¹ *La misma verdad.* Jesu-Christo.

severáre hasta el fin , se salvará.

Y tú , Señor , ten misericordia de nosotros.

Rx. *Demos* gracias á Dios.

Rx. Congratuláos conmigo todos los que amáis al Señor , porque el que yo buscaba se me apareció:

* Y estando llorando junto al sepulcro , ví al Señor. Alleluia alleluia.

Y. Habiéndose ausentado los discípulos , yo no me aparté , y encendida del fuego de su amor me abrasaba de deseos *de verle*.

* Y estando llorando &c.

Gloria al Padre.

* Y estando llorando &c.

Bendicion.

El Rey de los Angeles &c. P.498.

LECCION III.

EStando pues llorando María , se baxó para mirar dentro del sepulcro. Ciertamente habia ya visto desocupado el sepulcro , ya habia participado á los discípulos que se habian llevado al Señor. ¿Pues por qué vuel-

ve á baxarse, y otra vez *le busca* y desea verle? Porque al que ama no le basta haberlo mirado una sola vez: pues la fuerza del amor acrecienta la solicitud de buscar. Primero pues lo buscó y no lo encontró: no cesó de buscarlo, y consiguió encontrarlo: Y así sucedió, que por la retardacion ¹ crecieron los deseos, y creciendo se gozaron de haberlo encontrado.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. *Rx. Demos* gracias á Dios.

A tí, Dios, te alabamos. *Pag. 499.*

AL BENEDICTUS.

Antífona.

María estaba en pie junto al sepulcro llorando, y vió dos Angeles vestidos de blanco que estaban sentados, y el sudario que pusieron sobre la cabeza de Jesus. Alleluia.

Oracion.

Dios, que has unido diversas naciones en la confesion de tu nómbre:

¹ *Retardacion.* De ver á Christo resucitado.

haz, que los que han renacido en la fuente del Bautismo tengan una misma fé en el espíritu, y una misma piedad en las acciones. Por nuestro Señor.

AL MAGNIFICAT.

Han llevado á mi Señor, y no sé dónde lo han puesto: si tú lo has quitado, dímelo. Alleluia: y yo lo recogeré. Alleluia.

VIERNES DE PASQUA.

Y. Verdaderamente ha resucitado el Señor. Alleluia.

R. Y se ha aparecido á Simón. Alleluia. Padre nuestro.

Absolucion.

Socórranos la piedad &c. *Pag. 548.*

Y. Padre, manda echarme la bendición.

Bendicion.

La leccion del santo Evangelio &c. *Pag. 493.*

Leccion del santo Evangelio segun
San Matéo. c. 28. 16.

LECCON I.

EN aquel tiempo : Los once discí-
pulos se fueron á Galiléa al monte,
donde Jesus les habia mandado *ir &c.*

HOMILIA DE SAN GERONIMO PRESBITERO.
lib. 4. comm. Matt.

DEspues de su resurreccion se de-
xa ver Jesus en el monte de Ga-
liléa, y allí es adorado : aunque algu-
nos duden, y su duda aumén-
te nuestra fé. Entonces mas claramente se
manifiesta á Tomás, y le enseña el
costado herido con la lanza, y las
manos traspasadas con los clavos. Lle-
góse á ellos Jesus y les habló dicién-
do : toda potestad se me ha dado en
el cielo y en la tierra. La potestad fue
dada á aquel, que poco antes habia
sido crucificado, puesto en el sepul-
cro, que yacía entre los muertos y que
despues resucitó. En el cielo pues y
en la tierra se le dió la potestad : pa-

raque el que antes reynaba en el cielo, reyne tambien en la tierra por la fé de sus creientes.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Rx. *Demos* gracias á Dios.

Rx. Despues de haber resucitado Jesus nuestro Señor, y estando en medio de sus discípulos, les dixo:

* La paz sea con vosotros. Alleluia: alegráronse los discípulos de ver al Señor. Alleluia.

ψ. El primer dia de la semana estando cerradas las puertas, donde los discípulos se habian congregado, vino Jesus, estuvo en pie en medio de ellos y les dixo:

* La paz sea con vosotros &c.

Bendicion.

El auxilio divino &c. *Pag. 495.*

LECCION II.

ID pues, enseñad á todas las naciones bautizándolas en nómbre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Primero enseñan á todas las na-

ciones, despues de instruidas las bautizan. Porque no puede ser que el cuerpo reciba el sacramento del Bautismo, si primero el alma no ha recibido la verdad de la fé. Y son bautizados en nómbre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo: paraque siendo una sola la divinidad de las tres Personas, sea uno solo el que bautiza: y el nómbre ¹ de la Trinidad denota un solo Dios.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros. *Rx. Demos gracias á Dios.*

Rx. Purificáos del fermento viejo; paraque seáis nueva masa: Porque fue inmolado² Jesu-Christo nuestro Cordero Pasqual.

* Por tanto celebrémos en el Señor este convite. Alleluia.

Y. Murió por nuestros delitos, y resucitó para nuestra justificacion.

¹ *El nómbre.* Dice en singular; para significar que en la Trinidad de las Personas es una misma la naturaleza divina.

² *Inmolado.* Sacrificado.

* Por tanto &c. Gloria al Padre.

* Por tanto &c.

Bendicion.

El Rey de los Angeles. *Pag. 498.*

LECCION III.

ENseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado: Admirable orden: Mandó á los Apóstoles, que primero enseñasen á todas las naciones, que despues las bautizasen, y que luego de haber recibido la fé y el bautismo, les ordenasen la observancia de los preceptos. Y para que no pensémos que es poco y leve lo que está ordenado, añadió: Todas las cosas que os he mandado: para que todos los que creiesen y fuesen bautizados en *nómbre de* la Trinidad, cumpliesen todas las cosas que están mandadas. Y os aseguro que yo estaré siempre con vosotros hasta el fin del mundo. El que promete estar con sus discípulos hasta el fin del mundo, no solo les manifiesta que ellos siempre saldrán victoriosos *de*

sus enemigos, sino tambien que nunca se apartará de sus creientes.

A tí, Dios, te alabamos. *Pag. 499.*

AL BENEDICTUS.

Antífona.

Los once discípulos viendo al Señor en Galiléa lo adoraron. Alleluia.

Oraçion.

Dios omnipotente y eterno, que nos diste el sacramento de la Pasqua en alianza de la reconciliacion del hombre: concede á nuestras almas *ia gracia*, de imitar con las obras lo que en estas fiestas celebramos. Por nuestro Señor.

AL MAGNIFICAT.

Toda potestad se me ha dado en el cielo y en la tierra. Alleluia.

SABADO IN ALBIS.

V. Alegráronse los discípulos. Alleluia.

R. De ver al Señor. Alleluia.

Padre nuestro.

*Absolucion.*De las prisiones &c. *Pag.* 561.*v.* Padre, manda echarme la bendición. *Bendicion.*La Leccion del santo Evangelio &c. *Pag.* 493.

Leccion del santo Evangelio segun San Juan. c. 20. 1.

LECCION I.

EN aquel tiempo: El primer dia de la semana se fue María Magdalena al sepulcro por la mañana antes de amanecer &c.

HOMILIA DE SAN GREGORIO PAPA.

Hom. 22. sobre los Evang.

Hermanos, la Leccion del santo Evangelio que acabais de oír, está clara respecto á lo superficial de la historia: mas yo debo explicaros con brevedad sus misterios. María Magdalena antes de amanecer se fue al sepulcro. Segun la historia se nota la hora: mas segun el sentido místico se señala la inteligencia del que bus-

ca. Porque María buscaba en el sepulcro el Autor de todas las cosas, que hecho hombre lo habia visto muerto: y como no lo encontrase, creió que lo habian robado. Todavía pues no habia amanecido quando se fue al sepulcro. Corrió mas á priesa¹, para participarlo á los discípulos: mas aquellos fueron corriendo primero que los demás, que lo amaron mas que los otros, es á saber Pedro y Juan.

Y tu, Señor, ten misericordia de nosotros. *R.* Demos gracias á Dios.

R. Habiendo resucitado Christo de entre los muertos, ya no morirá jamás, la muerte no tendrá sobre él mas dominio: porque si murió por el pecado², fue una sola vez.

* Y si ahora vive, vive³ para Dios. Alleluia alleluia.

1 *Mas apriesa.* Que las otras mugeres.

2 *Por el pecado.* Por expiar el pecado.

3 *Vive para Dios.* Vive una vida eterna celestial y divina.

ψ. Una sola vez murió por nuestros delitos, y resucitó para nuestra justificación. * Si ahora vive &c.

Bendicion.

El auxilio divino &c. *Pag. 495.*

LECCION II.

COrrían pues juntos los dos *discípulos*: pero Juan corrió mas apriesa que Pedro. Llegó primero al sepulcro, mas no se atrevió á entrar. Vino Pedro despues y entró. ¿Qué es esto, hermanos? ¿qué *nos* significa esta acelerada venida? ¿Acaso se podrá creer que esta tan sutil descripcion del Evangelista carezca de misterio? De ningun modo. Porque ni Juan *nos* diría, que él llegó primero y que no entró, si hubiese pensado que su mismo temor fuese sin misterio. ¿Pues qué *se nos* significa por Juan, sino la Sinagoga; y qué se nos representa por Pedro, sino la Iglesia?

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

Rx. *Demos* gracias á Dios.

R. Estos son los nuevos corderillos, que anunciaron. Alleluia : han llegado ahora á las fuentes.

* Llenos están de gloria. Alleluia alleluia.

ψ. Delante del cordero están vestidos de estolas blancas, y *tienen* palmas en sus manos. * Llenos están &c.

Gloria al Padre. * Llenos están &c.

Bendicion.

El Rey de los Angeles. *Pag. 498.*

LECCION III.

NO debe causar admiracion, que por el mas joven se represente la Sinagoga, y por el mas anciano la Iglesia: porque si bien respeto al culto de Dios primero es la Sinagoga, que la Iglesia de los Gentiles; mas en quanto al mundo primero es la multitud de los Gentiles, que la Sinagoga, lo afirma San Pablo diciendo: Que no es lo espiritual ¹ lo que

¹ *No es lo espiritual.* No es el cuerpo espiritual, sino el cuerpo animal el que primero fue formado; porque el cuerpo animal lo trahemos de Adán y es-

primero fue formado, sino lo animal. Por Pedro pues, *que es el mas anciano*, se significa la Iglesia de los Gentiles: mas por Juan, *que es el mas joven*, la Sinagoga de los Judios. Corren juntos los dos: porque desde su principio hasta su fin corrió la Gentilidad con la Sinagoga con una vida comun y semejante, mas no con comun é igual conocimiento. Llegó primero la Sinagoga al sepulcro, mas no entró: porque ciertamente *aunque* conoció los mandamientos *de Dios*, y oió las profecías de la encarnacion y pasion del Señor, pero no quiso creer en el *mismo* que murió.

A tí, Dios, te alabamos. P. 499.

AL BENEDICTUS.

Corrían juntos los dos, y el otro discípulo corrió mas que Pedro, y llegó primero al sepulcro. Alleluia.

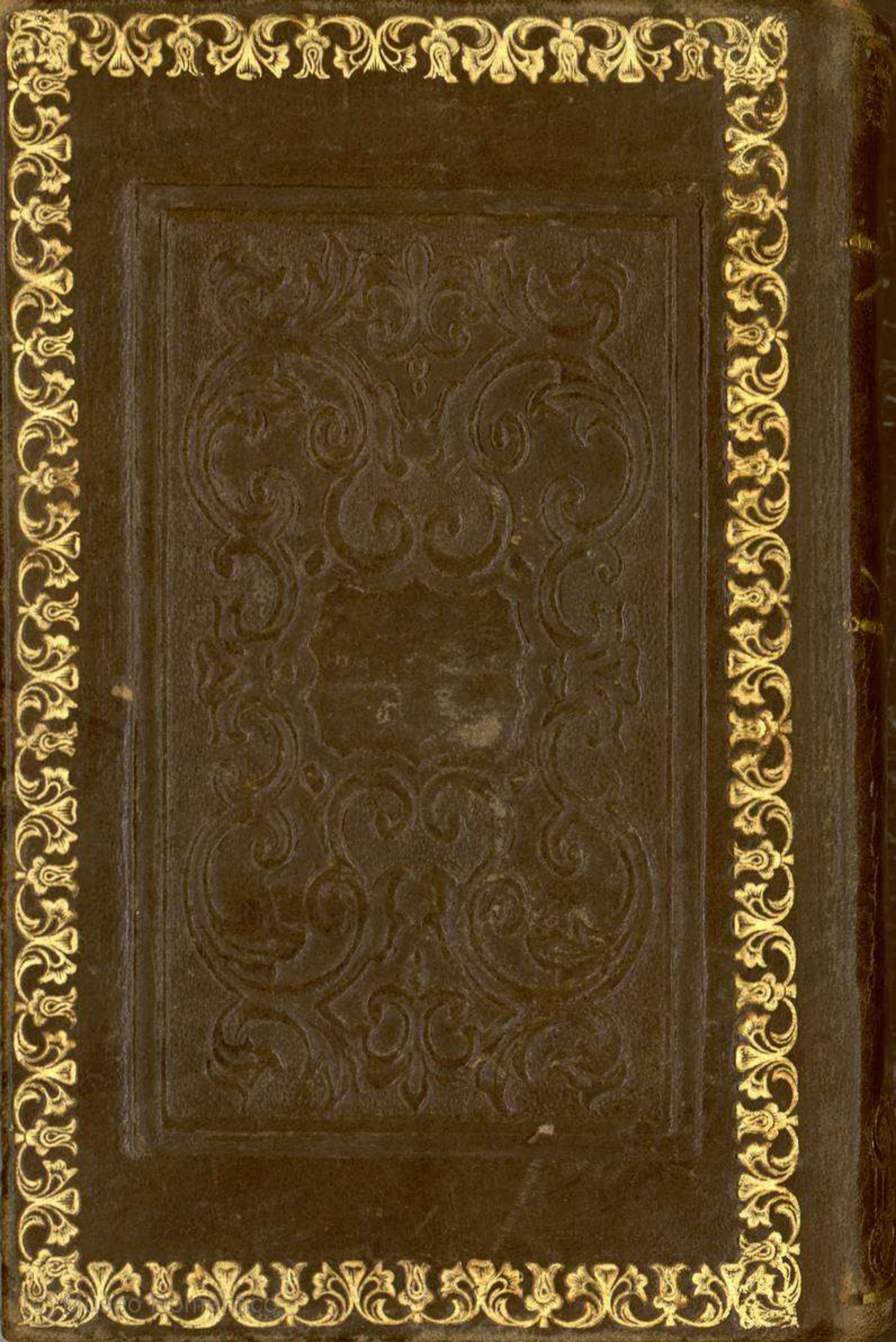
te mismo cuerpo animal será como espiritual despues de su resurreccion.

Oracion.

Suplicámoste , Dios omnipotente,
nos concedas , que los que con ve-
neracion hemos celebrado estas fies-
tas de Pasqua , merezcámos por las
mismas conseguir los gozos eternos.
Por nuestro Señor.

F I N.

Es de D^a Maria Ana Bexnis



Semana

SANTA

